
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. Punchinello，第 1 卷，第 03 期，(punchinello, Volume 1, No.) 000001

2. Punchinello，第 1 卷，第 03 期，(punchinello, Volume 1, No.) 000002

3. Punchinello，第 1 卷，第 03 期，(punchinello, Volume 1, No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Punchinello，第 1 卷，第 03 期，(Punchinello, Volume 1, No.) 第1/3页

" [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
" The printing House of the United States .
" 这 印刷 房子 的 这 团结的 各州 .

美国印刷厂。

" [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
" GEO .
" 地理 .

"GEO。

[ef] . ['nɛzbɪt] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
F . NESBITT & CO . ,
F . 内斯比特 & 一氧化碳 . ,

F. NESBITT & CO.

['dʒen(ə)rəl][dʒɒb] ['printərz] ,
General JOB PRINTERS ,
一般的 工作 打印机 ,

通用作业打印机

[blæŋk] [bʊk] [,mænju'fæktʃərəz] ,
BLANK BOOK Manufacturers ,
空白的 书 制造商 ,

空白簿制造商

['steɪʃənəz] , ['həʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl] ,
STATIONERS , Wholesale and Retail ,
文具店 , 批发的 和 零售 ,

文具，批发和零售

[ˌlɪθə'græfɪk] [ɪn'greɪvə(r)] [ænd; ənd] ['printərz] ,
LITHOGRAPHIC Engravers and Printers ,
平版印刷 雕刻师 和 打印机 ,

平版印刷雕刻师和印刷商

['kɒpə(r)] - [pleɪt] [ɪn'greɪvə(r)] [ænd; ənd] ['printərz] ,
COPPER - PLATE Engravers and Printers ,
铜 - 盘子 雕刻师 和 打印机 ,

铜版雕刻师和印刷师

[kɑːd] [,mænju'fæktʃərəz] ,
CARD Manufacturers ,
卡片 制造商 ,

卡片制造商，

['envələʊp] [,mænju'fæktʃərəz] ,
ENVELOPE Manufacturers ,
信封 制造商 ,

信封制造商

[faɪn] [kʌt] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] ['printərz] .
FINE CUT and COLOR Printers .
美好的 切 和 颜色 打印机 .

精细切割和彩色打印机。

- , - , - , [ænd; ənd] - [pɜːl] [ˌes 'tiː] . , - , - , - , [ænd; ənd] - [paɪn] [ˌes 'tiː] . , [njuː] -
163 , 165 , 167 , and 169 PEARL ST . , 73 , 75 , 77 , and 79 PINE ST . , New -
- , - , - , 和 - 珍珠 英石 . , - , - , - , 和 - 松树 英石 . , 新的 -
[jɔːk] .
York .
约克 .

纽约州珍珠街 163、165、167 和 169 号，松树街 73、75、77 和 79 号。

[əd'væntɪdʒ] .
ADVANTAGES .
优势 .

优势。

[ɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['premɪsɪz] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
All on the same premises , and under the immediate supervision of the
全部 在 这 相同的 前提 , 和 在下面 这 即时 监督 的 这
[prə'praiətə] .
proprietors .
业主 .

所有设施均位于同一场所，并由业主直接监督。

['wɔːlθəm] ['wɒtʃɪz] .
WALTHAM WATCHES .
沃尔瑟姆 手表 .

沃尔瑟姆手表。

[θriː] - [fɔːr] [pleɪt] .
3 - 4 PLATE .
3 - 4 盘子 .

3-4 盘。

- [ænd; ənd] - ['saɪzɪz] .
16 and 20 Sizes .
- 和 - 尺寸 .

16 和 20 号尺寸。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [faɪn] ['wɒtʃɪz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæv; həv] [dɪ'vəʊtɪd] [ɔːl] [ðə; ði]
To the manufacture of these fine Watches the Company have devoted all the
到 这 生产 的 这些 美好的 手表 这 公司 有 奉献 全部 这
['saɪəns] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːt] [æt; ət] [ðeə(r)] [kə'mɑːnd] ,
science and skill in the art at their command ,
科学 和 技能 在 这 艺术 在 他们的 命令 ,

公司倾注了所有掌握的科学技术和技能来制造这些精美的手表。

[ænd; ənd] ['kɒnfɪdəntli] [kleɪm] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] ['faɪnnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
and confidently claim that , for fineness and beauty ,
和 自信地 宣称 那 , 为了 精细度 和 美丽 ,

并自信地宣称，就精致和美丽而言，

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['eksələns] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
no less than for the greater excellences of mechanical and scientific
不 较少的 比 为了 这 更大的 卓越 的 机械的 和 科学
[kə'rektnəs] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
correctness of design and execution ,
正确性 的 设计 和 执行 ,

不仅因为其设计和执行在机械和科学上的正确性更为卓越，

[ðiːz] ['wɒtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnsə'pɑːst] ['eni] [weə(r)] .
these watches are unsurpassed any where .
这些 手表 是 无与伦比 任何 在哪里 .

这些手表堪称世界一流。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [faɪn] [ɡreɪd] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪz] [ɪz][nɒt]['iːv(ə)n]
In this country the manufacture of this fine grade of Watches is not even
在 这 国家 这 生产 的 这 美好的 年级 的 手表 是 不是 甚至

[ə'temptɪd] [ɪk'sept] [æt; ət] ['wɔːlθəm] .
attempted except at Waltham .
尝试过 除了 在 沃尔瑟姆 .

在这个国家，除了沃尔瑟姆之外，根本没有人尝试生产这种高档手表。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['liːdɪŋ] ['dʒuːələz] .
FOR SALE BY ALL LEADING JEWELLERS .
为了 销售 经过 全部 领导 珠宝商 .

各大珠宝商均有销售。

[mɑːlɝz] ['pjʊərɪst] [nɔː'wiːdʒən]
MOLLER'S PUREST NORWEGIAN
莫勒 最纯净的 挪威

莫勒最纯正的挪威

[ˌsiː əʊ 'diː] - ['lɪvə(r)] [ɔɪl] .
COD - LIVER OIL .
货到付款 - 肝 油 .

鳕鱼肝油。

" [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɡet] ['eni][ˌsiː əʊ 'diː] - ['lɪvə(r)] [ɔɪl]
" Of late years it has become almost impossible to get any Cod - Liver Oil
" 的 晚的 年 它 有 变得 几乎 不可能的 到 得到 任何 鳕鱼 - 肝 油

[ðæt] ['peɪʃ(ə)nts][kæn; kən][daɪ'dʒest] ,
that patients can digest ,
那 患者 能 消化 ,

"近年来，几乎不可能获得任何患者能够消化的鳕鱼肝油，

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əb'dʒekʃənəbl] [məʊd] [ɒv; əv][prə'kjʊərɪŋ][ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvər] . . . .
owing to the objectionable mode of procuring and preparing the livers . . . .
欠款 到 这 令人反感的 模式 的 采购 和 准备 这 肝脏 . . . .

由于获取和加工肝脏的方式令人反感……

['mɔːlər] , [ɒv; əv] [ˌkrɪstɪ'ænə] , ['nɔːweɪ] , [pri'pɛəz] [æn; ən][ɔɪl] [wɪtʃ] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [pjʊə(r)] ,
Moller , of Christiana , Norway , prepares an oil which is perfectly pure ,
莫勒 , 的 克里斯蒂安娜 , 挪威 , 准备 一个 油 哪个 是 完美 纯的 ,

来自挪威克里斯蒂安尼亚的莫勒制备了一种纯度极高的油。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [wɪʃt] .
and in every respect all that can be wished .
和 在 每一个 尊重 全部 那 能 是 希望 .

各方面都满足了人们的所有愿望。

" — ['dɑːktər; draɪv] . [el] . [ə; eɪ] . ['sɑːtriː] , [bɪ'fɔː(r)] [ə'kædəmi] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] .
" — DR . L . A . SATRE , before Academy of Medicine .
" — 博士 . L . 一个 . 萨特 , 前 学院 的 药品 .

"——拉萨特医生，在医学科学院。

[siː] ['medɪk(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [dɪ'sembə(r)] , - , [piː] . - .
See Medical Record , December , 1869 , p . 447 .
看 医疗的 记录 , 十二月 , - , p . - .

参见《医疗记录》，1869 年 12 月，第 447 页。

[səʊld] [baɪ] ['drʌgist] .
SOLD BY DRUGGISTS .
卖 经过 药剂师 .

由药剂师出售。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['ʃiːfəlɪn] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
W . H . SCHIEFFELIN & CO . ,
W . H . 谢弗林 & 一氧化碳 . ,

WH SCHIEFFELIN & CO.

[səʊl] ['eɪdʒənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['kænədə] .
Sole Agents for the United States and Canada .
唯一 代理人 为了 这 团结的 各州 和 加拿大 .

美国和加拿大的独家代理。

['sætədeɪ] , ['eɪprəl] - , - .
SATURDAY , APRIL 16 , 1870 .
周六 , 四月 - , - .

1870年4月16日，星期六。

['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði]
PUBLISHED BY THE
已发布 经过 这

由以下机构出版

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
潘奇内洛 出版 公司 ,

潘奇内洛出版公司

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] - [jɔːk] .
83 NASSAU STREET , NEW - YORK .
- 拿骚 街道 , 新的 - 约克 .

纽约拿骚街83号。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] [ɪn]
APPLICATIONS FOR ADVERTISING IN
应用程序 为了 广告 在

广告申请

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
" PUNCHINELLO
" 潘奇内洛

"潘奇内洛

" [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]
" SHOULD BE ADDRESSED TO
" 应该 是 已解决 到

应该寄给

[dʒeɪ] . [nɪkɪnsən] ,
J . NICKINSON ,
J . 尼克森 ,

J·尼金森

[ruːm] [nəʊ] . [fɔːr] ,
Room No . 4 ,
房间 不 . 4 ,

4号房间

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] .
83 NASSAU STREET .
- 拿骚 街道 .

拿骚街83号。

[ðə; ði]
THE
这

这

" ['bruːstə(r)] ['wæɡən] .
" BREWSTER WAGON .
" 布鲁斯特 车皮 .

"布鲁斯特马车。"

" [ðə; ði] ['stændəd] [fɔː(r); fə(r)] [staɪl] [ænd; ənd] ['kwɒləti] .
" The Standard for Style and Quality .
" 这 标准 为了 风格 和 质量 .

"风格和质量的标准。"

['bruːstə(r)] & ['kʌmpəni] ,
BREWSTER & COMPANY ,
布鲁斯特 & 公司 ,

布鲁斯特公司

[ɒv; əv] [bruːm] [striːt] .
of Broome Street .
的 布鲁姆 街道 .

布鲁姆街。

['weəˌrʊm] ,
WAREROOMS ,
仓库 ,

仓库

[fɪfθ] ['ævənjuː] , ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːnθ] [striːt] .
Fifth Avenue , corner of Fourteenth Street .
第五 大街 , 角落 的 第十四 街道 .

第五大道，第十四街拐角处。

['elɪɡənt] ['kærɪdʒɪz] ,
ELEGANT CARRIAGES ,
优雅的 马车 ,

优雅的马车

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [və'raɪətiz] ,
In all the Fashionable Varieties ,
在 全部 这 时髦 品种 ,

在所有时尚款式中，

[ɪk'skluːsɪvli] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [bɪld] .
EXCLUSIVELY OF OUR OWN BUILD .
只 的 我们的 自己的 建造 .

完全由我们自己建造。

['tɒməs] [dʒeɪ] . ['reɪnər] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
Thomas J . Rayner & Co . ,
托马斯 J . 雷纳 & 合作 . ,

Thomas J. Rayner & Co.

- ['lɪbəti] [striːt] ,
29 LIBERTY STREET ,
- 自由 街道 ,

自由街29号

[njuː] - [jɔːk] ,
New - York ,
新的 - 约克 ,

纽约，

[ˌmænju'fæktʃərəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
MANUFACTURERS OF THE
制造商 的 这

制造商

['faɪnɪst] [sɪg'ɑːz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Finest Cigars made in the United States .
最好的 雪茄 制成 在 这 团结的 各州 .

美国制造的顶级雪茄。

[ɔːl] ['saɪzɪz][ænd; ənd] [staɪlz] .
All sizes and styles .
全部 尺寸 和 风格 .

各种尺寸和款式。

[praisiz] ['veri] ['mɒdərət] .
Prices very moderate .
价格 非常 缓和 .

价格非常适中。

['sæmpl] [sent] [tuː; tə] ['eni] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [haʊs] .
Samples sent to any responsible house .
样品 发送 到 任何 负责任的 房子 .

样品寄送至任何负责任的机构。

['ɔːlsəʊ] [ɪm'pɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Also importers of the
还 进口商 的 这

还有进口商

" - " [brænd] ,
" FUSROS " BRAND ,
" - " 品牌 ,

“FUSROS”品牌

['iːkwəl][ɪn]['kwɒləti][tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði][hə'vænə] ['mɑːkɪt] ,
Equal in quality to the best of the Havana market ,
平等的 在 质量 到 这 最好的 的 这 哈瓦那 市场 ,

品质堪比哈瓦那市场上最好的产品。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ten][tuː; tə] ['twenti] [pə(r)][sent] [tʃiːpə] .
and from ten to twenty per cent cheaper .
和 从 十 到 二十 每 中心 更便宜 .

价格便宜百分之十到百分之二十。

['restrɒnt] , [bɑː(r)] , [həʊ'tel] , [ænd; ənd] [sə'luːn] [treɪd] [wɪl] [seɪv] ['mʌni] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət]
Restaurant , Bar , Hotel , and Saloon trade will save money by calling at
餐厅 , 酒吧 , 酒店 , 和 酒吧 贸易 将要 节省 钱 经过 呼叫 在

餐厅、酒吧、酒店和酒馆等行业可以通过拨打电话节省资金。

- ['lɪbəti] [striːt] .
20 LIBERTY STREET .
- 自由 街道 .

自由街20号。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
GEO .
地理 .

地理。

- ,
BOWLEND ,
- ,

保龄球馆，

['ɑːtɪst] ,
ARTIST ,
艺术家 ,

艺术家，

[ruːm] [nəʊ] . - ,
Room No . 11 ,
房间 不 . - ,

11号房间

[nəʊ] . - ['fʊltən] [striːt] ,
No . 160 FULTON STREET ,
不 . - 富尔顿 街道 ,

富尔顿街160号

[njuː] - [jɔːk] .
NEW - YORK .
新的 - 约克 .

纽约。

[wɛvəl] & ['hɑːmɑːr] ,
WEVILL & HAMMAR ,
韦维尔 & 哈默尔 ,

韦维尔和哈马尔

[wʊd] [ɪn'greɪvə(r)] ,
Wood Engravers ,
木头 雕刻师 ,

木刻家

[nəʊ] . - ['brɔːdweɪ] ,
No . 208 BROADWAY ,
不 . - 百老汇 ,

百老汇大街208号

[njuː] - [jɔːk] .
NEW - YORK .
新的 - 约克 .

纽约。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
PUNCHINELLO .
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['veərid] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]
With a large and varied experience in the management and publication of
和 一个 大的 和 多种多样 经验 在 这 管理 和 发布 的
[ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːs] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] [səb'mɪtɪd] ,
a paper of the class herewith submitted ,
一个 纸 的 这 班级 此附 提交 ,

凭借在管理和出版本文所提交的这类论文方面的丰富经验，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [stɪl] [mɔː(r)] ['pɒzətɪv] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æmpl] ['kæpɪt(ə)l] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ]
and with the still more positive advantage of an Ample Capital to justify
和 和 这 仍然 更多的 积极的 优势 的 一个 充足 首都 到 证明合法
[ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [ðə; ði]
the undertaking , the
这 承诺 , 这

而且，由于拥有充足的资金来支持这项事业，这又是一个更为积极的优势：

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
PUNCHINELLO PUBLISHING CO .
潘奇内洛 出版 一氧化碳 .

潘奇内洛出版社

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] - [jɔːk] ,
OF THE CITY OF NEW - YORK ,
的 这 城市 的 新的 - 约克 ,

纽约市

['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][fɔː(r); fə(r)][ə'pruːv(ə)l] , [ðə; ði]
Presents to the public for approval , the
礼物 到 这 民众 为了 赞同 , 这

呈交公众审批，

[njuː] ['ɪləstreɪtɪd] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl]
NEW ILLUSTRATED HUMOROUS AND SATIRICAL
新的 插图 幽默 和 讽刺

全新插图幽默讽刺漫画

['wiːkli] ['peɪpə(r)] ,
WEEKLY PAPER ,
每周 纸 ,

周报

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
PUNCHINELLO ,
潘奇内洛 ,

潘奇内洛，

[ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['ʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv]['eɪprəl][ˌtuː'tuː] , - ,
The first number of which will be issued under date of April 2 , 1870 ,
这 第一的 数字 的 哪个 将要 是 发布 在下面 日期 的 四月 2 , - ,
[ænd; ənd][ˌðeər'ɑːftə(r)] ['wiːkli] .
and thereafter weekly .
和 此后 每周 .

第一期将于 1870 年 4 月 2 日发行，此后每周发行一次。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [wɪl] [biː; bi]['næʃ(ə)nəl] , [ænd; ənd] [nɒt]['ləʊk(ə)l] ;
PUNCHINELLO will be National , and not local ;
潘奇内洛 将要 是 国家的 , 和 不是 当地的 ;

PUNCHINELLO 将成为全国性的，而不是地方性的；

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [wɜːd] [ɪn] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;
and will endeavor to become a household word in all parts of the country ;
和 将要 努力 到 变得 一个 家庭 单词 在 全部 部分 的 这 国家 ;

并将努力成为全国家喻户晓的词汇；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end] [hæz; həz] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ]
and to that end has secured a
和 到 那 结尾 有 安全 一个

为此，他已确保

['væljuəb(ə)l] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [kən'trɪbjʊtər]
VALUABLE CORPS OF CONTRIBUTORS
有价值的 兵团 的 贡献者

宝贵的贡献者队伍

[ɪn] ['veəriəs] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,
in various sections of the Union ,
在 各种各样的 部分 的 这 联盟 ,

在联邦的各个部分，

[waɪl] [ɪts] ['kɒləms] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['əʊpən] [tuː; tə] [ə'prəʊpriət] [fɜːst] - [klɑːs] ['lɪtərəri] [ænd; ənd]
while its columns will always be open to appropriate first - class literary and
尽管 它是 列 将要 总是 是 打开 到 合适的 第一的 - 班级 文学 和
[ɑː'tɪstɪk] ['tælənt] .
artistic talent .
艺术 天赋 .

而其专栏将始终向优秀的一流文学艺术人才开放。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [ə'rɪdʒən(ə)l] ; ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] ['wɪti] , [wɪ'ðaʊt] [vʌl'gærəti] ,
PUNCHINELLO will be entirely original ; humorous and witty , without vulgarity ,
潘奇内洛 将要 是 完全 原来的 ; 幽默 和 机智 , 没有 粗俗 ,
[ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] [wɪ'ðaʊt] ['mælɪs] .
and satirical without malice .
和 讽刺 没有 恶意 .

《潘奇内洛》将是一部完全原创的作品；幽默诙谐，不粗俗，讽刺却不带恶意。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['prɪntɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [suː'pɪəriə(r)] ['tɪntɪd] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ['peɪdʒɪz] , [saɪz] - [baɪ]
It will be printed on a superior tinted paper of sixteen pages , size 13 by
它 将要 是 打印 在 一个 优越的 有色 纸 的 十六 页面 , 尺寸 - 经过
[naɪn] ,
9 ,
9 ,

它将印在16页优质彩色纸上，尺寸为13×9英寸。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] [rɪ'spektəbl] ['njuːzdiːlə(r)] [huː] [hæv; həv] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt]
and will be for sale by all respectable newsdealers who have the judgment
和 将要 是 为了 销售 经过 全部 可敬 报刊亭 WHO 有 这 判断
[tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
to know a good thing when they see it ,
到 知道 一个 好的 事物 什么时候 他们 看 它 ,

所有有品位、有鉴赏力的报刊零售商都会出售此书。

[ɔː(r)] [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɒfɪs] .
or by subscription from this office .
或者 经过 订阅 从 这 办公室 .

或通过向本办公室订阅。

[ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [dɪ'pɑːtmənt] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['henri] [el] . ['stiːvnz] ,
The Artistic department will be in charge of Henry L . Stephens ,
这 艺术 部门 将要 是 在 收费 的 亨利 L . 斯蒂芬斯 ,

艺术部门将由亨利·L·斯蒂芬斯负责。

[huːz] ['selɪbreɪtɪd] [kɑː'tuːnz] [ɪn] ['vænəti] [feə(r)] [pleɪst] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] [ɒv; əv] ['hjuːmərəs]
whose celebrated cartoons in VANITY FAIR placed him in the front rank of humorous
谁 著名 卡通 在 虚荣 公平的 放置 他 在 这 正面 秩 的 幽默
['ɑːtɪsts] ,
artists ,
艺术家 ,

他在《名利场》杂志上发表的著名漫画使他跻身幽默艺术家的顶尖行列。

[ə'sɪstɪd] [baɪ] ['liːdɪŋ] ['ɑːtɪsts] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['speʃəltiz] .
assisted by leading artists in their respective specialties .
协助 经过 领导 艺术家 在 他们的 各自 专业 .

由各自领域的顶尖艺术家协助。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ə; eɪ] .
The management of the paper will be in the hands of WILLIAM A .
这 管理 的 这 纸 将要 是 在 这 双手 的 威廉 一个 .
['stiːvnz] ,
STEPHENS ,
斯蒂芬斯 ,

该报的管理工作将由威廉·A·斯蒂芬斯负责。

[wɪð] [huːm] [ɪz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [tʃɑːlz] ['dɔːsən] ['ʃænli] , [bəʊθ][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)]
with whom is associated CHARLES DAWSON SHANLY , both of whom were
和 谁 是 联系 查尔斯 道森 珊利 , 两个都 的 谁 是
[aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] ['vænəti] [feə(r)] .
identified with VANITY FAIR .
已识别 和 虚荣 公平的 .

与他有关联的还有查尔斯·道森·尚利，他们都与《名利场》杂志有关。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,
ORIGINAL ARTICLES ,
原来的 文章 ,

原创文章

['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] , [ɔː(r)] [sə'dʒestɪv] [aɪ'diəz][ɔː(r)]
Suitable for the paper , and Original Designs , or suggestive ideas or
合适的 为了 这 纸 , 和 原来的 设计 , 或者 暗示性的 想法 或者
['sketʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] ,
sketches for illustrations ,
草图 为了 插图 ,

适用于纸张，以及原创设计、插图的启发性想法或草图。

[ə'pɒn][ðə; ði]['tɑːpɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz][ək'septəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [peɪd]
upon the topics of the day , are always acceptable , and will be paid
之上 这 主题 的 这 天 , 是 总是 可接受 , 和 将要 是 有薪酬的
[fɔː(r); fə(r)] ['lɪbərəli] .
for liberally .
为了 慷慨地 .

针对时事热点话题的讨论总是可以接受的，而且会获得丰厚的报酬。

[rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] , [ən'les] ['pəʊstɪdʒ] - [stæmps] [ɑː(r); ə(r)]
Rejected communications can not be returned , unless postage - stamps are
拒绝 通讯 能 不是 是 返回 , 除非 邮资 - 邮票 是
[ɪn'kləʊzd] .
inclosed .
封闭 .

除非附上邮票，否则被拒收的信件无法退回。

[tɜːmz] :
Terms :
条款 :

条款：

[wʌn] ['kɒpi] , [pə(r)][jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] $4 . -
One copy , per year , in advance $4 . 00
一 复制 , 每 年 , 在 进步 $4 . -

每年一份，预付4.00美元

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] , [ten] [sents] .
Single copies , ten cents .
单身的 副本 , 十 分 .

单份售价10美分。

[ə; eɪ] ['spesɪmən] ['kɒpi] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [friː] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ten] [sents] .
A specimen copy will be mailed free upon the receipt of ten cents .
一个 标本 复制 将要 是 邮寄 自由的 之上 这 收据 的 十 分 .

收到十美分即可免费邮寄一份样本。

[wʌn] ['kɒpi] , [wɪð] [ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [ˌmægə'ziːn] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌmægə'ziːn] [ɔː(r)] ['peɪpə(r)] [praɪs] , $2 . - , [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] . -
One copy , with the Riverside Magazine , or any other magazine or paper price , $2 . 50 , for 5 . 50
一 复制 , 和 这 河边 杂志 , 或者 任何 其他 杂志 或者 纸 价格 , $2 . - , 为了 5 . -

一份，附赠《河畔杂志》或其他任何杂志或报纸，售价 2.50 美元，现价 5.50 美元。

[wʌn] ['kɒpi] , [wɪð] ['eni] [ˌmægə'ziːn] [ɔː(r)] ['peɪpə(r)] [praɪs] , $4 , [fɔː(r); fə(r)] ['sɛvən] . -
One copy , with any magazine or paper price , $4 , for 7 . 00
一 复制 , 和 任何 杂志 或者 纸 价格 , $4 , 为了 7 . -

单份，任何杂志或报纸售价 4 美元，售价 7.00 美元。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [rɪ'mɪtnsiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]
All communications , remittances , etc . , to be addressed to
全部 通讯 , 汇款 , ETC . , 到 是 已解决 到

所有通讯、汇款等，均应寄往：

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

[nəʊ] . - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] ,
No . 83 Nassau Street ,
不 . - 拿骚 街道 ,

拿骚街83号

[njuː] - [jɔːk] ,
NEW - YORK ,
新的 - 约克 ,

纽约，

[piː] . [əʊ] . [bɒks] , - .
P . O . Box , 2783 .
P . 哦 . 盒子 , - .

邮政信箱，2783。

([fɔː(r); fə(r)] [tɜːmz] [tuː; tə] [klʌbz] , [siː] 16th [peɪdʒ] .)
(For terms to Clubs , see 16th page .)
(为了 条款 到 俱乐部 , 看 16th 页 .)

（有关俱乐部条款，请参见第16页。）

['mɜːkəntaɪl] ['laɪbrəri] ,
Mercantile Library ,
商业 图书馆 ,

商业图书馆

['klɪntən] [hɔːl] , ['æstə(r)] [pleɪs] ,
Clinton Hall , Astor Place ,
克林顿 大厅 , 阿斯托 地方 ,

克林顿大厅，阿斯特广场

[njuː] - [jɔːk] .
NEW - YORK .
新的 - 约克 .

纽约。

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['laɪbrəri] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
This is now the largest circulating Library in America ,
这 是 现在 这 最大 循环 图书馆 在 美国 ,

这是目前美国流通量最大的图书馆。

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['vɒlju:mz] [ɒn] [ɪts] [ʃelvz] ['bi:ɪŋ] - , - .
the number of volumes on its shelves being 114 , 000 .
这 数字 的 卷 在 它是 货架 存在 - , - .

其书架上的藏书量为 114,000 册。

[ə'baʊt] - ['vɒlju:mz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ædɪd] [i:tʃ] [mʌnθ] ;
About 1000 volumes are added each month ;
关于 - 卷 是 额外 每个 月 ;

每月新增约1000卷;

[ænd; ənd] ['veri] [lɑ:dʒ] [p'ɜ:tʃɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [ɔ:l] [nju:] [ænd; ənd] ['pɒpjələ(r)] [wɜ:ks] .
and very large purchases are made of all new and popular works .
和 非常 大的 购买 是 制成 的 全部 新的 和 受欢迎的 作品 .

他们会大量购买所有新推出的热门作品。

[bʊks] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət] ['membəz] - ['rezɪdənsɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] [sents] [i:tʃ] [dɪ'lɪvəri] .
Books are delivered at members ' residences for five cents each delivery .
图书 是 发表 在 成员 - 住宅 为了 五 分 每个 送货 .

书籍送货上门，每次收费五分钱。

[tɜ:mz] [ɒv; əv] ['membəʃɪp] :
TERMS OF MEMBERSHIP :
条款 的 会员资格 :

会员资格条款:

[tu:; tə] [klɑ:ks] ,
TO CLERKS ,
到 职员 ,

致职员:

$1 [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] , $3 ['ænjuəl] [dju:z] .
$1 Initiation , $3 Annual Dues .
$1 引发 , $3 年度的 会费 .

入会费 1 美元，年费 3 美元。

[tu:; tə] ['ʌðə(r)z] , $5 [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
TO OTHERS , $5 a year .
到 其他的 , $5 一个 年 .

对其他人来说，每年 5 美元。

[səb'skrɪpʃnz] ['teɪkən] [fɔ:(r); fə(r)]
SUBSCRIPTIONS TAKEN FOR
订阅 已采取 为了

已接受的订阅

[sɪks] [mʌnθs] .
SIX MONTHS .
六 几个月 .

六个月。

[brɑ:ntʃ] ['ɑ:.fɪsɪz]
BRANCH OFFICES
分支 办公室

分公司

[æt; ət]
AT
在

在

[nəʊ] . - ['si:də(r)] [stri:t] , [nju:] - [jɔ:k] ,
NO . 76 CEDAR STREET , NEW - YORK ,
不 . - 雪松 街道 , 新的 - 约克 ,

纽约市雪松街76号

[ænd; ənd][æt; ət]
AND AT
和 在

并且

['jɔŋkəz] , ['nɔːrˌwɔːk] , ['stæmfəd] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
Yonkers , Norwalk , Stamford , and Elizabeth .
扬克斯 , 诺沃克 , 斯坦福德 , 和 伊丽莎白 .

扬克斯、诺沃克、斯坦福德和伊丽莎白。

[ə'merɪkən]
AMERICAN
美国人

美国人

['bʌtnhəʊl] ,
BUTTONHOLE , OVERSEAMING
纽扣孔 , 包缝

纽扣孔，包缝

[ænd; ənd]
AND
和

和

['səʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] [ˌsiː 'əʊ] . ,
SEWING - MACHINE CO . ,
缝纫 - 机器 一氧化碳 . ,

缝纫机公司

- ['brɔːdweɪ] , [njuː] - [jɔːk] .
563 Broadway , New - York .
- 百老汇 , 新的 - 约克 .

纽约百老汇大街563号。

[ðɪs] [greɪt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [mə'ʃiːn] [ɪz][ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd] ['greɪtɪst] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn][ɔːl]['fɔːmə(r)] [mə'ʃiːnz] ,
This great combination machine is the last and greatest improvement on all former machines ,
这 伟大的 组合 机器 是 这 最后的 和 最 改进 在 全部 以前的 机器 ,

这款功能强大的组合机是对以往所有机型的最后一次也是最伟大的改进。

['meɪkɪŋ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] [ɒn] [best] [lɒk] - [stɪtʃ] [mə'ʃiːnz] , ['bjuːtɪf(ə)l]
making , in addition to all the work done on best Lock - Stitch machines , beautiful
制作 , 在 添加 到 全部 这 工作 完毕 在 最好的 锁 - 缝 机器 , 美丽的

除了在最好的锁式缝纫机上完成的所有工作之外，制作出美丽的

['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] ['aɪlət] [həʊlz] ;
BUTTON AND EYELET HOLES ;
按钮 和 孔眼 孔 ;

纽扣孔和鸡眼孔；

[ɪn][ɔːl]['fæbrɪks] .
in all fabrics .
在 全部 布料 .

适用于所有面料。

[mə'ʃiːn] , [wɪð] ['faɪnli] ['fɪnɪʃt]
Machine , with finely finished
机器 , 和 精细地 完成的

机器，表面处理精细

[ɔɪld] ['wɔːlnʌt] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd]['kʌvə(r)]
OILED WALNUT TABLE AND COVER
涂油 核桃 桌子 和 覆盖

涂油胡桃木桌及桌布

[kəm'pliːt] , $75 .
complete , $75 .
完全的 , $75 .

全部完成，75美元。

[seɪm] [mə'ʃiːn] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bʌtnhəʊl] [pɑːts] , $60 .
Same machine , without the buttonhole parts , $60 .
相同的 机器 , 没有 这 纽扣孔 部分 , $60 .

同样的机器，只是没有扣眼部件，售价 60 美元。

[ðɪs] [lɑːst][ɪz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] , ['iːzɪɪst] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] ['ɔːdə(r)] ,
This last is beyond all question the simplest , easiest to manage and to keep in order ,
这 最后的 是 超过 全部 问题 这 最简单的 , 最容易 到 管理 和 到 保持 在 命令 ,

毫无疑问，最后这一点是最简单、最容易管理和保持有序的。

[ɒv; əv] ['eni] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
of any machine in the market .
的 任何 机器 在 这 市场 .

市面上任何一款机器。

[mə'ʃiːnz] ['wɒrəntɪd] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['pɜːrtʃəsər] .
Machines warranted , and full instruction given to purchasers .
机器 有保证 , 和 满的 操作说明 给定 到 购买者 .

机器提供保修，并向购买者提供完整的使用说明。

['henri] [spɪə(r)]
HENRY SPEAR
亨利 矛

亨利·斯皮尔

['steɪʃənə(r)] , ['prɪntə(r)]
STATIONER , PRINTER
文具店 , 打印机

文具，打印机

[ænd; ənd]
AND
和

和

[blæŋk] [bʊk] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] .
BLANK BOOK MANUFACTURER .
空白的 书 制造商 .

空白簿制造商。

[ə'kaʊnt] [bʊks]
ACCOUNT BOOKS
帐户 图书

账簿

[meɪd] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] .
MADE TO ORDER .
制成 到 命令 .

按需定制。

['prɪntɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .
PRINTING OF EVERY DESCRIPTION .
印刷 的 每一个 描述 .

打印所有描述。

- [wɔːl] [striːt]
82 Wall Street
- 墙 街道

华尔街82号

[njuː] - [jɔːk] .
NEW - YORK .
新的 - 约克 .

纽约。

[ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd] [ʃəʊz] .
THE PLAYS AND SHOWS .
这 演出 和 演出 .

戏剧和演出。

[fruː] - [fruː] .
FROU - FROU .
弗鲁 - 弗鲁 .

弗鲁弗鲁。

[hɪz; ɪz] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['drɑːmə] [hæz; həz] [naʊ] [biːn] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɪfθ] ['ævənjuː] ['θɪətə(r)]
his nice little French drama has now been running at the FIFTH AVENUE THEATRE
他的 好的 小的 法语 戏剧 有 现在 到过 跑步 在 这 第五 大街 剧院
[mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['sev(ə)n] [wiːks] .
more than seven weeks .
更多的 比 七 周 .

这部精彩的法国小剧已经在第五大道剧院上演超过七周了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kɪld] [ðə; ði] [sɪ'djuːsə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
It is the story of a man who killed the seducer of his wife ,
它 是 这 故事 的 一个 男人 WHO 被杀 这 诱惑者 的 他的 妻子 ,

这是一个男人杀死勾引他妻子的奸夫的故事。

[ænd; ənd] [ðen] [fə'geɪv] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [bæk] [ə'gen] [ðə; ði] ['gɪlti] ['wʊmən] .
and then forgave and received back again the guilty woman .
和 然后 原谅了 和 已收到 后退 再次 这 有罪的 女士 .

然后原谅了那位有罪的女人，并重新接纳了她。

[ðə; ði] [seɪm] ['trædʒɪk] [fɑːs] [wɒz; wəz] [pleɪd] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [sʌm; səm] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
The same tragic farce was played in Washington some eleven years ago .
这 相同的 悲惨 闹剧 曾是 玩 在 华盛顿 一些 十一 年 前 .

大约十一年前，同样的悲剧闹剧也在华盛顿上演过。

[ðə; ði] ['æktə(r)] [huː] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] ['hʌzbənd] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'fektɪv] [hɪt]
The actor who played the part of the outraged husband made an effective hit
这 演员 WHO 玩 这 部分 的 这 义愤填膺 丈夫 制成 一个 有效的 打
[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
at the time ,
在 这 时间 ,

扮演愤怒丈夫的演员当时非常受欢迎。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] .
but he has never repeated the performance .
但 他 有 绝不 重复 这 表现 .

但他再也没有重现过这样的表演。

[sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dʌb(ə)l] - [stɑː(r)]['æktə(r)][ɪn][ə; eɪ]['waɪdə(r)] [fiːld] ,
Since then he has become a double - star actor in a wider field ,
自从 然后 他 有 变得 一个 双倍的 - 星星 演员 在 一个 更广泛 场地 ,

此后，他成为更广泛领域的双料明星演员。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɪn'sɪst] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪl] - [stɑːd] ['æktə(r)][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] ;
There are those who insist that he is an ill - starred actor in a general way ;
那里 是 那些 WHO 坚持 那 他 是 一个 患病的 - 星形 演员 在 一个 一般的 方式 ;

有人坚持认为他总体来说是一位命运多舛的演员；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
but as he has left the country ,
但 作为 他 有 左边 这 国家 ,

但他已经离开这个国家了，

[wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [ðəʊz] [huː] [rɪ'gɑːd] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] [ɒv; əv][bæd] ['rʌbɪʃ] ,
we can leave those who regard his absence as a good riddance of bad rubbish ,
我们 能 离开 那些 WHO 看待 他的 缺席 作为 一个 好的 摆脱 的 坏的 垃圾 ,

我们可以放过那些把他的离开视为摆脱祸害的人。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - [ɒv; əv] [gʊd] ['rʌbɪʃ] , [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [hɪz; ɪz] ['merɪts] [æt; ət][ðeə(r)] ['leʒə(r)] .
and those who call it a Madriddance of good rubbish , to discuss his merits at their leisure .
和 那些 WHO 称呼 它 一个 - 的 好的 垃圾 , 到 讨论 他的 优点 在 他们的 闲暇 .

而那些称之为"好垃圾的马德里舞"的人，则会在闲暇时讨论他的优点。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['nɔɪzi] ['əʊvətʃʊə(r)][baɪ][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] , [ðə; ði] [pleɪ] [bɪ'gɪnz] .
After the execution of unnecessary quantities of noisy overture by the orchestra , the play begins .
后 这 执行 的 不必要 数量 的 嘈杂 序曲 经过 这 乐队 , 这 玩 开始 .

在乐团演奏了一段冗长嘈杂的序曲之后，演出开始了。

[suːn] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ə'raivz] .
Soon after , the audience arrives .
很快 后 , 这 观众 到达 .

随后，观众陆续到场。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ruːl] [wɪð] ['aʊə(r)] [pleɪ] - ['gəʊə(r)]['nevə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fɜːst] [siːn] [ɒv; əv]['eni]['drɑːmə] .
It is a rule with our play - goers never to see the first scene of any drama .
它 是 一个 规则 和 我们的 玩 - 去者 绝不 到 看 这 第一的 场景 的 任何 戏剧 .

我们剧院观众有个不成文的规定，就是绝对不能看任何戏剧的第一幕。

[ðɪs] [ruːl] [ə'rɪdʒɪneɪts][ɪn][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði] ['æktəz] [tuː; tə] [slaɪd] ['grædʒuəli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] ['sʌmbədi] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ;
This rule originates in a benevolent wish to permit the actors to slide gradually into a consciousness that somebody is looking at them ;
这 规则 起源于 在 一个 仁慈 希望 到 允许 这 演员 到 滑动 逐步地 进入 一个 意识 那 某人 是 寻找 在 他们 ;

这条规则源于一个善意的愿望，即允许演员逐渐意识到有人在看着他们；

[ðʌs] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][steɪdʒ] - [fraɪt] .
thus saving them from the possibility of stage - fright .
因此 保存 他们 从 这 可能性 的 阶段 - 惊吓 .

这样可以避免他们患上怯场症。

['sɪmp(ə)l][fəʊks] , [huː] [duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] ,
Simple folks , who do not understand the meaning of the custom ,
简单的 各位 , WHO 做 不是 理解 这 意义 的 这 风俗 ,

那些不了解习俗含义的淳朴百姓，

[ɪ'rəʊniəsli] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [vʌl'gærəti] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːtəsi] .
erroneously regard it as an evidence of vulgarity and discourtesy .
错误地 看待 它 作为 一个 证据 的 粗俗 和 失礼 .

错误地将其视为粗俗和无礼的证据。

[ðə; ði] [fɜːst] [ækt] [ɪz] [nɒt] [ɪk'saɪtɪŋ] .
The first act is not exciting .
这 第一的 行为 是 不是 激动人心 .

第一幕并不精彩。

['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [eɪtʃ] . [klɑːk] , [ɪn] [ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] [kləʊðz] , ([ðə; ði] [kləʊðz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['æktərz]
Mr . G . H . CLARKE , in irreproachable clothes , (the clothes of this actor's
先生 . G . H . 克拉克 , 在 无可指摘的 衣服 , (这 衣服 的 这 演员的
[prə'feʃən(ə)l] [laɪf] [bɪ'kʌm] [hɪm] ,
professional life become him ,
专业的 生活 变得 他 ,

GH·克拉克先生身着无可挑剔的服装（这位演员职业生涯中的服装与他十分相称），

[ɪf] ['eni] [θɪŋ] , ['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['æktɪŋ] ,) ['ɒfəz] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [fruː] - [fruː] ,
if any thing , better than his acting ,) offers his hand to FROU - FROU ,
如果 任何 事物 , 更好的 比 他的 表演 ,) 优惠 他的 手 到 弗鲁 - 弗鲁 ,

如果说有什么比他的演技更好的地方的话，那就是他向弗鲁弗鲁伸出了手。

[ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['rekləs] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [bæk] - [heə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] [ək'septɪd] ,
a small girl with a reckless display of back - hair , and is accepted ,
一个 小的 女孩 和 一个 鲁莽 展示 的 后退 - 头发 , 和 是 公认 ,

一个小女孩，后背上的毛发随意地裸露着，却被人们接受。

[tuː; tə][ðə; ði] ['evɪdənt] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sensəb(ə)l]['sɪstə(r)] , ['luːɪs] .
to the evident disgust of her sensible sister , LOUISE .
到 这 明显 厌恶 的 她 明智的 姐姐 , 路易丝 .

令她那明事理的妹妹路易丝明显感到厌恶。

[ˌsɪmpə'θetɪk] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [ə'dɔː] [ðæt] [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [klɑːk] . — " [haʊ] ['swiːtli] ['prɪti] !
Sympathetic Young Lady who adores that dear Mr . Clarke . — " How sweetly pretty !
交感神经 年轻的 女士 WHO 喜爱 那 亲爱的 先生 . 克拉克 . — " 如何 甜蜜地 漂亮的 !

一位同情心强的年轻女士，她非常爱慕亲爱的克拉克先生。——“多么可爱漂亮啊！”

[duː; də][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [tɔːk] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['riːəl] [frentʃ] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ?
Do the people on the stage talk just like the real French aristocracy ?
做 这 人们 在 这 阶段 讲话 只是 喜欢 这 真实的 法语 贵族 ?

台上的人说话方式和真正的法国贵族一样吗?

" ['trævld] [frend] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
" Travelled friend , knowing that persons in the neighborhood are listening for
" 旅行 朋友 , 会心 那 人 在 这 邻里 是 聆听 为了
[hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] — " [wel] , [jes] .
his reply — " Well , yes .
他的 回复 — " 出色地 , 是的 .

“旅行的朋友知道附近的人们都在听他的回答——‘嗯，是的。

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent] , [ðæt] [ɪz] .
To a certain extent , that is .
到 一个 肯定 程度 , 那 是 .

在某种程度上是这样。

" ([ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['nəʊbədi][kæn; kən] [nəʊ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]
" (It suddenly occurring to him that nobody can know any thing about the
" (它 突然 发生 到 他 那 无人 能 知道 任何 事物 关于 这
[lɪ'dʒɪtɪmɪst] , [hiː; hi] [sez] ['kɒnfɪdəntli] .)
Legitimists , he says confidently .)
合法主义者 , 他 说道 自信地 .)

（他突然想到，没有人能真正了解正统派，于是自信地说。）

" [ðeɪ] ['hævnt] [ðə; ði][eə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn][əʊld] [lɪ'dʒɪtɪmɪst] [nəʊ'bles] .
" They haven't the air , you know , of the genuine old Legitimist noblesse .
" 他们 还没有 这 空气 , 你 知道 , 的 这 真的 老的 合法主义者 贵族 .

“他们没有那种真正的老派正统贵族的气质，你知道的。”

[æz; əz][tuː; tə] ['boʊnəˌpɑːrts] [nəʊ'bɪləti] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
As to BONAPARTE'S nobility , I don't know much about them .
作为 到 波拿巴的 贵族 , 我 不 知道 很多 关于 他们 .

至于波拿巴的贵族阶层，我不太了解。

" [hiː; hi] ['flætəz] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ə; eɪ] [niːt] [θɪŋ] ,
" He flatters himself that he has said a neat thing ,
" 他 奉承者 他自己 那 他 有 说 一个 整洁的 事物 ,

他自以为说了句漂亮话，

[bʌt; bət][ɪz] [pəʊzd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwestʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
but is posed by an unexpected question from the Sympathetic Young Lady ,
但 是 摆拍 经过 一个 意外 问题 从 这 交感神经 年轻的 女士 ,

但这却是这位富有同情心的年轻女士提出的一个意想不到的问题。

[huː] [ɑːsks] — " [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪt] [lɪ'dʒɪtɪmɪst] ['fæmɪlɪz] , ['naʊədeɪz] ? "
who asks — " Who are the great Legitimist families , nowadays ? "
WHO 问 — " WHO 是 这 伟大的 合法主义者 家庭 , 如今 ? "

谁会问——“如今有哪些伟大的正统派家族？”

" [wel] , [ðə; ði] — [ðə; ði] — ([kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [neɪm] [bʌt; bət][ˌes 'tiː] . [dʒɜːr'meɪn] , [ænd; ənd][səʊ]
" Well , the — the — (can't think of any name but St . Germain , and so
" 出色地 , 这 — 这 — (不能 思考 的 任何 姓名 但 英石 . 杰曼 , 和 所以
[sez] ['bəʊldli] ,
says boldly ,
说道 大胆地 ,

“嗯，那个——那个——（除了圣日耳曼，我想不出别的名字，于是大胆地说，

) [ðə; ði][ˌes 'tiː] . - , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv] - [ɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
) the St . Germains , and all the rest of ' em , you know .
) 这 英石 . - , 和 全部 这 休息 的 - 呃 , 你 知道 .

圣日耳曼队，还有其他所有球队，你知道的。

" ([hiː; hi][ɪz] ['sɔːli] ['temptɪd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] - ,
" (He is sorely tempted to add the St . Clouds and the Luxembourgs ,
" (他 是 非常 受诱惑 到 添加 这 英石 . 云 和 这 - ,
[bʌt; bət] ['pruːdntli] [ˌriː'frein] .)
but prudently refrains .)
但 谨慎地 副歌 .)

（他很想把圣克卢群岛和卢森堡群岛也算进去，但明智地克制住了。）

[ðə; ði] ['sekənd] [ækt] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ['læviʃ] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tendənəs] [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] [ə'pɒn] [ðə; ði] [waɪf] ,
The second act shows the husband lavishing every sort of tenderness and jewelry upon the wife ,
这 第二 行为 演出 这 丈夫 慷慨 每一个 种类 的 压痛 和 珠宝 之上 这 妻子 ，

第二幕展现了丈夫对妻子百般呵护，并赠送珠宝首饰。

[huː] [ɪz] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['tendənsi] [tuː; tə] [flɜːt] .
who is developing a strong tendency to flirt .
WHO 是 发展 一个 强的 趋势 到 调情 .

他越来越有调情的倾向。

[ʃiː; ʃi] [in'sist] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] ['luːɪs] [ʃæl; ʃəl] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [ænd; ənd] [ək'sept] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [ə'sɪstənt] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,
She insists that her sister LOUISE shall join the family and accept the position of Acting Assistant Wife and Mother ,
她 坚持 那 她 姐姐 路易丝 将 加入 这 家庭 和 接受 这 位置 的 表演 助手 妻子 和 母亲 ，

她坚持让她的妹妹路易丝加入这个家庭，并接受代理助理妻子和母亲的职位。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [maɪnd] [tuː; tə] ['ɪnəs(ə)nt] [flɜː'teɪʃn] .
while she herself gives her whole mind to innocent flirtation .
尽管 她 她自己 给予 她 所有的 头脑 到 清白的 调情 .

而她自己却全心全意地投入到无伤大雅的调情中。

['wɜːldli] - [waɪz] ['meɪtrən] [ɒv; əv] ['evɪdənt] [ɪk'spɪəriəns] — " [ðə; ði] [gɜːrlz] [ə; eɪ] [fuːl] .
Worldly - wise Matron of evident experience — " The girl's a fool .
世俗 - 明智的 护士长 的 明显 经验 — " 这 女孩们 一个 傻子 .

见多识广、经验丰富的妇人说："这女孩是个傻瓜。"

[kætʃ] [ˌem 'iː] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['sɪstə(r)] ['ɪntuː] [maɪ] [haʊs] !
Catch me taking a pretty sister into my house !
抓住 我 采取 一个 漂亮的 姐姐 进入 我的 房子 !

瞧瞧我把漂亮妹妹带回家的样子！

" ['bruːt(ə)l] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪtrən] [sə'dʒests] — " [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [wɜːs] , [maɪ] [dɪə(r)] .
" Brutal Husband of the Matron suggests — " But she might have done so much worse , my dear .
" 野蛮 丈夫 的 这 护士长 建议 — " 但 她 可能 有 完毕 所以 很多 更糟 ， 我的 亲爱的 .

《残暴的丈夫》暗示——"但是，亲爱的，她本可以做得更糟。"

[sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['haʊskiːpə(r)] ?
Suppose she had given her husband a mother - in - law as a housekeeper ?
认为 她 有 给定 她 丈夫 一个 母亲 - 在 - 法律 作为 一个 管家 ?

假设她给丈夫安排了一位婆婆做管家呢？

" ['meɪtrən] , [wɪð] [sə'prest] ['fjʊəri] — " ['veri] [wel] , [maɪ] [dɪə(r)] .
" Matron , with suppressed fury — " Very well , my dear .
" 护士长 ， 和 被抑制 愤怒 — " 非常 出色地 ， 我的 亲爱的 .

"护士长，强忍着怒火——""好吧，亲爱的。

[ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [ɪn'sʌltɪŋ] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ,
If you can't refrain from insulting dear mother ,
如果 你 不能 避免 从 侮辱 亲爱的 母亲 ，

如果你忍不住要侮辱亲爱的母亲，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][sɪt] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪ] [ə'ləʊn] .
I shall leave you to sit out the play alone .
我 将 离开 你 到 坐 出去 这 玩 独自的 .

我就不打扰你看戏了。

" ([ʃ] — [ʃ] — [ʃ] !
" (Sh — sh — sh !
" (什 — 什 — 什 !

（嘘——嘘——嘘！

[frɒm; frəm] ['evri] ['bɒdi] .
from every body .
从 每一个 身体 .

来自每个人。

['kɜːt(ə)n] ['raɪzɪz] [ə'gen] .)
Curtain rises again .)
窗帘 上升 再次 .)

帷幕再次升起。）

[mɔː(r)] [ə'tenʃən] [tuː; tə] ['prɪti] [waɪf] , [rɪ'peɪd] [baɪ][mɔː(r)] [flɜː'teɪʃn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz]
More attentions to pretty wife , repaid by more flirtation at her husband's
更多的 注意 到 漂亮的 妻子 , 已偿还 经过 更多的 调情 在 她 丈夫的
[ɪk'spens] .
expense .
费用 .

对漂亮妻子给予更多关注，回报则是以牺牲丈夫的利益为代价，更加卖弄风情。

['faɪnəli] [fruː] - [fruː] [di'said] [ðæt] ['luːɪs] ['mænɪdʒɪz][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [səʊ]['ædmərəbli] [ðæt] ['mɪzəri]
Finally FROU - FROU decides that LOUISE manages the household so admirably that misery
最后 弗鲁 - 弗鲁 决定 那 路易丝 管理 这 家庭 所以 令人钦佩地 那 苦难
[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
must be the result .
必须 是 这 结果 .

最后，弗鲁弗鲁认为路易丝把家务管理得如此出色，必然会导致家庭不幸。

[æz; əz][ə; eɪ] ['nesəsəri] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɒdʒɪk(ə)l] [kən'kluːʒn] ,
As a necessary consequence of this logical conclusion ,
作为 一个 必要的 结果 的 这 逻辑 结论 ,

作为这一逻辑结论的必然结果，

[ʃiː; ʃi] ['rʌʃɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ˌɑːr aɪ 'piː] [væn]
she rushes out of the house with a gesture borrowed from RIP VAN
她 冲刺 出去 的 这 房子 和 一个 手势 借来的 从 安息 VAN
['wɪŋk(ə)l] ,
WINKLE ,
海棠 ,

她冲出房子，动作模仿了《瑞普·凡·温克尔》中的场景。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'sprest] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'ləʊp] .
and an expressed determination to elope .
和 一个 表达 决心 到 私奔 .

并明确表示要私奔。

['dʒɒkjələ(r)][mæn] [rɪ'mɑːrks] — " [naʊ] , [ðen] , [klɑːk] [kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][ʃɪ'kɑːgəʊ] , [get][ə; eɪ]
Jocular Man remarks — " Now , then , CLARKE can go to Chicago , get a
诙谐 男人 评论 — " 现在 , 然后 , 克拉克 能 去 到 芝加哥 , 得到 一个
[dɪ'vɔːs] , [ænd; ənd] ['mæri] ['luːɪs] .
divorce , and marry LOUISE .
离婚 , 和 结婚 路易丝 .

幽默的男人说道：“那么，克拉克就可以去芝加哥，离婚，然后娶路易丝了。”

" [ðɪs] ['præktɪkl] [sə'dʒestʃən] [ɪz] ['wɔːmli] ['reprəubeit] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdɪz] [huː] [ˌəʊvə'hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
" This practical suggestion is warmly reprobated by the ladies who overhear it ,
" 这 实际的 建议 是 热情地 被谴责的 经过 这 女士们 WHO 无意中听到 它 ,

“听到这个建议的女士们都强烈谴责这个实用建议。”

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [rɪ'mɑːks] [wɪð] ['wɪðərɪŋ] [skɔːn] — " [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [smɑːt]
one of whom remarks with withering scorn — " Some people think it so smart
一 的 谁 评论 和 枯萎 轻蔑 — " 一些 人们 思考 它 所以 聪明的
[tuː; tə]['rɪdɪkjuːl] ['evri] [θɪŋ] .
to ridicule every thing .
到 嘲笑 每一个 事物 .

其中一人带着嘲讽的语气说道：“有些人认为嘲笑一切事物是非常聪明的。”

[tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]['vʌlgə(r)] .
To my mind there is nothing more vulgar .
到 我的 头脑 那里 是 没有什么 更多的 庸俗 .

在我看来，没有比这更庸俗的了。

" [ðə; ði]['dʒɒkjələ(r)][mæn] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪðəd] , [ə'ʃuə] [ðə; ði] ['trævld] [mæn]
" The Jocular Man , refusing to be withered , assures the Travelled Man
" 这 诙谐 男人 , 拒绝 到 是 干枯 , 保证 这 旅行 男人
[ˌkɒnfɪ'denʃəli] [ðæt] — " [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] ['fraɪtf(ə)l] [træʃ] ,
confidentially that — " The play is frightful trash ,
保密 那 — " 这 玩 是 可怕 垃圾 ,

“幽默之人不愿就此消沉，他悄悄地向游历者保证——‘这出戏简直是垃圾，

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æktɪŋ] , [waɪ] ,
and as for the acting , why ,
和 作为 为了 这 表演 , 为什么 ,

至于演技方面，为什么呢？

[jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['mɪlɪnə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː][pɛks][kʊd; kəd] [gɪv] [mɪs] ['eθəl] ['eni] [ɒdz] [juː; jʊ]
your little milliner in the Rue de la Paix could give MISS ETHEL any odds you
你的 小的 女帽商 在 这 后悔 德 拉 和平 可以 给 错过 埃塞尔 任何 赔率 你
[pliːz] .
please .
请 .

和平街上的那位小女帽商可以给埃塞尔小姐提供您想要的任何赔率。

" ([bəuθ] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [sʌm; səm] [dɪ'laɪtfəli] [ɪm'prɒpə(r)][pə'rɪziən]
" (Both look as though they remembered some delightfully improper Parisian
" (两个都 看 作为 尽管 他们 记得 一些 令人愉悦 不当 巴黎人
[ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,
dissipation ,
耗散 ,

（两人看起来都像是回忆起了一些令人愉悦的、不合时宜的巴黎式放荡生活，

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [raɪz] ['ræpɪdli][ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['leɪdɪz] [huː]
and in consequence rise rapidly in the estimation of the respectable ladies who
和 在 结果 上升 快速 在 这 估算 的 这 可敬 女士们 WHO
[ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] .)
are within hearing .)
是 之内 听力 .)

因此，他在在场所有体面女士的评价中迅速提升。）

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['evri] ['mɒd(ə)n][kəm'pəʊzə(r)] , [ðə; ði]
After the orchestra has given specimens of every modern composer , the
后 这 乐队 有 给定 标本 的 每一个 现代的 作曲家 , 这
[fɔːθ] [ækt] [bɪ'gɪnz] .
fourth act begins .
第四 行为 开始 .

在乐团演奏完所有现代作曲家的作品之后，第四幕开始了。

[fruː] - [fruː] [ɪz] [faʊnd] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['venɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] .
FROU - FROU is found living at Venice with her lover .
弗鲁 - 弗鲁 是 成立 活的 在 威尼斯 和 她 情人 .

FROU-FROU 和她的情人住在威尼斯。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sə'praiziz] [hɜː(r); hə(r)] .
Her husband surprises her .
她 丈夫 惊喜 她 .

她丈夫给了她一个惊喜。

[hiː; hi] [ɪz] [peɪl] [ænd; ənd] [wiːk] ; [bʌt; bət] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['daʊə(r)] ,
He is pale and weak ; but , returning her the amount of her dower ,
他 是 苍白 和 虚弱的 ; 但 , 返回 她 这 数量 的 她 嫁妆 ,

他面色苍白，身体虚弱；但是，他还是把她的嫁妆还给了她。

[gəʊz] [aʊt] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] .
goes out to shoot the lover .
去 出去 到 射击 这 情人 .

出去枪杀情人。

['rʊərəl] ['pɜːs(ə)n] [ə'nauns] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] — " [ðæts] [mɪs] ['ægnəs] ['eθəl] [huz] [ə; eɪ] - ['pleɪɪn] - [fraʊ] - [fraʊ] .
Rural Person announces as a startling discovery — " That's Miss AGNES ETHEL who's a - playin ' FROW - FROW .
乡村的 人 宣布 作为 一个 令人震惊 发现 — " 那就是 错过 阿格尼斯 埃塞尔 谁是 一个 - 玩耍 - 前排 - 前排 .

乡村居民宣布了一个惊人的发现——“那是艾格尼丝·埃塞尔小姐在演奏《FROW-FROW》。”

[wel] , [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [lɪdi] ['tɒmpsn] .
Well , now , she ain't nothin ' to LYDDY THOMPSON .
出色地 , 现在 , 她 不是 什么也没有 - 到 莉迪 汤普森 .

现在，她跟莉迪·汤普森比起来算什么呢？

" ['dʒɒkjələ(r)] [mæn] [sez] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['trævld] [frend] — " [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [mɪs] ['eθəl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] [frentʃ] - ['wʊmən] !
" Jocular Man says to his Travelled Friend — " The idea of Miss ETHEL trying to act like a French - woman !
" 诙谐 男人 说道 到 他的 旅行 朋友 — " 这 主意 的 错过 埃塞尔 尝试 到 行为 喜欢 一个 法语 - 女士 !

“爱开玩笑的人对他的旅行朋友说——“埃塞尔小姐试图表现得像个法国女人，真是个好主意！”

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] [mə'sjɜː] ?
Did you hear how she pronounced Monsieur ?
做过 你 听到 如何 她 发音 先生 ?

你听到她是怎么念“Monsieur”这个词的吗？

" ['trævld] [mæn] [smaɪlz] ['wiːkli] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪmpər'fekʃən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
" Travelled Man smiles weakly , conscious of the imperfections of his own pronunciation .
" 旅行 男人 微笑 弱 , 有意识的 的 这 瑕疵 的 他的 自己的 发音 .

“旅行者勉强笑了笑，意识到自己发音的不完美。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] , [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɑːsks] — " [wɒt] [dʌz] [ðæt] ['hɒrɪd] [mæn] [miːn] ?
To his dismay , the Sympathetic Young Lady asks — " What does that horrid man mean ?
到 他的 沮丧 , 这 交感神经 年轻的 女士 问 — " 什么 做 那 可怕的 男人 意思是 ?

令他沮丧的是，那位同情的年轻女士问道："那个可怕的男人是什么意思？"

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [prə'naʊns] [ðə; ði] [wɜːd] [hiː; hi] [tɔːks] [ə'baʊt] ?
How do you pronounce the word he talks about ?
如何 做 你 发音 这 单词 他 会谈 关于 ?

他说的那个词怎么发音？

" ['trævld] [mæn] , [wɪð] [ˌdespə'reɪʃn] — " [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [prə'naʊnst] [em] — [em] — [em] — " (['endɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪn'ɔːdəbl] ['mɜːmə(r)] .)
" Travelled Man , with desperation — " It ought to be pronounced m — m — m — " (ending in an inaudible murmur .)
" 旅行 男人 , 和 绝望 — " 它 应该 到 是 发音 米 — 米 — 米 — " (结束 在 一个 听不清 低语 .)

"旅行者绝望地说——"应该发音为m—m—m—"(最后变成听不见的低语。)

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么？

[ai]['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [hɪə(r)] .
I didn't quite hear .
我 没有 相当 听到 .

我没听清。

" [ðə; ði] ['trævld] [mæn] [wɪl] [kætʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [strɔː] .
" The Travelled Man will catch at a straw .
" 这 旅行 男人 将要 抓住 在 一个 稻草 .

"游历四方的人总能抓住一根稻草。"

[hiː; hi] [dʌz] [səʊ] , [ænd; ənd] [sez] — " [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ɪz]['raɪzɪŋ] .
He does so , and says — " Excuse me , but the curtain is rising .
他 做 所以 , 和 说道 — " 原谅 我 , 但 这 窗帘 是 上升 .

他照做了，然后说——"对不起，帷幕要升起来了。"

" [fruː] - [fruː] , [ɪn][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [steɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [dres] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] - [heə(r)] ['niːtli] [ə'reɪndʒd] ,
" FROU - FROU , in a dying state and a black dress , with her back - hair neatly arranged ,
" 弗鲁 - 弗鲁 , 在 一个 垂死 状态 和 一个 黑色的 裙子 , 和 她 后退 - 头发 整齐地 安排 ,

"弗鲁弗鲁，奄奄一息，身穿黑色连衣裙，后脑勺的头发梳理得一丝不苟，

[ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [haʊs] [tuː; tə][daɪ] .
is brought into her husband's house to die .
是 带来 进入 她 丈夫的 房子 到 死 .

被带到丈夫家等死。

[hiː; hi] [niːl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
He kneels at her feet .
他 跪着 在 她 脚 .

他跪在她脚边。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][daɪ] .
" You must not die .
" 你 必须 不是 死 .

你不能死。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'ləʊn][æt; ət] [fɔːlt] .
I am alone at fault .
我 是 独自的 在 过错 .

全部责任都在我身上。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] [swiːt] ['eɪndʒl] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
Forgive me sweet angel , and live .
原谅 我 甜的 天使 , 和 居住 .

原谅我吧，我的甜心天使，活下去。

" [wɪð] [ðə; ði]['əʊnli] [gliːm] [ɒv; əv] [gʊd] [sens] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [jet] [ʃəʊn] , [fruː] - [fruː]
" With the only gleam of good sense which she has yet shown , FROU - FROU
" 和 这 仅有的 闪耀 的 好的 感觉 哪个 她 有 然而 所示 , 弗鲁 - 弗鲁
[rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
refuses to live ,
拒绝 到 居住 ,

“弗鲁弗鲁展现出她唯一一丝理智，那就是拒绝活下去。”

[ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊfə] ,
and dropping her head heavily on the arm of the sofa ,
和 下降 她 头 重度 在 这 手臂 的 这 沙发 ,

她重重地将头垂在沙发扶手上。

[wɪð] [ə; eɪ][blaɪnd] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʃiːnjɒn] [wɪl] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)]
with a blind confidence that the thickness of her chignon will save her
和 一个 瞎的 信心 那 这 厚度 的 她 发髻 将要 节省 她
[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fræktʃəd] [skʌl] ,
from a fractured skull ,
从 一个 破碎的 颅骨 ,

她盲目地自信地认为，她那厚厚的发髻能让她免于颅骨骨折。

[ʃiː; ʃi] [pə'remptrəli] [daɪz] .
she peremptorily dies .
她 专断地 死亡 .

她猝然离世。

[səb'djuːd] [sɒbz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [wɪð] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɒkjələ(r)]
Subdued sobs from the audience , with the single exception of the Jocular
低沉的 啜泣 从 这 观众 , 和 这 单身的 例外 的 这 诙谐
[mæn] ,
Man ,
男人 ,

除了那位爱开玩笑的人之外，观众席上响起了低低的啜泣声。

[huː] [sez] — " [wel] , [ɪf] [ðæts] ['mɒrəl] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɑts] [ɪ'mɒrəl] ;
who says — " Well , if that's moral , I don't know what's immoral ;
WHO 说道 — " 出色地 , 如果 那就是 道德 , 我 不 知道 是什么 不道德 ;

谁会说——“如果这都算道德，那我不知道什么才算不道德了；

[ænd; ənd][ai][dɪd] [θɪŋk] [ai][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn]['pærɪs][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] .
and I did think I had lived long enough in Paris to know that .
和 我 做过 思考 我 有 居住地 长的 足够的 在 巴黎 到 知道 那 .

而且我当时也觉得，我在巴黎生活的时间足够长了，应该明白这一点。

" [wɪð] [wɪtʃ] [ə'pɪnjən] [wiː; wi] ['hɑːtɪli] [ˌkəʊɪn'saɪd] ,
" With which opinion we heartily coincide ,
" 和 哪个 观点 我们 衷心地 重合 ,

我们对此观点深表赞同。

['ædɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['sɪəriəsli] ['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðəʊ] ['mesəz] . ['deɪvɪdʒ] [ænd; ənd] ['luːɪs]
adding also the seriously critical remark that though Messrs . DAVIDGE and LEWIS
添加 还 这 严重地 批判的 评论 那 尽管 先生们 . 大卫 和 刘易斯
[pleɪ] [ðeə(r)]['kɒmɪk] [pɑːts] [wɪð] ['ɒnɪst] ['eksələns] ,
play their comic parts with honest excellence ,
玩 他们的 漫画 部分 和 诚实的 卓越 ,

此外，他还提出了一个非常尖锐的批评意见：尽管戴维奇先生和刘易斯先生以精湛的演技出色地扮演了他们的喜剧角色，

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['mɪstə(r)] . [klɑːk] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [gʊd] ['æktə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɒpju'lærəti]
and though Mr . CLARKE is really a good actor in spite of his popularity
和 尽管 先生 . 克拉克 是 真的 一个 好的 演员 在 尽管如此 的 他的 人气
[wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
with the ladies of the audience ,
和 这 女士们 的 这 观众 ,

尽管克拉克先生很受女观众欢迎，但他确实是一位优秀的演员。

[mɪs] ['eθəl] , [ə'pɒn] [huːm] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪ] [dɪ'pendz] ,
Miss ETHEL , upon whom the whole play depends ,
错过 埃塞尔 , 之上 谁 这 所有的 玩 取决于 ,

埃塞尔小姐，整部戏的成败都取决于她。

[ɪz][səʊ] ['ɒbviəsli] [ɪn'kɒmpɪtənt] [tuː; tə] ['pɜːs(ə)neɪt] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [ˌspɪrɪtʃʊ'el] [pəˌriːziː'en] [ðæt]
is so obviously incompetent to personate a brilliant and spirituelle Parisienne that
是 所以 明显地 不称职的 到 角色 一个 杰出的 和 精神 巴黎人 那
[wʌn] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði][ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv] [fruː] - [fruː] .
one wonders at the popularity of FROU - FROU .
一 奇迹 在 这 人气 的 弗鲁 - 弗鲁 .

FROU-FROU 显然无法胜任扮演一位才华横溢、充满活力的巴黎女性的角色，这让人不禁疑惑 FROU-FROU 为何如此受欢迎。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɑː(r); ə(r)] ['leɪdɪz] .
The majority of the audience are ladies .
这 多数 的 这 观众 是 女士们 .

观众中大部分是女性。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ðæt] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv]
Can it be that they like the play because it teaches that the sins of
能 它 是 那 他们 喜欢 这 玩 因为 它 教导 那 这 罪孽 的
[ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'dəʊnd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
a pretty woman should be condoned by her husband ,
一个 漂亮的 女士 应该 是 默许 经过 她 丈夫 ,

难道他们喜欢这部剧是因为它宣扬漂亮女人的罪行应该得到丈夫的宽恕吗?

[prə'vaɪdɪd][ʃiː; ʃi] [lʊks] [wel] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] - [heə(r)] [daʊn] ?
provided she looks well with her back - hair down ?
假如 她 看起来 出色地 和 她 后退 - 头发 向下 ?

只要她披散着后脑勺的头发看起来好看就行?

['mætədɔː(r)] .
MATADOR .
斗牛士 .

斗牛士。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːldəmən] .
PUNCHINELLO AND THE ALDERMEN .
潘奇内洛 和 这 市议员 .

潘奇内洛和市议员们。

[ðə; ði] ['sɪti] ['ɔːldəmən] [hæv; həv] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
The City Aldermen have called in a body to pay their respects to PUNCHINELLO
这 城市 市议员 有 称为 在 一个 身体 到 支付 他们的 尊重 到 潘奇内洛
.
.
.

市议员们召集了一群人向潘奇内洛致敬。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [hæz; həz] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] , [sɪns] [hiː; hi] [laɪks] ['naɪðə(r)] [ðeə(r)] [lʊks] ,
PUNCHINELLO has not returned the compliment , since he likes neither their looks ,
潘奇内洛 有 不是 返回 这 赞扬 , 自从 他 点赞 两者都不 他们的 看起来 ,
[ðeə(r)] ['daɪəməndz] ,
their diamonds ,
他们的 钻石 ,

潘奇内洛没有回以赞美，因为他既不喜欢他们的外貌，也不喜欢他们的钻石。

[ɔː(r)] [ðeə(r)] ['daɪmənd] - [kʌt] - ['daɪmənd] [weɪz] .
or their diamond - cut - diamond ways .
或者 他们的 钻石 - 切 - 钻石 方式 .

或者他们那种钻石切割般的行事方式。

[ðeɪ] [kɜːb] [striːts] [baɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
They curb streets by resolution ,
他们 抑制 街道 经过 解决 ,

他们通过决议来遏制街道，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [striːts] [frɒm; frəm] ['kɜːbɪŋ]
but they have not resolution enough to keep the streets from curbing
但 他们 有 不是 解决 足够的 到 保持 这 街道 从 路缘
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但他们的决心还不够，无法阻止街道限制他们的行动。

[ðeɪ] ['gʌtə(r)] ['haɪweɪz] , [bʌt; bət] ['ɒf(ə)n] [let] [ləʊ] [weɪz] ['gʌtə(r)] [ðem; ðəm] .
They gutter highways , but oftenest let Low Ways gutter them .
他们 排水沟 高速公路 , 但 最常 让 低的 方式 排水沟 他们 .

它们破坏高速公路，但往往任由低洼道路破坏它们。

[ðeɪ] [weə(r)] [faɪn] [ʃɜːt] - [frʌnts] , [bʌt; bət] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] ['sɒri] [ænd; ənd] [dɪs'repjətəbl] [ʃɪfts] [ɪn]
They wear fine shirt - fronts , but resort to sorry and disreputable shifts in
他们 穿 美好的 衬衫 - 前线 , 但 采取 到 对不起 和 声名狼藉的 轮班 在
['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [ðem; ðəm] .
order to procure them .
命令 到 采购 他们 .

他们穿着考究的衬衫，却为了得到这些衬衫而穿卑鄙无耻的内衣。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gɔːdʒəsli] [ænd; ənd] [gɔːdʒ] - [ˌel'waɪ] [bædʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪti] [ɑːmz] [ɪn] [gəʊld] ,
They are gorgeously and gorged - ly badged with the City Arms in gold ,
他们 是 美极了 和 饱食 - ly 徽章 和 这 城市 武器 在 金子 ,

它们都精美绝伦地饰有金色的城市徽章，

[bʌt; bət] [nəʊ] ['sɪti] [ɑːmz] ['əʊpən] [tuː; tə] ['bædʒə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] ['gəʊldən] [ə'pɪnjənz] ; [ænd; ənd] ,
but no city arms open to badger them with golden opinions ; and ,
但 不 城市 武器 打开 到 獾 他们 和 金的 意见 ; 和 ,
[ˌɔːltə'geðə(r)] ,
altogether ,
共 ,

但是，没有哪个城市的卫队会敞开大门，用金玉良言去劝说他们；总而言之，

[ðə; ði] ['ɔ:ldəmən] [pɑ:s] [səʊ] ['meni] [bæd] [θɪŋz] [ðæt] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [kæn; kən] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [let]
the Aldermen pass so many bad things that PUNCHINELLO can afford to let
这 市议员 经过 所以 许多 坏的 事物 那 潘奇内洛 能 买得起 到 让
[ðem; ðəm] [pɑ:s] [laɪk] [bæd] ['daɪmz] ,
them pass like bad dimes ,
他们 经过 喜欢 坏的 一角硬币 ,

市议员们通过了太多糟糕的法案，以至于 PUNCHINELLO 可以放任它们像次品一样通过。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [neɪld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]
before they are nailed to the counter of that Public Opinion to which they
前 他们 是 钉子 到 这 柜台 的 那 民众 观点 到 哪个 他们
[rʌn] ['kaʊntə(r)] .
run counter .
跑步 柜台 .

在他们被钉在与他们所反对的公众舆论的石榴裙之前。

[wɪl] [ðə; ði] ['ɔ:ldəmən] [rɪ'spɒnd] ?
Will the Aldermen Respond ?
将要 这 市议员 回应 ?

市议员们会回应吗?

[du:; də] [ðeɪ] [hu:] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['su:ərd] [ɪn'tend] [tu:; tə] ['perɪʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['su:ərd] ?
Do they who took up the SEWARD intend to perish by the SEWARD ?
做 他们 WHO 采取 向上 这 西沃德 打算 到 沦 经过 这 西沃德 ?

那些拿起西沃德的人，难道打算死于西沃德吗?

[['fʊtə(r)] : ['entəd] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ækt] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [baɪ] [ðə; ði]
[Footer : Entered , according to Act of Congress , in the year 1870 , by the
[页脚 : 进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 这
[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
潘奇内洛 出版 公司 ,

[页脚：根据国会法案，由潘奇内洛出版公司于1870年出版，

[ɪn] [ðə; ði] [klɜ:rks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
in the Clerk's Office of the District Court of the United States ,
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 ,

美国地区法院书记官办公室

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌðən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [nju:] - [jɔ:k] .]
for the Southern District of New - York .]
为了 这 南方 区 的 新的 - 约克 .]

纽约南区。

[hɪnts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fæməli] .
HINTS FOR THE FAMILY .
提示 为了 这 家庭 .

给家人的建议。

[sɪns] [ðə; ði] [fɜ:st] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪnts] [tu:; tə] [ˌi:kə'nɒmɪkli] [dɪ'spəʊzd] ['fæmɪlɪz] ,
Since the first publication of the hints to economically disposed families ,
自从 这 第一的 发布 的 这 提示 到 经济上 处置 家庭 ,

自首次向经济条件优越的家庭提供建议以来，

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [hæz; həz] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['letəz] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv]
PUNCHINELLO has received a great number of letters from all parts of
潘奇内洛 有 已收到 一个 伟大的 数字 的 信件 从 全部 部分 的
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

PUNCHINELLO收到了来自全国各地的大量信件，

['kɔːdiəli] [in'dɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːs] .
cordially indorsing his course .
诚挚地 认可 他的 课程 .

热情推荐他的课程。

[wʌn] ['dʒentlmən] [raɪts] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [seɪvd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði]
One gentleman writes that he has already saved enough money from the
一 绅士 写 那 他 有 已经 已保存 足够的 钱 从 这
[ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɪn][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [pɪnz] ([ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ]
diminution in the cost of his wife's pins (in consequence of her having
减少 在 这 成本 的 他的 妻子的 别针 (在 结果 的 她 拥有
[ə'dɒptɪd] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [stʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stʌft] [bæg]) [tuː; tə] ['wɒrənt] [hɪm]
adopted the plan of keeping them stuck into a stuffed bag) to warrant him
已采用 这 计划 的 保持 他们 卡住 进入 一个 填充 包) 到 保证 他
[ɪn] [səb'skraɪbɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .
in subscribing to this paper for a year .
在 订阅 到 这 纸 为了 一个 年 .

一位先生写道，由于妻子把别针插在一个装满东西的袋子里，别针的价格降低了，他已经省下了足够的钱，足以让他订阅这份报纸一年。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv]['aʊə(r)][fɜːst]['nʌmbə(r)] [raɪt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] ['nevə(r)] [teɪk]
Many of the readers of our first number write us that they now never take
许多 的 这 读者 的 我们的 第一的 数字 写 我们 那 他们 现在 绝不 拿
[ə; eɪ] [miːl] [ɪk'sept] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bɔːd] ,
a meal except from a board ,
一个 一顿饭 除了 从 一个 木板 ,

许多读过我们第一期杂志的读者来信说，他们现在只在餐盘上用餐。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [bɔːdz] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [legz] , [æz; əz] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ˌrekə'mendɪd] .
or a series of boards , supported by legs , as PUNCHINELLO recommended .
或者 一个 系列 的 板 , 有 经过 腿 , 作为 潘奇内洛 受到推崇的 .

或者像 PUNCHINELLO 建议的那样，用一系列木板，用腿支撑起来。

['haɪli] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['juːsflnəs] ,
Highly encouraged by this evidence of their usefulness ,
高度 鼓励 经过 这 证据 的 他们的 用处 ,

看到这些证据表明它们的有效性，我深受鼓舞。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['heɪsnz] [tuː; tə]['ɒfə(r)] ['fɜːðə(r)] [əd'vaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['væljuəb(ə)l]['kærəktə(r)] .
PUNCHINELLO hastens to offer further advice of the same valuable character .
潘奇内洛 加快 到 提供 更远 建议 的 这 相同的 有价值的 特点 .

潘奇内罗急忙提出更多同样宝贵的建议。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['friːkwəntli] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɔːl] ['fæmɪlɪz] [rɪ'kwaɪə(r)] [fuːd] [æt; ət]['sɜːt(ə)n]
It may have been frequently noticed that all families require food at certain
它 可能 有 到过 频繁地 注意到 那 全部 家庭 要求 食物 在 肯定
['ɪntərvlz] ,
intervals ,
间隔 ,

人们可能经常注意到，所有家庭都需要定期进食。

['dʒen(ə)rəli] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['iːv(ə)n] ['ɒf(tə)n] .
generally three times a day , and in the case of children even oftener .
一般来说 三 时代 一个 天 , 和 在 这 案件 的 孩子们 甚至 更频繁 .

一般情况下一天三次，儿童则需要更频繁地喂食。

[ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ðɪs] [fu:d] [æt; ət] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] , ['beɪkə(r)] , [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)n] [ʃɒps] [ɪz] [ˌnesə'serəli] ['veri] [greɪt] ,
The cost of providing this food at the butcher , baker , and provision shops is necessarily very great ,
这 成本 的 提供 这 食物 在 这 屠夫 , 面包师 , 和 条款 商店 是 一定 非常 伟大的 ,

在肉铺、面包店和食品杂货店提供这些食品的成本必然非常高。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wel] , [ðen] ,
and it is well , then ,
和 它 是 出色地 , 然后 ,

那就好。

[tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sʌbstɪtju:t] [fɔ:(r); fə(r)] [stɔ:(r)] - [fu:d] [meɪ] [bi:; bi] [prɪ'peəd] [æt; ət] [həʊm] .
to understand how a very good substitute for store - food may be prepared at home .
到 理解 如何 一个 非常 好的 代替 为了 店铺 - 食物 可能 是 准备 在 家 .

了解如何在家制作非常好的商店食品替代品。

[ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
In order to make this preparation ,
在 命令 到 制作 这 准备 ,

为了做好这项准备，

[prə'kjʊə(r)] [frɒm; frəm] [jɔ:(r); jə(r)] ['grəusəz] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] — ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [wi:t] ['flaʊə(r)] — ['baɪɪŋ] [mʌtʃ] [ɔ:(r)] ['lɪt(ə)l] ,
procure from your grocer's a quantity of flour — ordinary wheat flour — buying much or little ,
采购 从 你的 杂货店 一个 数量 的 面粉 — 普通的 小麦 面粉 — 购买 很多 或者 小的 ,

从杂货店购买一定量的面粉——普通小麦粉——买多买少都行。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['fæməli] .
according to the size of your family .
根据 到 这 尺寸 的 你的 家庭 .

根据你家庭的规模而定。

[ðɪs] [mʌst; məst] [ðen] [bi:; bi] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [tɪn] - [pæn] , [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] , [sɔ:lt] ,
This must then be placed in a tin - pan , and mixed with water , salt ,
这 必须 然后 是 放置 在 一个 锡 - 平底锅 , 和 混合 和 水 , 盐 ,

然后将其放入锡盘中，并与水、盐混合。

[ænd; ənd] [ji:st] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [teɪst] .
and yeast , according to taste .
和 酵母 , 根据 到 品尝 .

根据口味加入酵母。

[ɪf] [ðə; ði] [mæs] [ɪz] [naʊ] [pleɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] [fə'nɒmɪnən] [wɪl] [bi:; bi] [əb'zɜ:vd] ,
If the mass is now placed by the fire , a singular phenomenon will be observed ,
如果 这 大量的 是 现在 放置 经过 这 火 , 一个 单数 现象 将要 是 观察到 ,

如果将这块物体放在火边，就会观察到一种奇特的现象。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] ;
to which it will be well to draw the attention of the whole family ;
到 哪个 它 将要 是 出色地 到 画 这 注意力 的 这 所有的 家庭 ;

这一点值得全家人注意；

[əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [wɪl] ['wɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['iːkwəl] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
old and young will witness it with equal surprise and delight .
老的 和 年轻的 将要 证人 它 和 平等的 惊喜 和 喜 .

无论老少，都会带着同样的惊喜和喜悦见证这一幕。

[ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒft] ['mɪkstʃə(r)] [wɪl] ['grædʒuəli] [raɪz] [ænd; ənd] [fɪl] ([ænd; ənd]
The whole body of the soft mixture will gradually rise and fill (and
这 所有的 身体 的 这 柔软的 混合物 将要 逐步地 上升 和 充满 (和
['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [ˌəʊvə'fləʊ]) [ðə; ði] [pæn] !
sometimes even overflow) the pan !
有时 甚至 溢出) 这 平底锅 !

整个软糊状混合物会逐渐上升并充满（有时甚至会溢出）平底锅!

[wen] [nɒt] [ɪn] [vjuː] [baɪ] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,
When not in view by the household ,
什么时候 不是 在 看法 经过 这 家庭 ,

当家人看不到的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [pæn] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd]
it will be well to cover the pan with a cloth , on account of dust and
它 将要 是 出色地 到 覆盖 这 平底锅 和 一个 布 , 在 帐户 的 灰尘 和
['rəʊtʃɪz] ;
roaches ;
蟑螂 ;

最好用布盖住锅，以免沾染灰尘和蟑螂；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [sɒft] [ænd; ənd] [wɔːm] ['bɛdˌlaɪk] [ə'reɪndʒmənt] [wɪl]
but it must be observed that a soft and warm bedlike arrangement will
但 它 必须 是 观察到 那 一个 柔软的 和 温暖的 像床一样 安排 将要
[ðʌs] [biː; bi] [fɔːmd] ,
thus be formed ,
因此 是 形成 ,

但必须指出的是，这样会形成一种柔软温暖、类似床铺的环境。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['fæməli][kæt][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] ['restɪŋ] - [pleɪs] , [ðə; ði]
and if the family cat should choose to make it her resting - place , the
和 如果 这 家庭 猫 应该 选择 到 制作 它 她 休息 - 地方 , 这
['mɪkstʃə(r)] [wɪl] [nɒt] [raɪz] .
mixture will not rise .
混合物 将要 不是 上升 .

如果家里的猫选择把它当作休息的地方，混合物就不会膨胀。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['sʌbstəns] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [lait] [ænd; ənd]['spʌndʒi] ,
After this substance is sufficiently light and spongy ,
后 这 物质 是 足够 光 和 海绵状的 ,

当这种物质足够轻盈且富有弹性后，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pæn][ænd; ənd] [wɜːkt] [ʌp] ['ɪntuː] ['pɔːʃənz] [weɪɪŋ]
it must be taken out of the pan and worked up into portions weighing
它 必须 是 已采取 出去 的 这 平底锅 和 工作 向上 进入 部分 称重
[ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [iːtʃ] .
a few pounds each .
一个 很少 磅 每个 .

必须将其从锅中取出，并分成每份几磅重的小块。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi]['iːt(ə)n][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['naɪðə(r)]
But it must not be eaten in this condition , for it would be neither
但 它 必须 不是 是 吃 在 这 状况 , 为了 它 会 是 两者都不
['pælətəb(ə)l][nɔː(r)] ['həʊlsəm] .
palatable nor wholesome .
可口的 也不 健康 .

但这种状态下绝对不能食用，因为它既不好吃也不健康。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt][ɪn][əˈnʌðə(r)][pæn][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] .
It should be put in another pan and placed in the oven .
它 应该 是 放 在 其他 平底锅 和 放置 在 这 烤箱 .

应该把它放到另一个烤盘里，然后放入烤箱。

[ðen] ([ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [stəʊv] [ɔː(r)][reɪndʒ]) [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [suːn] [ˈhɑːd(ə)nd]
Then (if there be a fire in the stove or range) it will be soon hardened
然后 (如果 那里 是 一个 火 在 这 火炉 或者 范围) 它 将要 是 很快 硬化
[ænd; ənd] [draɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] ,
and dried by the action of the heat ,
和 干燥 经过 这 行动 的 这 热 ,

然后（如果炉灶或灶台上有火），它会在高温的作用下很快变硬变干。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈiːt(ə)n] — [prəˈvaɪdɪd][ðə; ði] [ˈfɔːɡəʊɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] [biːn]
and will be fit to be eaten — provided the foregoing conditions have been
和 将要 是 合身 到 是 吃 — 假如 这 前文 状况 有 到过
[ˈpɜːfɪktli] [ˌʌndəˈstʊd] .
perfectly understood .
完美 理解 .

只要完全理解上述条件，就可以食用。

[wen] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kʌt] [ɪn][ˈslaɪsɪz][ænd; ənd] [spred] [wɪð]
When brought to the table , it should be cut in slices and spread with
什么时候 带来 到 这 桌子 , 它 应该 是 切 在 切片 和 传播 和
[məˈlæsɪz] ,
molasses ,
糖蜜 ,

端上桌时，应切成片，涂上糖蜜。

[ˈdʒeli] , [ˈbʌtə(r)] , [ɔː(r)] [ˈhʌni] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [kwaɪt] [ˈædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈliːf]
jelly , butter , or honey , and it will be found quite adequate to the relief
果冻 , 黄油 , 或者 蜂蜜 , 和 它 将要 是 成立 相当 足够的 到 这 宽慰
[ɒv; əv][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][ˈhʌŋɡə(r)] .
of ordinary hunger .
的 普通的 饥饿 .

果冻、黄油或蜂蜜，足以缓解一般的饥饿感。

[ə; eɪ][ˈfæməli] [wɪtʃ] [hæz; həz][wʌns] [juːst] [ðɪs] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [wɪl] [ˈnevə(r)][biː; bi][ˈkɒntent] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː]
A family which has once used this preparation will never be content without it
一个 家庭 哪个 有 一次 用过的 这 准备 将要 绝不 是 内容 没有 它
.
.
.

用过这种调料的家庭，以后再也不会满足于没有它的生活了。

[sʌm; səm] [pˈɜːsənz] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈevri] [miːl] .
Some persons have it at every meal .
一些 人 有 它 在 每一个 一顿饭 .

有些人每餐都吃。

[ˌpʌntʃɪˈneləʊ] [hæz; həz] [riːd] [wɪð] [ɡreɪt] [ˈpleʒə(r)] [ə; eɪ][ˈriːs(ə)ntli] [ˈpʌblɪʃt] [bʊk] , [baɪ] [ˈkæθərin]
PUNCHINELLO has read with great pleasure a recently published book , by CATHARINE
潘奇内洛 有 读 和 伟大的 乐趣 一个 最近 已发布 书 , 经过 凯瑟琳
[ˈbiːtʃə(r)] ,
BEECHER ,
比彻 ,

PUNCHINELLO 非常愉快地阅读了凯瑟琳·比彻最近出版的一本书。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)][ˈmɪsɪz] . [stəʊ] ,
and her sister Mrs . STOWE ,
和 她 姐姐 太太 . 斯托 ,

以及她的妹妹斯托夫人，

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪn'dʒiːniəs] [fəʊks] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]
the object of which is to teach ingenious folks how to make ordinary
这 目的 的 哪个 是 到 教 巧妙 各位 如何 到 制作 普通的
['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['haʊshəʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['leʒə(r)] ['aʊəz] .
articles of household furniture in their leisure hours .
文章 的 家庭 家具 在 他们的 闲暇 小时 .

其目的是教有创造力的人们如何在闲暇时间制作普通的家用家具。

[wʌn]['ɑːtɪk(ə)l][nɒt] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [ðiːz] ['leɪdɪz][ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [tuː; tə][ðə; ði]
One article not mentioned by these ladies is recommended by PUNCHINELLO to the
一 文章 不是 提及 经过 这些 女士们 是 受到推崇的 经过 潘奇内洛 到 这
[ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ['fæmɪlɪz] .
attention of all economical families .
注意力 的 全部 经济 家庭 .

PUNCHINELLO 向所有经济条件有限的家庭推荐了一篇这些女士没有提到的文章。

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [biːn] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['haɪli] ['juːsf(ə)l] ['præktɪs] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)]
It having been observed that it is a highly useful practice to provide for
它 拥有 到过 观察到 那 它 是 一个 高度 有用 实践 到 提供 为了
[ðə; ði]['regjələ(r)] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv] [miːlz] ,
the regular recurrence of meals ,
这 常规的 复发 的 餐 ,

鉴于人们已经观察到，定期提供膳食是一种非常有益的做法，

['bedtaɪm][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['haʊshəʊld] ['ɛpɒkz] ,
bedtime and other household epochs ,
就寝时间 和 其他 家庭 纪元 ,

就寝时间和其他家庭日常活动时间

[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði]
an instrument which shall indicate the hour of the day will be of the
一个 乐器 哪个 将 表明 这 小时 的 这 天 将要 是 的 这
['greɪtɪst] [əd'vɑːntɪdʒ] .
greatest advantage .
最 优势 .

能够显示时间的仪器将最为有利。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [meɪ] [ðʌs] [biː; bi] [meɪd] [ɒn] ['reɪni] [deɪz] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz] .
Such a one may thus be made on rainy days or in the long winter evenings .
这样的 一个 一 可能 因此 是 制成 在 下雨 天 或者 在 这 长的 冬天 晚上 .

因此，人们可以在雨天或漫长的冬夜制作这样的东西。

[prə'kjʊə(r)][sʌm; səm] [θɪn] [bɔːdz] [ænd; ənd] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɒks] .
Procure some thin boards and construct a small box .
采购 一些 薄的 板 和 构造 一个 小的 盒子 .

找一些薄木板，做一个小盒子。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][wʌn][end] , [wɪð] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['taʊəz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
If it can be made pointed at one end , with two little towers to it ,
如果 它 能 是 制成 尖 在 一 结尾 , 和 二 小的 塔楼 到 它 ,

如果能把它做成一端尖的，并在尖端上建两个小塔，

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] .
so much the better .
所以 很多 这 更好的 .

那当然更好。

[meɪk] [ə; eɪ] [glɑːs] [dɔː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
Make a glass door to it ,
制作 一个 玻璃 门 到 它 ,

给它装上玻璃门，

[ænd; ənd] [peɪst] [ə'pɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn]
and paste upon the lower part of this a picture representing a scene in
和 粘贴 之上 这 降低 部分 的 这 一个 图片 代表 一个 场景 在
['spæniʃ] ['dʒɜːməni] .
Spanish Germany .
西班牙语 德国 .

在此下方粘贴一张描绘西班牙德国场景的图片。

[peɪnt] [ə; eɪ] [rəʊz] [dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði] [siːn] .
Paint a rose just under the scene .
画 一个 玫瑰 只是 在下面 这 场景 .

在场景下方画一朵玫瑰。

[ðen] [get] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [brɑːs] [kɒg] - [wiːlz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv]
Then get a lot of brass cog - wheels , and put them together inside of
然后 得到 一个 很多 的 黄铜 齿轮 - 车轮 , 和 放 他们 一起 里面 的
[ðə; ði][bɒks] .
the box .
这 盒子 .

然后准备很多黄铜齿轮，把它们组装到盒子里。

[ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][fɪt]['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [ræp] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ə'raʊnd]
Arrange them so that they shall fit into each other and wrap a string around
安排 他们 所以 那 他们 将 合身 进入 每个 其他 和 裹 一个 细绳 大约
[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
one of them ,
一 的 他们 ,

将它们排列好，使它们能够相互嵌套，然后用绳子缠绕其中一个。

[tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [liːd] [ɔː(r)]['aɪən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'tætʃt] .
to the end of which a lump of lead or iron should be attached .
到 这 结尾 的 哪个 一个 块 的 带领 或者 铁 应该 是 随附的 .

末端应连接一块铅或铁。

[ðen] [pʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tɪn] , [wɪð] [ðə; ði] ['aʊəz] ['peɪntɪd] [ˌðeər'ɒn] ,
Then put a piece of tin , with the hours painted thereon ,
然后 放 一个 片 的 锡 , 和 这 小时 绘 其上 ,

然后放上一块锡片，上面画着小时数。

[ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] ,
on the upper part of the box , behind the door ,
在 这 上 部分 的 这 盒子 , 在后面 这 门 ,

在箱子的上半部分，门的后面，

[ænd; ənd][get] [tuː] [lɒŋ] ['bɪts][ɒv; əv] [θɪn] ['aɪən] , [wʌn] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
and get two long bits of thin iron , one shorter than the other ,
和 得到 二 长的 比特 的 薄的 铁 , 一 较短 比 这 其他 ,

取两根长而细的铁条，一根比另一根短。

[ænd; ənd] [kə'nekt] [ðem; ðəm] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][tɪn] ,
and connect them , by means of a hole in the middle of the tin ,
和 连接 他们 , 经过 方法 的 一个 洞 在 这 中间 的 这 锡 ,

并通过锡罐中间的小孔将它们连接起来。

[wɪð] [ðə; ði][kɒg] - [wiːlz] [ˌɪn'saɪd] .
with the cog - wheels inside .
和 这 齿轮 - 车轮 里面 .

里面有齿轮。

[ðen] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ˌæpə'reɪtəs] [hæz; həz] [biːn] ['prɒpəli] [meɪd] ,
Then shut the door , and if this apparatus has been properly made ,
然后 关闭 这 门 , 和 如果 这 设备 有 到过 适当地 制成 ,

然后关上门，如果这个装置制作得当，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] .
it will tell the time of day .
它 将要 告诉 这 时间 的 天 .

它会显示当前时间。

['eni] [θɪŋ] [mɔː(r)] [kən'viːniənt] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɑːs] ,
Any thing more convenient cannot be imagined , and the cost of the brass ,
任何 事物 更多的 方便的 不能 是 想象 , 和 这 成本 的 这 黄铜 ,

再也想不到比这更方便的了，而且黄铜的成本，

[baɪ] [ðə; ði] [paʊnd] , [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [sents] , [waɪl] [ðə; ði] [wʊd] ,
by the pound , will not be more than fifteen cents , while the wood ,
经过 这 磅 , 将要 不是 是 更多的 比 十五 分 , 尽管 这 木头 ,

按磅计算，不会超过十五美分，而木材，

[ðə; ði] [tɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪən] [meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ten] [sents] .
the tin , and the iron may be had for about ten cents .
这 锡 , 和 这 铁 可能 是 有 为了 关于 十 分 .

锡和铁大约只需十美分就能买到。

[ɪn] [ðə; ði] [ʃɒps] [ðə; ði] [kəm'plitɪd] ['ɑːtɪk(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kɒstli] .
In the shops the completed article would be very much more costly .
在 这 商店 这 完全的 文章 会 是 非常 很多 更多的 昂贵 .

在商店里，成品的价格会贵得多。

[ɪn] [hɪz; ɪz] " [hɪnts] " [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['ɔːlweɪz] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] [niːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
In his " Hints " PUNCHINELLO always desires to remember the peculiar needs of the ladies ,
在 他的 " 提示 " 潘奇内洛 总是 欲望 到 记住 这 奇特 需求 的 这 女士们 ,

在《情话集》中，潘奇内罗总是想方设法记住女士们的特殊需求。

[ænd; ənd] [wɪl] [naʊ] [tel] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ʃʊə(r)] [wɪl] [pliːz] [ðem; ðəm] .
and will now tell them something that he is sure will please them .
和 将要 现在 告诉 他们 某物 那 他 是 当然 将要 请 他们 .

现在他将告诉他们一些他确信他们会很高兴的事情。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [faʊnd] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ʃɒpɪŋ] ,
They have all found , in the course of their shopping ,
他们 有 全部 成立 , 在 这 课程 的 他们的 购物 ,

他们在购物过程中都发现，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [draɪ] [gʊdz] [stɔːz] ,
that it is exceedingly difficult to procure at the dry goods stores ,
那 它 是 非常 难的 到 采购 在 这 干燥 商品 商店 ,

在干货店里很难买到，

['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fæbrɪk] [wɪtʃ] [ɪz] [səʊ] ['wəʊv(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] ,
any sort of fabric which is so woven as to fit the figure ,
任何 种类 的 织物 哪个 是 所以 编织 作为 到 合身 这 数字 ,

任何一种织造得贴合身形的布料，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['friːkwəntli] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ðeə(r)] [p'ɜːtʃɪsɪz] ['ɪntuː] ['veəriəsli] - [ʃeɪpt] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['fɑːsnɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ə'gen] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θred] .
and they must have frequently experienced the necessity of cutting their purchases into variously - shaped pieces and fastening them together again by means of a thread .
和 他们 必须 有 频繁地 经验丰富的 这 必要性 的 切割 他们的 购买 进入 各种各样的 - 形状 件 和 紧固 他们 一起 再次 经过 方法 的 一个 线 .

他们一定经常需要将购买的物品剪成各种形状的碎片，然后用线将它们重新连接起来。

[hɪə(r)][ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l][plæn][fɔː(r); fə(r)] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Here is an admirable plan for accomplishing this object .
这里 是 一个 令人钦佩的 计划 为了 完成 这 目的 .

这是一个实现此目标的绝妙计划。

[teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [faɪn] [stiːl] ['waɪə(r)][ænd; ənd] ['ʃɑːpən] [wʌn][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Take a piece of fine steel wire and sharpen one end of it .
拿 一个 片 的 美好的 钢 金属丝 和 锐化 一 结尾 的 它 .

取一段细钢丝，将一端磨尖。

[naʊ] [bɔː(r)][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɪn'sɜːt] [ðə; ði] [θred] .
Now bore a hole in the other end , in which insert the thread .
现在 钻孔 一个 洞 在 这 其他 结尾 , 在 哪个 插入 这 线 .

现在在另一端钻一个孔，将螺纹插入其中。

[ɪf] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [pleɪst] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪə(r)][ɪz]
If the edges of the cloth are now placed together , and the wire is
如果 这 边缘 的 这 布 是 现在 放置 一起 , 和 这 金属丝 是
[fɔːst] [θruː] [ðem; ðəm] ,
forced through them ,
强制 通过 他们 ,

如果将布料的边缘对齐，然后将金属丝穿过它们，

[ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [wɪl] [faɪnd] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [sə'praɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [θred] [wɪl]
the operator will find , to her delight and surprise , that the thread will
这 操作员 将要 寻找 , 到 她 喜 和 惊喜 , 那 这 线 将要
['redɪli] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
readily follow it .
容易 跟随 它 .

操作员会惊喜地发现，线会很容易地沿着它移动。

[ɪf] [ðə; ði]['waɪə(r)][ɪz] [ðʌs] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [stʌf] , ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] , [ə; eɪ] [greɪt]
If the wire is thus passed through the stuff , backward and forward , a great
如果 这 金属丝 是 因此 通过了 通过 这 东西 , 落后 和 向前 , 一个 伟大的
['meni] [taɪmz] ,
many times ,
许多 时代 ,

如果将金属丝如此反复地在材料中来回穿过很多次，

[ðə; ði] ['edʒɪz] [wɪl] [biː; bi] ['fɜːmli] [juˈnaɪtɪd] .
the edges will be firmly united .
这 边缘 将要 是 牢牢 团结的 .

边缘将牢固地连接在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] , [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['pʌŋktʃə(r)] ,
It will be necessary , on the occasion of the first puncture ,
它 将要 是 必要的 , 在 这 场合 的 这 第一的 穿刺 ,

第一次爆胎时，必须这样做：

[tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [hɑːd] [ˌkɒnvə'luːʃn] [æt; ət][ðə; ði] [friː] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [θred] ,
to form a hard convolution at the free end of the thread ,
到 形式 一个 难的 卷积 在 这 自由的 结尾 的 这 线 ,

在线的自由端形成硬褶皱，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪŋ] [ɪn'taɪəli] [θruː] .
so as to prevent it passing entirely through .
所以 作为 到 防止 它 通过 完全 通过 .

以阻止它完全通过。

[ðɪs] ['meθəd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [kən'viːniənt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] ['pʌntʃɪŋ] [həʊlz]
This method will be found much more convenient than the plan of punching holes
这 方法 将要 是 成立 很多 更多的 方便的 比 这 计划 的 冲孔 孔
[ɪn] [ðə; ði] [stʌf] [ænd; ənd] [ðen] ['stɪkɪŋ] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θred] [θruː] [ðem; ðəm] .
in the stuff and then sticking the ends of the thread through them .
在 这 东西 和 然后 粘性 这 结束 的 这 线 通过 他们 .

这种方法比在布料上打孔，然后将线头穿过孔的方案要方便得多。

[ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] [keɪs] , [ðə; ði] [θred] [ɪz] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [kɜːl] [ʌp] , [ænd; ənd] [kɔːz] [greɪt] [ə'nɔɪəns] .
In the latter case , the thread is almost certain to curl up , and cause great annoyance .
在 这 后者 案件 , 这 线 是 几乎 肯定 到 卷曲 向上 , 和 原因 伟大的 烦恼 .

在后一种情况下，线几乎肯定会卷曲起来，造成很大的麻烦。

[daɪz] - .
Dies Iræ .
死亡 - .

Dies Iræ。

[ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [deɪ] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mens] [sək'ses] [ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
The Philadelphia Day , on account of the immense success of PUNCHINELLO .
这 费城 天 , 在 帐户 的 这 巨大 成功 的 潘奇内洛 .

由于《潘趣内罗》的巨大成功，费城日应运而生。

['spɔːtɪŋ] ['kwɪəri] .
Sporting Query .
体育 询问 .

体育问题。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [faɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] " [blɒnd] " [ænd; ənd] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ə; eɪ] [feə(r)] [faɪt] ?
Was the fight between the " blondes " and STOREY of Chicago a Fair fight ?
曾是 这 斗争 之间 这 " 金发女郎 " 和 层 的 芝加哥 一个 公平的 斗争 ?

“金发女郎”与芝加哥的 STOREY 之间的战斗是公平的吗?

['prɒspekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ] [nekst] ['sʌmə(r)] .
Prospect of a Short Water Supply Next Summer .
前景 的 一个 短的 水 供应 下一个 夏天 .

明年夏季可能面临供水短缺。

[ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɪlk] ['dilər] [met] [ðɪs] [wiːk] [æt; ət] ['krəʊt(ə)n] [fɔːls] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [əˌdʌltə'reɪʃn] [ɒv; əv] [mɪlk] [baɪ] ['sɪti] ['dilər] .
A convention of milk dealers met this week at Croton Falls to prevent the adulteration of milk by City dealers .
一个 习俗 的 牛奶 经销商 遇见 这 星期 在 巴豆 瀑布 到 防止 这 掺假 的 牛奶 经过 城市 经销商 .

本周，牛奶经销商在克罗顿瀑布举行大会，旨在防止城市经销商在牛奶中掺假。

['leɪtɪst] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] .
LATEST FROM WASHINGTON .
最新的 从 华盛顿 .

来自华盛顿的最新消息。

[kə'mɪʃənə(r)] [pi'gæn] , [ɒv; əv] [mɒn'tænə] , [səb'mɪts] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['triːti] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
Commissioner Piegan , of Montana , submits the outline of a treaty with the Indians ,
专员 皮根 , 的 蒙大拿 , 提交 这 大纲 的 一个 条约 和 这 印度人 ,

来自蒙大拿州的专员皮根提交了与印第安人签订条约的概要，

[wɪtʃ] [im'breis] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)nz] , ([ðə; ði] [ɪm'breɪsɪŋ] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] ['biːɪŋ] ['strɪktli] [ɪn] ['kærəktə(r)] :) [wʌn] .
which embraces the following provisions , (the embracing of provisions being strictly in character :) 1 .
哪个 拥抱 这 下列的 条款 , (这 拥抱 的 条款 存在 严格 在 特点 :) 1 .

其中包括以下条款（条款的涵盖严格按照其性质进行）：1.

[nəʊ] ['ɪnfənt] ['ʌndə(r)] [θriː] [mʌnθs] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [əʊld] [mæn] ['əʊvə(r)] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] ,
No infant under three months of age , and no old man over one hundred and ten ,
不 婴儿 在下面 三 几个月 的 年龄 , 和 不 老的 男人 超过 一 百 和 十 ,

没有三个月以下的婴儿，也没有一百一十岁以上的老人。

[tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] [baɪ] ['aɪðə(r)] ['pɑːti] [ɪn] ['bæt(ə)l] .
to be killed by either party in battle .
到 是 被杀 经过 任何一个 派对 在 战斗 .

战斗中任何一方均可将其杀死。

[ɔːl] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] [ɒn] [saɪt] .
All women to be killed on sight .
全部 女性 到 是 被杀 在 视线 .

所有女性一见到就杀。

[weə(r)] [ðə; ði] [smɔːl] - [pɒks] [ɪz] ['reɪdʒɪŋ] , [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːl] - [pɒks] . [ˌtuː'tuː] .
Where the small - pox is raging , the field to be left to the Small - Pox . 2 .
在哪里 这 小的 - 天花 是 愤怒 , 这 场地 到 是 左边 到 这 小的 - 天花 . 2 .

天花肆虐的地方，田地就留给天花吧。2.

['prez(ə)nts] [tuː; tə] ['ɪndiənz] [tuː; tə] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ['tʃiːfli] [ɒv; əv] [ɑːmz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['wɪski] . [θriː] .
Presents to Indians to consist chiefly of arms , ammunition , and whisky . 3 .
礼物 到 印度人 到 由 主要 的 武器 , 弹药 , 和 威士忌酒 . 3 .

赠予印第安人的礼物主要包括武器、弹药和威士忌。3.

['lɪkə(r)] - ['seləz] [ænd; ənd] [ə'pɒsəlz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ɒn] ['iːkwəl] [tɜːmz] . [fɔːr] .
Liquor - sellers and apostles to be encouraged on equal terms . 4 .
酒 - 卖家 和 使徒 到 是 鼓励 在 平等的 条款 . 4 .

4. 应当平等地鼓励卖酒者和传道者。

['æmətə(r)] ['spɔːtsmən] [tuː; tə] [biː; bi] [wɔːnd] [ə'genst] ['kɪlɪŋ] ['ɪndiənz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['briːdɪŋ] ['siːz(ə)n] . [faɪv] .
Amateur sportsmen to be warned against killing Indians during the breeding season . 5 .
业余 运动员 到 是 警告 反对 杀 印度人 期间 这 选育 季节 . 5 .

警告业余猎人在印第安人繁殖季节不得猎杀印第安人。5.

['kweɪkəz] [ænd; ənd] ['vɪnsnt] ['kɑːliər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə]['djuːti][æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] . [sɪks] .
Quakers and VINCENT COLLYER to be assigned to duty at Washington . 6 .
贵格会教徒 和 文森特 科利尔 到 是 分配 到 责任 在 华盛顿 . 6 .

贵格会教徒和文森特·科利尔将被派往华盛顿服役。6.

[fɔː(r)] [mʌnθs] - ['nəʊtɪs][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɒv; əv]['eni] [ɪn'tendɪd] [ə'tæk] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [kæmp] .
Four months ' notice to be given of any intended attack on a White camp .
四 几个月 - 注意 到 是 给定 的 任何 故意的 攻击 在 一个 白色的 营 .
['sɛvən] .
7 .
7 .

任何企图袭击白军营地的行为，都必须提前四个月发出通知。7.

[ɪn] ['skælpɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] , [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ɪn] ['wɔːtəfɔːl] [ænd; ənd] [swɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi]
In scalping a lady , the rights of property in waterfall and switch to be
在 短线交易 一个 女士 , 这 权利 的 财产 在 瀑布 和 转变 到 是
[s'ækɹɪdli] [rɪ'gɑːdɪd] . [eit] .
sacredly regarded . 8 .
神圣地 认为 . 8 .

在剥取一位女士的头皮时，瀑布和开关中的财产权应受到神圣的尊重。8.

[ˌdeklə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [lʌv] (['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [kæm'peɪn]) [tuː; tə][biː; bi] [səb'mɪtɪd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] . [naɪn] .
Declarations of love (during a campaign) to be submitted in writing . 9 .
声明 的 爱 (期间 一个 活动) 到 是 提交 在 写作 . 9 .

竞选期间的爱情宣言要以书面形式提交。9.

[ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'trɒsɪtɪs] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [baɪ][bəuθ] ['pɑːtiz] . - .
The usual atrocities to be observed by both parties . 10 .
这 通常 暴行 到 是 观察到 经过 两个都 各方 . - .

双方都应遵守的惯常暴行。10.

[hɑː'stɪlətiz] [tuː; tə] ['tɜːmɪneɪt] [wen] [ðə; ði][lɑːst]['ɪndiən] [leɪz] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['tɒməhɔːk] , ([tuː; tə] [teɪk]
Hostilities to terminate when the last Indian lays down his tomahawk , (to take
敌对行动 到 终止 什么时候 这 最后的 印度 躺下 向下 他的 钺 , (到 拿
[ə; eɪ] [drɪŋk] ,
a drink ,
一个 喝 ,

当最后一个印第安人放下战斧时，敌对行动才会结束。(喝一口水，

) [ən'les] ['suːnə(r)] [ʃɒt] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪt] ['breðrən] , [ɔː(r)] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [ˌrezə'veɪʃn] [baɪ]
) unless sooner shot by his white brethren , or removed to a new reservation by
) 除非 很快 射击 经过 他的 白色的 弟兄们 , 或者 已移除 到 一个 新的 预订 经过
[ðə; ði] [smɔːl] - [pɒks] .
the small - pox .
这 小的 - 天花 .

除非他被白人同胞枪杀，或者因天花而被迁往新的保留地。

['ækʃ(ə)n][ɒn] [ðɪs] ['triːti] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ə'baʊt] [ten] [j'iəz] .
Action on this treaty is expected to take place in about ten years .
行动 在 这 条约 是 预期的 到 拿 地方 在 关于 十 年 .

预计这项条约的实施将在大约十年后进行。

['rɑːðə(r)] ['pɜːsən(ə)l] .
RATHER PERSONAL .
相当 个人的 .

更偏向个人。

['ɑːd(ə)nt]['lʌvə(r)] .
Ardent Lover .
热心 情人 .

热情的爱人。

" [ðen] , [waɪ] , [əʊ] !
" THEN , WHY , OH !
" 然后 , 为什么 , 哦 !

"那么，为什么，哦！

[waɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [skɔːn] [maɪ] [hænd] ?
WHY , DO YOU SCORN MY HAND ?
为什么 , 做 你 轻蔑 我的 手 ?

你为何如此轻蔑我的手？

" [jʌŋ] ['leɪdi] .
" Young Lady .
" 年轻的 女士 .

"小姐。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] , [bʌt; bət][ai][duː; də]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
" I HAVE NO FAULT TO FIND WITH YOUR HAND , BUT I do OBJECT
" 我 有 不 过错 到 寻找 和 你的 手 , 但 我 做 目的
[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .
TO YOUR FEET .
到 你的 脚 .

"我对你的手没有任何意见，但我对你的脚有意见。"

" [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtə(r)] .
" A DISTINGUISHED VISITOR .
" 一个 杰出的 游客 .

一位尊贵的访客。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['set(ə)ld] [ðæt] [pjeə] ['bəʊnəpɑːt] ,
It is now settled that PIERRE BONAPARTE ,
它 是 现在 定居 那 皮埃尔 波拿巴 ,

现在可以确定的是，皮埃尔·波拿巴，

[huː] [hæz; həz] [biːn] ['sentənst] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [tʊr] [tuː; tə] [liːv] [frɑːns] ,
who has been sentenced by the High Court of Tours to leave France ,
WHO 有 到过 判刑 经过 这 高的 法庭 的 旅游 到 离开 法国 ,

被图尔高等法院判处离开法国的人

[ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [njuː] - [jɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - ['gæləri] [ɪn]
is coming to New - York with the intention of opening a pistol - gallery in
是 未来 到 新的 - 约克 和 这 意图 的 开幕 一个 手枪 - 画廊 在
['pɑːtnəʃɪp] [wɪð] ['ɹɛdi] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] .
partnership with REDDY the Blacksmith .
合伙 和 雷迪 这 铁匠 .

即将来到纽约，打算与铁匠 REDDY 合作开设一家手枪展厅。

[æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] " ['pɒlɪʃt] [ɒf] " [æt; ət] [liːst] [fɔː(r)] [men] [wɪð] [hɪz; ɪz]
As the Prince is known to have " polished off " at least four men with his
作为 这 王子 是 已知 到 有 " 抛光 离开 " 在 至少 四 男人 和 他的
[rɪ'vɒlvə(r)] ,
revolver ,
左轮手枪 ,

众所周知，这位王子曾用左轮手枪"干掉"至少四个人。

[hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv] " ['mɜːrdərərz] [blɒk] " [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['feɪməs]
his reception by the occupants of " Murderer's Block " and other famous
他的 接待 经过 这 居住者 的 " 凶手的 堵塞 " 和 其他 著名的
[ləʊ'kælitiz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] ['veri] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] .
localities of the city will doubtless be very enthusiastic .
地方 的 这 城市 将要 毫无疑问 是 非常 热情的 .

毫无疑问，他将会受到"凶手街区"以及城里其他著名地区的居民的热烈欢迎。

[ə; eɪ] [swiːt] [ɒv; əv] [ə'pɑːtmənts] [ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] ['fɪtɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɪn] [iːst] -
A suite of apartments is now being fitted up for his accommodation in East -
一个 套房 的 公寓 是 现在 存在 适配 向上 为了 他的 住宿 在 东方 -
['hjuːstən] [striːt] — [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['teɪstfəli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv]
Houston Street — The rooms are very tastefully decorated with portraits of
休斯顿 街道 — 这 房间 是 非常 品味高雅 装饰 和 肖像 的
[ðə; ði] [leɪt] [lə'mentɪd] ['bɪli] ['mʌlɪgən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [naɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .
the late lamented BILLY MULLIGAN and other celebrated knights of the trigger .
这 晚的 哀叹 比利 重做 和 其他 著名 骑士 的 这 扳机 .

东休斯顿街的一套公寓正在装修，作为他的住所——房间装饰得非常雅致，挂着已故的令人惋惜的比利·穆里根和其他著名枪手的肖像。

[ðə; ði] [prɪns] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] , [wɪl] [drɒp] [hɪz; ɪz] ['taɪt(ə)l] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [hɪə(r)] ,
The Prince , it is understood , will drop his title on his arrival here ,
这 王子 , 它 是 理解 , 将要 降低 他的 标题 在 他的 到达 这里 ,

据了解，王子抵达此地后将放弃他的头衔。

[ænd; ənd] ['entə(r)] [sə'saɪəti] [æz; əz] [pleɪn] ['piːtə(r)] ['bəʊnəpɑːt] — [ðʌs] ['ɪŋglɪʃ] [pjeə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
and enter society as plain PETER BONAPARTE — thus Englishing PIERRE , because
和 进入 社会 作为 清楚的 彼得 波拿巴 — 因此 英文 皮埃尔 , 因为
[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [frentʃ] [fɔː(r); fə(r)] [stəʊn] ,
it is French for stone ,
它 是 法语 为了 石头 ,

并以彼得·波拿巴（PETER BONAPARTE）的名字进入社会——这是将法语单词PIERRE翻译成英语，因为PIERRE在法语中是石头的意思。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] [ɪn'taɪt(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ræŋk] [ɪn] [njuː] - [jɔːk] [æz; əz]
and he thinks that his exploits entitle him to take rank in New - York as
和 他 思考 那 他的 漏洞 标题 他 到 拿 秩 在 新的 - 约克 作为
[ə; eɪ] [brɪk] .
a Brick .
一个 砖 .

他认为自己的功绩使他有资格在纽约担任一名“砖头”(Brick，指纽约的一名普通警员)。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪnz] [laɪf] .
The Beginning and Ending of a Chicken's Life .
这 开始 和 结束 的 一个 鸡肉的 生活 .

一只鸡生命的开始与结束。

['hætʃɪt] .
HATCHET .
斧头 .

斧头。

[ðə; ði] [best] ['envələʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [swiːt] [nəʊt] .
The Best Envelope for a Sweet Note .
这 最好的 信封 为了 一个 甜的 笔记 .

最适合写甜蜜便条的信封。

" [kə'neəri] [leɪd]
" CANARY laid
" 金丝雀 铺设

金丝雀产卵

" ['wʊmən] , [pɑːst] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] .
" WOMAN , PAST AND PRESENT .
" 女士 , 过去的 和 展示 .

“女性，过去与现在。”

['dɑːktər; draɪv] .

DR .

博士 .

博士

[lɔːd] , [ɪn][ə; eɪ]['lektʃə(r)] ['leɪtli] [dɪ'lɪvəd] [baɪ][hɪm][ɪn]['bɒstən] , [ɒn] [fɪ'lɪpə] ,

LORD , in a lecture lately delivered by him in Boston , on PHILIPPA ,

主 , 在 一个 演讲 最近 发表 经过 他 在 波士顿 , 在 菲利帕 ,

主啊，在他最近于波士顿发表的关于腓立比书的演讲中，

[ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [prɪns] , ([huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] ,) [təʊld] [ə'baʊt] [dʒeɪn] ,

the mother of the BLACK PRINCE , (who was a white woman ,) told about JANE ,

这 母亲 的 这 黑色的 王子 , (WHO 曾是 一个 白色的 女士 ,) 讲述 关于 简 ,

黑王子的母亲（她是一位白人女性）讲述了简的故事。

['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['mɒntfət] , ([juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

Countess of MONTFORT , (you all know who she was ,

伯爵夫人 的 蒙特福特 , (你 全部 知道 WHO 她 曾是 ,

蒙特福特伯爵夫人（你们都知道她是谁），

) [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌns] [dɪ'fendɪd] [ə; eɪ] ['fɔːtrəs] [ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [ə; eɪ]['fælæŋks] [wɪð] ['emɪnənt] [sək'ses] .

) and how She once defended a fortress and defied a phalanx with eminent success .

) 和 如何 她 一次 辩护 一个 堡垒 和 违抗 一个 方阵 和 杰出 成功 .

）以及她如何成功地保卫了一座堡垒，并击退了敌军的方阵。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['lektʃərə(r)] [sed] ,

Of her the lecturer said ,

的 她 这 讲师 说 ,

讲师这样评价她：

" [klæd][ɪn] [kəm'pliːt] ['ɑːmə(r)] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['fɔːməʊst] [ɪn][ðə; ði] [briːtʃ] .

" Clad in complete armor , she stood foremost in the breach .

" 覆膜 在 完全的 盔甲 , 她 站立 首先 在 这 违反 .

“她身披全副盔甲，冲锋在前。”

" [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðæt] , [dɪd][ʃiː; ʃi] , [ðɪs] [dʒeɪn][ɒv; əv][əʊld] ?

" She did that , did she , this JANE of old ?

" 她 做过 那 , 做过 她 , 这 简 的 老的 ?

“她真的这么做了，是吗，那个老简？”

[tʌt] , [sɜː(r)] !

Tut , sir !

图坦卡蒙 , 先生 !

啧，先生！

[ðæts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n][dʒeɪnz] ,

that's nothing to our modern JANES ,

那就是 没有什么 到 我们的 现代的 简氏 ,

这对现代的简来说不算什么。

[kraʊdz] [ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['jɜːnɪŋ] [tuː; tə][stænd] " ['fɔːməʊst] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtʃɪz] .

crowds of whom are now yearning to stand " foremost in the breeches .

人群 的 谁 是 现在 渴望 到 站立 " 首先 在 这 马裤 .

现在，许多人都渴望“站在最前列”。

" [ə; eɪ] [bɪl] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'mɒkrəsi] ['kʊd(ə)nt] ['set(ə)l] .
" A Bill that the Young Democracy Couldn't Settle .
" 一个 账单 那 这 年轻的 民主 不能 定居 .

"年轻民主党无法通过的法案。"

[bɪl] [twiːd] .
BILL TWEED .
账单 粗花呢 .

比尔·特威德。

[kuːl] .
Cool .
凉爽的 .

凉爽的。

['ɪŋglənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bliːk] [haʊs] , [bʌt; bət] [njuː] - [jɔːk] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['bliːkər] [striːt] .
ENGLAND has a Bleak house , but New - York has a Bleecker street .
英格兰 有 一个 苍凉 房子 , 但 新的 - 约克 有 一个 布利克 街道 .

英国有一座荒凉的房子，但纽约有一条布利克街。

[ə; eɪ] [sɝɑːʒɪn] [ɪm'prɒmptjuː] .
A SOROSIAN IMPROMPTU .
一个 索罗斯 即兴 .

索罗西式即兴曲。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəz] [ɒv; əv] [sə'rəʊsɪs] , [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌb] ,
One of the sisters of Sorosis , at the last meeting of the club ,
一 的 这 姐妹 的 银屑病 , 在 这 最后的 会议 的 这 俱乐部 ,

索罗西斯姐妹会的一位姐妹在俱乐部上次会议上说：

[wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʌtʃɪŋ] " [ɪm'prɒmptjuː] [ɒn] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bukeiz]
was delivered of the following touching " Impromptu on some beautiful bouquets
曾是 发表 的 这 下列的 接触 " 即兴 在 一些 美丽的 花束
[ɒv; əv] ['flaʊəz] : "
of flowers : "
的 花朵 : "

在美丽的鲜花簇拥下，他即兴创作了以下感人的诗歌："

" [wɪð] ['hʌŋgri] [aɪz] [wiː; wi] [glɑːns, glæns] [ə'daʊn]
" With hungry eyes we glanced adown
" 和 饥饿的 眼睛 我们 瞥了一眼 向下

我们用饥渴的目光向下望去

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ['naɪsli] [spred] ;
The table nicely spread ;
这 桌子 很好 传播 ;

餐桌布置得很整齐；

['aʊə(r)] ['æpitait] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kiːn] ,
Our appetites were very keen ,
我们的 食欲 是 非常 敏锐的 ,

我们胃口非常好，

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [wɜːd] [wɒz; wəz] [sed] ,
And not one word was said ,
和 不是 一 单词 曾是 说 ,

两人一句话也没说。

" [tɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] " ['əʊz] ! " [ænd; ənd] " [ˌeɪtʃ'ɛs] !
" Till of a sudden " Ohs ! " and " Ahs !
" 直到 的 一个 突然 " 哦 ! " 和 " 啊 !

直到突然传来"哦！"和"啊！"

" [geɪv] ['təʊkən][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,
" Gave token of delight ,
" 给予 令牌 的 喜 ,

送上喜悦的礼物，

[æz; əz] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['mædʒɪk]['flaʊə(r)] - [bed] .
As , from a magic flower - bed .
作为 , 从 一个 魔法 花 - 床 .

仿佛来自一个神奇的花坛。

[braɪt] [bʌdz] [ə'pɪəd] [ɪn] [saɪt] .
Bright buds appeared in sight .
明亮的 花蕾 出现 在 视线 .

眼前出现了明亮的花苞。

" [meɪ] [ðɪs] [swiːt] [θɔːt] [sə'dʒest] [ðə; ði] [wei]
" May this sweet thought suggest the way
" 可能 这 甜的 想法 建议 这 方式

愿这美好的想法指引方向

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [spend] [laɪfs] ['aʊəz] ;
In which to spend life's hours ;
在 哪个 到 花费 生活的 小时 ;

用来度过人生时光；

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪn'devə(r)] ['evri] [deɪ]
And we endeavor every day
和 我们 努力 每一个 天

我们每天都在努力

[tuː; tə]['skætə(r)]['freɪgrənt] ['flaʊəz] .
To scatter fragrant flowers .
到 分散 香 花朵 .

撒播芬芳的花朵。

" [ðə; ði][fɜːst] [vɜːs] [rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['sevrəl] ['əʊldən] ['nɜːsəri] [raɪmz] [ɒv; əv]
" The first verse reminds us not a little of several olden nursery rhymes of
" 这 第一的 诗 提醒 我们 不是 一个 小的 的 一些 古老的 苗圃 韵律 的
[ə; eɪ]['prændɪəl][ænd; ənd] [kən'vɪviəl] ['kærəktə(r)] ,
a prandial and convivial character ,
一个 餐前 和 欢快的 特点 ,

"第一节诗让我们想起了几首古老的、带有宴饮和欢聚气氛的童谣，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] [ɪz] [ðæt] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə]['lɪt(ə)l][dʒæk] ['hɔːnə(r)] ,
of which the most prominent is that relating to little JACK HORNER ,
的 哪个 这 最多 著名的 是 那 相关 到 小的 杰克 霍纳 ,

其中最引人注目的是关于小杰克·霍纳的那件事，

[huː] [sæt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [paɪ] .
who sat in a corner eating a Christmas pie .
WHO 卫星 在 一个 角落 吃 一个 圣诞节 馅饼 .

他坐在角落里吃着圣诞馅饼。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hiː; hi][ɪz][nɒt] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['hævɪŋ] " ['hʌŋgri] [aɪz] ,
But even he is not described as having " hungry eyes ,
但 甚至 他 是 不是 描述 作为 拥有 " 饥饿的 眼睛 ,

但即使是他，也没有被形容为"眼神饥渴"。

" [ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz] [smɔːl] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] ,
" though there is small doubt but that he had a good appetite ,
" 尽管 那里 是 小的 怀疑 但 那 他 有 一个 好的 食欲 ,

"虽然几乎可以肯定他胃口很好"，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] " ['hʌŋgri] [əʊ] - [ðə; ði] ['stʌmək] .
and was " hungry o ' the stomach .
和 曾是 " 饥饿的 o - 这 胃 .

并且“肚子饿得难受”。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] ['naɪsli] [spred] ,
" It is pleasant to know that the table was nicely spread ,
" 它 是 令人愉快的 到 知道 那 这 桌子 曾是 很好 传播 ,

得知餐桌摆放得如此精致，真是令人高兴。

[ðəʊ] [nɒt] [æz; əz] " [kiːn] ['æpitait] " [wʊd] [hæv; həv] [di'mɑːnd, -'mænd] , [wɪð] [bred] [ænd; ənd]
though not as " keen appetites " would have demanded , with bread and
尽管 不是 作为 " 敏锐的 食欲 " 会 有 要求 , 和 面包 和
['bʌtə(r)] ; [bʌt; bət] ,
butter ; but ,
黄油 ; 但 ,

虽然不像“胃口大开”的人所期望的那样，需要面包和黄油；但是，

[æz; əz] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] ,
as the subject calls for ,
作为 这 主题 呼叫 为了 ,

正如题目要求的那样，

[wɪð] ['flaʊəz] — [fuːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['prɒpə(r)] ['kærəktə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌŋgri] [aɪz] [tuː; tə] [fiːd] [ə'pɒn]
with flowers — food of a very proper character for hungry eyes to feed upon
和 花朵 — 食物 的 一个 非常 恰当的 特点 为了 饥饿的 眼睛 到 喂养 之上
.
.
.

鲜花——对于渴望欣赏的双眼来说，这是非常合适的食物。

[nɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəhʊd] [huː] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l]
Nor is it any wonder that those of the sisterhood who went to the table
也不 是 它 任何 想知道 那 那些 的 这 姐妹情谊 WHO 去 到 这 桌子
[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [səb'stænʃ(ə)l] [ðæn; ðən] ['flaʊəz] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
expecting to find something more substantial than flowers set before them ,
期待 到 寻找 某物 更多的 重大的 比 花朵 放 前 他们 ,

也难怪那些来到餐桌旁，期待看到的不仅仅是鲜花的姐妹们，会如此期待。

[ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [wʌn] [wɜːd] .
should at first sight have been unable to utter one word .
应该 在 第一的 视线 有 到过 无法 到 说出 一 单词 .

乍一看，他应该一句话也说不出来。

[ænd; ənd] ['əʊnli] , ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [fɜːst] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,
And only , after their first astonishment and disappointment was over ,
和 仅有的 , 后 他们的 第一的 惊讶 和 失望 曾是 超过 ,
[ðə; ði] ['mædʒɪk(ə)l] ['lɛtəz] [əʊ] [ænd; ənd] [ɑː(r)] ,
the magical letters O's and R's ,
这 神奇 信件 O's 和 的 ,

只有在他们最初的惊讶和失望过后，神奇的字母 O 和 R 才出现了。

[wɪtʃ] , [wiː; wi] [meɪ] [prɪ'zjuːm] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wei] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] [rʌm] ,
which , we may presume , was a short way of calling for Old Rum ,
哪个 , 我们 可能 估 , 曾是 一个 短的 方式 的 呼叫 为了 老的 朗姆酒 ,

我们可以推测，这是要喝老朗姆酒的简便方法。

[tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] [ðeə(r)] ['dru:pɪŋ] ['spɪrɪt] , [ðəʊ] ['aʊə(r)][ˌpəʊə'tes] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [pə'və:snis] ,
to restore their drooping spirits , though our poetess , with a woman's perverseness ,
到 恢复 他们的 下垂 烈酒 , 尽管 我们的 女诗人 , 和 一个 女性的 反常 ,

为了提振他们低落的情绪，尽管我们的女诗人，带着女人特有的顽劣，

[wʊd] [hæv; həv][ˌju: 'es] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] " ['təukənz][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
would have us believe they were intended as " tokens of delight .
会 有 我们 相信 他们 是 故意的 作为 " 代币 的 喜 .

他们会让我们相信，这些礼物是“表达喜悦的象征”。

" [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [vɜ:s] [wi:; wi][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['evɪdənt] ['pleɪdʒərɪzəm][ɒv; əv]
" Of the last verse we can only say that it is an evident plagiarism of
" 的 这 最后的 诗 我们 能 仅有的 说 那 它 是 一个 明显 抄袭 的
[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['dʒu:vɪˌnaɪl]['pəʊɪm] ,
the well - known juvenile poem ,
这 出色地 - 已知 少年 诗 ,

“至于最后一节诗，我们只能说它明显抄袭了那首著名的少年诗，

[kə'mensɪŋ] ,
commencing ,
开始 ,

开始，

" [haʊ] [dʌθ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪzi] [bi:]
" How doth the little busy bee
" 如何 确实 这 小的 忙碌的 蜜蜂

“那只忙碌的小蜜蜂是怎么做的呢？”

[ɪm'pru:v] [i:tʃ] ['ʃaɪnɪŋ] ['aʊə(r)] ,
Improve each shining hour ,
提升 每个 灼灼 小时 ,

珍惜每一个闪耀的时刻，

[ænd; ənd]['gæðə(r)] ['hʌni] [ɔ:l] [ðə; ði] [deɪ]
And gather honey all the day
和 收集 蜂蜜 全部 这 天

整天采集蜂蜜

[frɒm; frəm] ['evri] ['əʊpənɪŋ] ['flaʊə(r)] !
From every opening flower !
从 每一个 开幕 花 !

从每一朵盛开的花朵中！

" [wi:; wi] [kən'fes] , [ðəʊ] ,
" We confess , though ,
" 我们 承认 , 尽管 ,

“不过，我们承认，

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] " [swi:t] [θɔ:t] " [ðæt] [ɪz][tu:; tə] " [sə'dʒest]
that we are unable to discover the " sweet thought " that is to " suggest
那 我们 是 无法 到 发现 这 " 甜的 想法 " 那 是 到 " 建议
[ðə; ði] [wei] "
the way "
这 方式 "

我们无法发现那能“指引方向”的“美好想法”。

" [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [spend] [laɪfs] ['aʊəz] !
" In which to spend life's hours !
" 在 哪个 到 花费 生活的 小时 !

“如何度过人生时光！”

" [mɔːr'əʊvə(r)] ,
" Moreover ,
" 而且 ,

“而且，

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['taɪəsəm] [ænd; ənd] [mə'nɒtənəs] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒkjupaɪd] " ['evri]
we believe it would be tiresome and monotonous to be occupied " every
我们 相信 它 会 是 令人厌烦 和 单调 到 是 占领 " 每一个
[deɪ] " [ɪn] ['skætərɪŋ] " ['freɪgrənt] ['flaʊəz] ,
day " in scattering " fragrant flowers ,
天 " 在 散射 " 香 花朵 ,

我们认为，每天忙于撒播“芬芳的花朵”会是一件令人厌倦和单调的事情。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌvli] ['membəz] [ɒv; əv][sə'rəʊsɪs] [wʊd] [rɪ'gɑːd]
" even if we were certain that the lovely members of Sorosis would regard
" 甚至 如果 我们 是 肯定 那 这 迷人的 成员 的 银屑病 会 看待
[ðem; ðəm] [wɪð] " ['təukənz][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
them with " tokens of delight .
他们 和 " 代币 的 喜 .

即使我们确信 Sorosis 可爱的成员们会以“喜悦的象征”来看待他们。

" [wiː; wi] [rɪ'gɑːd] [ðɪs] [ɪm'prɒmptjuː][æz; əz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] , [ænd; ənd][kɔːl] [ə'pɒn] ['ælɪs] , [ænd; ənd] ['fiːbi]
" We regard this Impromptu as a failure , and call upon ALICE , and PHEBE
" 我们 看待 这 即兴 作为 一个 失败 , 和 称呼 之上 爱丽丝 , 和 菲比
, [ænd; ənd] ['siːliə] ,
, and CELIA ,
, 和 西莉亚 ,

“我们认为这次即兴演奏是失败的，并呼吁爱丽丝、菲比和西莉亚……”

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['tjuːnfl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'rəʊsɪs] [klʌb] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ɒv; əv]
and other tuneful members of the Sorosis Club to come to the rescue of
和 其他 悦耳动听 成员 的 这 银屑病 俱乐部 到 来 到 这 救援 的
[ðeə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] ['sɪstə(r)] — [ðə; ði]['pɜːpətreɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['vɜːrsəz] .
their unfortunate sister — the perpetrator of the above verses .
他们的 不幸 姐姐 — 这 犯罪者 的 这 多于 诗句 .

以及其他善于歌唱的索罗西斯俱乐部成员前来营救她们不幸的妹妹——也就是上面诗句的作者。

[sə'dʒestɪv] .
Suggestive .
暗示性的 .

有暗示性。

['aʊə(r)] ['ʃɛrɪfs] [ɪ'nɪʃlz] — [dʒeɪ] . [əʊ] . [biː] .
Our sheriff's initials — J . O . B .
我们的 警长的 首字母 — J . 哦 . B .

我们警长的姓名缩写——JOB

[haʊ] [tuː; tə] [raɪz] ['ɜːli] .
How to Rise Early .
如何 到 上升 早期的 .

如何早起。

[laɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] ([waɪ]) [iːst] .
Lie with your head to the (y) east .
说谎 和 你的 头 到 这 (是) 东方 .

躺下时头朝东。

['kwɪəri][fɔː(r); fə(r)] ['bɑːni] ['wɪljəmz] .
Query for Barney Williams .
询问 为了 巴尼 威廉姆斯 .

询问巴尼·威廉姆斯。

[ɪz][ðə; ði] " ['emərəld] [rɪŋ] " [ə; eɪ] ['fiːniən] ['sɜːk(ə)l] ?
Is the " Emerald Ring " a Fenian Circle ?
是 这 " 翠 戒指 " 一个 芬尼亚 圆圈 ?

"翡翠环"是芬尼亚兄弟会吗?

[nɒt] ['djʊərɪŋ] [lent] .
Not During Lent .
不是 期间 大斋期 .

斋戒期间除外。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [grɑːnt] [wɪl] [dɪs'mɪs] [fɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪnət]
It is hardly probable that General GRANT will dismiss FISH from the Cabinet
它 是 几乎 可能 那 一般的 授予 将要 解雇 鱼 从 这 内阁
['djʊərɪŋ] [lent] .
during Lent .
期间 大斋期 .

格兰特将军不太可能在四旬斋期间将菲什从内阁中除名。

[ðə; ði] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] ['wʊmən] .
THE REAL ESTATE OF WOMAN .
这 真实的 财产 的 女士 .

女性的房地产。

[dɪə(r)] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] :
DEAR PUNCHINELLO :
亲爱的 潘奇内洛 :

亲爱的潘奇内洛:

[wiː; wi] [wʊd] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] — [nəʊ] ,
We would not for the World — no ,
我们 会 不是 为了 这 世界 — 不 ,

我们不会为了世界——不,

[nɔː(r)]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] — [kɑːst] ['eni] [ri'prəutʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['vɪgərəs] ['muːvmənt]
nor even for PUNCHINELLO — cast any reproaches upon the vigorous movement
也不 甚至 为了 潘奇内洛 — 投掷 任何 责备 之上 这 蓬勃 移动
[meɪd] [ɪn] [ðiːz] ['lætə(r)] [deɪz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv]['wʊmən] ;
made in these latter days to find the real estate of woman ;
制成 在 这些 后者 天 到 寻找 这 真实的 财产 的 女士 ;

即使是潘奇内洛——也不要对近来为争取女性财产而进行的积极运动妄加指责;

[bʌt; bət] [waɪ] , [tel] [ˌjuː 'es] [waɪ] , [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][faɪnd] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] [ðɪs] [kɔːz] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
but why , tell us why , should we find enlisted in this cause at present ,
但 为什么 , 告诉 我们 为什么 , 应该 我们 寻找 入伍 在 这 原因 在 展示 ,

但是,请告诉我们,为什么我们现在要加入这项事业?

[æz; əz] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [sə'rəʊsɪs] - [tɜːrs] , [səʊ] ['meni] ['sɪŋg(ə)l] ['sɪstəz] [wɪð] [prɪ'tenʃən]
as members of the various Sorosis - ters , so many single sisters with pretensions
作为 成员 的 这 各种各样的 银屑病 - 特斯 , 所以 许多 单身的 姐妹 和 虚荣心
[tuː; tə] [juːθ] ?
to youth ?
到 青年 ?

作为各个姐妹会的成员,这么多自诩年轻的单身姐妹?

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv] ['wʊmənz] ['raɪtʃəsnəs] ,
We have always looked upon the champions of woman's righteousness ,
我们 有 总是 看起来 之上 这 冠军 的 女性的 义 ,

我们一直都很敬重那些捍卫女性正义的人,

[ðəʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [fiː] - [meɪl] ['æbsəluːt] [æz; əz][ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv]['wʊmən] ,
those who believe in the fee - male absolute as the real estate of woman ,
那些 WHO 相信 在 这 费用 - 男性 绝对 作为 这 真实的 财产 的 女士 ,

那些相信男性绝对权力是女性专属领域的人,

[æz; əz] ['prɪnsəpli] ['mærid] ['wɪmɪn] , [huːz] ['haʊskiːpɪŋ] [hæz; həz] [pruːvd] [ə; eɪ]['feɪljə(r)] ,

as principally married women , whose housekeeping has proved a failure ,

作为 主要 已婚 女性 ， 谁 家政 有 已证实 一个 失败 ，

主要指那些家务能力失败的已婚妇女

([ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['aɪtəm][ɒv; əv][hɒt]['wɔːtə(r)] ,

(except in the single item of hot water ,

(除了 在 这 单身的 物品 的 热的 水 ，

（除了热水这一项之外，

) [ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] ['leɪdɪz] [huː] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][mə'tʃʊə(r)][eɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə]

) and certain ladies who have lived to mature age without reference to

) 和 肯定 女士们 WHO 有 居住地 到 成熟 年龄 没有 参考 到

[men] ,

men ,

男人 ，

）以及某些无需依靠男性就能安享晚年的女性，

[ænd; ənd] [huːm] [nəʊ][mæn] [wʊd] [teɪk] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][best][ɒv; əv] ['refrəns] .

and whom no man would take even with the best of reference .

和 谁 不 男人 会 拿 甚至 和 这 最好的 的 参考 .

即使有最好的推荐信，也没有人会录用他。

[ðeə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] , ['sʌmweə(r)] ,

There surely must be something wrong , somewhere ,

那里 一定 必须 是 某物 错误的 ， 某处 ，

肯定哪里出了问题，

[wen] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wɔːks] [ɒv; əv][eɪdʒ] [teɪk] [ɒn] [ðɪs] ['ɑːmə(r)] .

when those in the younger walks of age take on this armor .

什么时候 那些 在 这 年轻 散步 的 年龄 拿 在 这 盔甲 .

当年轻一代披上这副盔甲时。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [niːd] ?

Where is the need ?

在哪里 是 这 需要 ?

哪里需要?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][ðeə(r)] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] ['blaɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['hʌzbənd]

Why should they who have never had their young lives blighted by a husband

为什么 应该 他们 WHO 有 绝不 有 他们的 年轻的 生活 秕 经过 一个 丈夫

['lɪŋgə(r)] [pə'θetɪkli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɜːrnər][seks] ?

linger pathetically over the tyranny of the sterner sex ?

萦绕 可悲地 超过 这 暴政 的 这 更严厉 性别 ?

那些从未被丈夫摧残过青春的女子，为何要可怜兮兮地抱怨男性的专制统治呢?

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ʃedɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [tɪəz] ['əʊvə(r)]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['hʌzbəndz] ,

Instead of shedding all these tears over other people's husbands ,

反而 的 脱落 全部 这些 眼泪 超过 其他 人们的 丈夫们 ，

与其为别人的丈夫流下这些眼泪，

[ðeɪ] [ɔːt] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [speəd] [sʌtʃ] [ɪn'flɪkʃn] [ɪn][ðə; ði][pɑːst]

they ought rather to rejoice that they have been spared such inflictions in the past

他们 应该 相当 到 麾 那 他们 有 到过 幸存 这样的 折磨 在 这 过去的

,

,

，

他们反而应该庆幸自己过去没有遭受过这样的苦难。

[ænd; ənd] [gɪv] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] [θæŋks] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði]
and give exceeding great thanks that they are beyond danger of such in the
和 给 超过 伟大的 谢谢 那 他们 是 超过 危险 的 这样的 在 这

['fjuːtʃə(r)] .
future .
未来 .

并由衷感谢他们今后不会再面临此类危险。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第 1 卷，第 03 期，(Punchinello, Volume 1, No.) 第2/3页

[ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ([ɪf] [ai] [meɪ] [səʊ] [spiːk]) [huː] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [hɑːt] -
There may be other young women (if I may so speak) who are so heart -
那里 可能 是 其他 年轻的 女性 （如果 我 可能 所以 说话 ） WHO 是 所以 心 -
['brəʊkən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'preʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [seks] ,
broken because of the oppression of their sex ,
破碎的 因为 的 这 压迫 的 他们的 性别 ，

或许还有其他年轻女性（如果我这么说可以的话）因为性别压迫而感到心碎。

[æz; əz] [waɪvz] , [səʊ] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [steɪt] [ˌmætrɪ'məʊniəl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]
as wives , so disgusted with the state matrimonial under the present constitution
作为 妻子们 ， 所以 厌恶 和 这 状态 婚姻 在下面 这 展示 宪法
[ɒv; əv] [sə'saɪəti] ,
of society ,
的 社会 ，

作为妻子，她们对现行社会宪法下的婚姻制度感到无比厌恶。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ['mæri] — [əʊ] ! [nəʊ] .
that they would not marry — oh ! no .
那 他们 会 不是 结婚 — 哦 ！ 不 .

他们不会结婚——哦！不。

[naʊ] , [wiː; wi] [ɔːl] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['kəʊdʒənt] ['riːz(ə)n] [waɪ] [dʒɒn] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Now , we all remember the cogent reason why John refused to partake of his
现在 ， 我们 全部 记住 这 令人信服的 原因 为什么 约翰 拒绝 到 参加 的 他的
['iːvnɪŋ] [rɪ'pɑːst] ,
evening repast ,
晚上 餐饮 ，

现在，我们都记得约翰拒绝享用晚宴的充分理由了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ə'ʃʊə(r)] [ðiːz] [jʌŋ] ['pɜːsənz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [fɪə(r)] .
and we assure these young persons that they have nothing whatever to fear .
和 我们 保证 这些 年轻的 人 那 他们 有 没有什么 任何 到 害怕 .

我们向这些年轻人保证，他们完全不必害怕。

[ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɪz] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
The danger is past , and they are safe beyond the possibility of a
这 危险 是 过去的 ， 和 他们 是 安全的 超过 这 可能性 的 一个
[ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] .
peradventure .
或者 .

危险已经过去，他们绝对安全，不会再发生任何意外。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [men] [dɪ'vaʊə(r)] .
They are not the kind that men devour .
他们 是 不是 这 种类 那 男人 吞食 .

它们不是那种会被人吃掉的动物。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [kæn; kən] [nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ; [ðeə(r)] [ɪk'spɪəriəns]
And yet we can not help feeling pity for them ; their experience
和 然而 我们 能 不是 帮助 感觉 遗憾 为了 他们 ； 他们的 经验
[hæz; həz] [biːn] ['traɪɪŋ] ,
has been trying ,
有 到过 尝试 ，

然而，我们还是忍不住对他们感到同情；他们的经历十分艰难。

[bʌt; bət][ɪn][veɪn] ; [ðeɪ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [tuː; tə]['sʌfə(r)][ænd; ənd][biː; bi] [strɒŋ] " - ['maɪndɪd] ;
but in vain ; they know what it is " to suffer and be strong " - minded ;
但 在 徒劳 ; 他们 知道 什么 它 是 " 到 遭受 和 是 强的 " - 有思想 ;

但徒劳无功；他们知道什么是"忍受苦难，坚强不屈"的意志；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] " [tuː; tə]['leɪbə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [weɪt] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ;
they have learned " to labor and to wait , " and it is well ;
他们 有 学习 " 到 劳动 和 到 等待 , " 和 它 是 出色地 ;

他们学会了"劳动和等待"，这很好；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðeɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
for in all probability they will wait for some time .
为了 在 全部 可能性 他们 将要 等待 为了 一些 时间 .

他们很可能会等上一段时间。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'flɪktɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt]
It may be that the poor creatures are afflicted by the thought that
它 可能 是 那 这 贫穷的 生物 是 受苦的 经过 这 想法 那
[pə'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [meɪk] ['wɔːnɪŋ] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,
perhaps they may be called upon to make warning examples of themselves ,
也许 他们 可能 是 称为 之上 到 制作 警告 示例 的 他们自己 ,

或许这些可怜的生灵正饱受恐惧的折磨，它们担心自己将来会被要求以身作则，起到警示作用。

[ænd; ənd] ['mæri] ; [ænd; ənd] [ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] ['mæri] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['taɪrənt] ,
and marry ; and that perhaps the man they marry may be a tyrant ,
和 结婚 ; 和 那 也许 这 男人 他们 结婚 可能 是 一个 暴君 ,

然后结婚；而他们嫁的男人或许会是个暴君。

[ænd; ənd] — [bʌt; bət][ðə; ði] [kən'tɪndʒənsi] [ɪz] [tuː] [rɪ'məʊt] .
and — but the contingency is too remote .
和 — 但 这 应急措施 是 也 偏僻的 .

但是——这种可能性太小了。

[sʌm; səm] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeə(r)] ['juːθfl] ['ɑːdə(r)][ɪz][tuː; tə][ʌp'həʊld][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] ['wʊmənz]
Some tell us that their youthful ardor is to uphold the standard of woman's
一些 告诉 我们 那 他们的 青春 热情 是 到 坚持 这 标准 的 女性的
['mɪʃ(ə)n] :
mission :
使命 :

有人告诉我们，她们年轻的热情是为了维护女性使命的标准：

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [wɜːk] .
they want to work .
他们 想 到 工作 .

他们想工作。

[wel] , [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] — [gəʊ][ˌaɪ 'tiː] !
Well , all we can say is — go it !
出色地 , 全部 我们 能 说 是 — 去 它 !

我们只能说——加油！

[fɔː(r); fə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wɪð] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
for under the circumstances , with no one to work for them ,
为了 在下面 这 情况 , 和 不 一 到 工作 为了 他们 ,

在这种情况下，他们又没有工人，

[ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l] [θɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː; də][ɪz][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
the best possible thing they can do is to work for themselves .
这 最好的 可能的 事物 他们 能 做 是 到 工作 为了 他们自己 .

他们能做的最好的事情就是自己创业。

[bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [ðeɪ] [duː; də] [mɔː(r)] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] ?
But couldn't they do more , or at least as much , without so much noise ?
但 不能 他们 做 更多的 ， 或者 在 至少 作为 很多 ， 没有 所以 很多 噪音 ？

但他们难道不能在不制造这么多噪音的情况下做得更多，或者至少做到同样多吗?

[ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli] [hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [duː; də] ,
If they only had plenty to do ,
如果 他们 仅有的 有 很多 到 做 ，

如果他们有很多事可做就好了。

[ænd; ənd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [speə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ,
and not so much spare time to talk about what they are going to do ,
和 不是 所以 很多 空闲的 时间 到 讲话 关于 什么 他们 是 去 到 做 ，

他们没有太多空闲时间来讨论他们接下来要做什么。

[ˌwʊdnt] [ðeɪ] [biː; bi] ['betə(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] [freɪl] [mæn] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɡeɪnə(r)] [ˌðeə'baɪ] ?
wouldn't they be better off , and poor frail man be the gainer thereby ?
不会 他们 是 更好的 离开 ， 和 贫穷的 脆弱 男人 是 这 增重者 从而 ？

这样对他们岂不是更好吗？而可怜的体弱多病的男人岂不是因此受益?

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [rɪ'zɒlv] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] , [ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
If they could only resolve upon such a course , and stick to it ,
如果 他们 可以 仅有的 解决 之上 这样的 一个 课程 ， 和 戳 到 它 ，

如果他们能够下定决心采取这样的策略，并坚持下去，

[dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'siːv] [mɔː(r)] [eɪd] , [mə'tɪəriəl] [ænd; ənd] ['mɒrəl] ?
don't you think they would receive more aid , material and moral ?
不 你 思考 他们 会 收到 更多的 援助 ， 材料 和 道德 ？

你不认为他们应该得到更多的援助，包括物质和精神上的援助吗?

['meni] [wʊd] ['ɡlædli] [kən'trɪbjuːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sʌbstəns] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] , [wɪð] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ]
Many would gladly contribute of their substance in such a cause , with overflowing
许多 会 乐意 贡献 的 他们的 物质 在 这样的 一个 原因 ， 和 溢出
[hɑːts] ;
hearts ;
心 ；

许多人都会心甘情愿地捐献自己的财物，为这项事业贡献力量；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [mæn] [wɪl] ['ɡlædli] [ˌɡærən'tiː] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ə'vaʊ] [ðeə(r)]
and the world of man will gladly guarantee to those who avow their
和 这 世界 的 男人 将要 乐意 保证 到 那些 WHO 承认 他们的
[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɒt] [tuː; tə] ['mæri] ,
determination not to marry ,
决心 不是 到 结婚 ，

而人类世界将乐于向那些公开表示决心不结婚的人提供保障，

[ɪn'taɪə(r)] [ɪ'mjuːnəti] [frɒm; frəm] ['eni] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
entire immunity from any temptation in that direction .
全部的 免疫 从 任何 诱惑 在 那 方向 .

完全免疫于这方面的任何诱惑。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] — [ðəʊz] [wiːk] ['kriːtʃəz] [huː] [wɪl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ɡʊd] ['hʌzbəndz]
As to the rest — those weak creatures who will be satisfied with good husbands
作为 到 这 休息 — 那些 虚弱的 生物 WHO 将要 是 使满意 和 好的 丈夫们
[ænd; ənd] [brɔːd] [həʊm] - ['mɪʃənz] — [ðeɪ] [nəʊ] [nəʊ] ['betə(r)] ;
and broad home - missions — they know no better ;
和 广阔 家 - 任务 — 他们 知道 不 更好的 ；

至于其余的人——那些软弱的人，他们满足于拥有好丈夫和广阔的家庭使命——他们对此一无所知；

[ðeɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] [ðeə(r)] ['lɪmɪtɪd] [sfɪrz] , [bɪ'naɪtɪd] [bʌt; bət] ['hæpi] ,
they will continue to move in their limited spheres , benighted but happy ,
他们 将要 继续 到 移动 在 他们的 有限的 球体 ， 夜幕降临 但 快乐的 ，

他们将继续在自己有限的领域内活动，虽然蒙昧无知，但却感到快乐。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] .
and every thing will be satisfactory .
和 每一个 事物 将要 是 令人满意的 .

一切都会令人满意。

['lɔɪərz] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [st'ætʃuːts] [ɒv; əv] - ,
Lawyers tell us that since the statutes of 1848 ,
律师 告诉 我们 那 自从 这 法规 的 - ,

律师告诉我们，自1848年法令颁布以来，

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [hæz; həz] [biːn] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kən'trəʊl] ; [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [brɔːdə] [vjuː] :
a woman's real estate has been within her own control ; we take a broader view :
一个 女性的 真实的 财产 有 到过 之内 她 自己的 控制 ; 我们 拿 一个 更广泛 看法 :

女性的房产一直由她自己掌控；我们则采取更广阔的视角：

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [biːn] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kən'trəʊl] [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] [fɜːst] ['stætʃuːt] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['dʒent(ə)l] ['mʌðə(r)] ,
we think it always has been within her own control by virtue of that old first statute given to our gentle mother ,
我们 思考 它 总是 有 到过 之内 她 自己的 控制 经过 美德 的 那 老的 第一的 法令 给定 到 我们的 温和的 母亲 ,

我们认为，根据赐予我们慈母的那条古老的法令，这件事一直都在她自己的掌控之中。

[iːv] .
EVE .
前夕 .

前夕。

[æn; ən] [əʊld] ['beɪli] [præk'tɪʃənə(r)] .
AN OLD BAILEY PRACTITIONER .
一个 老的 贝利 实践者 .

一位老贝利诉讼律师。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði] [əʊld] ['beɪli] .
In England they have an institution called the Old Bailey .
在 英格兰 他们 有 一个 机构 称为 这 老的 贝利 .

英国有一个名为老贝利（Old Bailey）的机构。

[ˌaɪ 'tiː] [delt] [frɒm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] [ɪn] [sʌtʃ] [kwɪə(r)] ['ænɪmlz] [æz; əz] " [fɔː(r)] - ['fʊtɪd] [ri'kɔgnizəns] ,
It dealt from time immemorial in such queer animals as " four - footed recognizances ,
它 已处理 从 时间 远古的 在 这样的 酷儿 动物 作为 " 四 - 有脚的 具结 ,

自古以来，它就与“四足动物”等奇特的动物打交道，

" [ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [strɒŋ] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] [æz; əz] " [strɔː] [beɪl] " [ə'fɔːdz] .
" and in such strong assistance to justice as " straw bail " affords .
" 和 在 这样的 强的 协助 到 正义 作为 " 稻草 保释 " 提供 .

“而‘稻草保释’对司法公正提供了如此强有力的帮助。”

[ðə; ði] [kɔːt] - [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['beɪli] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [væt] [ɒv; əv] [kraɪm] .
The court - room of the Old Bailey may be called a historical vat of crime .
这 法庭 - 房间 的 这 老的 贝利 可能 是 称为 一个 历史 增值税 的 犯罪 .

旧贝利法庭可谓是历史上的犯罪熔炉。

[ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] , [njuː] - [jɔːk] [wɒz; wəz] [əʊld] ['beɪli] - [les] .
Until recently , New - York was Old Bailey - less .
直到 最近 , 新的 - 约克 曾是 老的 贝利 - 较少的 .

直到最近，纽约还没有老贝利刑事法院。

[naʊ] [dɪ'tektɪv] [gəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] ['sɪŋɪŋ] [æn; ən] [eə(r)] [wɪtʃ] [rɪ'maɪndz] [wʌn] ['fɔːsəbli] [ɒv; əv]
Now detectives go about the streets singing an air which reminds one forcibly of
现在 侦探 去 关于 这 街道 歌唱 一个 空气 哪个 提醒 一 强制 的
[ðə; ði] [tjuːn] [kɔːld] " [ʌn'fɔːtʃənət] [mɪs] ['beɪli] ,
the tune called " Unfortunate Miss BAILEY ,
这 调 称为 " 不幸 错过 贝利 ,

现在侦探们走上街头，哼唱着一首让人不由自主地想起名为“不幸的贝利小姐”的曲子。

" ['əʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɪstə(r)] ['beɪli] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɪst] .
" only that it is Mister BAILEY they have missed .
" 仅有的 那 它 是 先生 贝利 他们 有 错过 .

只不过他们漏掉了贝利先生。

[əʊld] ['beɪli] [ɪz] ['riːəli] [laɪk] [dʒɒn] ['gɪlpɪn] [ɪn] [tuː] [rɪ'spekts] ;
Old BAILEY is really like JOHN GILPIN in two respects ;
老的 贝利 是 真的 喜欢 约翰 吉尔平 在 二 尊重 ;

老贝利在两方面确实很像约翰·吉尔平；

[ɔːl] ['ruːməz] [ə'baʊt] [hɪm] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] " [ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv] ['kredɪt] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] ;
all rumors about him begin by calling him " a citizen of credit and renown ;
全部 谣言 关于 他 开始 经过 呼叫 他 " 一个 公民 的 信用 和 名声 ;

关于他的所有谣言都以称他为“一位有信誉和声望的公民”开头；

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [end] [baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [gɒn]
" and they generally end by referring to him as a man who was gone
" 和 他们 一般来说 结尾 经过 指 到 他 作为 一个 男人 WHO 曾是 已消失
[tuː; tə] " [daɪn] [æt; ət] — [weə(r)] ?
to " dine at — where ?
到 " 用餐 在 — 在哪里 ?

他们通常最后会称他为“去哪里吃饭的人”？

" ['aʊə(r)] [njuː] - [jɔːk] [əʊld] ['beɪli] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] .
" Our New - York Old BAILEY has disappeared .
" 我们的 新的 - 约克 老的 贝利 有 消失 .

“我们的纽约老贝利法院已经消失了。”

['aɪðə(r)] [ðə; ði] ['fʊlətən] ['ɜːθkweɪk] [hæz; həz] [sw'ɒləʊd] [hɪm] [ʌp] ,
Either the FULLERTON earthquake has swallowed him up ,
任何一个 这 富勒顿 地震 有 吞咽 他 向上 ,

要么是富勒顿地震把他吞没了，

[ɔː(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [lænd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [məʊst] ['spɪrɪtʃuəl] ['miːdiəmz]
or he has gone to the unknown land to which most Spiritual mediums
或者 他 有 已消失 到 这 未知 土地 到 哪个 最多 精神 媒介
[maɪ'greɪt] .
migrate .
迁移 .

或者他去了大多数灵媒都会迁徙到的未知之地。

[ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] ['miːdiəm] [ðæn; ðən] [əʊld] ['beɪli] .
There never was a greater Spiritual medium than Old BAILEY .
那里 绝不 曾是 一个 更大的 精神 中等的 比 老的 贝利 .

历史上没有比老贝利更伟大的灵媒了。

[hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] ['spɪrɪt] [ɒn] [ðə; ði] [breɪn] ['djʊərɪŋ] ['sevrəl] [j'ɪəz] [pɑːst] .
He has had spirits on the brain during several years past .
他 有 有 烈酒 在 这 脑 期间 一些 年 过去的 .

过去几年，他一直对鬼魂念念不忘。

[hiː; hi] [θrəʊv] [ɒn] ['spɪrɪt] .
He throve on spirits .
他 茁壮成长 在 烈酒 .

他嗜酒如命。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə][ræp][ɒn] [kɑːsk] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,
He had only to rap on casks of spirits ,
他 有 仅有的 到 说唱 在 酒桶 的 烈酒 ,

他只需要敲击几下酒桶，

[ænd; ənd] ['griŋˌbæk] [wʊd] ['rʌs(ə)l] [ˌðeə'frɒm] [laɪk] ['treɪlɪŋ] ['gɑːmənts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] - [wɜːld] .
and greenbacks would rustle therefrom like trailing garments out of the Spirit - world .
和 绿钞 会 沙沙 由此 喜欢 尾随 服装 出去 的 这 精神 - 世界 .

而绿钞则会像从灵界飘出的长袍一样，沙沙地从那里飘出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'sɪstənt] ['miːdiəmz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɒfɪsəz] .
He had assistant mediums in all the Federal officers .
他 有 助手 媒介 在 全部 这 联邦 警官 .

他在所有联邦官员中都安插了助手。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɑːskt] [ɒv; əv] [kə'mɪʃənə(r)] [də'leɪnəʊ] , ([huː] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
And now the question asked of Commissioner DELANO , (who , by the way ,
和 现在 这 问题 问 的 专员 德拉诺 , (WHO , 经过 这 方式 ,

现在向德拉诺专员提出的问题（顺便说一句，他

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wʊd] ['glædli] [bɪ'kʌm] ['deɪlə] - [jes]) [ɪz] " [kænst] [ðaʊ] [kɔːl] - ['spɪrɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɑːsti] [diːp] ? -
in this respect would gladly become DELA - yes) is " Canst thou call ' spirits from the vasty deep ? '
在 这 尊重 会 乐意 变得 德拉 - 是的) 是 " 罐 你 称呼 - 烈酒 从 这 广阔 深的 ? -

在这方面，我很乐意成为 DELA（是的）：“你能召唤‘来自深渊的精灵’吗？”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [kænst] , [weə(r)] [ɪz][əʊld] ['beɪli] ?
and if thou canst , where is Old BAILEY ?
和 如果 你 罐 , 在哪里 是 老的 贝利 ?

如果可以的话，请问老贝利在哪里？

" ['bæŋkə(r)] [kluː] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʃuərəti, 'ʃuəti] , [bʌt; bət][hiː; hi] [əʊnz] [nəʊ] [kluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɪnsəpəlz] ['weərəbaʊts] .
" Banker CLEWS is one of his sureties , but he owns no Clews to his principal's whereabouts .
" 银行家 线索 是 一 的 他的 担保人 , 但 他 拥有 不 线索 到 他的 校长 下落 .

“银行家克莱斯是他的担保人之一，但他对委托人的下落一无所知。”

[duː; də] [nɒt] - ['sʌbdʒɪkts][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [wɪsk] [bruːmz] [swiːp] [kliːn] ,
Do not PUNCHINELLO'S subjects all know that whisk brooms sweep clean ,
做 不是 - 主题 全部 知道 那 拂 扫帚 扫 干净的 ,

难道潘奇内洛笔下的人物都知道扫帚能把地扫干净吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [bruːm] [swept] ['kliːnə(r)] [ðə; ði] ['ɔːdʒiːən] ['steɪblz] [ɒv; əv] ['fedərəl] ['plʌndərə] [ðæn; ðən] [ðæt] ['retʃɪd] [əʊld] ['beɪliz] ['wɪski] [bruːm] ?
and that no broom swept cleaner the Augean stables of Federal plunderers than that wretched Old BAILEY'S whisky broom ?
和 那 不 扫帚 扫荡 清洁工 这 奥吉亚斯 马厩 的 联邦 掠夺者 比 那 可怜 老的 百利甜酒 威士忌 扫帚 ?

难道没有哪把扫帚比那把破旧的老贝利威士忌扫帚更能把联邦掠夺者的猪圈打扫得更干净吗？

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [æn; ən] [əʊld] ['prɒvɜːb] [wɪtʃ] [kleɪmz] [ðæt] [ɪn'dʌstriəs] [bruːmz] [suːn] [weə(r)]
There is , however , an old proverb which claims that industrious brooms soon wear
那里 是 , 然而 , 一个 老的 谚语 哪个 索赔 那 勤劳 扫帚 很快 穿
[aʊt] .
out .
出去 .

然而，有一句古老的谚语说，勤劳的扫帚很快就会磨损。

[bʌt; bət] ['beɪli] [ɪz] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] [bruːm] , [ɪn] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] ['hænd(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
But BAILEY is unlike a broom , in that no one can find a handle to his
但 贝利 是 与此不同 一个 扫帚 , 在 那 不 一 能 寻找 一个 处理 到 他的
['weərəbaʊts] .
whereabouts .
下落 .

但贝利不像扫帚，因为没有人能找到他的踪迹。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [hæz; həz] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['beɪli] [ɪn]
PUNCHINELLO has heard a great deal about the practice of the Old Bailey in
潘奇内洛 有 听到 一个 伟大的 交易 关于 这 实践 的 这 老的 贝利 在
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

潘奇内罗听说了许多关于伦敦老贝利法院的审判程序。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [prə'tekt]
He thinks it likely that so long as the Administration continues to protect
他 思考 它 可能 那 所以 长的 作为 这 行政 继续 到 保护
['fedərəl] ['plʌndərə] ,
Federal plunderers ,
联邦 掠夺者 ,

他认为，只要本届政府继续包庇联邦掠夺者，这种情况就很有可能发生。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðeə(r)] [træks] [baɪ] [ə'tæks] [ə'genst] [ə'ledʒd] ['sɪti] [ænd; ənd] [steɪt]
and to cover their tracks by attacks against alleged city and State
和 到 覆盖 他们的 轨道 经过 攻击 反对 据称 城市 和 状态
[ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] ,
abuses ,
滥用 ,

他们还通过攻击所谓的城市和州政府的滥用职权行为来掩盖自己的罪行。

[ðiːz] [əʊld] ['beɪli] ['præktɪsɪz] ['riːs(ə)ntli] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [kɔːts] [ænd; ənd]
these Old Bailey practices recently introduced into the United States Courts and
这些 老的 贝利 实践 最近 介绍 进入 这 团结的 各州 法院 和
[ju'naɪtɪd] [steɪts] [prə'siːdʒə(r)] ,
United States procedure ,
团结的 各州 程序 ,

这些最近引入美国法院和美国诉讼程序的奥尔德贝利惯例，

[wɪ'ðɪn] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['revənjuː] ['ɑː.fɪsɪz] , [mʌst; məst] [suːn] [ɪn'taɪt(ə)l] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['fedərəl]
within or without revenue offices , must soon entitle a large number of Federal
之内 或者 没有 收入 办公室 , 必须 很快 标题 一个 大的 数字 的 联邦
['ɒfɪsəz] ,
officers ,
警官 ,

无论在税务机关内部还是外部，都必须尽快赋予大量联邦官员权力，

[ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] , [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpɪli] [staɪld] " [əʊld] ['beɪli] [præk'tɪʃənər] .
all over the country , to be happily styled " Old Bailey Practitioners .
全部 超过 这 国家 , 到 是 快乐地 风格 " 老的 贝利 从业者 .

全国各地，都乐于被称为“老贝利执业者”。

" [ə; eɪ] [geɪ] [jʌŋ] ['dʒəʊkə(r)] .
" A Gay Young Joker .
" 一个 同性恋 年轻的 小丑 .

"一个年轻的同性恋小丑。"

[ðʌs] [speɪk] [ðə; ði] [əʊld] [rɪ'pʌblɪkən] ['mækiəvel] , ['θɜːr,loʊ] [wiːd] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [sɪns] ,
Thus spake the old Republican Machiavel , THURLOW WEED , a day or two since ,
因此 说 这 老的 共和党人 马基雅维利 , 瑟洛 杂草 , 一个 天 或者 二 自从 ,

这是老共和党权谋家瑟洛·威德（THURLOW WEED）一两天前说的话。

[tuː; tə] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['suːərd] , [ðə; ði] [slaɪ] [əʊld] [fɒks] [wɪð] [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [bel] . "
to W . H . SEWARD , the sly old fox with the " little bell . "
到 W . H . 西沃德 , 这 狡猾 老的 狐狸 和 这 " 小的 钟 . "

致 WH SEWARD，狡猾的老狐狸，带着"小铃铛"。

" [twiːd] - [el] [wɪn] . "
" TWEED ' l win . "
" 粗花呢 - 我 赢 . "

"TWEED会赢。"

" ['twiːd(ə)l] - [diː] ! " [ri'tɔːt] ['suːərd] .
" Tweedle - dee ! " retorted SEWARD .
" 特威德尔 - 迪 ! " 反驳 西沃德 .

"真是个笨蛋！"西沃德反驳道。

" [wɒt] [-] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? "
" What d'ye mean by that ? "
" 什么 染料 意思是 经过 那 ? "

你这话是什么意思?

" [ai] [miːn] , " [,riː'dʒɔin, ri-] ['θɜːr,loʊ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [tiː] . [wiːd] ,
" I mean , " rejoined THURLOW , that his name , T . WEED ,
" 我 意思是 , " 重新加入 瑟洛 , 那 他的 姓名 , T . 杂草 ,

"我的意思是，"瑟洛重新说道，"他的名字是T·威德。"

[ɪz] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [wʌn] [ðæt] ['ɜːstwaɪl] [luːm] ['lɑːdʒɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['sɒvrənti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt]
is identical with one that erstwhile loomed largest in the sovereignty of the State
是 完全相同的 和 一 那 昔日 迫近 最大 在 这 主权 的 这 状态
[ɒv; əv] [njuː] - [jɔːk] .
of New - York .
的 新的 - 约克 .

与曾经对纽约州主权构成最大威胁的事物完全相同。

" ['suːərd] [smaɪld] .
" SEWARD smiled .
" 西沃德 微笑 .

西沃德笑了。

- .
PHILADELVINGS .
- .

费城人队。

" ['mʌðə(r)] ! ['mʌðə(r)] ! " [skriːmd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [steəz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
" Mother ! mother ! " screamed a little girl from above stairs to her
" 母亲 ! 母亲 ! " 尖叫 一个 小的 女孩 从 多于 楼梯 到 她
[mə'tɜːn(ə)l] ['peərənt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .
maternal parent in the parlor .
母体 父母 在 这 客厅 .

"妈妈！妈妈！"一个小女孩从楼上向客厅里的妈妈大声喊道。

" ['mʌðə(r)] , [aɪv] [biːn] ['kraɪɪŋ] ['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] ['hænə] [woʊnt]['pæsɪfaɪ][ˌem 'iː] !
" Mother , I've been crying ever so long , and HANNAH won't pacify me !
" 母亲 , 我已经 到过 哭泣 曾经 所以 长的 , 和 汉娜 惯于 安抚 我 !

“妈妈，我哭了好久，汉娜怎么哄都哄不好我！”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [n'əʊtɪsɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['əʊnli]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [huː] [ækt][ɪn] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] ['mænə(r)] ;
" And now PUNCHINELLO notices that it is not only little girls who act in this charming manner ;
" 和 现在 潘奇内洛 通知 那 它 是 不是 仅有的 小的 女孩们 WHO 行为 在 这 迷人 方式 ;

“现在，潘奇内洛注意到，不仅仅是小女孩才会有这种迷人的举止；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɒn] . ['wɪljəm] [diː] . ['keli] , [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ,
for the Hon . WILLIAM D . KELLEY , of Philadelphia ,
为了 这 尊敬的 . 威廉 D . 凯利 , 的 费城 ,

致费城尊敬的威廉·D·凯利先生：

[hæz; həz][dʒʌst] [skriːmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kən'greʃən(ə)l] ['bænɪstəz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['pæsɪfaɪ] ,
has just screamed over the Congressional banisters that he must be pacified ,
有 只是 尖叫 超过 这 国会 栏杆 那 他 必须 是 安抚 ,

他刚才在国会大厦的栏杆上大喊，要求安抚他。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [sɜːv] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .
or he will no longer serve the good people of the Fourth District of Pennsylvania .
或者 他 将要 不 更长 服务 这 好的 人们 的 这 第四 区 的 宾夕法尼亚州 .

否则他将不再为宾夕法尼亚州第四选区的善良人民服务。

['ðeəfɔː(r)] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'stɪtʃʊənt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hɪm][ə; eɪ]['letə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
Therefore some fifteen hundred of his constituents have written him a letter , and have said to him ,
所以 一些 十五 百 的 他的 成分 有 书面 他 一个 信 , 和 有 说 到 他 ,

因此，他的大约一千五百名选民给他写了一封信，信中说：

" [dæt][hiː; hi][sɔːl] , [diː] [puː] ['ɪti] - ['wɪti] ['dɑːlɪŋ] - ['wɔːrlɪŋ] , [hæv; həv][hɪz; ɪz] [pleɪsi] - [weɪsi] [æz; əz] - - - [æz; əz][hiː; hi]['wɒnts][ˌaɪ 'tiː] ,
" Dat he sall , de poo itty - witty darling - warling , have his placey - wacey as longey - wongey as he wants it ,
" 数据 他 萨尔 , 德 粪便 伊蒂 - 机智 亲爱的 - 沃林 , 有 他的 普莱西 - 韦西 作为 - - - 作为 他 想要 它 ,

“他一定会，那个有点机智的可爱小家伙，拥有他想要的那种长长的地方。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɑːsti] - ['weɪsti][wʌn] - [legd] ['səʊldʒəz] ['ʃɑːnt] ['trʌb(ə)l] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ['eni] [mɔː(r)] , [səʊ] [ðeɪ] ['ʃɑːnt] .
and the nasty - wasty one - legged soldiers sha'n't trouble him for situations any more , so they sha'n't .
和 这 可恶的 - 蒇 一 - 腿 士兵 不会 麻烦 他 为了 情况 任何 更多的 , 所以 他们 不会 .

那些讨厌的独腿士兵再也不会给他添麻烦了，所以他们不会再来了。

" [səʊ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ['streitən] [hɪm'self] [ʌp] , [siːsɪz] [hɪz; ɪz] ['sɒbɪŋ] ,
" So the poor fellow straightens himself up , ceases his sobbing ,
" 所以 这 贫穷的 同伴 伸直 他自己 向上 , 停止 他的 啜泣 ,

于是，这个可怜的人直起身子，停止了哭泣。

[ænd; ənd] [kən'sent] [tuː; tə] . [biː; bi] ['pæsɪfaɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]
and consents to . be pacified and take his three thousand a year for
和 同意 到 . 是 安抚 和 拿 他的 三 千 一个 年 为了
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɒŋgə(r)] .
a little while longer .
一个 小的 尽管 更长 .

并同意被安抚，再领取一年三千块的薪水一段时间。

[ðɪs] [meɪ] [duː; də] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['wɪljəm] [diː] .
This may do very well for once in a while ; but the Honorable WILLIAM D .
这 可能 做 非常 出色地 为了 一次 在 一个 尽管 ; 但 这 尊敬的 威廉 D .
[ə'nauns] [ðæt] ,
announces that ,
宣布 那 ,

这或许偶尔会很奏效；但尊敬的威廉·D先生宣布，

[nɒt]['əʊnli] [dʌz] [hiː; hi][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪfaɪ] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɪk'spekt]
not only does he desire to be pacified in regard to the people who expect
不是 仅有的 做 他 欲望 到 是 安抚 在 看待 到 这 人们 WHO 预计
[hɪm][tuː; tə][get][ðem; ðəm] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ,
him to get them situations ,
他 到 得到 他们 情况 ,

他不仅希望安抚那些期望他为他们争取利益的人，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] [ɪn]
but that he wants to be with his family for more than six months in
但 那 他 想要 到 是 和 他的 家庭 为了 更多的 比 六 几个月 在
[ə; eɪ][jɪə(r)] ,
a year ,
一个 年 ,

但他希望一年中能有超过六个月的时间陪伴家人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [ə'feəz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪkst] .
and that his property affairs are a little mixed .
和 那 他的 财产 事务 是 一个 小的 混合 .

他的财产状况有点复杂。

[naʊ] , [wɒt] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ɑːsk] , [nekst] [taɪm] ,
Now , what if he should ask , next time ,
现在 , 什么 如果 他 应该 问 , 下一个 时间 ,

那么，如果他下次再问呢？

[ðæt] [hɪz; ɪz]['fæməli][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'saɪnd] [ə'pɑːtmənts] [ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] ,
that his family shall be assigned apartments in the Capitol ,
那 他的 家庭 将 是 分配 公寓 在 这 国会大厦 ,

他的家人将被分配到国会大厦内的公寓。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][pʊt][ɒn][ðə; ði][grɑːnt] ['kætəgəri] ,
and that he shall be put on the Grant Category ,
和 那 他 将 是 放 在 这 授予 类别 ,

他将被列入资助类别。

[ænd; ənd][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [baɪ][hɪz; ɪz]['greɪtf(ə)l] [kən'stɪtʃʊənt] ?
and be presented with an estate by his grateful constituents ?
和 是 呈现 和 一个 财产 经过 他的 感激的 成分 ?

并由他感激的选民赠予他一处庄园？

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sɜːv] [nəʊ][mɔː(r)] [ən'les] ['dʒen(ə)rəl]
And suppose he should declare that he would serve no more unless General
和 认为 他 应该 宣布 那 他 会 服务 不 更多的 除非 一般的
['ləʊgən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'kluːdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [frɒm; frəm] [huːz]
LOGAN should be included among the number of those from whose
洛根 应该 是 包括 之中 这 数字 的 那些 从 谁
[ˌimpɔː'tjuːnəti] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fendɪd] ?
importunities he is to be defended ?
纠缠 他 是 到 是 辩护 ?

假设他宣称，除非洛根将军也被列入需要保护他免受骚扰的人员名单中，否则他将不再服役?

[ðə; ði] [gʊd] ['aɪrɪʃ] [blʌd] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [diː] . [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɔɪld] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]
The good Irish blood of WILLIAM D . has always boiled at the sound of
这 好的 爱尔兰 血 的 威廉 D . 有 总是 煮沸 在 这 声音 的
[ðə; ði]['sləʊgən] ,
the slogan ,
这 口号 ,

威廉·D身上那股纯正的爱尔兰血统，一听到这句口号就总是激动不已。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [miːnz] [faɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi]['wɒnts] — ['pæsɪfaɪ] .
for it generally means fight , and he wants — pacifying .
为了 它 一般来说 方法 斗争 , 和 他 想要 — 安抚 .

因为这通常意味着战斗，而他想要的是——和平。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [rɪ'spektfəli] ['prez(ə)nts][hɪz; ɪz] [kən'dəʊlənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ]
PUNCHINELLO respectfully presents his condolences to the people of the Fourth
潘奇内洛 尊敬 礼物 他的 慰问 到 这 人们 的 这 第四
['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,
District of Pennsylvania ,
区 的 宾夕法尼亚州 ,

潘奇内洛谨向宾夕法尼亚州第四选区的民众致以最深切的慰问。

[ænd; ənd] [həʊps] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['wɪljəm] [diː] .
and hopes that they will have a happy time of it with WILLIAM D .
和 希望 那 他们 将要 有 一个 快乐的 时间 的 它 和 威廉 D .

并希望他们与威廉·D.一起度过一段快乐的时光。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfjə] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd]
He has also noticed that the Philadelphians are having a lively and
他 有 还 注意到 那 这 费城人 是 拥有 一个 热闹 和
['brʌðəli] [dɪ'spjuːt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [njuː] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] ;
brotherly dispute over their new public buildings ;
兄弟般的 争议 超过 他们的 新的 民众 建筑物 ;

他还注意到，费城人正在就他们的新公共建筑展开一场热烈而友好的争论;

[ðeɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] .
they don't know where to put them .
他们 不 知道 在哪里 到 放 他们 .

他们不知道该把它们放在哪里。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪznz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] ['duːɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði][skweə(r)]
Most of the citizens are very much opposed to doing any thing on the square
最多 的 这 公民 是 非常 很多 反对 到 正在做 任何 事物 在 这 正方形
;
;
;

大多数市民都非常反对在广场上进行任何活动;

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ˌɪndɪ'pendəns] [skweə(r)] ,
that is to say , Independence Square ,
那 是 到 说 , 独立 正方形 ,

也就是说，独立广场

[weə(r)] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ə'sɜːt] [ðeə(r)] ['friːdəm] [baɪ] ['tredɪŋ] [daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [grɑːs] ,
where the citizens assert their freedom by treading down all the grass ,
在哪里 这 公民 断言 他们的 自由 经过 踩踏 向下 全部 这 草 ,

在那里，公民们通过践踏所有草地来宣示他们的自由。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mʌd] - [flæt] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['tɜːfɪ] [lɔːn] .
and making a mud - flat of what was intended to be a turfy lawn .
和 制作 一个 泥 - 平坦的 的 什么 曾是 故意的 到 是 一个 草皮 草地 .

原本打算铺设草坪的地方，却变成了一片泥滩。

[sʌm; səm] [fəʊks] [wɒnt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒn] [pen] [skweə(r)] — [səʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [splɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
Some folks want the buildings on PENN Square — so called because it is split in the middle ,
一些 各位 想 这 建筑物 在 宾夕法尼亚 正方形 — 所以 称为 因为 它 是 分裂 在 这 中间 ,

有些人想要宾夕法尼亚广场上的那些建筑——之所以叫宾夕法尼亚广场，是因为它被一分为二。

[ænd; ənd] ['ɑːnsəz] [ɪts] [ɪn'tendɪd] ['pɜːpəsɪz] ['əʊnli] [ɒn] ['peɪpə(r)] .
and answers its intended purposes only on paper .
和 答案 它是 故意的 目的 仅有的 在 纸 .

它只在纸面上达到了预期目的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gʊd] ['kweɪkəz] [heɪt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blæks] ,
But the good Quakers hate to interfere with the rights of the blacks ,
但 这 好的 贵格会教徒 恨 到 干扰 和 这 权利 的 这 黑人 ,

但是善良的贵格会教徒不愿干涉黑人的权利。

['weðə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] [men] [ɔː(r)] ['wɪmɪn] ,
whether they be men or women ,
无论 他们 是 男人 或者 女性 ,

无论男女

[ænd; ənd] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [meɪk] [ðɪs] [skweə(r)] [ðeə(r)] [ə'baɪdɪŋ] [pleɪs] ['evri] ['sʌmə(r)] ,
and so many of the latter make this square their abiding place every summer ,
和 所以 许多 的 这 后者 制作 这 正方形 他们的 遵守 地方 每一个 夏天 ,

因此，许多后者每年夏天都会选择在这个广场停留。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ə'mendmənt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðem; ðəm] .
that it would seem like a violation of the spirit of the Fifteenth Amendment to disturb them .
那 它 会 似乎 喜欢 一个 违反 的 这 精神 的 这 第十五 修正案 到 打扰 他们 .

打扰他们似乎违反了第十五修正案的精神。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ˌfɪlə'delfjə] [wɪl] [hæv; həv] [ðeə(r)] [njuː] ['bɪldɪŋz] [sʌm; səm] [deɪ] ,
But there is no doubt that the good Philadelphians will have their new buildings some day ,
但 那里 是 不 怀疑 那 这 好的 费城人 将要 有 他们的 新的 建筑物 一些 天 ,

但毫无疑问，善良的费城人终有一天会拥有属于他们的新建筑。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['entəpraɪzɪŋ] .
for they are very enterprising .
为了 他们 是 非常 进取 .

因为他们非常有进取心。

['wɪtnəs] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['liːdɪŋ] [men] , " ['slʌʃi] " [smɪθ] [baɪ] [neɪm] ,
Witness the disposition of one of their leading men , " Slushy " SMITH by name ,
证人 这 处置 的 一 的 他们的 领导 男人 , " 冰沙 " 史密斯 经过 姓名 ,

看看他们其中一位领军人物，绰号“斯卢什”的史密斯的性格，

[huː] ['wɒnts] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə]['əʊpən][æn; ən]['ævənjuː][frɒm; frəm][ðə; ði]
who wants fifty thousand dollars with which to open an avenue from the
WHO 想要 五十 千 美元 和 哪个 到 打开 一个 大街 从 这
['deləwer] [tuː; tə] [sɪksθ] [striːt] ,
Delaware to Sixth street ,
特拉华州 到 第六 街道 ,

谁想要五万美元来开辟一条从特拉华街到第六街的大道?

['beɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [sʌtʃ] ['ævənjuː] [wɪl] [liːd] [tuː; tə] ['fer,maʊnt] [pɑːk] !
basing his claims upon the fact that such avenue will lead to Fairmount Park !
立足 他的 索赔 之上 这 事实 那 这样的 大街 将要 带领 到 费尔蒙特 公园 !

他的说法基于这样一个事实：这条路将通往费尔蒙特公园!

[naʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːk] [ɪz] [tuː] [maɪlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [frɒm; frəm]
Now , as the nearest point of the park is two miles and a half from
现在 , 作为 这 最近的 观点 的 这 公园 是 二 英里 和 一个 一半 从
[sɪksθ] [striːt] ,
Sixth street ,
第六 街道 ,

现在，由于公园最近的地点距离第六街有两英里半，

[ðə; ði]['vɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skiːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔː'siːɪŋ] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][prəd'ʒektəz]
the vigor of the scheme and the foreseeing character of the projectors
这 活力 的 这 方案 和 这 预见 特点 的 这 投影仪
[ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'trɒpəlɪs] .
are worthy of a metropolis .
是 值得 的 一个 都会 .

该方案的活力和规划者的远见卓识，堪称大都市的典范。

[,pʌntʃɪ'neləʊ] [ɪz] [,fɜːðə'mɔː(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [pen] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd]
PUNCHINELLO is furthermore delighted to see that a son of PENN has decided
潘奇内洛 是 此外 高兴极了 到 看 那 一个 儿子 的 宾夕法尼亚 有 决定
[ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [poʊps] [ɪn,fælə'bɪləti] ,
the great question of the Pope's infallibility ,
这 伟大的 问题 的 这 教皇的 绝对正确 ,

潘奇内洛欣喜地看到，佩恩的儿子已经解决了教皇无误论这个重大问题。

[wɪtʃ] [səʊ] [veks] ['aʊə(r)] [,iːkjʊ'menɪkəl] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] .
which so vexes our OEcumenical fellow - creatures .
哪个 所以 烦恼 我们的 普世的 同伴 - 生物 .

这令我们普世教会的同胞们十分恼火。

[pəʊp] [hæz; həz] [biːn] [bɪ'hedɪd] [æt; ət] ['hærɪs,bɜːg] ,
POPE has been beheaded at Harrisburg ,
教皇 有 到过 斩首 在 哈里斯堡 ,

教皇在哈里斯堡被斩首。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [niːd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [hɪz; ɪz][ɪn,fælə'bɪləti] .
and of course there is no further need to discuss his infallibility .
和 的 课程 那里 是 不 更远 需要 到 讨论 他的 绝对正确 .

当然，也无需再讨论他的绝对正确性了。

[wen] [ə; eɪ][mæn]['luːzɪz][hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi][ɪz]['fæləb(ə)l] .
When a man loses his head , he is fallible .
什么时候 一个 男人 失败 他的 头 , 他 是 易犯错的 .

人一旦失去理智，就容易犯错。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [grɑːnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
To be sure , the case was only one of a picture of GRANT and his
到 是 当然 , 这 案件 曾是 仅有的 一 的 一个 图片 的 授予 和 他的
['dʒenərəlz] ,
Generals ,
将军们 ,

可以肯定的是，这只是格兰特和他的将军们的一张合影中的一个例子。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['laɪbrəri] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [poʊps] [hed] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [aʊt] ,
which hung in the State Library , and in which POPE'S head was painted out ,
哪个 悬挂 在 这 状态 图书馆 , 和 在 哪个 教皇的 头 曾是 绘 出去 ,

那幅画挂在州立图书馆里，画中教皇的头像被涂掉了。

[ænd; ənd] ['gʌvənə(r)] ['griːz] ['sʌbstɪtjuːtɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ækt] [ʃəʊz] ,
and Governor GEARY'S substituted ; but the act shows ,
和 州长 吉里的 替代 ; 但 这 行为 演出 ,

州长吉里（GEARY）的替代者；但该法案表明，

[ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əd'hiərənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ledn] - [legd] ['gʌvənə(r)] ,
on the part of the adherents of the leaden - legged governor ,
在 这 部分 的 这 信徒 的 这 铅灰色 - 腿 州长 ,

就那位步履蹒跚的总督的支持者而言，

[ə; eɪ] [hed] - [strɒŋ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə] [iks'tremitis] [wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [raɪz]
a head - strong determination to proceed to extremities which has given rise
一个 头 - 强的 决心 到 继续 到 四肢 哪个 有 给定 上升
[tuː; tə][ðə; ði][gɹ'eɪvəst] [ˌæpri'henʃən] ;
to the gravest apprehensions ;
到 这 最严重的 担忧 ;

一意孤行、不顾后果的决心，引发了人们最深切的担忧；

[bʌt; bət] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .
but PUNCHINELLO hopes for the best .
但 潘奇内洛 希望 为了 这 最好的 .

但 PUNCHINELLO 希望一切顺利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃə(r)] [wɪl] [suːn] [kəm'pel] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
It is expected that the Legislature will soon compel the inhabitants of the City
它 是 预期的 那 这 立法机关 将要 很快 迫使 这 居民 的 这 城市
[ɒv; əv] - [tuː; tə] [send] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [skuːl] ,
of Fraternites to send their children to school ,
的 - 到 发送 他们的 孩子们 到 学校 ,

预计立法机构很快将强制要求弗拉特尼特市的居民送孩子上学。

['weðə(r)] [ðeɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [nɒt] .
whether they like it or not .
无论 他们 喜欢 它 或者 不是 .

不管他们喜欢与否。

[ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [prə'greʃ(ə)n] ,
This is certainly progression ,
这 是 当然 进展 ,

这无疑是一种进步。

[ænd; ənd] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [naʊ] [lʊks] ['kɒnfɪdəntli] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔː] [kəm'pelɪŋ] [ɔːl]
and PUNCHINELLO now looks confidently forward to a law compelling all
和 潘奇内洛 现在 看起来 自信地 向前 到 一个 法律 引人注目的 全部
[ˌfɪlə'delfjə] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðeə(r)] ['peɪvmənts] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ;
Philadelphians to wash their pavements twice a day ;
费城人 到 洗 他们的 人行道 两次 一个 天 ;

而 PUNCHINELLO 现在满怀信心地期待着一项法律的出台，该法律强制所有费城居民每天清洗两次人行道；

[tuː; tə][hæv; həv] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] [frʌnt] - [steps] ([wɪ'ðaʊt] ['reɪlɪŋz]) [tuː; tə][ɔːl][ðeə(r)] ['haʊzɪz] ;
to have white marble front - steps (without railings) to all their houses ;
到 有 白色的 大理石 正面 - 步骤 (没有 栏杆) 到 全部 他们的 房屋 ;

所有房屋都设有白色大理石台阶（无栏杆）；

[tuː; tə] [bɪld] [sed] ['haʊzɪz] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [red] [brɪk] , [wɪð] [griːn] ['ʃʌtəz] ;
to build said houses entirely of red brick , with green shutters ;
到 建造 说 房屋 完全 的 红色的 砖 , 和 绿色的 百叶窗 ;

用红砖建造上述房屋，配绿色百叶窗；

[tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['saɪdwɔːk] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [brɪks] , [leɪd] [ʌn'iːvnli] , [tuː; tə]['ædʒɪteɪt]['pɑːsə(r)] - [baɪ]
to make their sidewalks of similar bricks , laid unevenly , to agitate passers - by
到 制作 他们的 人行道 的 相似的 砖块 , 铺设 不均匀地 , 到 激荡 过路人 - 经过
[ænd; ənd][səʊ] [prɪ'vent] [dɪs'pepsiə] ,
and so prevent dyspepsia ,
和 所以 防止 消化不良 ,

为了防止消化不良，他们用同样的砖块铺设人行道，但砖块铺设得不均匀。

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [wʌn]['lɪt(ə)l]['gʌtə(r)] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪts]
and that each house shall have at least one little gutter running over its
和 那 每个 房子 将 有 在 至少 一 小的 排水沟 跑步 超过 它是
['peɪvmənt] .
pavement .
路面 .

每户人家的人行道上至少要有一条小排水沟。

" [lɒst] [æt; ət] [siː] .
" Lost at Sea .
" 丢失的 在 海 .

“失踪于大海。”

" ['buːsɪˌkoʊ] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði] [pleɪ] .
" BOUCICAULT when he wrote the play .
" 布西科 什么时候 他 写道 这 玩 .

“布西科在创作这部剧的时候。”

['letə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend] .
LETTER FROM A FRIEND .
信 从 一个 朋友 .

朋友来信。

[frend] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] :
FRIEND PUNCHINELLO :
朋友 潘奇内洛 :

朋友潘奇内洛：

[ðiː] [ɪz] [raɪt] ['welkəm] ; [bʌt; bət] [ðiː] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'pɒn] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪti][ɒv; əv] [frendz] ,
Thee is right welcome ; but thee should look upon this as a city of Friends ,
汝 是 正确的 欢迎 ; 但 你 应该 看 之上 这 作为 一个 城市 的 朋友们 ,

欢迎你的到来；但你应该把这里看作是朋友之城。

[ænd; ənd][nɒt] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðaɪ] ['wɪkɪd] ['peɪdʒɪz] ,
and not place it in thy wicked pages ,
和 不是 地方 它 在 你的 邪恶 页面 ,

不要把它放在你邪恶的书页里，

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ɪn][ðaɪ] [gʊd] [bʊks] — [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [sɪns] [ðiː] [kleɪmz] [tuː; tə][ɪg'zɔːlt][ðə; ði] [gʊd]
but rather in thy Good Books — all the more since thee claims to exalt the good
但 相当 在 你的 好的 图书 — 全部 这 更多的 自从 你 索赔 到 崇高 这 好的
[θɪŋz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][pen][ænd; ənd]['pens(ə)l] ,
things pertaining to pen and pencil ,
事物 相关的 到 笔 和 铅笔 ,

而是应该记在你的好书里——尤其因为你声称要颂扬与笔和铅笔有关的美好事物，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ɒv; əv] [pen] [ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə] .
and this is the great City of Penn and Pennsylvania .
和 这 是 这 伟大的 城市 的 宾夕法尼亚 和 宾夕法尼亚州 .

这就是伟大的佩恩市和宾夕法尼亚州。

[ɪf] [ðiː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ðɪs] [wei] [nekst] ['sʌmə(r)] , [tuː; tə]['rʊərəlaɪz] , [ðiː] [mait] [bɪ'həʊld]['aʊə(r)] ['swəʊlən] ['sku:lkil] ,
If thee should come this way next summer , to ruralize , thee might behold our swollen Schuylkill ,
如果 你 应该 来 这 方式 下一个 夏天 , 到 农村化 , 你 可能 看哪 我们的 肿 斯库尔基尔 ,

如果你明年夏天来到这里体验乡村生活，你或许会看到我们水位上涨的斯库基尔河。

[ænd; ənd] [seɪ] , [ɪ'nʌf] !
and say , Enough !
和 说 , 足够的 !

然后说，够了！

[ðiː] [mait] [siː] ['aʊə(r)] ['sɪti] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd] [seɪ] , [gʊd] !
Thee might see our City Fathers , and say , Good !
汝 可能 看 我们的 城市 父亲们 , 和 说 , 好的 !

你或许会见到我们的城市先贤，然后说：好！

['daʊtləs] [ðiː] [hæz; həz] [hɜːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['bʌtə(r)] ?
Doubtless thee has heard of our butter ?
毫无疑问 你 有 听到 的 我们的 黄油 ?

想必您听说过我们的黄油吧?

[wel] , [ðiː] [mait] [ðen] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [seɪ] , [gʊd] ! — [ɪf] [ðiː] [laɪks] .
Well , thee might then taste it , and also say , Good ! — if thee likes .
出色地 , 你 可能 然后 品尝 它 , 和 还 说 , 好的 ! — 如果 你 点赞 .

那么，你就可以尝尝，如果喜欢的话，还可以说：好吃！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʃiːp] .
It is cheap .
它 是 便宜的 .

它很便宜。

[ðiː] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , [frend] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʃiːp] [tuː; tə] [seɪ] " [gʊd] " [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] [seɪ] " [tʃiːp] .
Thee will understand me , friend , that it is cheap to say " Good " and good to say " Cheap .
汝 将要 理解 我 , 朋友 , 那 它 是 便宜的 到 说 " 好的 " 和 好的 到 说 " 便宜的 .

朋友，你会明白我说的，说“好”很廉价，说“便宜”却很好。

" [ɪf] [ðiː] [wɪl] [bʌt; bət] [tɔːk] " [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] , " [ðiː] [meɪ] ['sɜːkjəleɪt] ['friːli] [ɪn]['aʊə(r)] [striːts] ,
" If thee will but talk " plain language , " thee may circulate freely in our streets ,
" 如果 你 将要 但 讲话 " 清楚的 语言 , " 你 可能 流通 自由 在 我们的 街道 ,

“如果你能说‘通俗易懂的语言’，你就可以在我们的街道上自由行走。”

[ænd; ənd][bɪ'həʊld]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [dɒgz] ['rʌbɪŋ] ['nəʊzɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['faʊntɪnz] ; [neɪ] ,
and behold our horses and dogs rubbing noses against the fountains ; nay ,
和 看哪 我们的 马匹 和 狗 擦 鼻子 反对 这 喷泉 ; 不 ,

瞧瞧我们的马和狗在喷泉边蹭鼻子；不，

[rɪ'freʃɪŋ] [ðəm'selvz] [ðeər'æt] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] !
refreshing themselves thereat by the sight and sound of little water !
令人耳目一新 他们自己 那里 经过 这 视线 和 声音 的 小的 水 !

他们在那里欣赏着小水的景色，听着小水的声音，感到神清气爽！

['kruːəlti] [tuː; tə] ['ænɪmlz] [ɪz] [prɪ'ventɪd] — [bʌt; bət] [ðiː] [nəʊz] [ðɪs] ; [fɔː(r); fə(r)] [hæz; həz] [ðiː] [nɒt]
Cruelty to Animals is Prevented — but thee knows this ; for has thee not
残酷 到 动物 是 阻止 — 但 你 知道 这 ; 为了 有 你 不是
[ðaɪ] [bɜːg] ?
thy BERGH ?
你的 伯格 ?

虐待动物的行为是可以避免的——但你知道这一点；因为你难道没有你的 BERGH 吗？

[ðiː] [dʌz] [wɪð] [wʌn] [bɜːg] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː] — ['pɪtsˌbɜːrg] [ænd; ənd] ['hærɪsˌbɜːg] —
Thee does with one BERGH , but we have two — Pittsburg and Harrisburg —
汝 做 和 一 伯格 , 但 我们 有 二 — 匹兹堡 和 哈里斯堡 —
[ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ə; eɪ] ['prɒvɜːb] [wɪtʃ] [sez] ,
and , moreover , a proverb which says ,
和 , 而且 , 一个 谚语 哪个 说道 ,

你有一个 BERGH，但我们有两个——匹兹堡和哈里斯堡——而且，还有一句谚语说：

" ['evri] [mæn] ['θɪŋkɪθ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [guːs] [ə; eɪ] [swɑːn] " [ɪf] [ðiː] [niːdz] , [wiː; wi] [kæn; kən] [speə(r)]
" Every man thinketh his own goose a SWANN " If thee needs , we can spare
" 每一个 男人 思考 他的 自己的 鹅 一个 斯旺 " 如果 你 需求 , 我们 能 空闲的
[ðiː] ['hærɪsˌbɜːg] ,
thee Harrisburg ,
你 哈里斯堡 ,

“人人都自以为是天鹅” 如果你需要，我们可以把哈里斯堡留给你。

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] .
and trust to the laws of Providence .
和 相信 到 这 法律 的 普罗维登斯 .

并信赖上帝的旨意。

[bʌt; bət] , [frend] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , [ɪf] [ðiː] ['kɒmz] [hɪə(r)] , [ðiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [wɒt] [ðiː]
But , friend PUNCHINELLO , if thee comes here , thee must be careful what thee
但 , 朋友 潘奇内洛 , 如果 你 来 这里 , 你 必须 是 小心 什么 你
[dʌz] .
does .
做 .

但是，朋友潘奇内罗，如果你来到这里，你一定要小心你的一举一动。

[ɪf] [ðiː] [dʌz] ['nʌθɪŋ] , [ðiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'streɪnd] .
If thee does nothing , thee may be restrained .
如果 你 做 没有什么 , 你 可能 是 克制 .

如果你什么都不做，你可能会被限制行动。

[θrɪft] [ə'kɔːdz] [nɒt] [wɪð] ['aɪdlnəs] .
Thrift accords not with idleness .
节约 协议 不是 和 懒惰 .

节俭与懒惰并不相符。

[wiː; wi] [pə'mɪt] [nʌn] [bʌt; bət] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kɔːnə(r)] ['laundʒə] [ænd; ənd] " [ded] [biːts] ; " [ænd; ənd] ,
We permit none but official corner loungers and " dead beats ; " and ,
我们 允许 没有任何 但 官方的 角落 躺椅 和 " 死的 节拍 ; " 和 ,

除了官方指定的角落躺椅使用者和“游手好闲之徒”外，我们不允许任何人在此停留；

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [fɒks] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [meə(r)] — [huːz] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɑːp] [æz; əz] [stiːl] [træps] —
having a very FOX for a Mayor — whose police are sharp as steel traps —
拥有 一个 非常 狐狸 为了 一个 市长 — 谁 警察 是 锋利的 作为 钢 陷阱 —
[ðiː] ['kɒmz] ['ɪntuː] ['deɪndʒə(r)] ,
thee comes into danger ,
你 来 进入 危险 ,

有个像狐狸一样狡猾的市长——他的警察精明得像钢夹子一样——那就很危险了。

[ən'les] [ðiː] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'piːtə(r)] .
unless thee be a Repeater .
除非 你 是 一个 中继器 .

除非你是中继器。

[truː] , [ðiː] [mait] [dɪs'gaɪz] [ðaɪ'self] [ɪn] ['lɪkə(r)] [ænd; ənd] — [æz; əz] [frend] [fɒks] ['teɪkɪθ] [nʌn] — [ɪ'skeɪp] .
True , thee might disguise thyself in liquor and — as friend Fox taketh none — escape .
真的 , 你 可能 伪装 你自己 在 酒 和 — 作为 朋友 狐狸 拿 没有任何 — 逃脱 .

没错，你可以借酒浇愁，而且——因为你的朋友狐狸不喝酒——就能逃脱。

[ðɪs] [ɪ'pɪsl] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] ['kaɪndli] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
This epistle is written out of kindly regard for thee ,
这 书信 是 书面 出去 的 亲切地 看待 为了 你 ,

这封信是出于对你的友好敬意而写的。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['muːvəθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðiː] [wel] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] ;
and because the Spirit moveth me to wish thee well and a long life ;
和 因为 这 精神 移动 我 到 希望 你 出色地 和 一个 长的 生活 ;

因为圣灵感动我，祝你健康长寿；

[ɔːl'ðəʊ] [ðiː] [meɪ] [nɒt] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] ['aʊə(r)] [njuː] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] ,
although thee may not live long enough to behold our new Public Buildings ,
虽然 你 可能 不是 居住 长的 足够的 到 看哪 我们的 新的 民众 建筑物 ,

虽然你可能活不到亲眼目睹我们新的公共建筑的那一天，

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ] [mæn] ['lɪvɪŋ] [kæn; kən] [fɔː'siː] .
the site of which no man living can foresee .
这 地点 的 哪个 不 男人 活的 能 预见 .

一个无人能够预见的地方。

[ai] [rɪ'meɪn] , [ðaɪn] [ɪn] [piːs] ,
I remain , thine in peace ,
我 保持 , 你的 在 和平 ,

我依然属于你，愿你安息。

['fɪniəs] - ,
PHINEAS BHODBRIMME ,
菲尼亚斯 - ,

菲尼亚斯·博德布里姆

[ˌfɪlə'delfiə] , 3d [mʌnθ] , 29th , - .
PHILADELPHIA , 3d Month , 29th , 1870 .
费城 , 3d 月 , 29th , - .

费城，1870 年 3 月 29 日。

['mʌlbəri] [striːt] .
Mulberry Street .
桑 街道 .

桑树街。

[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪnət] .
Consolation for Contemplated Changes in the Cabinet .
安慰 为了 思考 变化 在 这 内阁 .

对内阁可能发生变动的安慰。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [gʊd] [fɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [siː] [æz; əz] ['evə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] .
There are as good Fish in the sea as ever were caught .
那里 是 作为 好的 鱼 在 这 海 作为 曾经 是 捕捉 .

海里仍然有很多优质的鱼，和以前捕获的一样多。

['revlz] [ɪn][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['mænʃ(ə)n] .
Revels in the President's Mansion .
狂欢 在 这 总统的 大厦 .

在总统府尽情狂欢。

[ðə; ði] [blæk] [mæn][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .
The Black man in the White house .
这 黑色的 男人 在 这 白色的 房子 .

白宫里的黑人。

['nʌθɪŋ] [laɪk] ['leðə(r)] .
Nothing Like Leather .
没有什么 喜欢 皮革 .

皮革无可替代。

[ə; eɪ] ['leðə(r)] - ['diːlə(r)][ɪn][ðə; ði] " [swɒmp] " [raɪts] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
A leather - dealer in the " Swamp " writes to us ,
一个 皮革 - 经销商 在 这 " 沼泽 " 写 到 我们 ,

一位住在"沼泽地"的皮革商给我们写信说：

['ɑːskɪŋ] ['weðə(r)] [wiː; wi] ['kænɒt] [əd'mɪnɪstə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['leðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['praulə] [huː] [ɪn'fest]
asking whether we cannot administer a good leathering to the prowlers who infest
问 无论 我们 不能 管理 一个 好的 皮革 到 这 潜行者 WHO 虫害
[ðæt] ['dɪstrɪkt][æt; ət] [naɪt] .
that district at night .
那 区 在 夜晚 .

问我们是否可以对夜间出没于该地区的潜伏者进行一番痛击。

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] .
We don't know .
我们 不 知道 .

我们不知道。

[hæd; həd]['rɑːðə(r)][nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] .
Had rather not interfere .
有 相当 不是 干扰 .

我本不想干涉。

[sə'pəʊz] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θiːvz] [faɪnd] [gʊd] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz][ðeə(r)] .
Suppose the poor thieves find good Hiding - places there .
认为 这 贫穷的 窃贼 寻找 好的 隐藏 - 地方 那里 .

假设那些可怜的小偷在那里找到了好的藏身之处。

[let] [ðə; ði] - [gɑːd] [hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [blæk] — [ænd; ənd] [tæn] .
Let the leatherist guard his premises with a good - sized Black — and tan .
让 这 - 警卫 他的 前提 和 一个 好的 - 尺寸 黑色的 — 和 棕褐色 .

让皮革匠用一把尺寸合适的黑色和棕褐色手枪守卫他的地盘。

" ['reɪzɪŋ] [keɪn] .
" Raising Cain .
" 提高 该隐 .

"唤醒该隐。"

" [ðə; ði] ['sʌðən] ['peɪpəz] [ə'naʊns] [ðæt] [keɪn] - ['plɑːntɪŋ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['fɪnɪʃt] ,
" The Southern papers announce that cane - planting is generally finished ,
" 这 南方 文件 宣布 那 甘蔗 - 种植 是 一般来说 完成的 ,

南方报纸宣布，甘蔗种植工作基本已经完成。

[wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] ,
which is more than can be said in this section ,
哪个 是 更多的 比 能 是 说 在 这 部分 ,

这比本节所能表达的要多得多。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [keɪn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [juː'zɜːp] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
where it looks as though the cane was about to usurp the place of the
在哪里 它 看起来 作为 尽管 这 甘蔗 曾是 关于 到 篡 这 地方 的 这
[pen] .
pen .
笔 .

看起来，手杖似乎要取代钢笔的位置了。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sə'praɪzd] , [haʊ'evə(r)] ,
We are not surprised , however ,
我们 是 不是 惊讶 ， 然而 ，

然而，我们并不感到惊讶。

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [nɒt] [hɑːf] [æz; əz] [mʌtʃ] [keɪn] [hæz; həz] [biːn] ['plɑːntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ðɪs]
to be informed that not half as much cane has been planted in the South this
到 是 知情的 那 不是 一半 作为 很多 甘蔗 有 到过 已种植 在 这 南 这
[jɪə(r)] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [lɑːst] ['siːz(ə)n] ,
year as there was last season ,
年 作为 那里 曾是 最后的 季节 ，

得知今年南方甘蔗种植面积不到去年的一半，

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] , [nəʊ] [daʊt] ,
owing to the fact , no doubt ,
欠款 到 这 事实 ， 不 怀疑 ，

毫无疑问，这是因为......

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [gɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] " ['reɪzɪŋ] [keɪn] " [səʊ]
that the Government has gone into the business of " raising Cain " so
那 这 政府 有 已消失 进入 这 商业 的 " 提高 该隐 " 所以
[ɪk'stensɪvli] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] .
extensively in that section .
广泛地 在 那 部分 .

政府在该领域大肆"挑拨离间"。

[gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] " [hɔːs] [lɑːf] .
Good for a " Horse Laugh .
好的 为了 一个 " 马 笑 .

适合"马儿式"的笑料。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [ɪˌkwestrɪ'en] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːkəs] [ænd; ənd]
" What is the difference between the leading equestrienne at the Circus and
" 什么 是 这 不同之处 之间 这 领导 马术运动员 在 这 马戏团 和
['rəʊzə] [bɒ'nɜːr] ?
ROSA BONHEUR ?
罗莎 幸福 ？

"马戏团的首席女骑手和 ROSA BONHEUR 有什么区别？"

[ðə; ði] [wʌn] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] " [feə(r)] ['hɔːswʊmən] ; " [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] " [hɔːs]
The one is known as the " Fair Horsewoman ; " the other , as the " Horse
这 一 是 已知 作为 这 " 公平的 女骑手 ； " 这 其他 ， 作为 这 " 马
[feə(r)] ['wʊmən] .
Fair Woman .
公平的 女士 .

一位被称为"美丽的女骑手"；另一位被称为"美丽的马女"。

" [ə; eɪ] [drɔːn] ['bæt(ə)l] .
" A Drawn Battle .
" 一个 绘制 战斗 .

一场势均力敌的战斗。

['eni] [faɪt] [ðæt] [gets] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpəz] .
Any fight that gets into the illustrated papers .
任何 斗争 那 获得 进入 这 插图 文件 .

任何登上报纸头条的争斗。

[ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] .
A Suggestion .
一个 建议 .

一个建议。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] ['trænspɔːt] ['pæsndʒər] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː'mætɪk] ['tʌn(ə)l] .
It is proposed to transport passengers by means of the pneumatic tunnel .
它 是 建议的 到 运输 乘客 经过 方法 的 这 气动 隧道 .

建议采用气动隧道运送乘客。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dæmpnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌsʌbtə'reɪniən] [wei] ,
In view of the dampness of this subterranean way ,
在 看法 的 这 潮湿 的 这 地下 方式 ,

鉴于这条地下通道潮湿，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [ru'mætɪk] ['tʌn(ə)l] ?
would it not be proper to call it the Rheumatic tunnel ?
会 它 不是 是 恰当的 到 称呼 它 这 风湿病 隧道 ?

称之为风湿隧道岂不更合适?

[ðə; ði] [ʌm'brelə] .
THE UMBRELLA .
这 伞 .

雨伞。

([kən'kluːdɪd] .)
(CONCLUDED .)
(结束 .)

（完）

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['pɑːti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fiː] - [dʒiː] ['aɪləndz] ,
It has been suggested that should a select party from the Fee - jee Islands ,
它 有 到过 建议 那 应该 一个 选择 派对 从 这 费用 - 吉 岛屿 ,

有人建议，如果斐济群岛的某个特定群体，

[huː] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] ['wɔndə] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'laɪtf(ə)l] [həʊm] , [biː; bi] [θrəʊn] ['ɪntuː] ['lʌndən] ,
who never before had wandered from their own delightful home , be thrown into London ,
WHO 绝不 前 有 漫步 从 他们的 自己的 愉快 家 , 是 抛掷 进入 伦敦 ,

那些从未离开过自己舒适家园的人，突然被扔到伦敦来。

[ðeɪ] [mait] [ɪ'miːdiətli] [ɪ'rekt] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] - ['kʌləd] [flæg] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðeə(r)] ['næʃ(ə)nəl] ['ensən] [mait] [biː; bi] ,
they might immediately erect the copper - colored flag , or whatever their national ensign might be ,
他们 可能 立即地 直立 这 铜 - 有色 旗帜 , 或者 任何 他们的 国家的 军旗 可能 是 ,

他们可能会立即升起铜色的旗帜，或者任何他们的国旗。

[ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɒpjələs] [ləʊ'kæləti] [baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
and take possession of that populous locality by right of discovery .
和 拿 拥有 的 那 人口众多 地点 经过 正确的 的 发现 .

并以发现权占有该人口稠密地区。

[səʊ] , [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] ,
So , in like manner ,
所以 , 在 喜欢 方式 ,

所以，同样地，

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [ʌm'brelə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] —
should you leave your umbrella where it would be likely to be discovered —
应该 你 离开 你的 伞 在哪里 它 会 是 可能 到 是 发现 —
[seɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['restrɒnt] ,
say in a restaurant ,
说 在 一个 餐厅 ,

如果你把雨伞放在容易被发现的地方——比如餐厅里，

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hɔːl] — [ðə; ði] ['fɔːtʃənət] [ænd; ənd] ['entəpraɪzɪŋ] [ɪk'splɔːrə(r)] [huː] [ʃʊd; ʃəd]
or even in your own hall — the fortunate and enterprising explorer who should
或者 甚至 在 你的 自己的 大厅 — 这 幸运 和 进取 探险家 WHO 应该
['hæpən] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] [ðə; ði] [naɪn] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː]
happen to discover it would have in his favor the nine points of the law
发生 到 发现 它 会 有 在 他的 偏爱 这 九 积分 的 这 法律
[ðæt] [kʌm] [wɪð] [pə'zeʃ(ə)n] ,
that come with possession ,
那 来 和 拥有 ,

甚至在你自己的房子里——如果幸运而有进取心的探险家碰巧发现了它，那么他将享有占有它所带来的九项法律权利。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɔɪnts] [baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] — [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dilər]
and the remaining points by right of discovery — a good thing for dealers
和 这 其余的 积分 经过 正确的 的 发现 — 一个 好的 事物 为了 经销商
[ɪn] [ʌm'breləz] ,
in umbrellas ,
在 雨伞 ,

其余要点则通过发现权确定——这对雨伞经销商来说是一件好事。

[bʌt; bət] [bæd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [nɒt] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['peti]
but bad for that small portion of the general public not addicted to petty
但 坏的 为了 那 小的 部分 的 这 一般的 民众 不是 上瘾 到 小气
['lɑːsəni] .
larceny .
盗窃罪 .

但对于一小部分没有沉迷于小偷小摸的普通民众来说，这却是一件坏事。

['dɪkɪnz] , [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] ['stɔːriz] ,
DICKENS , in one of his Christmas stories ,
狄更斯 , 在 一 的 他的 圣诞节 故事 ,

狄更斯在他的一篇圣诞故事中写道：

[telz] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌm'brelə] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [traɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] :
tells us of an umbrella that a man tried to get rid of :
讲述 我们 的 一个 伞 那 一个 男人 尝试 到 得到 摆脱 的 :

讲述了一个人试图扔掉一把伞的故事：

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ; [hiː; hi] [səʊld] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'veəriəbli] [keɪm] [bæk]
he gave it away ; he sold it ; he lost it ; but it invariably came back
他 给予 它 离开 ; 他 卖 它 ; 他 丢失的 它 ; 但 它 总是 来了 后退
;
;
;

他把它送人了；他把它卖了；他把它弄丢了；但它总是会回来的；

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [məʊt] ['strenjuəs] [ig'zəːʃən] , [laɪk] [bæd] ['ɪŋkjʊbaɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

despite his moat strenuous exertions , like bad incubi , it remained upon his hands .

尽管 他的 护城河 费力的 努力 ， 喜欢 坏的 梦魇 ， 它 剩余 之上 他的 双手 .

尽管他竭尽全力，但就像邪恶的梦魇一样，它仍然留在他的手上。

[ðɪs] [streɪndʒ] ['ɪnsɪdənt] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] ['triːtɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ,

This strange incident does not come within our present treatise ; it is of the supernatural ,

这 奇怪的 事件 做 不是 来 之内 我们的 展示 论文 ； 它 是 的 这 超自然 ，

这一怪事不属于我们目前的讨论范围；它属于超自然现象。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌm'brelə] .

and we are seeking to write the natural history of the umbrella .

和 我们 是 寻求 到 写 这 自然的 历史 的 这 伞 .

我们正在尝试撰写雨伞的自然史。

[ðə; ði] [mæn] [huː] ,

The man who ,

这 男人 WHO ，

那个人，

[hæz; həz] [æn; ən] [ʌm'brelə] [ðæt] [hæz; həz] [grəʊn] [əʊld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] — [səʊ] [ɪz] [ðə; ði] [ʌm'brelə] .

has an umbrella that has grown old in his service is a curiosity — so is the umbrella .

有 一个 伞 那 有 生长 老的 在 他的 服务 是 一个 好奇心 — 所以 是 这 伞 .

他有一把已经用了很久的雨伞，这把雨伞本身也成了一件奇物。

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] ['bɒrəʊ] [æn; ən] [ʌm'brelə] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['evə(r)] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ;

If a man borrow an umbrella , it is not expected that he will ever return it ;

如果 一个 男人 借 一个 伞 ， 它 是 不是 预期的 那 他 将要 曾经 返回 它 ；

如果一个人借了一把伞，人们并不指望他会归还；

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['mendɪkənt] .

he is a polite and refined mendicant .

他 是 一个 有礼貌的 和 精制 乞丐 .

他是一位彬彬有礼、举止优雅的乞丐。

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [lend] [æn; ən] [ʌm'brelə] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;

If a man lend an umbrella , it is understood that he has no further use for it ;

如果 一个 男人 借 一个 伞 ， 它 是 理解 那 他 有 不 更远 使用 为了 它 ；

如果一个人借出一把伞，就意味着他以后不再需要这把伞了；

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['dəʊnə(r)] [huːz] [raɪt] [hænd] [nəʊz] [nɒt] [wɒt] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ['duːɪθ] — ['naɪðə(r)] [dʌz] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

he is a generous donor whose right hand knows not what his left hand doeth — neither does his left hand .

他 是 一个 慷慨的 捐赠者 谁 正确的 手 知道 不是 什么 他的 左边 手 做 — 两者都不 做 他的 左边 手 .

他是一位慷慨的捐赠者，他的右手不知道他的左手在做什么——他的左手也不知道。

[ə; eɪ] [rɪ'fɔːm] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ʌm'breləz] [hæz; həz] ['leɪtli] [biːn] [ə'temptɪd] .

A reform with regard to umbrellas has lately been attempted .

一个 改革 和 看待 到 雨伞 有 最近 到过 尝试过 .

最近有人尝试对雨伞进行改革。

[ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spresɪv] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [stænd][hæz; həz] [biːn] ['peɪtəntɪd] ,

A very expressive and ingenious stand has been patented ,

一个 非常 富有表现力的 和 巧妙 站立 有 到过 专利 ,

一种极具表现力和巧妙设计的支架已获得专利。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪf] [æn; ən] [ʌm'brelə] [biː; bi][wʌns] [ɪm'peɪld] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ɪts] [æb'dʌkʃən]

in which if an umbrella be once impaled there is no chance of its abduction

在 哪个 如果 一个 伞 是 一次 刺穿 那里 是 不 机会 的 它是 绑架

[ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)] .

except by the hands of its rightful owner .

除了 经过 这 双手 的 它是 正当的 所有者 .

如果一把伞被刺穿，除了它的合法主人之外，没有人能把它拿走。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['aʊəz] , [huː] [əʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] , [pleɪst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ʌm'breləz] [ɪn][ɪts] [tʃɑːdʒ] ,

A friend of ours , who owned such a one , placed all his umbrellas in its charge ,

一个 朋友 的 我们的 , WHO 拥有 这样的 一个 一 , 放置 全部 他的 雨伞 在 它是 收费 ,

我们的一位朋友拥有这样一台机器，他把所有的雨伞都交给它保管。

[ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] ['dʒɔɪfəli] [wɪð] [ðə; ði] [kiːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

and went his way joyfully with the keys in his pocket .

和 去 他的 方式 欣喜地 和 这 钥匙 在 他的 口袋 .

他兴高采烈地把钥匙揣在口袋里走了。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [ə; eɪ] [fə'siːʃəs] ['bɜːglə(r)] [kɔːld] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ʌm'breləz] , [stænd] ,

During his absence , a facetious burglar called and removed umbrellas , stand ,

期间 他的 缺席 , 一个 滑稽的 窃贼 称为 和 已移除 雨伞 , 站立 ,

[ænd; ənd][ɔːl] .

and all .

和 全部 .

在他不在的时候，一个爱开玩笑的窃贼打电话来，把雨伞、伞架连同所有东西都搬走了。

['aʊə(r)] [frend] [kən'kluːdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʃiːpə] [tuː; tə] [lend] [ʌm'breləz] [baɪ]['riːteɪl] .

Our friend concludes that it is cheaper to lend umbrellas by retail .

我们的 朋友 结束 那 它 是 更便宜 到 借 雨伞 经过 零售 .

我们的朋友得出结论，零售出租雨伞更便宜。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ə'pærənt] [sɪ'verəti] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [mʌtʃ] [rəʊ'mæns]

Despite the apparent severity of these remarks , there may be much romance

尽管 这 明显 严重性 的 这些 评论 , 那里 可能 是 很多 浪漫

[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ʌm'brelə] .

connected with the umbrella .

连接 和 这 伞 .

尽管这些言论表面上听起来很严厉，但雨伞可能与许多浪漫故事有关。

['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪ'mɜːst] [ɪn] [lʌv] [hæz; həz]['blesɪd; blest][ðə; ði] [ʌm'brelə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

Many a young man immersed in love has blessed the umbrella that it has

许多 一个 年轻的 男人 沉浸式 在 爱 有 蒙福 这 伞 那 它 有

[biːn] [hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] ['kæri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [jʌŋ] ['leɪdi] [kɔːt] [ɪn]

been his privilege to carry over the head of a certain young lady caught in

到过 他的 特权 到 携带 超过 这 头 的 一个 肯定 年轻的 女士 捕捉 在

[ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] .

a shower .

一个 淋浴 .

许多沉浸在爱河中的年轻男子都曾有幸为一位在阵雨中被淋湿的年轻女子撑伞，并为此感到无比幸运。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [sɪ'mentɪŋ] [hɑːts] .
In such a case the umbrella may be the means of cementing hearts .
在 这样的 一个 案件 这 伞 可能 是 这 方法 的 水泥 心 .

在这种情况下，雨伞或许可以成为维系人心的纽带。

[tuː] [jʌŋ] [hɑːts] [baʊnd] [tə'geðə(r)] [baɪ] [æn; ən] [ʌm'brelə] — [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [jiː; ji] ['dilər] [ɪn] [pəʊ'etɪkəl] ['ræpsədiz] ,
Two young hearts bound together by an umbrella — think of it , ye dealers in poetical rhapsodies ,
二 年轻的 心 边界 一起 经过 一个 伞 — 思考 的 它 , 是的 经销商 在 诗意的 狂想曲 ,

两颗年轻的心被一把伞紧紧相连——想想吧，你们这些吟诗作赋的人！

[ænd; ənd] [griːv] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] [nɒt] [jɔːz] !
and grieve that the discovery was not yours !
和 悲伤 那 这 发现 曾是 不是 你的 !

并为这项发现并非出自你之手而感到悲伤！

[haʊ] ['meni] [ə'griːəb(ə)l] [tʃæts] [hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʌm'brelə] !
How many agreeable chats have taken place beneath the umbrella !
如何 许多 同意 聊天 有 已采取 地方 下面 这 伞 !

在这把伞下，发生了多少愉快的谈话啊！

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [kən'fɛsi.əʊ] [ə'mæntɪs] [hæz; həz] [ə'sendɪd] [wɪð] [swiːt] ['seɪvə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] ['kənsə,kreitid] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] !
how many a confessio amantis has ascended with sweet savor into the dome of the umbrella and consecrated it for ever !
如何 许多 一个 忏悔 交配 有 上升 和 甜的 品尝 进入 这 穹顶 的 这 伞 和 已祝圣的 它 为了 曾经 !

有多少情人的忏悔带着甜蜜的滋味升入伞盖，使其永远神圣化！

[ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [meɪ] [biː; bi] [spɔɪld] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [greɪt] [dɪ'spærəti] [ɪn] [haɪt] .
The romance alluded to may be spoiled if there be great disparity in height .
这 浪漫 暗示 到 可能 是 被宠坏了 如果 那里 是 伟大的 差距 在 高度 .

如果身高差距过大，这段浪漫情缘可能会告吹。

[ɪf] [ðə; ði] ['leɪdi] [biː; bi] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [biː; bi] ['veri] [ʃɔːt] ,
If the lady be very tall and you be very short ,
如果 这 女士 是 非常 高的 和 你 是 非常 短的 ,

如果这位女士个子很高，而你个子很矮，

([səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [æn; ən] ['ɒmnɪbəs] ,
(so that you can't afford to ride in an omnibus ,
(所以 那 你 不能 买得起 到 骑 在 一个 综合 ,

（以至于你连坐公共汽车都负担不起，

) [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [æpt] [tuː; tə] [spɔɪl] [ə; eɪ] [njuː] [hæt] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
) you will be apt to spoil a new hat ; and if , on the other hand ,
) 你 将要 是 易于 到 剧透 一个 新的 帽子 ; 和 如果 , 在 这 其他 手 ,

）你很可能会弄坏一顶新帽子；另一方面，如果，

[ðə; ði] ['leɪdi] [biː; bi] ['veri] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [biː; bi] ['veri] [tɔːl] ,
the lady be very short and you be very tall ,
这 女士 是 非常 短的 和 你 是 非常 高的 ,

那位女士个子很矮，而你个子很高。

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] ['ruːɪn] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [breɪk] [ɒf] [ðə; ði] [mætʃ] .
you will probably ruin a spring bonnet and break off the match .
你 将要 大概 废墟 一个 春天 引擎盖 和 休息 离开 这 匹配 .

你很可能会弄坏一顶春帽，还会把火柴弄断。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] ['kæri] [æn; ən] [ʌm'brelə] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] [bluː] [staɪl] — [tuː; tə]
if you should happen to carry an umbrella of the vast blue style — to
如果 你 应该 发生 到 携带 一个 伞 的 这 广阔的 蓝色的 风格 — 到
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] — [ænd; ənd] ,
your own disgust and the amusement of the multitude — and ,
你的 自己的 厌恶 和 这 娱乐 的 这 民众 — 和 ,

如果你碰巧撑着一把那种巨大的蓝色雨伞——这会让你自己感到厌恶，也会让周围的人觉得好笑——而且，

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [juː; jʊ] [miːt] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['leɪdi] [frend] ,
under such circumstances , you meet a particular lady friend ,
在下面 这样的 情况 , 你 见面 一个 特别的 女士 朋友 ,

在这种情况下，你遇到了一位特别的女性朋友，

[jɔː(r); jə(r)] [best] [kɔːs] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [pɑːs] ['ræpɪdli] [baɪ] , ['skriːnɪŋ] [jɔː'self] [frɒm; frəm]
your best course will be to pass rapidly by , screening yourself from
你的 最好的 课程 将要 是 到 经过 快速 经过 , 筛选 你自己 从
[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
observation as much as possible .
观察 作为 很多 作为 可能的 .

最好的办法是快速通过，尽可能避免被人观察。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['ɔːkwəd] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [deɪ] [biː; bi] ['wɪndi] , [ænd; ənd] ,
It would also be awkward should the day be windy , and ,
它 会 还 是 尴尬的 应该 这 天 是 刮风 , 和 ,

如果当天刮风，那也会很尴尬。

[æz; əz][juː; jʊ] [əd'vɑːns] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] [tuː; tə]['ɒfə(r)][æn; ən][ə'saɪləm][tuː; tə][ðə; ði] ['strɪkən]
as you advance with a winning smile to offer an asylum to the stricken
作为 你 进步 和 一个 获胜 微笑 到 提供 一个 庇护所 到 这 受打击的
[dɪə(r)] ,
dear ,
亲爱的 ,

当你带着迷人的微笑走上前去，为这只受伤的宝贝提供庇护时，

[ðə; ði] [ʌm'brelə] [ʃʊd; ʃəd] [bləʊ] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] .
the umbrella should blow inside out .
这 伞 应该 吹 里面 出去 .

雨伞应该被吹翻过来。

[ðə; ði]['pəʊɪt][hæz; həz] [reɪzd] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [stɪl] ['haɪə(r)][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv]
The poet has raised the umbrella still higher by making it the symbol of
这 诗人 有 提高 这 伞 仍然 更高 经过 制作 它 这 象征 的
[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [taɪ] .
the marriage tie .
这 婚姻 领带 .

诗人将雨伞抬得更高，使其成为婚姻纽带的象征。

[hiː; hi] [sez] ,
He says ,
他 说道 ,

他说：

" [dʒʌst][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [ʌm'brelə]
" Just as to a big umbrella
" 只是 作为 到 一个 大的 伞

就像一把大伞

[ɪz][ðə; ði]['hænd(ə)l] [wen] - [tɪz] ['reɪnɪŋ] .
Is the handle when ' tis raining .
是 这 处理 什么时候 - 的 下雨 .

下雨时把手会怎么样?

[səʊ]['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ][mæn][ɪz]['wʊmən] .
So unto a man is woman .
所以 到 一个 男人 是 女士 .

女人之于男人也是如此。

[ðəʊ] , [ðə; ði]['hænd(ə)l] [beəz] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n] ,
Though , the handle bears the burden ,
尽管 , 这 处理 熊 这 负担 ,

然而，手柄承受着重量，

- [tɪz][ðə; ði][tɒp] [kiːps] [ɔːl][ðə; ði][reɪn] [ɒf] ;
' Tis the top keeps all the rain off ;
- 的 这 顶部 保持 全部 这 雨 离开 ;

是屋顶挡住了所有的雨水；

[ðəʊ] [ðə; ði][tɒp][gets][ɔːl][ðə; ði] ['wetɪŋ] ,
Though the top gets all the wetting ,
尽管 这 顶部 获得 全部 这 润湿 ,

虽然顶部总是被弄湿，

- [tɪz][ðə; ði]['hænd(ə)l] [stɪl] [sə'pɔːrts] [ˌaɪ 'tiː] .
' Tis the handle still supports it .
- 的 这 处理 仍然 支持 它 .

是把手支撑着它。

[səʊ][ðə; ði][tɒp][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ]
So the top is good for nothing
所以 这 顶部 是 好的 为了 没有什么

所以，顶部毫无用处。

[ɪf] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni]['hænd(ə)l] ;
If there isn't any handle ;
如果 那里 不是 任何 处理 ;

如果没有把手；

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [həʊldz][vaɪs] ['vɜːsə] .
And the case holds vice versa .
和 这 案件 持有 副 反之亦然 .

反之亦然。

" [ɔːl] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['delɪkət] ['peɪθɒs][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪməli] .
" All will appreciate the delicate pathos of the simile .
" 全部 将要 欣赏 这 精美的 感伤 的 这 明喻 .

“所有人都会欣赏这个比喻中蕴含的微妙悲悯之情。”

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]['sɪmɪlɪz][rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es][ðæt] [ðeə(r)][ɪz][wʌn][ɒn] ['brɔːdweɪ] .
Speaking of similes reminds us that there is one on Broadway .
请讲 的 明喻 提醒 我们 那 那里 是 一 在 百老汇 .

说到比喻，就不得不提百老汇上就有一个。

[æn; ən] ['entəpraɪzɪŋ] ['mɜːtʃənt] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][saɪn][æn; ən][ə'merɪkən]['iːg(ə)l] ['kæriɪŋ]
An enterprising merchant has for his sign an American eagle carrying
一个 进取 商人 有 为了 他的 符号 一个 美国人 鹰 携带
[æn; ən] [ʌm'brelə] .
an umbrella .
一个 伞 .

一位精明的商人以一只衔着雨伞的美国鹰作为招牌。

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['iːg(ə)l] ['kæriɪŋ] [æn; ən] [ʌm'brelə] !
Imagine the American eagle carrying an umbrella !
想象 这 美国人 鹰 携带 一个 伞 !

想象一下美国鹰撑着一把伞！

[æz; əz] [wel] [ɪ'mædʒɪn]['dʒuːliəs] ['sizər] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] - ['dʒækɪt][ænd; ənd] [nə'pəʊlɪən] - [buːts] .
As well imagine JULIUS CæSAR in shooting - jacket and NAPOLEON - boots .
作为 出色地 想象 朱利叶斯 凯撒 在 射击 - 夹克 和 拿破仑 - 靴子 .

想象一下尤利乌斯·凯撒穿着猎装和拿破仑式的靴子。

[ðə; ði] [saɪn] [wɒz; wəz] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [wɔː(r)] [taɪmz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
The sign was put up in war times , and was , of course ,
这 符号 曾是 放 向上 在 战争 时代 , 和 曾是 , 的 课程 ,

这块牌子是在战时竖立的，当然，

[ɪn'tendɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] , [skwɔːl] ['biːɪŋ] ['prevələnt] [ænd; ənd] [ʌm'breləz] ['niːdɪd] .
intended as a Sign of the times , squalls being prevalent and umbrellas needed .
故意的 作为 一个 符号 的 这 时代 , 暴风雨 存在 流行 和 雨伞 需要 .

这是对时代的一种象征，当时狂风暴雨频繁，人们需要雨伞。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [skwɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊvə(r)] , [let] [ʝuː 'es] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [meɪ] ['spiːdəli] [kʌm] [daʊn] .
Now that the squalls are over , let us hope that the umbrella may speedily come down .
现在 那 这 暴风雨 是 超过 , 让 我们 希望 那 这 伞 可能 迅速地 来 向下 .

现在暴风雨已经过去，让我们祈祷雨伞能尽快落下。

[dʒʌst] [hɪə(r)] [wiː; wi] [kləʊz] ['aʊəz] .
Just here we close ours .
只是 这里 我们 关闭 我们的 .

我们的就到此为止。

[ə'læs] !
ALAS !
唉 !

唉！

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kjuːbə] !
POOR CUBA !
贫穷的 古巴 !

可怜的古巴！

['mesəz] . [fɪʃ] [ænd; ənd] ['sʌmnə] .
Messrs . Fish and Sumner .
先生们 . 鱼 和 萨姆纳 .

Fish 先生和 Sumner 先生。

" [let] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] . "
" LET HER STAY OUT IN THE COLD . "
" 让 她 停留 出去 在 这 寒冷的 . "

“让她待在外面挨冻吧。”

" ['aɪənɪŋ] [dʌn] [hɪə(r)] .
" Ironing Done Here .
" 熨烫 完毕 这里 .

熨烫完毕。

" ['kæptɪn] [ɛrz] [kən'dʌkt] [hæz; həz] [reɪzd] [ðə; ði] ['aɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] .
" CAPTAIN EYRE'S conduct has raised the Ire of the whole civilized world .
" 队长 艾尔的 执行 有 提高 这 愤怒 的 这 所有的 文明 世界 .

"艾尔船长的行为激起了整个文明世界的愤怒。"

[raɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['letə(r)] .
Right to a Letter .
正确的 到 一个 信 .

有权获得一封信。

[ðə; ði] [kə'lektə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɜːti] - ['sekənd] ['dɪstrɪkt] [ɪz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] ['lɑːsəni]
THE Collector of the Thirty - second District is charged with having committed larceny
这 集电极 的 这 三十 - 第二 区 是 带电 和 拥有 坚定的 盗窃罪
[æz; əz] [beɪ'liː] .
as Bailee .
作为 贝莉 .

第三十二区税务官被控犯有盗窃罪，罪名是担任受托人期间犯有盗窃罪。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [frɒg] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] [flaɪz] .
THE DESCENT OF THE GREAT MASSACHUSETTS FROG UPON THE NEWSPAPER FLIES .
这 下降 的 这 伟大的 马萨诸塞州 青蛙 之上 这 报纸 苍蝇 .

伟大的马萨诸塞蛙降临报纸苍蝇。

[æn; ən] [əʊld] [bɔɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] .
AN OLD BOY TO THE YOUNG ONES .
一个 老的 男生 到 这 年轻的 一个 .

对于年轻人来说，他就像个老大哥。

[əʊ] - [deɪ] [aɪm] ['sɪksti] - [naɪn] — [æn; ən] [əʊld] [bɔɪ] .
o - day I'm sixty - nine — an Old Boy .
o - 天 我是 六十 - 九 — 一个 老的 男生 .

今天我六十九岁了——我是一名老校友。

[bʌt; bət] , [bles] [juː; jʊ] !
But , bless you !
但 , 保佑 你 !

但是，祝你一切顺利！

[ai] [wɒz; wəz] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [əʊld] — [ai] [θɔːt] [səʊ] [ðen] — [wen] [ai] ['entəd] [ɒn] [maɪ]
I was three times as old — I thought so then — when I entered on my
我 曾是 三 时代 作为 老的 — 我 想法 所以 然后 — 什么时候 我 进入 在 我的
[ˌnaɪn'tiːnθ] [jɪə(r)] .
nineteenth year .
第十九 年 .

我十九岁那年入学时，感觉自己比现在大了三倍——当时我是这么认为的。

[ai] [tel] [juː; jʊ] ,
I tell you ,
我 告诉 你 ,

我告诉你，

[bɔɪz] — [bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː'redi] — [ðæt] [ðə; ði] ['əʊldɪst] ['fɪgə(r)] [wiː; wi] ['evə(r)]
boys — but perhaps you know it already — that the oldest figure we ever
男孩们 — 但 也许 你 知道 它 已经 — 那 这 最老 数字 我们 曾经
[riːtʃ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
reach in this world ,
抵达 在 这 世界 ,

男孩们——但也许你们已经知道了——我们在这个世界上所能达到的最年长的人，

[ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [mə'θjuːzələ] [æz; əz] ['iːzi]
the point at which we can look over the head of METHUSELAH as easy
这 观点 在 哪个 我们 能 看 超过 这 头 的 玛士撒拉 作为 简单的
[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][skwɪnt][æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [g'ɜːlz] ,
as you can squint at the pretty girls ,
作为 你 能 眯 在 这 漂亮的 女孩们 ,

到了我们可以像眯眼看漂亮姑娘一样轻松地越过玛土撒拉的头顶的地步，

[ɪz][æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn] .
is at eighteen and nineteen .
是 在 十八 和 十九 .

十八九岁。

['evri] ['bɒdi] [els] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ə'maʊnts] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [les] , [ænd; ənd]
Every body else around about that time amounts to little , and less , and
每一个 身体 别的 大约 关于 那 时间 金额 到 小的 , 和 较少的 , 和
['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
nothing at all .
没有什么 在 全部 .

当时周围的其他人，要么微不足道，要么微不足道，要么根本算不上什么。

[wɒts] [ðə; ði] " [əʊld][mæn] " — [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [æt; ət] ['fɔːti] - [faɪv] — [bʌt; bət][æn; ən][əʊld]['fəʊgi]
What's the " old man " — your father , at forty - five — but an old fogy
是什么 这 " 老的 男人 " — 你的 父亲 , 在 四十 - 五 — 但 一个 老的 老顽固
[huː] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] [θɪŋz] [æt; ət][ɔːl] ?
who doesn't understand things at all ?
WHO 不 理解 事物 在 全部 ?

那个"老人家"——你父亲，45岁——不就是一个什么都不懂的老古董吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ; [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ?
Of course not ; how could he be expected to ?
的 课程 不是 ; 如何 可以 他 是 预期的 到 ?

当然不会；怎么能指望他这样做呢?

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [əd'væntɪdʒ] .
He didn't have the modern advantages .
他 没有 有 这 现代的 优势 .

他没有现代科技带来的便利。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [æt; ət] [faɪv] , [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [ə'kædəmi] [æt; ət]['sev(ə)n] ;
He didn't go to school at five , the dancing academy at seven ;
他 没有 去 到 学校 在 五 , 这 跳舞 学院 在 七 ;

他五岁时没上学，七岁时没去舞蹈学院；

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [gɪv] ['stʌnɪŋ] ['bɜːθdeɪ] ['pɑːtiz] [æt; ət] [naɪn] — [nɒt][hiː; hi] .
nor did he give stunning birthday parties at nine — not he .
也不 做过 他 给 令人惊叹的 生日 各方 在 九 — 不是 他 .

他九岁的时候也没有举办过盛大的生日派对——他可不是那样的人。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][weə(r)]['pærɪs][kɪd] - [glʌvz] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [lɜːn] [tuː; tə][sweə(r)][æt; ət][ðə; ði]['teɪlə(r)]
He didn't wear Paris kid - gloves in the nursery , learn to swear at the tailor
他 没有 穿 巴黎 孩子 - 手套 在 这 苗圃 , 学习 到 发誓 在 这 裁缝
[æt; ət][ten] ,
at ten ,
在 十 ,

他小时候在育婴室里可没戴过巴黎的婴儿手套，十岁就在裁缝店学会了说脏话。

[sməʊk] [ænd; ənd] " [swel] " [æt; ət] [twelv] , [ænd; ənd] [flɜːt] [æt; ət] [lɒŋ] [brɑːntʃ] , ['njuːpɔːt] , [ɔː(r)]
smoke and " swell " at twelve , and flirt at Long Branch , Newport , or
抽烟 和 " 膨胀 " 在 十二 , 和 调情 在 长的 分支 , 纽波特 , 或者
[ˌsærə'təʊgə] [æt; ət] [ˌθɜː'tiːn] .
Saratoga at thirteen .
萨拉托加 在 十三 .

十二岁时抽烟喝酒，十三岁时在朗布兰奇、纽波特或萨拉托加调情。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] — [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] — [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] " [sləʊ] .
The truth is — you think so — the Old Man was brought up " slow .
这 真相 是 — 你 思考 所以 — 这 老的 男人 曾是 带来 向上 " 慢的 .

事实是——你这么认为——老人家是"慢吞吞"长大的。

" [ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [juː; jʊ] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [biː; bi] [siːn] [wɪð] [hɪm]
" And , to tell the truth , you had much rather not be seen with him
" 和 , 到 告诉 这 真相 , 你 有 很多 相当 不是 是 已见 和 他
[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
outside the house .
外部 这 房子 .

"说实话，你宁愿不被人看到和他一起出现在屋外。"

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] " [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] " [naʊ] .
You are " one of the boys " now .
你 是 " 一 的 这 男孩们 " 现在 .

你现在也是"兄弟们"中的一员了。

[ai] [wɒz; wəz] , ['fɪfti] [j'iəz] [sɪns] .
I was , fifty years since .
我 曾是 , 五十 年 自从 .

五十年前，我一直是。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] , [ðæt] ;
A long time ago , that ;
一个 长的 时间 前 , 那 ;

很久以前，那件事；

[bʌt; bət] [aɪv] [lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [fuːl]
but I've lived long enough to see and know that I was a great fool
但 我已经 居住地 长的 足够的 到 看 和 知道 那 我 曾是 一个 伟大的 傻子
[ðen] .
then .
然后 .

但我活得够久，已经看清并明白，我当时真是个大傻瓜。

[jʊl] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [rʌn] [tuː; tə] [siːd] [bɪ'fɔː(r)] .
You'll come to that , if you don't run to seed before .
你会 来 到 那 , 如果 你 不 跑步 到 种子 前 .

如果你之前不去播种，你就会走到那一步。

[ai] [siː] [naʊ] [ðæt] [wɒt] [ai] [ðen] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['smɑːtnəs] , [wɒz; wəz] [mɪə(r)] [sməʊk] ;
I see now that what I then thought was smartness , was mere smoke ;
我 看 现在 那 什么 我 然后 想法 曾是 聪明 , 曾是 仅仅 抽烟 ;

我现在明白，我当时认为的聪明才智，不过是虚幻的烟雾罢了；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [sməʊk] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .
and it was a great deal of smoke with the smallest quantity of fire .
和 它 曾是 一个 伟大的 交易 的 抽烟 和 这 最小 数量 的 火 .

浓烟滚滚，火势却很小。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ai] [θɔːt] [ə'maunt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [huːm] [ai] ['sɪmbəlaɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['saɪfə(r)] ,
The people I thought amounted to nothing , and whom I symbolized with a cipher ,
这 人们 我 想法 金额 到 没有什么 ， 和 谁 我 象征性的 和 一个 密码 ，

那些我曾认为毫无价值的人，我用密码来象征他们。

[wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [smɔːl] , ['ædld] [breɪn] .
were merely reflections of my own small , addled brain .
是 仅仅 反思 的 我的 自己的 小的 ， 糊涂的 脑 .

只不过是我那狭隘、混乱的大脑的反映罢了。

[ai] , [tuː] , [θɔːt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [sləʊ] , ['pæ.seɪ] , ['stjuːpɪd] .
I , too , thought the old man slow , passé , stupid .
我 ， 也 ， 想法 这 老的 男人 慢的 ， 过去 ， 愚蠢的 .

我也觉得那个老人反应迟钝、老土、愚蠢。

[ai] [tʊk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌf] .
I took him for a muff .
我 采取 他 为了 一个 耳罩 .

我带他去买毛绒玩具。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ai][wɒz; wəz][twaɪs] [ðæt] .
He must have known I was twice that .
他 必须 有 已知 我 曾是 两次 那 .

他肯定知道我的身高是他的两倍。

[wɒt] [dʌz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [ˌnaɪn'tiːn] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][əd'vaɪs] ?
What does one of the boys at nineteen care for advice ?
什么 做 一 的 这 男孩们 在 十九 关心 为了 建议 ?

一个十九岁的男孩想听些什么建议?

[ai]['dɪd(ə)nt] — [juː; jʊ][dəʊnt] .
I didn't — you don't .
我 没有 — 你 不 .

我没有——你也没有。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ɪə(r)][ænd; ənd][aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [left] ['ʃəʊldə(r)] .
It went in at the right ear and out over the left shoulder .
它 去 在 在 这 正确的 耳朵 和 出去 超过 这 左边 肩膀 .

它从右耳进入，从左肩穿出。

[əʊld][dʒent] [sed] [id] [biːn] [ðeə(r)] ; [ai] [sed] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .
Old gent said he'd been there ; I said I was going .
老的 绅士 说 他会 到过 那里 ; 我 说 我 曾是 去 .

老先生说他去过那里；我说我要去。

[ai][dɪd][gəʊ] .
I did go .
我 做过 去 .

我去了。

[səʊ][dɪd][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
So did his money .
所以 做过 他的 钱 .

他的钱也一样。

[maɪ]['tælənt] — [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [wɒz; wəz][ˌsentrɪ'fjuːg(ə)l] , [nɒt][ˌsentrɪ'piːt(ə)l] .
My talent — if that's what you call it — was centrifugal , not centripetal .
我的 天赋 — 如果 那就是 什么 你 称呼 它 — 曾是 离心 ， 不是 向心 .

我的天赋——如果可以称之为天赋的话——是离心性的，而不是向心性的。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l][aʊt] - [ænd; ənd] - ['aʊtə(r)] , [æz; əz][tuː; tə] [fʌndz] .
I was a radical out - and - outer , as to funds .
我 曾是 一个 激进的 出去 - 和 - 外 , 作为 到 资金 .

在资金方面，我是一个彻头彻尾的激进分子。

[ai] [meɪd] [lɒts] [ɒv; əv] [frendz] — [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] .
I made lots of friends — you should have seen them .
我 制成 很多 的 朋友们 — 你 应该 有 已见 他们 .

我交了很多朋友——你应该看看他们。

[ðeɪ] [swɔːm] — [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] [θɪŋ] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .
They swarmed — when there was any thing in my pocket .
他们 蜂拥而至 — 什么时候 那里 曾是 任何 事物 在 我的 口袋 .

只要我口袋里有东西，它们就会蜂拥而至。

[ðeɪ] [left] [ˌem 'iː][ə'ləʊn][ɪn]['sɒlətjuːd][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] .
They left me alone in solitude at other times .
他们 左边 我 独自的 在 孤独 在 其他 时代 .

其他时候，他们却把我一个人丢在那里。

[æt; ət] ['twenti] - [naɪn][ai][gɒt] ['prɪti] [wel] [ə'lɒŋ] [ɪn][laɪf] .
At twenty - nine I got pretty well along in life .
在 二十 - 九 我 得到 漂亮的 出色地 沿着 在 生活 .

二十九岁的时候，我的生活过得相当不错。

[bʌt; bət][ai][faɪnd][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æt; ət] [ˌnaɪn'tiːn] .
But I find I did not know so much as at nineteen .
但 我 寻找 我 做过 不是 知道 所以 很多 作为 在 十九 .

但我发现，我懂得的远不如十九岁时那么多。

[ai][hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ'self] .
I had seen something of the world , and also something of myself .
我 有 已见 某物 的 这 世界 , 和 还 某物 的 我 .

我见识了世界的种种，也认识了自己。

[ðə; ði][mɔː(r)][ai] [sɔː] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði]['lætə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ðə; ði] [les] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] .
The more I saw and studied the latter individual , the less I thought of him .
这 更多的 我 锯 和 研究 这 后者 个人 , 这 较少的 我 想法 的 他 .

我对后一个人了解得越多，研究得越深入，就越觉得他没什么特别之处。

[ai][bɪ'gæn] [sɪn'sɪəli] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] .
I began sincerely to believe he was a humbug .
我 开始 真挚地 到 相信 他 曾是 一个 骗子 .

我开始真心相信他是个骗子。

[æt; ət] ['θɜːti] - [naɪn] , [ai] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ; [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] .
At thirty - nine , I knew he was ; or rather had been .
在 三十 - 九 , 我 知道 他 曾是 ; 或者 相当 有 到过 .

三十九岁时，我知道他是；或者更确切地说，曾经是。

[baɪ] [ðæt] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [mend] — [hæd; həd][hiː; hi] ?
By that time he had begun to mend — had he ?
经过 那 时间 他 有 开始 到 修补 — 有 他 ?

那时他的伤势已经开始好转——是吗?

[hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['mendɪŋ] , ['iːkwəli] [æz; əz][tuː; tə]
He had married , and there was call for mending , equally as to
他 有 已婚 , 和 那里 曾是 称呼 为了 修补 , 同样地 作为 到
[weɪz] , [miːnz] , [ænd; ənd] ['gɑːmənts] .
ways , means , and garments .
方式 , 方法 , 和 服装 .

他结婚了，所以需要修补一些东西，包括生活方式、经济状况和衣着。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)][ai] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] ['dɪfrənt] ['fiːldz] .
From that hour I cultivated in different fields .
从 那 小时 我 栽培 在 不同的 字段 .

从那一刻起，我开始在不同的领域耕耘。

[maɪ][waɪld] [əʊts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [reɪkt] [ɪn] .
My wild oats were all raked in .
我的 荒野 燕麦 是 全部 耙过的 在 .

我的浪荡岁月早已过去。

[ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌnaɪn'tiːn] ['veri] ['ræpɪdli] — ['hæpɪli] [ri'siːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] .
I was getting away from nineteen very rapidly — happily receding from the boy of that period .
我 曾是 获得 离开 从 十九 非常 快速 — 快乐地 消退 从 这 男生 的 那 时期 .

我很快就告别了十九岁——欣喜地远离了那个时期的男孩。

['mɪsɪz] . - [bɪ'held] [ə; eɪ][mæn] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [də'mestɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪlɪz] .
Mrs . BROWNGREEN beheld a man devoted to domestics and the dailies .
太太 . - 观看 一个 男人 奉献 到 家政 和 这 每日新闻 .

布朗格林太太看到的是一个一心扑在家务和日常琐事上的男人。

[ðə; ði] [klʌbz] [ai] [left] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] — [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] .
The clubs I left behind me — twice a week .
这 俱乐部 我 左边 在后面 我 — 两次 一个 星期 .

我离开的那些俱乐部——每周两次。

[ai][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] ['ɜːli] — [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
I was at home early — in the morning .
我 曾是 在 家 早期的 — 在 这 早晨 .

我一大早就到家了。

[ai] [kept] ['keəf(ə)l] [wɒtʃ] [ɒv; əv][maɪ]['gəuiŋ][ænd; ənd] ['kʌmiŋ] — [səʊ][dɪd][maɪ]['kjʊəriəs] ['neɪbəz] .
I kept careful watch of my goings and comings — so did my curious neighbors .
我 保留 小心 手表 的 我的 行进 和 来访 — 所以 做过 我的 好奇的 邻居 .

我时刻留意着自己的一举一动——好奇的邻居们也一样。

[ai][hæd; həd][maɪ]['fæməli][ə'raʊnd][ˌem 'iː] — ['ɔːlsəʊ] ['ʃerif] [ænd; ənd] [treɪdz] - ['piːp(ə)l] .
I had my family around me — also sheriffs and trades - people .
我 有 我的 家庭 大约 我 — 还 警长 和 交易 - 人们 .

我的家人都在我身边——还有警长和各行各业的人们。

[ai] [stʊd] ['tɒlərəbli] [wel] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ;
I stood tolerably well in the community ;
我 站立 勉强可以接受 出色地 在 这 社区 ;

我在社区里的地位还算不错；

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [streɪt] [ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] ['iːv(ə)n] [wen] [ɪn] [streɪts] .
for I was straight in those times even when in straits .
为了 我 曾是 直的 在 那些 时代 甚至 什么时候 在 海峡 .

因为我即使在困境中，也始终保持正直。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][stænd][ai]['nevə(r)][dɪd][laɪk][tuː; tə] [teɪk] — ['eniweə(r)] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['teɪləz] .
But there was one stand I never did like to take — anywhere in sight of my tailors .
但 那里 曾是 一 站立 我 绝不 做过 喜欢 到 拿 — 任何地方 在 视线 的 我的 裁缝 .

但有一个立场我始终不愿采取——那就是在我的裁缝们能看到的地方。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'greɪtf(ə)l] .
They were ungrateful .
他们 是 忘恩负义 .

他们忘恩负义。

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['pætrənɪdʒ] ,
I gave them any amount of patronage ,
我 给予 他们 任何 数量 的 赞助 ,

我给予了他们任何程度的赞助，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] [ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and they turned on me and wanted me to pay for it .
和 他们 转向 在 我 和 通缉 我 到 支付 为了 它 .

他们反过来指责我，还想让我为此付出代价。

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
That's the way of the world .
那就是 这 方式 的 这 世界 .

这就是世事。

[ˌaɪ 'tiː]['wɒnts] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [ɪts] [bɪls] [kʌm] [ɪn] ,
It wants much , and it wants it long ; and when its bills come in ,
它 想要 很多 , 和 它 想要 它 长的 ; 和 什么时候 它是 账单 来 在 ,

它想要很多，而且想要很长时间；当账单寄来时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['lætə(r)][daɪ'menʃ(ə)nz] [wɪð] [æn; ən] ['emfəsɪs] .
it is found to be the latter dimensions with an emphasis .
它 是 成立 到 是 这 后者 方面 和 一个 强调 .

研究发现，后几个维度尤为突出。

[wel] , [bɔɪz] , [wen] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] , [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lɜːn]
Well , boys , when you get out of the nineteens , you will begin to learn
出色地 , 男孩们 , 什么时候 你 得到 出去 的 这 十九 , 你 将要 开始 到 学习
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

孩子们，等你们走出十九岁那年，你们就会开始明白一些事情了。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðæt] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] .
First of all , that you don't know much of any thing .
第一的 的 全部 , 那 你 不 知道 很多 的 任何 事物 .

首先，你对很多事情都一无所知。

[ðæts] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] , [ðəʊ] ['twenti] [ɪz] ['prɪti] [wel] [ɒn][tuː; tə][bɪ'gɪn] [æt; ət][ə; eɪ]
That's the beginning of wisdom , though twenty is pretty well on to begin at a
那就是 这 开始 的 智慧 , 尽管 二十 是 漂亮的 出色地 在 到 开始 在 一个
[gʊd] [skuːl] .
good school .
好的 学校 .

那是智慧的开端，不过二十岁开始上好学校已经很不错了。

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [ðæt] [frɒgz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz] ['elɪfənts] ,
You will learn that frogs are not so large as elephants ,
你 将要 学习 那 青蛙 是 不是 所以 大的 作为 大象 ,

你会发现青蛙没有大象那么大。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][gæs] - [bæg][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][end][ɪn][ə; eɪ] [kə'læps] .
and that a gas - bag is sure to end in a collapse .
和 那 一个 气体 - 包 是 当然 到 结尾 在 一个 坍塌 .

而且，一个充满气泡的袋子最终肯定会破裂。

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [fuːl] [ɪz][hiː; hi] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi] [siːz] [sʌtʃ] [ɪn] ['evribɒdi] [els]
You will learn that the greatest fool is he who thinks he sees such in everybody else
你 将要 学习 那 这 最 傻子 是 他 WHO 思考 他 看到 这样的 在 大家 别的
.
:
.

你会明白，最大的傻瓜是那些认为自己能在所有人身上都看到这种傻瓜特质的人。

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [ðæt] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['eɪndʒəls] , [nɔː(r)] [ɔːl] ['piːp(ə)l] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [jɔː'self]
You will learn that all women are not angels , nor all people older than yourself
你 将要 学习 那 全部 女性 是 不是 天使 ， 也不 全部 人们 老 比 你自己
" [əʊld]['fəugi] .
" old fogies .
" 老的 老古董 .

你会明白，并非所有女性都是天使，也并非所有比你年长的人都是“老古董”。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [hjuː'mænəti] — [ɔː(r)] [ɪts] [best] [taɪp] — [ɪz] [nɒt] [meɪd] [ɒv; əv] ['iːkwəl] [pɑːts] [ɒv; əv]
" You will see that humanity — or its best type — is not made of equal parts of
" 你 将要 看 那 人类 — 或者 它是 最好的 类型 — 是 不是 制成 的 平等的 部分 的
[ə'ʃʊərəns] ,
assurance ,
保证 ，

你会发现，人性——或者说人性中最美好的一面——并不是由等量的自信构成的。

['twenti] - [faɪv] [sent] [sɪg'ɑːz] , [oʊtɝd] ['pʌntʃɪz] , ['swɒləʊ] - [teɪl] [kəʊts] , [ænd; ənd] [flæʃ] ['dʒuːəlri] ;
twenty - five cent cigars , Otard punches , swallow - tail coats , and flash jewelry ;
二十 - 五 中心 雪茄 ， 奥塔尔 拳击 ， 吞 - 尾巴 外套 ， 和 闪光 珠宝 ；
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] ,
and that the chances ,
和 那 这 机会 ，

二十五美分的雪茄、奥塔德潘趣酒、燕尾服和闪亮的珠宝；以及这些机会，

[ɪn][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [naɪn] [tuː; tə] [wʌn] ,
in the proportion of nine to one ,
在 这 部分 的 九 到 一 ，

比例为九比一，

[ɑː(r); ə(r)] [ðæt] " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] " [æt; ət] [ˌnaɪn'tiːn] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv]
are that " one of the boys " at nineteen is one of the noodlest of
是 那 " 一 的 这 男孩们 " 在 十九 是 一 的 这 - 的
['nuːd(ə)lz] .
noodles .
面条 .

也就是说，19岁的“其中一个男孩”是面条中最软弱无能的人之一。

['truːli] , [ˌdʒerə'maɪə] - ,
Truly , JEREMIAH BROWNGREEN ,
真的 ， 耶利米 - ，

确实如此，杰里迈亚·布朗格林

[æn; ən][əʊld] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['sɪksti] - [naɪn] .
An Old Boy of Sixty - nine .
一个 老的 男生 的 六十 - 九 .

一位六十九届的老校友。

[ðə; ði] ['ɪndiən] .
THE INDIAN .
这 印度 .

印度人。

['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .
Indians were the first inhabitants of this country .
印度人 是 这 第一的 居民 的 这 国家 .

印度人是这片土地上的第一批居民。

" [ləʊ] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] , ['əʊnli] , [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] .
" Lo ! " was the first , only , and original aboriginal .
" 洛 ! " 曾是 这 第一的 , 仅有的 , 和 原来的 土著 .

“Lo！”是第一个、唯一一个、也是最初的土著语。

[hɪz; ɪz]['stætʃuː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['eni] [sɪ'gɑː(r)] - [stɔː(r)] .
His statue may be seen outside of almost any cigar - store .
他的 雕像 可能 是 已见 外部 的 几乎 任何 雪茄 - 店铺 .

几乎每家雪茄店外都能看到他的雕像。

[hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [kɔːld] " [ləʊ] , " [ðəʊ] ['ɒf(ə)n]['əʊvə(r)][sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .
His descendants are still called " Low , " though often over six feet in height .
他的 后代 是 仍然 称为 " 低的 , " 尽管 经常 超过 六 脚 在 高度 .

他的后代仍然被称为“洛”，尽管他们的身高通常超过六英尺。

[ðə; ði]['ɪndiən] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [red] , [bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)][hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] " ['jɛlə] .
The Indian is generally red , but in time of war he becomes a " yeller .
这 印度 是 一般来说 红色的 , 但 在 时间 的 战争 他 变成 一个 " 黄狗 .

印第安人通常是红色的，但在战争时期，他会变成“叫喊者”。

" [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd][ɪz]['ɒf(ə)n] " [ʌp] [ə; eɪ] [triː] .
" He lives in the forest , and is often " up a tree .
" 他 生活 在 这 森林 , 和 是 经常 " 向上 一个 树 .

他住在森林里，经常“爬到树上”。

" ['ɪndiənz] [bɪ'liːv] [ɪn] [gəʊsts] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['spɪrɪt] [muːvz] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [muːv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .
" Indians believe in ghosts , and when the Spirit moves them , they move the Spirits .
" 印度人 相信 在 鬼魂 , 和 什么时候 这 精神 移动 他们 , 他们 移动 这 烈酒 .

“印第安人相信鬼魂，当神灵感动他们时，他们也能感动鬼魂。”

([en] . [biː] . [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ]['eksaɪz] [lɔː] .)
(N . B . They have no excise law .)
(N . B . 他们 有 不 消费税 法律 .)

（注：他们没有消费税法。）

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['krʊkɪd] [pɑːðz] , [prɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['evri] [θɪŋ] " [streɪt] .
They have an objection to crooked paths , preferring to take every thing " straight .
他们 有 一个 异议 到 歪 路径 , 偏好 到 拿 每一个 事物 " 直的 .

他们反对走弯路，宁愿走“直路”。

" [ɔː'l'ðəʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [rʌm] , [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [pə'zes] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [rʌm] - ['ʌnz] .
" Although fond of rum , they do not possess the Spirit of the old Rum - uns .
" 虽然 喜爱 的 朗姆酒 , 他们 做 不是 具有 这 精神 的 这 老的 朗姆酒 - 联合国 .

“虽然他们喜欢朗姆酒，但他们没有老朗姆酒爱好者的精神。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ɔːl]['met(ə)lz] [ɪk'sept] [brɑːs] .
They are deficient in all metals except brass .
他们 是 不足 在 全部 金属 除了 黄铜 .

除了黄铜以外，它们缺乏所有其他金属。

[ðɪs] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] .

This they have in large quantities .

这 他们 有 在 大的 数量 .

他们有大量这种产品。

[ðə; ði]['ɪndiən] [ɪz] ['veri] [bə'nevələnt] ; [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] " [ʌn'iːzi] [laɪz][ðə; ði] [hed] [ðæt] [weəz] [ə; eɪ] [kraʊn] ,

The Indian is very benevolent ; and believing that " uneasy lies the head that wears a crown ,

这 印度 是 非常 仁慈 ; 和 相信 那 " 不安 谎言 这 头 那 穿着 一个 王冠 ,

印度人非常仁慈；他们相信“戴王冠者安眠”，

" [hiː; hi]['ɒf(ə)n][skælp][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sliːp] ['betə(r)] .

" he often scalps his friends to allow them to sleep better .

" 他 经常 头皮 他的 朋友们 到 允许 他们 到 睡觉 更好的 .

他经常剥下朋友的头皮，让他们睡得更好。

[ðɪs] [ɪz] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

This is touching in the extreme .

这 是 接触 在 这 极端 .

这真是太感人了。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['veri] [hɒ'spɪtəb(ə)l] , ['ɒf(ə)n] ['triːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæptɪvz] [tuː; tə][ə; eɪ][hɒt] [steɪk] .

He is also very hospitable , often treating his captives to a hot Stake .

他 是 还 非常 好客 , 经常 治疗 他的 俘虏 到 一个 热的 赌注 .

他也非常好客，经常用火刑柱来对待俘虏。

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['tʌtʃɪŋ] — [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪv] .

This is also touching — especially to the captive .

这 是 还 接触 — 尤其 到 这 俘虏 .

这也很感人——尤其是对被俘虏的人来说。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪn] [ɪn'ventɪŋ] [njuː] [məʊdz] [ɒv; əv][ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] .

He is very ingenious in inventing new modes of locomotion .

他 是 非常 巧妙 在 发明 新的 模式 的 运动 .

他在发明新的运动方式方面非常有创造力。

['raɪdɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][reɪl][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] .

Riding on a rail is one of these .

骑术 在 一个 轨 是 一 的 这些 .

乘坐轨道交通工具就是其中之一。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][eɪd][ðə; ði][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ,

This is done after dinner , in order to aid the digestion ,

这 是 完毕 后 晚餐 , 在 命令 到 援助 这 消化 ,

这是在晚餐后进行的，目的是为了帮助消化。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] " ['set(ə)l][jɔː(r); jə(r)] [hæʃ] " [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] .

although they often " settle your hash " in a different way .

虽然 他们 经常 " 定居 你的 哈希 " 在 一个 不同的 方式 .

虽然他们通常会以不同的方式“解决你的问题”。

['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] , [ænd; ənd][kæn; kən] " ['pæd(ə)l][ðeə(r)] [əʊn] [kə'nuːz] .

Indians are independent , and can " paddle their own canoes .

印度人 是 独立的 , 和 能 " 桨 他们的 自己的 独木舟 .

印第安人独立自主，能够“划自己的独木舟”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] ['ɪndiən] , [huː] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['elɪveɪtɪd] ,

" It is very picturesque to see an Indian , who is a little elevated ,

" 它 是 非常 如画 到 看 一个 印度 , WHO 是 一个 小的 升高 ,

“看到一位身材略高的印度人，真是别有一番风味。”

[ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [kə'nuː] [wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [haɪ] .
in a Tight canoe when the water is High .
在 一个 紧的 独木舟 什么时候 这 水 是 高的 .

水位高的时候，独木舟会很狭窄。

([nəʊ][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] ['lɔːŋˌfɛloʊz] " - " [ɪz] [ɪn'tendɪd] .)
(No allusion to LONGFELLOW'S " Higherwater " is intended .)
(不 典故 到 朗费罗的 " - " 是 故意的 .)

（并非有意影射朗费罗的诗作《高水位》。）

['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [gʊd] [ʃɒts] , ['ɒf(ə)n] ['ʃuːtɪŋ] ['ræpɪdz] .
Indians are pretty good shots , often shooting rapids .
印度人 是 漂亮的 好的 镜头 , 经常 射击 急流 .

印第安人枪法很准，经常在急流中射击。

[ðeə(r)][eɪm][ɪz] [kə'rekt] ; [bʌt; bət][æz; əz] [mɪs] ['kæpjʊlət] [əb'zəːvz] , " [wʌts] [ɪn][æn; ən][eɪm] ?
Their aim is correct ; but as Miss CAPULET observes , " What's in an aim ?
他们的 目的 是 正确的 ; 但 作为 错过 卡普莱特 观察 , " 是什么 在 一个 目的 ?

他们的目标是正确的；但是正如凯普莱特小姐所说，“目标有什么意义呢？”

" (['ɑːnsə(r)][ɪn]['aʊə(r)][nekst] .)
" (Answer in our next .)
" (回答 在 我们的 下一个 .)

（答案将在下一期中揭晓。）

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['skɪlfl] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] - [baʊ; bəʊ] .
They are also skilful with the long - bow .
他们 是 还 熟练 和 这 长的 - 弓 .

他们也很擅长使用长弓。

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] [vjuː] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
This does not , however , indicate that they take an arrow view of things .
这 做 不是 , 然而 , 表明 那 他们 拿 一个 箭 看法 的 事物 .

但这并不意味着他们看待事物的方式是箭头式的。

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [rɪ'djuːst] [baɪ] ['fæmɪn] , [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɒn] ['ærəʊ] - [ruːt] .
Sometimes , when reduced by famine , they live on arrow - root .
有时 , 什么时候 减少 经过 饥荒 , 他们 居住 在 箭 - 根 .

有时，当饥荒来袭时，他们会以葛根为生。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [dɪp][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ærəus] [ɪn] ['pɜːfjuːm] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] ([ðə; ði]
Sometimes they dip the points of their arrows in perfume , after which they (the
有时 他们 蘸 这 积分 的 他们的 箭头 在 香水 , 后 哪个 他们 (这
['ærəus] ,
arrows ,
箭头 ,

有时他们会将箭尖蘸上香水，然后（箭，

[nɒt][ðə; ði]['ɪndiənz]) [ɑː(r); ə(r)] [sent] .
not the Indians) are Scent .
不是 这 印度人) 是 香味 .

（不是印度人）是气味。

[ðæt] [ðɪs] [fækt][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪz] [ʃəʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][laɪn] ,
That this fact was known to Mr . SHAKESPEARE is shown by his line ,
那 这 事实 曾是 已知 到 先生 . 莎士比亚 是 所示 经过 他的 线 ,

莎士比亚先生的这句话表明他知道这件事：

" ['ærəus] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [neɪm] [wʊd] [smel] [æz; əz] [wiːt] .
" Arrows by any other name would smell as wheat .
" 箭头 经过 任何 其他 姓名 会 闻 作为 小麦 .

"箭矢无论叫什么名字，闻起来都像小麦。"

" [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ] [ðə; ði] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [wiːt] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [klɪə(r)] ;
" What is meant by the allusion to wheat is not quite clear ;
" 什么 是 意思是 经过 这 典故 到 小麦 是 不是 相当 清除 ;

"文中提到的小麦究竟是什么意思，尚不完全清楚；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [ri'fəːz] [tuː; tə] [əʊld] [raɪ] .
but it probably refers to old Rye .
但 它 大概 指 到 老的 黑麦 .

但它可能指的是老黑麦酒。

[æn; ən] ['ɪndiən] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .
An Indian may be called the Bow ideal of a man .
一个 印度 可能 是 称为 这 弓 理想的 的 一个 男人 .

一位印度人或许可以被称为弓箭手的理想典范。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] , [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] .
And then , again , he may not .
和 然后 , 再次 , 他 可能 不是 .

然后，他也可能不会。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] ['hæbɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [nems] .
It is a bad habit to call names .
它 是 一个 坏的 习惯 到 称呼 姓名 .

辱骂是坏习惯。

[ðə; ði] ['westən] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] , [bʌt; bət] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['bəʊi] .
The Western people have given up the Bow , but still retain the Bowie .
这 西 人们 有 给定 向上 这 弓 , 但 仍然 保持 这 鲍伊 .

西方人放弃了弓箭，但仍然保留了鲍伊刀。

" [hæŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['fɪdl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] , " (['baɪrən] .)
" Hang up the fiddle and the bow , " (BYRON .)
" 悬挂 向上 这 小提琴 和 这 弓 , " (拜伦 .)

"把小提琴和琴弓挂起来吧。"(拜伦)

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ærəu] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] .
Perhaps it is arrowing to their feelings .
也许 它 是 射箭 到 他们的 情怀 .

或许这是在直击他们的情感。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] .
Perhaps it is not .
也许 它 是 不是 .

或许并非如此。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gɜːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪəriəd] .
The Indian is different from the Girl of the Period .
这 印度 是 不同的 从 这 女孩 的 这 时期 .

印度女孩与那个年代的女孩截然不同。

[hiː; hi] [hæz; həz] " [tuː] [strɪŋz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] , " [waɪl] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː] [bəʊz] " [ɒn] [ə; eɪ] [strɪŋ] .
He has " two strings to his bow , " while she has two beaux " on a string .
他 有 " 二 字符串 到 他的 弓 , " 尽管 她 有 二 美男子 " 在 一个 细绳 .

他"有两把弓"，而她"牵着两个情人"。

" [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] .
" CAUSE AND EFFECT .
" 原因 和 影响 .

"因果。

[wen] [ðə; ði] ['deɪli] [trɒm'bəʊn] [wɔːn] [ðə; ði] [pəʊp] [ɒv; əv] [rəʊm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɪz] [ˌpredʒu'dɪʃl]
When the Daily Trombone warns the POPE of Rome that his course is prejudicial
什么时候 这 日常的 长号 警告 这 教皇 的 罗马 那 他的 课程 是 有偏见的
[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [truː] ['kæθəlɪks] ,
to the interests of true Catholics ,
到 这 兴趣 的 真的 天主教徒 ,

当《每日号角报》警告罗马教皇，他的做法损害了真正天主教徒的利益时，

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['prelət] ['daʊtləs] [ə'dɒpts] [ə; eɪ] [njuː] ['pɒləsi] [ˌfɔː'θ'wɪθ; ˌfɔː'θ'wɪð] .
the venerable prelate doubtless adopts a new policy forthwith .
这 可敬 主教 毫无疑问 领养 一个 新的 政策 立即 .

这位德高望重的教士无疑会立即采取新的政策。

[wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['slæʃə(r)] [ɪnf'ɔːmz] [nə'pəʊlɪən] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi] [kən'silieit] [ðə; ði]['piːp(ə)l]
When the Evening Slasher informs NAPOLEON that unless he conciliates the people
什么时候 这 晚上 杀手 通知 拿破仑 那 除非 他 调解 这 人们
[ɒv; əv] [frɑːns] [hɪz; ɪz] ['dɪnəsti] [wɪl] [biː; bi] [ˌəʊvə'θrəʊn] ,
of France his dynasty will be overthrown ,
的 法国 他的 王朝 将要 是 被推翻 ,

当"晚间杀手"告知拿破仑，除非他安抚法国人民，否则他的王朝将被推翻时

[ðə; ði]['empərə(r)] ['daʊtləs] [æt; ət][wʌns] [kən'fɜːz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [steɪt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]
the Emperor doubtless at once confers with his Minister of State concerning the
这 皇帝 毫无疑问 在 一次 授予 和 他的 部长 的 状态 有关 这
[əd'vaɪs] [ðʌs] ['prɔfə] .
advice thus proffered .
建议 因此 提供的 .

皇帝无疑会立即与国务大臣商议这一建议。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pɒn'tuːn] [wɔːn] [vɪk'tɔːriə] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [pə'sɪstənt] [sɪ'kluːʒ(ə)n][ɪz]
When the Morning Pontoon warns VICTORIA that her persistent seclusion is
什么时候 这 早晨 浮桥 警告 维多利亚 那 她 执着的 隔离 是
['dæmɪdʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] ,
damaging to the cause of the throne ,
损害 到 这 原因 的 这 王座 ,

当晨曦之舟警告维多利亚，她持续的隐居生活正在损害王位继承权时

[hɜː(r); hə(r)] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , ['tʃeɪndʒɪz] [hɜː(r); hə(r)]['hæbɪts][ɒv; əv][laɪf] [ɪn'stæntə(r)] .
Her Gracious Majesty , without doubt , changes her habits of life instanter .
她 亲切 威严 , 没有 怀疑 , 变化 她 习惯 的 生活 即时 .

毫无疑问，女王陛下会立即改变她的生活习惯。

[wen] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['bləʊpaɪp] ['seɪdʒli] [ɪnf'ɔːmz] ['bɪzmɑːk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['blʌndərə(r)] ,
When the Sunday Blowpipe sagely informs BISMARCK that he is a blunderer ,
什么时候 这 星期日 吹管 睿智地 通知 俾斯麦 那 他 是 一个 笨蛋 ,

当星期日的吹箭筒睿智地告诉俾斯麦他是个笨蛋时，

[ðə; ði] [greɪt] [dɪ'pləʊmətɪst][ɪz] ['prɒbəbli] [θrəʊn] ['ɪntuː] [kən'vʌlʃnz] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] .
the great diplomatist is probably thrown into convulsions by the appalling intelligence .
这 伟大的 外交官 是 大概 抛掷 进入 抽搐 经过 这 令人震惊 智力 .

这位伟大的外交家很可能被这骇人的情报吓得惊慌失措。

[wen] [ðə; ði] ['wiːkli] - ['kuːlli] [ə'kjuːz] [ðə; ði][zɑː(r)][ɒv; əv] ['rʌʃə] [ɒv; əv][ˌɪnsɪn'serəti][ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - ['diːlɪŋ] ,
When the Weekly Gasmeter coolly accuses the Czar of Russia of insincerity and double - dealing ,
什么时候 这 每周 - 冷静地 指控 这 沙皇 的 俄罗斯 的 虚伪 和 双倍的 - 处理 ，

当《每周气体计量》冷静地指责俄罗斯沙皇虚伪和两面三刀时，

[ðæt] ['pəʊt(ə)nteɪt] ['daʊtləs] [raɪts] [ə; eɪ] ['praɪvət] [nəʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] , [dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɒnə(r)] [ænd; ənd]['pɒləsi] .
that potentate doubtless writes a private note to the editor , defending his honor and policy .
那 强势 毫无疑问 写 一个 私人的 笔记 到 这 编辑 ， 防守 他的 荣誉 和 政策 .

那位统治者无疑会给编辑写一封私人信件，捍卫自己的荣誉和政策。

[wen] [ðə; ði]['grɪdaɪən][əd'vaɪzɪz] ['vɪktə(r)] [ɪ'mænjʊəl] [tuː; tə][biː; bi] [les] ['rɪdʒɪd][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'pləʊməsi] ,
When the Gridiron advises VICTOR EMMANUEL to be less rigid in his diplomacy ,
什么时候 这 烤架 建议 胜利者 伊曼纽尔 到 是 较少的 死板的 在 他的 外交 ，

当格里迪伦建议维克托·伊曼纽尔在外交上不要那么固执时，

[ɔː(r)][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] [viː] . [iː] . , [ə'lɑːmd] [ænd; ənd] ['ʃægrɪnd] ,
or he will regret it , beyond question V . E . , alarmed and chagrined ,
或者 他 将要 后悔 它 ， 超过 问题 V . E . ， 惊慌 和 懊恼地 ，

否则他一定会后悔的，毫无疑问，VE感到震惊和懊悔。

[ri'vəːsiz] [hɪz; ɪz]['pɒləsi][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði][əd'vaɪs] ['tendəd] .
reverses his policy in accordance with the advice tendered .
反转 他的 政策 在 根据 和 这 建议 已提交 .

根据所提供的建议，改变了他的政策。

[wen] [ðə; ði] ['deɪli] ['pʌmpkɪn] [ɪnf'ɔːmz] [grɑːnt] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪm] , [hiː; hi] ['sɪmpli] [sməʊks] .
When the Daily Pumpkin informs GRANT that the people are disappointed in him , he simply smokes .
什么时候 这 日常的 南瓜 通知 授予 那 这 人们 是 失望的 在 他 ， 他 简单地 烟雾 .

当《每日南瓜报》告知格兰特人们对他感到失望时，他只是抽了根烟。

['veri] ['fɪʃi] !
Very Fishy !
非常 腥 !

非常可疑！

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] ['rʌʃə] [æz; əz] " [ə; eɪ][kwɪə(r)] [fɪʃ] .
An English exchange speaks of the Emperor of Russia as " a queer fish .
一个 英语 交换 说话 的 这 皇帝 的 俄罗斯 作为 " 一个 酷儿 鱼 .

一段英文对话将俄罗斯皇帝比作"一条怪鱼"。

" [mʌst; məst][wiː; wi][ɪn'fɜː(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][zɑː(r)] - [daɪn] ?
" Must we infer from this that he is a Czar - dine ?
" 必须 我们 推断 从 这 那 他 是 一个 沙皇 - 用餐 ?

"我们是否必须由此推断他是沙皇？"

['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [hɑːd] [hɪt] .
RATHER A HARD HIT .
相当 一个 难的 打 .

相当重的打击。

['eməli] , ([ɪn]['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] ['pɑːsn] .)
Emily , (in conflict with the new Parson .)
艾米丽 ， (在 冲突 和 这 新的 牧师 .)

艾米莉（与新任牧师发生冲突）。

" [ðæt] ['fæʃnz] [meɪ] [bi:; bi] ['kærid] [tu:; tə] [ɛkstɹ'i:mz] , [ai] [əd'mɪt] ; [bʌt; bət] ['wɪmɪn] , [æt; ət] [li:st] ,
" THAT FASHIONS MAY BE CARRIED TO EXTREMES , I ADMIT ; BUT WOMEN , AT LEAST ,
" 那 时尚 可能 是 携带 到 极端情况 , 我 承认 ; 但 女性 , 在 至少 ,

“我承认，时尚可能会走向极端；但至少对于女性而言，

[traɪ] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [ðeə(r)] [ˌfrenə'lɒdʒɪkəl] [dɪ'veləpmənts] [tu:; tə] [ðə; ði] [best] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .
TRY TO DISPLAY their PHRENOLOGICAL DEVELOPMENTS TO THE BEST ADVANTAGE .
尝试 到 展示 他们的 颅相学 发展 到 这 最好的 优势 .

尽量以最佳方式展现他们的颅相学发展。

" [haɪ] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] [ləʊ] [tʃɜ:tʃ] .
" HIGH CHURCH AND LOW CHURCH .
" 高的 教会 和 低的 教会 .

“高教会派和低教会派。”

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['fri:kwəntli] [ɑ:skt] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [haɪ] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] [ləʊ] [tʃɜ:tʃ] ?
We are frequently asked what is the difference between High Church and Low Church ?
我们 是 频繁地 问 什么 是 这 不同之处 之间 高的 教会 和 低的 教会 ?

我们经常被问到高教会派和低教会派有什么区别?

[wi:; wi] [in'kwaiə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ləʊ] ['tʃɜ:tʃmən] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] ['tʃɜ:tʃmən] .
We inquired of a Low Churchman for his definition of a High Churchman .
我们 询问 的 一个 低的 牧师 为了 他的 定义 的 一个 高的 牧师 .

我们向一位低教会派教徒询问了他对高教会派教徒的定义。

[wel] , [sed] [hi:; hi] , [ə; eɪ] [haɪ] ['tʃɜ:tʃmən] [ɪz] [ə; eɪ] — —
Well , said he , a High Churchman is a — —
出色地 , 说 他 , 一个 高的 牧师 是 一个 — —

他说道，一个高教会派教徒是——

[wel] , [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] — —
Well , he is a — —
出色地 , 他 是 一个 — —

嗯，他是个——

[wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] — — [wel] , [hæŋ] [ˌem 'i:] , [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] — — [ə; eɪ] [haɪ] [əʊld] ['færɪsi:] .
Well , I should say he was a — — Well , hang me , he is a — — a High Old Pharisee .
出色地 , 我 应该 说 他 曾是 一个 — — 出色地 , 悬挂 我 , 他 是 一个 — — 一个 高的 老的 法利赛人 .

嗯，我应该说他是一个——好吧，让我去死吧，他是一个——一个高高在上的老法利赛人。

[wi:; wi] [nekst] [in'kwaiə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] ['tʃɜ:tʃmən] [wɒt] [meɪd] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ləʊ] ['tʃɜ:tʃmən] ?
We next inquired of a High Churchman what made a brother Low Churchman ?
我们 下一个 询问 的 一个 高的 牧师 什么 制成 一个 兄弟 低的 牧师 ?

接下来，我们向一位高教会派教徒询问，是什么让一位兄弟成为低教会派教徒?

[wel] , [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] — — [wel] , [ai] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] — — [wel] , [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [hɪm] [ə; eɪ]
Well , he is a — — Well , I say he is a — — Well , some people call him a
出色地 , 他 是 一个 — — 出色地 , 我 说 他 是 一个 — — 出色地 , 一些 人们 称呼 他 一个
— — [jes] , [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] — —
— — Yes , he is a — —
— — 是的 , 他 是 一个 — —

嗯，他是个——嗯，我说他是个——嗯，有些人叫他——是的，他是个——

[wel] , [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [dɑːnd] [ləʊ] ['færɪsiː] .
Well , he is a darned Low Pharisee .
出色地 , 他 是 一个 该死的 低的 法利赛人 .

他真是个十足的卑鄙伪君子。

[wiː; wi] [həʊp] ['aʊə(r)] ['efəts] [ɪn] ['getɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [truːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['emɪnəntli] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [ɔːl]
We hope our efforts in getting at the truth are eminently satisfactory to all
我们 希望 我们的 努力 在 获得 在 这 真相 是 非常 令人满意的 到 全部
['ɪntrəstɪd] ,
interested ,
感兴趣的 ,

我们希望我们在探寻真相方面所做的努力能够令所有相关人士完全满意。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
as they are to us .
作为 他们 是 到 我们 .

就像他们对我们一样。

[ə; eɪ] ['siːznəbl] [hɪnt] .
A Seasonable Hint .
一个 及时 暗示 .

应季小贴士。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɔris'pɔndənts] [spiːks] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ʌʃə] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔːgəst] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
One of the correspondents speaks of being ushered into the august presence of
一 的 这 通讯员 说话 的 存在 引导 进入 这 八月 在场 的
[ðə; ði] ['prezɪdənt] .
the President .
这 总统 .

其中一位记者讲述了自己被引见给总统的情景。

['eɪprəl] ['prez(ə)ns] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [fɜːst]
April presence would have been the more appropriate expression — not to say First
四月 在场 会 有 到过 这 更多的 合适的 表达 — 不是 到 说 第一的
[ɒv; əv] ['eɪprəl] ['prez(ə)ns] .
of April presence .
的 四月 在场 .

更恰当的说法应该是"四月在场"——而不是"四月一日在场"。

" [ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] , ['wɪəri] [deɪ] .
" The Long , Long , Weary Day .
" 这 长的 , 长的 , 厌倦 天 .

漫长而疲惫的一天。

" [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [deɪ] .
" The Philadelphia Day .
" 这 费城 天 .

《费城日报》。

['weðə(r)] ['prɔfisiz] [fɔː(r); fə(r)] [meɪ] .
WEATHER PROPHECIES FOR MAY .
天气 预言 为了 可能 .

五月份天气预报。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [skwɔːl] [ænd; ənd] [dæmp] ['weðə(r)] .
About the first of the month look out for squalls and damp weather .
关于 这 第一的 的 这 月 看 出去 为了 暴风雨 和 潮湿 天气 .

月初时节需注意阵雨和潮湿天气。

[ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [meɪ] [biː; bi] [wɔːm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['biːfsteɪk] [wɪl] [biː; bi] [kəʊld] .
The sun's rays may be warm , but the beefsteak will be cold .
这 太阳的 射线 可能 是 温暖的 , 但 这 牛排 将要 是 寒冷的 .

阳光或许温暖，但牛排却是冷的。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['klaʊdi] [deɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [mʌnθ] — [ɪ'speʃəli] [mɔː(r)] .
There will be more or less cloudy days throughout the month — especially more .
那里 将要 是 更多的 或者 较少的 多云 天 自始至终 这 月 — 尤其 更多的 .

整个月阴天会比较多，尤其是阴天。

[ɪf] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['fɒgi] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [klɪə(r)] — [ðæt] [ɪz] ,
If the mornings are not foggy , they will be clear — that is ,
如果 这 早晨 是 不是 雾蒙蒙的 , 他们 将要 是 清除 — 那 是 ,

如果早晨没有雾，天气就会晴朗——也就是说，

[ɪf] [ðə; ði] ['ɔːlmənæk] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [stiːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌvəz] [ɪn] [dɪ'siːt] .
if the almanacs are not steeped to the covers in deceit .
如果 这 年鉴 是 不是 浸泡 到 这 封面 在 欺骗 .

如果年鉴没有从头到尾充斥着谎言的话。

[ɪf] [wiː; wi] ['prɒfəsaɪ] ['plez(ə)nt] ['weðə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] ['stɔːmi] [ænd; ənd]
If we prophesy pleasant weather , and it should prove stormy and
如果 我们 预言 令人愉快的 天气 , 和 它 应该 证明 暴风雨 和
[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,
disagreeable ,
令人不快的 ,

如果我们预言天气晴朗，结果却变成了暴风雨天气，令人不快，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [rɪ'dres] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
you can have redress by calling at the office of PUNCHINELLO .
你 能 有 纠正 经过 呼叫 在 这 办公室 的 潘奇内洛 .

您可以致电 PUNCHINELLO 办公室寻求补偿。

['griːli] [ɒn] ['beɪli] .
GREELEY ON BAILEY .
格里利 在 贝利 .

格里利在贝利。

[ðə; ði] ['trɪbjuːn] [ik'stenjueit] [ðə; ði] [ˌdiːfæl'keiʃən] [ɒv; əv] [kə'lektə(r)] ['beɪli] ,
The Tribune extenuates the defalcations of Collector BAILEY ,
这 论坛 减轻 这 挪用公款 的 集电极 贝利 ,

《论坛报》为税务官贝利的挪用公款行为开脱。

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] " [hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ði] [kraʊd] " (['ʌðə(r)] ['revənjuː] [di'fɔːltə]) " ['zeləsli] ,
on the ground that " he fought the crowd " (other revenue defaulters) " zealously ,
在 这 地面 那 " 他 战斗 这 人群 " (其他 收入 违约者) " 热忱地 ,
[ɪ'fektɪvli] , [pə'sɪstəntli] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
effectively , persistently , " etc .
有效地 , 持续地 , " ETC .

理由是“他与人群（其他拖欠税款者）斗争得“热情、有效、坚持不懈”等等。

[sə'pəʊz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['griːli] , [waɪl] [pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪld] [kə'rɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪə(r)] ['pleɪsɪz]
Suppose that Mr . GREELEY , while pursuing his wild career in the dire places
认为 那 先生 . 格里利 , 尽管 追求 他的 荒野 职业 在 这 可怕的 地方
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
of the city ,
的 这 城市 ,

假设格里利先生在城市里那些荒凉的地方从事他那疯狂的勾当时，

[ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['pikˌpɔkit] , [ænd; ənd] [get] ['hʌsl] .
should fall in with a gang of pickpockets , and get hustled .
应该 落下 在 和 一个 帮派 的 扒手 , 和 得到 匆忙 .

应该加入扒手团伙，然后被他们宰割。

[sə'pəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['feləʊ] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [drəʊv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θiːvz] .
Suppose that a strong fellow came along and drove away the thieves .
认为 那 一个 强的 同伴 来了 沿着 和 驾驶 离开 这 窃贼 .

假设有个壮汉出现，把盗贼赶走了。

[sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [strɒŋ] ['feləʊ] [ðen] " [went] [θruː] " ['mɪstə(r)] . ['griːli] , [ænd; ənd] [iːzd] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɜːs] ,
Suppose that the strong fellow then " went through " Mr . GREELEY , and eased him of his purse ,
认为 那 这 强的 同伴 然后 " 去 通过 " 先生 . 格里利 , 和 缓解 他 的 他的 钱包 ,

假设那个壮汉随后“强行”制服了格里利先生，并抢走了他的钱包，

[wɒtʃ] , [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['daɪmənd] ['dʒuːəlri] .
watch , and magnificent diamond jewelry .
手表 , 和 壮丽 钻石 珠宝 .

手表和精美的钻石珠宝。

[wʊd] ['mɪstə(r)] . ['griːli] [ɪk'stenjʊˌeɪt] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [strɒŋ] ['feləʊ] [hæd; həd] ['priːviəsli] " [fɔːt] [ðə; ði] [kraʊd] ['zeləsli] ,
Would Mr . GREELEY extenuate the outrage because the strong fellow had previously " fought the crowd zealously ,
会 先生 . 格里利 减轻 这 暴行 因为 这 强的 同伴 有 之前 " 战斗 这 人群 热忱地 ,

格里利先生是否会因为这位壮汉之前“曾热情地与人群搏斗”而减轻人们的愤怒?

[ɪ'fektɪvli] , [pə'sɪstəntli] " ?
effectively , persistently " ?
有效地 , 持续地 " ?

有效且持续地?

[ˌkælə'fɔːniə] [bæŋk] [rɪŋ] .
California Bank Ring .
加利福尼亚州 银行 戒指 .

加州银行集团。

[ðə; ði] [ˌkælə'fɔːniə] [bæŋk] [went] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] ['grinˌbæk] .
The California Bank went back on the greenbacks .
这 加利福尼亚州 银行 去 后退 在 这 绿钞 .

加州银行重新启用美元。

['kɒŋgres] , ['biːɪŋ] [nɒt] [səʊ] [griːn] , [went] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [ˌkælə'fɔːniə] [bæŋk] [rɪŋ] .
Congress , being not so green , went back on the California Bank Ring .
国会 , 存在 不是 所以 绿色的 , 去 后退 在 这 加利福尼亚州 银行 戒指 .

国会虽然并非完全不了解情况，但还是回到了加州银行集团。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] ['met(ə)l] .
It was not a Ring of the true metal .
它 曾是 不是 一个 戒指 的 这 真的 金属 .

它并非真正的金属戒指。

[ɪn] ['viːnəʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
In Vino , etc .
在 葡萄酒 , ETC .

葡萄酒等等。

[waɪn] ['mɜːrtʃənt] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] ['ædvətaɪz] .
Wine merchants should never advertise .
葡萄酒 商人 应该 绝不 广告 .

葡萄酒商绝不应该做广告。

" [gʊd] [waɪn] [niːdz] [nəʊ] [pʊʃ] .
" Good Wine needs no Push .
" 好的 葡萄酒 需求 不 推 .

好酒无需推销。

" ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [bəʊn] - ['bɔɪləz] .
" INTERESTING TO BONE - BOILERS .
" 有趣的 到 骨 - 锅炉 .

“对熬骨头的人来说很有趣。”

[kəm'pærətɪv] [ˌɒstɪ'ɒlədʒi] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['stʌdi] [wɪð] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]
Comparative osteology has ever been a favorite study with PUNCHINELLO in his
比较 骨学 有 曾经 到过 一个 最喜欢的 学习 和 潘奇内洛 在 他的
['laɪtə(r)] ['aʊəz] .
lighter hours .
打火机 小时 .

比较骨学一直是 PUNCHINELLO 在闲暇时间最喜欢的研究课题。

[hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə][kəm'peə(r)][ə; eɪ] [brɔɪld] [bəʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['devld] [bəʊn] , [ænd; ənd] [θɪŋks]
He loves to compare a broiled bone with a devilled bone , and thinks
他 爱 到 比较 一个 烤制 骨 和 一个 魔鬼般的 骨 , 和 思考
[ðem; ðəm][bəuθ] [gʊd] ;
them both good ;
他们 两个都 好的 ;

他喜欢把烤骨头和魔鬼骨头做比较，认为两者都很好；

[bʌt; bət][hiː; hi] [feɪlz] [tuː; tə][hɪt] [ə'pɒn] [æn; ən] ['ædɪkwət] [kəm'pærɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪld] [bəʊnz]
but he fails to hit upon an adequate comparison for the boiled bones
但 他 失败 到 打 之上 一个 足够的 比较 为了 这 煮沸 骨头
[ðæt] ['pɔɪz(ə)n][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['sɪti] [ləu'kælitiz] [wɪð] [ðeə(r)] ['kɒnsntreɪtɪd] [stentʃ] .
that poison the air of certain city localities with their concentrated stenches .
那 毒 这 空气 的 肯定 城市 地方 和 他们的 集中 恶臭 .

但他却找不到合适的比喻来形容那些煮熟的骨头，它们散发出的浓烈恶臭污染了某些城市地区的空气。

[waɪ] [doʊnt][ðə; ði] [helθ] [ɪn'spektər] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɔɪləz] [ɒv; əv][bəʊnz] ,
Why don't the Health Inspectors make a descent upon the boilers of bones ,
为什么 不 这 健康 检查员 制作 一个 下降 之上 这 锅炉 的 骨头 ,
[ænd; ənd][bəʊn][ðeə(r)] ['bɔɪləz] ?
and Bone their boilers ?
和 骨 他们的 锅炉 ?

为什么卫生检查员不去检查那些烧骨头的锅炉，把他们的锅炉也检查一遍呢?

" ['dʒɜːzi] ['laɪtnɪŋ]
" Jersey Lightning
" 球衣 闪电

“泽西闪电队”

" [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['fɒrən] [waɪnz][səʊld][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn] [njuː] - ['dʒɜːzi] ,
" That most of the so - called foreign wines sold here are made in New - Jersey ,
" 那 最多 的 这 所以 - 称为 外国的 葡萄酒 卖 这里 是 制成 在 新的 - 球衣 ,

“这里销售的大部分所谓外国葡萄酒实际上产自新泽西州。”

[ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [strɒŋ] ['bɜːgən] - [daɪ]['fleɪvə(r)] [pə'zest] [baɪ][ðem; ðəm] .
is proved by the strong Bergen - dy flavor possessed by them .
是 已证实 经过 这 强的 卑尔根 - dy 味道 拥有 经过 他们 .

这一点可以从它们所具有的浓郁的卑尔根风味中得到证明。

['suːtroʊ][ðə; ði] [dɔːr] ([ɑː(r)]) .
Sutro the Dore (r) .
苏特罗 这 多尔 (r) .

苏特罗·多雷（Sutro the Dore(r)）。

['suːtroʊ] ,
Sutro ,
苏特罗 ,

苏特罗

['hævɪŋ] [bɔːd] ['kɒŋgres] [tuː; tə][grɑːnt][hɪm][ə; eɪ] ['rɔɪəlti] [ɒn][ɔːl][ðə; ði][ɔː(r)]['teɪkən][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmstɔk] [ləʊd] ,
having bored Congress to grant him a royalty on all the ore taken out of the Comstock lode ,
拥有 无聊的 国会 到 授予 他 一个 皇室 在 全部 这 矿石 已采取 出去 的 这 康斯托克 矿脉 ,

他百般恳求国会授予他从康斯托克矿脉开采的所有矿石中获得特许权使用费的资格，

[naʊ] [prə'pəuziz][tuː; tə][bɔː(r)][ðə; ði][nə'vɑːdə] ['maʊntənz] .
now proposes to bore the Nevada mountains .
现在 提议 到 钻孔 这 内华达州 山脉 .

现在有人提议在内华达山脉钻探。

[hiː; hi] [sez] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ləʊdz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ɪn] [ðæt] [ləʊd] .
He says there are loads of silver in that lode .
他 说道 那里 是 负载 的 银 在 那 矿脉 .

他说那条矿脉里有很多银子。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['met(ə)l] [ðʌs] [fɑː(r)] [ʃəʊn] [baɪ]['suːtroʊ][ɪz] ['neɪtɪv] [brɑːs] .
The principal metal thus far shown by SUTRO is native brass .
这 主要的 金属 因此 远的 所示 经过 苏特罗 是 本国的 黄铜 .

SUTRO迄今为止展示的主要金属是天然黄铜。

\- [ɑːsks]['əʊnli][ðə; ði] ['letə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] — [ðə; ði] ['rɔɪəl] — [tiː] .
SUTRUO asks only the Letter of the law — the royal — T .
\- 问 仅有的 这 信 的 这 法律 — 这 皇家 — T .

SUTRUO 只要求法律的字面意义——皇室的——T。

['kwɪəri] .
Query .
询问 .

询问。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [frɪər] ['tʃɑːtə(r)] [wɪl] [sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] ['friːər] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ɪ'lekʃ(ə)n] ?
Does it follow that a FREAR charter will secure a Freer municipal election ?
做 它 跟随 那 一个 自由 宪章 将要 安全的 一个 弗里尔 市政 选举 ?

由此是否可知，FREAR 章程将确保更自由的市政选举？

[bʊk] [n'əʊtɪsɪz] .
BOOK NOTICES .
书 通知 .

图书公告。

[ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] .
A BATTLE OF THE BOOKS .
一个 战斗 的 这 图书 .

一场书海之战。

['edɪtɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [geɪl] ['hæmɪltən] .
Edited and published by GAIL HAMILTON .
编辑 和 已发布 经过 盖尔 汉密尔顿 .

由盖尔·汉密尔顿编辑出版。

[njuː] [jɔːk] : [hɜːrd] & [ˈhoʊtn̩] .
New York : HURD & HOUGHTON .
新的 约克 : 障碍 & 霍顿 .

纽约：赫德和霍顿出版社。

[ə; eɪ] [ˈregjələ(r)] [ˌiːkwɪˈnɒkʃl; ˌekwɪˈnɒkʃl] [geɪl] [gəʊz] [hwɜːrl] [ænd; ənd] [ˈteərɪŋ] [θruː] [tɪn] [liːvz] [ɒv; əv]
A regular equinoctial Gail goes whirling and tearing through tin leaves of
一个 常规的 春分 盖尔 去 旋转 和 撕裂 通过 锡 树叶 的

[ðɪs] [smɑːt] [bʊk] .
this smart book .
这 聪明的 书 .

盖尔像往常一样，在春分时分飞快地翻阅着这本精彩的书页。

[ɪts] [eɪm] [ɪz] [tuː; tə] [ˈrɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɑːr aɪ ˈpiː] [ʌp] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈhaʊzɪz]
Its aim is to riddle and rip up the system by which certain publishing houses
它是 目的 是 到 谜语 和 撕裂 向上 这 系统 经过 哪个 肯定 出版 房屋

[krʌʃ] [ˈɔːθəz] ,
crush authors ,
压碎 作者 ,

它的目的是揭露并彻底摧毁某些出版社打压作者的体系。

[ænd; ənd] [dɪˈfrɔːd] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈprɒpə(r)] [djuːz] .
and defraud them of their proper dues .
和 骗取 他们 的 他们的 恰当的 会费 .

并骗取他们应得的报酬。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第 1 卷，第 03 期，(Punchinello, Volume 1, No.) 第3/3页

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] ['spɪrɪt] ,
The book is written with spirit ,
这 书 是 书面 和 精神 ，

这本书写得很有激情。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] ['ɪʃuːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] [fɔːm] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [pres] .
and has been issued in a very attractive form by the Riverside Press .
和 有 到过 发布 在 一个 非常 吸引人的 形式 经过 这 河边 按 .

并由 Riverside Press 以非常精美的形式发行。

[hæns] - [ɪn] [tʃɜːtʃ] , [wɪð] ['ʌðə(r)] [njuː] ['bælədz] .
HANS BRETTMANN IN CHURCH , WITH OTHER NEW BALLADS .
汉斯 - 在 教会 ， 和 其他 新的 民谣 .

汉斯·布雷特曼在教堂，以及其他新民谣。

[baɪ] [tʃɑːlz] [dʒiː] . ['liːlənd] .
By CHARLES G . LELAND .
经过 查尔斯 G . 利兰 .

作者：查尔斯·G·利兰。

[ˌfɪlə'delfiə] : [tiː] . [biː] . ['piːtəsən] & ['brʌðəz] .
Philadelphia : T . B . PETERSON & BROTHERS .
费城 : T . B . 彼得森 & 兄弟 .

费城：TB PETERSON & BROTHERS。

['mɪstə(r)] . ['liːlənd] , [səʊ] [wel] [nəʊn] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dʒɜːmən] ['skɑːlərz] ,
Mr . LELAND , so well known as one of the most learned of our German scholars ,
先生 . 利兰 ， 所以 出色地 已知 作为 一 的 这 最多 学习 的 我们的 德语 学者们 ，

莱兰先生，他是我们德国学者中最博学的人之一，众所周知。

[hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [nəʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz] [ə; eɪ] " ['dʌtʃmən] .
has made a specialty of the character known in this country as a " Dutchman .
有 制成 一个 专业 的 这 特点 已知 在 这 国家 作为 一个 " 荷兰人 .

专门塑造了在这个国家被称为“荷兰人”的角色。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] ['ʌndə(r)] ['nəʊtɪs] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['veri] ['teɪstfəli] [set] [fɔːθ] [baɪ] ['mesəz] . ['piːtəsən] ,
" The little volume under notice , which has been very tastefully set forth by Messrs . PETERSON ,
" 这 小的 体积 在下面 注意 ， 哪个 有 到过 非常 品味高雅 放 前进 经过 先生们 . 彼得森 ，

“这本小书由彼得森先生精心编纂，值得关注。”

[kən'teɪnz] [mʌtʃ] [ə'mjuːzɪŋ] ['mætə(r)] ,
contains much amusing matter ,
包含 很多 有趣 事情 ，

包含许多有趣的内容，

[kautʃ] [ɪn] [ðæt] [kwɪə(r)] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv]['dʒɜːmən][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv]
couched in that queer compound of German and English in the manufacture of
卧倒 在 那 酷儿 化合物 的 德语 和 英语 在 这 生产 的
[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['liːlənd] [ik'selz] .
which Mr . LELAND excels .
哪个 先生 . 利兰 卓越 .

用德语和英语那种奇特的混合语写成，而这正是 LELAND 先生的拿手好戏。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] ['mesəz] . ['gɜːni] & [sʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
We are indebted to Messrs . GURNEY & SON for a number of
我们 是 负债累累 到 先生们 . 担架 & 儿子 为了 一个 数字 的
['fəutəgræfs] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['kærəktəz] ,
photographs of public characters ,
照片 的 民众 人物 ,

我们非常感谢 GURNEY & SON 先生们提供的许多公众人物照片。

['eksɪkjuːtɪd][ɪn][ðə; ði][best]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt] .
executed in the best manner of the art .
执行 在 这 最好的 方式 的 这 艺术 .

以艺术的最高水平完成。

[ðə; ði] " [mʌgz] " ['ɪʃuːd] [baɪ] ['mesəz] . ['gɜːni] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt]['iːkwəl] , [ɪf] [nɒt][suː'pɪəriə(r)] ,
The " mugs " issued by Messrs . GURNEY are quite equal , if not superior ,
这 " 马克杯 " 发布 经过 先生们 . 担架 是 相当 平等的 , 如果 不是 优越的 ,

古尼公司生产的“杯子”即便不是更好，也绝对不逊色。

[tuː; tə] [ðæt] [məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ɒv; əv][ɔːl] [mʌgz] , [ðə; ði] " ['həʊli] [greɪl] .
to that most celebrated of all mugs , the " Holy Grail .
到 那 最多 著名 的 全部 马克杯 , 这 " 圣 圣杯 .

致所有杯子中最负盛名的“圣杯”。

" [kən'denst] ['kɒŋgres] .
" CONDENSED CONGRESS .
" 浓缩版 国会 .

“简明国会。”

['senət] .
SENATE .
参议院 .

参议院。

['sɪkʃən][ɪn] ['kɒŋgres] [hæz; həz][nɒt] [biːn] ['veri] ['laɪvli] [ɒv; əv] [leɪt] .
ction in Congress has not been very lively of late .
动作 在 国会 有 不是 到过 非常 热闹 的 晚的 .

近来国会的活动并不活跃。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lent] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] " [haɪ]
It is Lent ; and the exhilarating sort of entertainment provided by the " high
它 是 大斋期 ; 和 这 令人振奋 种类 的 娱乐 假如 经过 这 " 高的
['rekwiəm; 'rekwiem] " [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmnə] ,
requiem " of a SUMNER ,
安魂曲 " 的 一个 萨姆纳 ,

正值四旬斋期间；而萨姆纳的“高贵安魂曲”所带来的那种令人兴奋的娱乐，

[ɔː(r)][ðə; ði][waɪld] ['wɔːblɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dreɪk] , [ɪz] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'siːznəbl] .
or the wild warbling of a DRAKE , is considered to be unseasonable .
或者 这 荒野 鸣唱 的 一个 德雷克 , 是 经过考虑的 到 是 反常的 .

雄鸭的野性鸣叫，或者说是不合时宜的鸣叫。

[ðə; ði] ['senət] [ɪz][nɒt] [ə; eɪ][fɑːstə(r)] ,
The Senate is not a faster ,
这 参议院 是 不是 一个 快点 ,

参议院的运作速度并不快，

[ðəʊ] ['senətə(r)] ['sʌmərz] [tʌŋ] [gəʊz] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['bɒdi] ['ɛlsɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [nɔː(r)] [jet]
though Senator SUMMER'S tongue goes faster than any body else's in it ; nor yet
尽管 参议员 夏季 舌头 去 快点 比 任何 身体 其他人的 在 它 ; 也不 然而
[ə; eɪ] [preə(r)] ,
a prayer ,
一个 祷告 ,

虽然萨默参议员的语速比任何人都快；但至今仍未发出祈祷。

[ðəʊ] ['senətə(r)] [jeɪts] [ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] ['preəri] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒrətri] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn]
though Senator YATES is undeniably Prairie in his oratory ; but it is a humiliation
尽管 参议员 耶茨 是 无可否认 草原 在 他的 演说 ; 但 它 是 一个 屈辱
.
.
.

虽然参议员耶茨的演讲风格无疑带有浓厚的草原气息，但这仍然是一种耻辱。

[æz; əz] [lɔːd] ['æʃˌbɜːrnəm] [wel] [ri'mɑːk] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] [freʃ] [heɪ] - [deɪ] ,
As Lord ASHBURNHAM well remarked when he saw it in its fresh hey - day ,
作为 主 阿什伯纳姆 出色地 评论 什么时候 他 锯 它 在 它是 新鲜的 嘿 - 天 ,

正如阿什伯纳姆勋爵在他看到它鼎盛时期时所精辟评论的那样，

[wiː; wi] [meɪ] [rɪ'piːt] [ɪn] [ɪts] [əʊld] [sɔːlt] - [heɪ] - [deɪ] , " - [pɒn] [miː] [səʊl] , [ˌjuː en 'əʊ; 'juːnəʊ] ,
we may repeat in its old salt - hay - day , " ' Pon mee sole , uno ,
我们 可能 重复 在 它是 老的 盐 - 干草 - 天 , " - 庞 美 唯一 , 一 ,

我们或许会重温昔日的盐草时代，“'Pon mee sole, uno,

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] - ['hedɪd] [lɒt] [ɒv; əv] ['dʌfə] .
it is a pudding - headed lot of duffers .
它 是 一个 布丁 - 标题 很多 的 笨蛋 .

这是一群愚蠢至极的笨蛋。

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [faindz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['wiːkli] ['æbstrækt] [ænd; ənd] [briːf] ['krɒnɪk(ə)l]
" PUNCHINELLO finds nothing to make his weekly abstract and brief chronicle
" 潘奇内洛 发现 没有什么 到 制作 他的 每周 抽象的 和 简短的 编年史
[ɒv; əv] [ðɪs] [ə'saɪləm] [fɔː(r); fə(r)] ['eldəli] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['ljuːnətik] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ]
of this asylum for elderly and uninteresting lunatics about without making
的 这 庇护所 为了 老年 和 无聊 疯子 关于 没有 制作
[ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['wiːkli] .
it too weakly .
它 也 弱 .

“PUNCHINELLO 找不到什么可以让他每周对这家收容年老无趣的疯子的精神病院进行抽象而简短的记录而不显得过于软弱无力。

[ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['pɒtə(r)] ,
In the language of Bishop POTTER ,
在 这 语言 的 主教 陶工 ,

用波特主教的话来说，

[wen] [ɑːskt] [baɪ] [ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . [diːs] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv]
when asked by the Rev . Dr . DIX what he would do in the event of
什么时候 问 经过 这 牧师 . 博士 . 迪克斯 什么 他 会 做 在 这 事件 的
[ə; eɪ] [hɑːt] ['tɜːnɪŋ] [ʌp] ,
a heart turning up ,
一个 心 转弯 向上 ,

当迪克斯牧师问他，如果发现一颗心脏，他会怎么做时，

" [aɪl] [pɑːs] " [tuː; tə] —
" I'll pass " to —
" 患病的 经过 " 到 —

“我放弃”——

[ðə; ði] [haʊs] ,
THE HOUSE ,
这 房子 ,

房子，

[wɪtʃ] ['nevə(r)] [feɪlz] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] .
which never fails to amuse and instruct .
哪个 绝不 失败 到 娱乐 和 指示 .

它总能给人带来欢乐和启发。

['mɪstə(r)] . [kɒks] [hæz; həz] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [spiːtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tærɪf] .
Mr . COX has been making a shocking speech about the tariff .
先生 . 考克斯 有 到过 制作 一个 令人震惊 演讲 关于 这 关税 .

科克斯先生就关税问题发表了一番令人震惊的演讲。

['mɪstə(r)] . [kɒks] [ri'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [wʌns] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Mr . COX remarked that he once thought there was nothing like it .
先生 . 考克斯 评论 那 他 一次 想法 那里 曾是 没有什么 喜欢 它 .

考克斯先生说，他曾经认为世上没有类似的东西。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt] [sɪns] , [hiː; hi] [sed] ,
But I have been travelling about since , he said ,
但 我 有 到过 旅行 关于 自从 , 他 说 ,

但他表示，从那以后我一直在四处旅行。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] - [məʊt] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [bʌk] [aɪ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] ['sʌnbiːm] [ɪn] [maɪ] ['kɔːsɪkən] ['brʌðərz] .
with a summer - mote in my own buck eye in search of Winter Sunbeams in my Corsican brother's .
和 一个 夏天 - 尘埃 在 我的 自己的 巴克 眼睛 在 搜索 的 冬天 阳光 在 我的 科西嘉岛 兄弟 .

带着夏日的尘埃，我睁开自己的眼睛，寻找着科西嘉兄弟眼中的冬日阳光。

[ai] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['kɔːsɪkə] ,
I have been in Corsica ,
我 有 到过 在 科西嘉岛 ,

我去过科西嘉岛，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['kɔːsɪkən] [faɪnd] [ə; eɪ] ['pærəlel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tærɪf] [ɪn] [ðə; ði] [leg] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔbəz] ,
and of Corsican find a parallel of the latitude of this tariff in the leg ends of the robbers ,
和 的 科西嘉岛 寻找 一个 平行线 的 这 纬度 的 这 关税 在 这 腿 结束 的 这 强盗 ,

科西嘉人发现，这种关税纬度与强盗的腿部末端相似。

[baɪ] [wɪtʃ] [ai] [duː; də] [nɒt] [miːn] [ðə; ði] ['æŋklz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːti] [θiːvz] ,
by which I do not mean the ankles of the Forty Thieves ,
经过 哪个 我 做 不是 意思是 这 脚踝 的 这 四十 窃贼 ,

我指的并非四十大盗的脚踝，

[huːm] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [maɪ] " [kən'stɪtʃʊənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪksθ] [kən'greʃən(ə)l] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] - [jɔːk] .
whom I had the pleasure of seeing in company with my " constituents of the Sixth Congressional District of the City of New - York .
谁 我 有 这 乐趣 的 看到 在 公司 和 我的 " 成分 的 这 第六 国会 区 的 这 城市 的 新的 - 约克 .

我有幸与他以及我的“纽约市第六国会选区的选民”们一起见面。

" [wel] , [ðen] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] [ɪn] ['kɔːsɪkə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['pɛ.lɛg] ['hɪgɪnz] ,
" Well , then , there was a robber in Corsica of the name of PELEG HIGGINS ,
" 出色地 , 然后 , 那里 曾是 一个 强盗 在 科西嘉岛 的 这 姓名 的 佩莱格 希金斯 ,

“那么，科西嘉岛有个名叫佩莱格·希金斯的强盗，

[huː] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn] [ðə; ði] ['rɒbɪn] - [laɪn] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
who found that his business in the Robbin Rednest line was suffering from the
WHO 成立 那 他的 商业 在 这 罗宾 - 线 曾是 痛苦 从 这
[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['rɔbəz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd] ['rɒbɪn] - [hʊd] ,
opposition of several other robbers in the neighbor and robbin ' hood ,
反对 的 一些 其他 强盗 在 这 邻居 和 罗宾 - 兜帽 ,

他发现自己在罗宾·雷德内斯特一带的生意受到了附近其他几个强盗的阻挠，而且是罗宾·胡德式的。

[huː] " [went] [θruː] " [hɪz; ɪz] ['vɪktɪms] , [tuː; tə] [juːz] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] [freɪz] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] [maɪ]
who " went through " his victims , to use an expressive phrase common among my
WHO " 去 通过 " 他的 受害者 , 到 使用 一个 富有表现力的 短语 常见的 之中 我的
[kən'stɪtʃʊənt] ,
constituents ,
成分 ,

用我选民中常用的一个形象的说法，他"玩弄"了他的受害者。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] .
before he had his chance .
前 他 有 他的 机会 .

在他有机会之前。

['pɛ.lɛg] [ˌðeərə'pɒn] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
PELEG thereupon went to the priest of the parish ,
佩莱格 于是 去 到 这 牧师 的 这 教区 ,

于是，佩莱格去找了教区的神父。

[huː] [ə'sest] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔbəz] [ɒv; əv] [ðæt] [və'sɪnəti] ,
who assessed the sins of the robbers of that vicinity ,
WHO 评估 这 罪孽 的 这 强盗 的 那 附近 ,

谁来评判附近强盗的罪行?

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪm] [hɑːf] [ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] [kraɪmz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'kriːs]
and offered him half the proceeds of his future crimes if he would increase
和 提供 他 一半 这 收益 的 他的 未来 犯罪 如果 他 会 增加
[hɪz; ɪz] ['tærɪf] [ɒv; əv] ['penəns] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [fɜːmz] .
his tariff of penances on the opposition firms .
他的 关税 的 忏悔 在 这 反对 公司 .

并承诺，如果他提高对竞争对手公司的惩罚力度，就给他未来犯罪所得的一半。

[ðə; ði] [priːst] [druː] [ʌp] [ə; eɪ] ['ʃedjuːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [mæn] .
The priest drew up a schedule of the Whole Duties of Man .
这 牧师 画 向上 一个 日程 的 这 所有的 职责 的 男人 .

这位牧师制定了一份人类全部职责的清单。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [proʊ'hɪbətɔːri] [ɒn] ['mɜːdə] ,
It was practically prohibitory on murders ,
它 曾是 几乎 禁止 在 谋杀案 ,

它实际上禁止了谋杀。

[ænd; ənd] ['rɔbəri] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sest] [frɒm; frəm] ['sɪksti] [tuː; tə] ['eɪti] [pə(r)] [sent] [æd] [və'lɔːrəm] .
and robberies were assessed from sixty to eighty per cent ad valorem .
和 抢劫 是 评估 从 六十 到 八十 每 中心 广告 价值 .

抢劫罪的财产按从价税征收，税率为百分之六十到百分之八十。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['rɔbəz] ['remənstreit, ri'mɔn-] .
The other robbers remonstrated .
这 其他 强盗 抗议 .

其他劫匪表示反对。

[ðə; ði] [priːst] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənə(r)] .
The priest said he would protect his parishioners .
这 牧师 说 他 会 保护 他的 教区居民 .

神父说他会保护他的教区居民。

['pɛ.lɛg] [ɪz] [naʊ] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] , [ænd; ənd] [əʊnz] [æn; ən] ['aɪən] [ænd; ənd] [lɒg] ['rəʊlɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
PELEG is now very much respected , and owns an iron and log rolling establishment .
佩莱格 是 现在 非常 很多 受人尊敬 , 和 拥有 一个 铁 和 日志 滚动 建立 .

PELEG 现在备受尊敬，并拥有一家钢铁和木材轧制厂。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['rɔbəz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
The other robbers were driven out of the business .
这 其他 强盗 是 驱动 出去 的 这 商业 .

其他劫匪都被赶出了商店。

[ðæt] , ['mɪstə(r)] . [kɒks] [sed] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'tektɪv] ['tærɪf] .
That , Mr . COX said , was the origin of the Protective Tariff .
那 , 先生 . 考克斯 说 , 曾是 这 起源 的 这 保护的 关税 .

考克斯先生说，这就是保护性关税的由来。

['mɪstə(r)] . ['keli] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['brɪtɪʃ] [gəʊld] ['mɪstə(r)] . [kɒks] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɪnfəməs] [hə'ræŋ] .
Mr . KELLEY wished to know how much British Gold Mr . COX had received for his infamous harangue .
先生 . 凯利 希望 到 知道 如何 很多 英国 金子 先生 . 考克斯 有 已收到 为了 他的 臭名昭著的 长篇大论 .

凯利先生想知道考克斯先生因他那场臭名昭著的演说而获得了多少英国黄金。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [kən'stɪtʃʊənt] (['mɪstə(r)] . [kɒks] , " [pə'rɪʃənə(r)] ;
As for him , he was bound to protect his constituents (Mr . COX , " Parishioners ;
作为 为了 他 , 他 曾是 边界 到 保护 他的 成分 (先生 . 考克斯 , " 教区居民 ;

至于他，他有义务保护他的选民（考克斯先生，“教区居民”；

" [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [saɪd] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['kɛliːz] [maʊθ] .)
" and laughter on the Democratic , or other , side of Mr . KELLEY'S mouth .)
" 和 笑声 在 这 民主 , 或者 其他 , 边 的 先生 . 凯利 嘴 .)

（凯利先生嘴角发出民主党人或其他人士的笑声。）

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [eɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [əb'sɜːd] .
As to the charge that he was behind the age , it was absurd .
作为 到 这 收费 那 他 曾是 在后面 这 年龄 , 它 曾是 荒诞 .

至于说他年龄不够的说法，简直荒谬。

['evri] [ˌfɪlə'delfjə] [njuː] [ðæt] ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [eɪdʒ] .
Every Philadelphian knew that nobody could be behind the Age .
每一个 费城人 知道 那 无人 可以 是 在后面 这 年龄 .

每个费城人都知道，《时代报》背后不可能有人。

[hiː; hi] ['ædvəkeit, 'ædvəkət] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪk'sprest] [baɪ] [ðə; ði] [ˌpensil'veiniən] [bɑːd] ,
He advocated the principle expressed by the Pennsylvanian bard ,
他 倡导者 这 原则 表达 经过 这 宾夕法尼亚人 诗人 ,

他拥护宾夕法尼亚诗人所表达的原则，

[juː; jʊ] ['tɪk(ə)l] [ˌem 'iː] [ænd; ənd]
You tickle me and
你 痒痒 我 和

你挠我痒痒

[aɪl] ['tɪk(ə)l] [juː; jʊ] .
I'll tickle you .
患病的 痒痒 你 .

我来挠你痒痒。

['mɪstə(r)] . ['ləʊgən] [sed] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'djuːst] ;
Mr . LOGAN said the army ought to be reduced ;
先生 . 洛根 说 这 军队 应该 到 是 减少 ;

洛根先生说，军队应该缩减规模；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['triːtɪd] [wɪð] [skɔːn] ['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜːrmənz] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə]
and he treated with scorn General SHERMAN'S intimation that it ought not to
和 他 治疗 和 轻蔑 一般的 谢尔曼的 暗示 那 它 应该 不是 到
[biː; bi] [rɪ'djuːst] .
be reduced .
是 减少 .

他对谢尔曼将军暗示不应该削减预算一事嗤之以鼻。

['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜːrmən] [hæd; həd] [wʌns] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl]
General SHERMAN had once told him that there was a Major - General
一般的 谢尔曼 有 一次 讲述 他 那 那里 曾是 一个 主要的 - 一般的
[huːm] [ðə; ði] ['ɑːmi] [kʊd; kəd] [speə(r)] .
whom the army could spare .
谁 这 军队 可以 空闲的 .

谢尔曼将军曾告诉他，军队里有一位少将可以调派。

[hiː; hi] (['ləʊgən]) [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
He (LOGAN) was a Major - General at the time .
他 (洛根) 曾是 一个 主要的 - 一般的 在 这 时间 .

他（洛根）当时是少将。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [huːm] ['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜːrmən] [ment] .
He did not know whom General SHERMAN meant .
他 做过 不是 知道 谁 一般的 谢尔曼 意思是 .

他不知道谢尔曼将军指的是谁。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['ɑːmi] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] [west] - [pɔɪnt] .
He did not see the use of the regular army , or of West - Point .
他 做过 不是 看 这 使用 的 这 常规的 军队 , 或者 的 西方 - 观点 .

他认为正规军或西点军校都没有用处。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [get] [ə'lɒŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] ['eni] [θɪŋ] ;
In his State a man could get along just as well without knowing any thing ;
在 他的 状态 一个 男人 可以 得到 沿着 只是 作为 出色地 没有 会心 任何 事物 ;

在他的国家，一个人即使什么都不懂也能过得很好；

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ['ɒfɪsəz] ?
and what was the sense of teaching officers ?
和 什么 曾是 这 感觉 的 教学 警官 ?

培训军官的意义何在?

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ðeɪ] [njuː] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
The more they knew , the more they wanted to know .
这 更多的 他们 知道 , 这 更多的 他们 通缉 到 知道 .

他们知道的越多，就越想知道更多。

[gɪv] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ɪntʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [æn; ən] [el] .
Give them an inch , and they would take an ell .
给 他们 一个 英寸 , 和 他们 会 拿 一个 艾尔 .

给他们一寸，他们就会得寸进尺。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [æn; ən] [el] [æn; ən] [el] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] .
He didn't know what an ell an ell was , and he didn't want to .
他 没有 知道 什么 一个 艾尔 一个 艾尔 曾是 , 和 他 没有 想 到 .

他不知道什么是井角，也不想知道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [stɑːf] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [krʌtʃ] .
He was willing to provide a staff , but not a crutch .
他 曾是 愿意的 到 提供 一个 职员 , 但 不是 一个 拐杖 .

他愿意提供工作人员，但不愿意提供拐杖。

['mɪstə(r)] . ['sləukəm] [sed] [hiː; hi] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌnˌpɑːlə'mentri] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt]
Mr . SLOCUM said he hoped it was not unparliamentary to observe that
先生 . 斯洛克姆 说 他 希望 它 曾是 不是 非议会 到 观察 那
[ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [priː'siːd, pri-] [hɪm] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
the gentleman who preceded him didn't know what he was talking about .
这 绅士 WHO 之前 他 没有 知道 什么 他 曾是 说 关于 .

斯洛克姆先生说，他希望指出在他前面发言的那位先生不知道自己在说什么，这不会有失议会风范。

[ðə; ði] [frentʃ] [stɑːf] [ɪz] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] [stɑːf] .
The French staff is larger than our staff .
这 法语 职员 是 更大的 比 我们的 职员 .

法国方面的员工人数比我们多。

[səʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ju'naɪtɪd] ['sɜːvɪs] [klʌb] .
So is the British United Service Club .
所以 是 这 英国 团结的 服务 俱乐部 .

英国联合军人俱乐部也是如此。

[səʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ʃɪ'leɪlə; -lɪ] .
So is the Irish shillelagh .
所以 是 这 爱尔兰 棍棒 .

爱尔兰的棍棒也是如此。

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'dʌkʃnz] [prə'pəʊzd] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] " [aʊt] , " [ðə; ði] [stɑːf] [wʊd] [stɪk] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .
If the reductions proposed were carried " out , " the staff would stick at nothing .
如果 这 减少 建议的 是 携带 " 出去 , " 这 职员 会 戳 在 没有什么 .

如果提议的削减措施得以“实施”，员工将一事无成。

[ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [mait] [get] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [stɑːf] , [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [legz] .
The arms of the service might get on without a staff , but how about the legs .
这 武器 的 这 服务 可能 得到 在 没有 一个 职员 , 但 如何 关于 这 腿 .

军队的手臂或许可以不用人手也能运转，但是腿部呢?

[ə'ljuəmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪəriəd] .
Allurements of the Period .
诱惑 的 这 时期 .

那个时代的魅力。

['nɒv(ə)lti] [ænd; ənd] ['neɪkɪdnəs] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['elɪmənts] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɒd(ə)n] ['mænɪdʒər] [ɒv; əv]
Novelty and nakedness are the elements to which modern managers of
新奇 和 裸体 是 这 元素 到 哪个 现代的 经理 的
[pleɪz] [ænd; ənd] [ʃəʊz] ['tʃiːfli] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] .
plays and shows chiefly look for success .
演出 和 演出 主要 看 为了 成功 .

现代戏剧和演出经理主要追求成功的要素是新颖性和裸露性。

[ə; eɪ] [njuː] [sɒŋ] , [ðə; ði] [neɪm] [ɪf] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [tuː; tə] [gɪv] ,
A new song , the name if which it is unnecessary to give ,
一个 新的 歌曲 , 这 姓名 如果 哪个 它 是 不必要 到 给 ,

一首新歌，歌名无需赘述。

[hæz; həz] [brɔːt] [freʃ] [feɪm] [ænd; ənd] [rɪ'njuːd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
has brought fresh fame and renewed fortune to the proprietors of a
有 带来 新鲜的 名声 和 更新 财富 到 这 业主 的 一个
['selɪbreɪtɪd] ['mɪnstrəl] ['θɪətə(r)] .
celebrated minstrel theatre .
著名 吟游诗人 剧院 .

为一家著名歌舞剧院的老板带来了新的名声和财富。

[legz] [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [ðeə(r)] [mait] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['kɒfəz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
Legs have contributed their might to fill the coffers of some of our
腿 有 贡献 他们的 可能 到 充满 这 金库 的 一些 的 我们的
['liːdɪŋ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['mænɪdʒər] — [legz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['femənɪn] ['dʒendə(r)] ,
leading theatrical managers — legs of the feminine gender ,
领导 戏剧 经理 — 腿 的 这 女性 性别 ,

女性的双腿为一些顶尖剧院经理的财富做出了巨大贡献——她们的双腿，

[wɪð] [mʌtʃ] [dɪ'spleɪ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [nəʊ] ['dreɪpəri] .
with much display about them , but no drapery .
和 很多 展示 关于 他们 , 但 不 布料 .

它们周围有很多装饰，但没有帷幔。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [njuː] ['dɪti] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [keɪs] , [ænd; ənd] ['njuːdəti] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
Thus it will be seen that New Ditty in the one case , and Nudity in the other ,
因此 它 将要 是 已见 那 新的 小调 在 这 一 案件 , 和 裸露 在 这 其他 ,

由此可见，一种情况是"新小调"，另一种情况是"裸体"。

[hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪk] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːlɒk] [ænd; ənd] [led] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]
have taken the great public by the forelock and led it to where the
有 已采取 这 伟大的 民众 经过 这 前额 和 引领 它 到 在哪里 这
['mɪnstrəl] [dʒe'stɪkjuleɪt] ,
minstrels gesticulate ,
吟游诗人 指手画脚 ,

他们抓住广大民众的额头，把他们带到吟游诗人挥舞手势的地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [legz] [ænd; ənd] ['fʊtlaɪts] ['kwɪvə(r)] .
and the legs and footlights quiver .
和 这 腿 和 脚灯 颤动 .

腿和脚灯都在颤抖。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] " ['ləʊə(r)] ['ænɪmlz] " [ɑː(r); ə(r)] [tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [wɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪəriəd] ,
And now the " lower animals " are touched by the whim of the period ,
和 现在 这 " 降低 动物 " 是 感动 经过 这 一时兴起 的 这 时期 ,

如今，就连"低等动物"也受到了时代潮流的影响。

[ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [bɪls] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːkəs] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪ'kwestriən] [pə'fɔːməns]
a leading attraction on the bills of the Circus being an equestrian performance
一个 领导 景点 在 这 账单 的 这 马戏团 存在 一个 马术 表现
[wɪð] " [fɔː(r)] ['neɪkɪd] ['hɔːsɪz] .
with " four naked horses .
和 " 四 裸 马匹 .

马戏团的主要节目之一是"四匹裸体马"的马术表演。

" [sɑː'tɔːriəl] .
" Sartorial .
" 服装 .

"剪裁。

[ə; eɪ] ['teɪlə(r)] ['kærid] [θruː] [ðə; ði]['meksɪkən][wɔː(r)] ; [ə; eɪ]['dreɪpə(r)] [raɪts] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
A TAYLOR carried through the Mexican war ; a DRAPER writes the history
一个 泰勒 携带 通过 这 墨西哥 战争 ; 一个 德雷珀 写 这 历史
[ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .
of the civil war .
的 这 民用 战争 .

裁缝经历了美墨战争；德雷珀撰写了内战史。

['dreipəz] [ænd; ənd] ['teɪlərz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [tuː; tə] [mend] ['næʃ(ə)nəl] [briːtʃ] .
Drapers and Taylors such as these understand how to mend national Breaches .
德雷珀斯 和 泰勒 这样的 作为 这些 理解 如何 到 修补 国家的 违规行为 .

像这样的裁缝和服装商懂得如何弥补国家造成的裂痕。

[ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [ˌteknɪ'kæləti] .
A Fatal Technicality .
一个 致命的 技术性 .

致命的技术性错误。

" - " [hæv; həv][ðeə(r)] [raɪts] [ɪn][waɪ'əʊmɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðen] [waɪ'əʊmɪŋ][kæn; kən]['nevə(r)]
" Wimming " have their rights in Wyoming ; but then Wyoming can never
" - " 有 他们的 权利 在 怀俄明州 ; 但 然后 怀俄明州 能 绝不
[bɪ'kʌm] " - " ['terətri] .
become " Woming " Territory .
变得 " - " 领土 .

“女性”在怀俄明州拥有她们的权利；但怀俄明州永远不可能成为“女性”的领地。

[ænd; ənd] [wʌts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ?
And what's to prevent it ?
和 是什么 到 防止 它 ?

那有什么办法可以阻止这种情况发生呢?

[waɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ? — [ðæt] ['letə(r)][woʊnt][let][hɜː(r); hə(r)] .
Y , don't you see ? — that letter won't let her .
是 , 不 你 看 ? — 那 信 惯于 让 她 .

你难道看不出来吗？——那封信不会让她得逞的。

['brɔːdbrɪm] [tuː; tə] [ˌæbə'rɪdʒəni] .
BROADBRIM TO ABORIGINE .
宽边帽 到 土著 .

宽边帽致原住民。

[frend] [pi'gæn] !
Friend PIEGAN !
朋友 piegan !

朋友 PIEGAN!

[wɪð] [ðə; ði][wɔː(r)] - [peɪnt] [ɒn] [ðaɪ] [tʃiːk] ,
with the war - paint on thy cheek ,
和 这 战争 - 画 在 你的 脸颊 ,

你脸颊上涂着战妆，

[ai][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] [frend] ; [preɪ] ['lɪs(ə)n] , [ðen] , [tuː; tə][ˌem 'iː] —
I am thy friend ; pray listen , then , to me —
我 是 你的 朋友 ; 祈祷 听 , 然后 , 到 我 —

我是你的朋友；那么，请听我说——

[neɪ] , [duː; də] [nɒt] [skælp][ˌem 'iː] ! — [meɪ] [ə; eɪ] [frend] [nɒt] [spiːk] ?
Nay , do not scalp me ! — may a Friend not speak ?
不 , 做 不是 头皮 我 ! — 可能 一个 朋友 不是 说话 ?

不，不要剥我的头皮！——朋友岂能不说话?

[pʊt] [ʌp] [ðaɪ] [naɪf] : [ai] [drɔː] [nəʊ] [naɪf] [ɒn] [ðiː] .
Put up thy knife : I draw no knife on thee .
放 向上 你的 刀 : 我 画 不 刀 在 你 .

收起你的刀：我不会拔刀对付你。

[frend] [pi'gæn] !
Friend PIEGAN !
朋友 piegan !

朋友 PIEGAN！

[kæn; kən] [ðiː] [kaʊnt] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [liːvz] ?
can thee count the forest leaves ?
能 你 数数 这 森林 树叶 ?

你能数清森林里的树叶吗?

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [liːf] , [ðiː] [kaʊnts] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [tuː] !
For every leaf , thee counts a Pale Face too !
为了 每一个 叶子 , 你 计数 一个 苍白 脸 也 !

每一片叶子，都对应着一张苍白的脸！

[fʊl] ['meni] [strəʊks] [ðə; ði] [red] [mæn] [naʊ] [rɪ'siːvz] :
Full many strokes the Red Man now receives :
满的 许多 笔画 这 红色的 男人 现在 接收 :

红人现在遭受了无数次打击：

[bʌt; bət] , [pi'gæn] [frend] , [wɒt] [kæn; kən][ðə; ði] [red] [mæn][duː; də] ?
But , PIEGAN friend , what can the Red Man do ?
但 , piegan 朋友 , 什么 能 这 红色的 男人 做 ?

但是，PIEGAN 的朋友，红人又能做什么呢?

[ðə; ði] [smɔːl] - [pɒks][ænd; ənd][ðə; ði]['fiːvə(r)] [straɪk] [hɪm] [daʊn] ;
The Small - Pox and the Fever strike him down ;
这 小的 - 天花 和 这 发烧 罢工 他 向下 ;

天花和发烧夺去了他的生命；

[ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɪz][hɪz; ɪz][fəʊ] : [hiː; hi] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] !
The White Man is his foe : he cannot live !
这 白色的 男人 是 他的 敌人 : 他 不能 居住 !

白人是他的敌人：他不能活下去！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [telz] [hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] ,
For the Great Spirit tells him , with a frown ,
为了 这 伟大的 精神 讲述 他 , 和 一个 皱眉 ,

因为伟大的神灵皱着眉头告诉他：

[ɔːl] [men] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [fə'gɪv] !
All men shall perish that will not forgive !
全部 男人 将 沦 那 将要 不是 原谅 !

凡不肯宽恕的人，都必灭亡！

[ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] ?
The Pale Face has been here ?
这 苍白 脸 有 到过 这里 ?

"苍白面孔"来过这里吗?

[ðaɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [kɪld] ?
thy child is killed ?
你的 孩子 是 被杀 ?

你的孩子被杀害了?

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [skeɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [belt] !
But little scales are hanging to thy belt !
但 小的 秤 是 绞刑 到 你的 腰带 !

但你的腰带上挂着小小的鳞片！

[seɪ] , [wen] [ðaɪ] ['fɑː.ðərz] [hɑːt] [wɪð] [rɒθ] [wɒz; wəz] [fɪld] ,
Say , when thy father's heart with wrath was filled ,
说 , 什么时候 你的 父亲的 心 和 愤怒 曾是 已填 ,

你说，当你父亲心中充满愤怒的时候，

[dɪd] [nɒt] [ðiː] [nəʊ] [haʊ] [ðaɪ] [waɪt] ['brʌðə(r)] [felt] ?
Did not thee know how thy White Brother felt ?
做过 不是 你 知道 如何 你的 白色的 兄弟 毛毡 ?

难道你不知道你的白人兄弟的感受吗?

[naʊ] , [pi'gæn] [frend] !
Now , PIEGAN friend !
现在 , piegan 朋友 !

现在，PIEGAN 朋友！

[ðiː] [hæz; həz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][wɔː(r)] !
thee has enough of war !
你 有 足够的 的 战争 !

你已经受够了战争！

['beri] [ðə; ði] ['hætʃɪt] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['ærəus] [breɪk] ;
Bury the hatchet , and thy arrows break ;
埋葬 这 斧头 , 和 你的 箭头 休息 ;

化解恩怨，箭矢终将折断；

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] [ə'fɑː(r)] —
Wait for the Happy Hunting Grounds afar —
等待 为了 这 快乐的 打猎 理由 远方 —

等待远方那快乐的狩猎场——

[ə; eɪ] [ˌrezə'veɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [teɪk] !
A Reservation that they cannot take !
一个 预订 那 他们 不能 拿 !

他们无法接受的预订！

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [frɒm; frəm] ['ɔːlbəni] .
The Latest from Albany .
这 最新的 从 奥尔巴尼 .

来自奥尔巴尼的最新消息。

- [ɔːl] [əʊ] . [keɪ] . [tɪl] [dɪ'sembə(r)] .
' All O . K . till December .
- 全部 哦 . K . 直到 十二月 .

一切都还好，直到十二月。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
Up and Down .
向上 和 向下 .

上下。

[ðə; ði]['ɔːlməʊst][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][kraɪ] , " [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]['tæksɪz] ! " [ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ɪn][wʌn] [sens] ,
The almost universal cry , " Down with the taxes ! " is inconsistent in one sense ,
这 几乎 普遍的 哭 , " 向下 和 这 税收 ! " 是 不一致 在 一 感觉 ,

几乎所有人都在高喊"打倒税收！"，这在某种意义上是自相矛盾的。

[bɪ'kɒz; bɪ'kɒz] [ɪf] ['tæksɪz][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] , [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [ɪk'striːmli] [lait] .
because if taxes were Down , they would certainly be extremely light .
因为 如果 税收 是 向下 , 他们 会 当然 是 极其 光 .

因为如果税收下降，税收肯定会非常低。

['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [riːd] - [ɪn] .
Running and Reid - in .
跑步 和 里德 - 在 .

跑步和里德。

[ænd; ənd] [naʊ] [meɪn] [riːd] [ɪz] [ə'naʊnst] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [ɒn] ['baɪrən] .
And now MAYNE REID is announced as having a lecture on BYRON .
和 现在 梅恩 里德 是 宣布 作为 拥有 一个 演讲 在 拜伦 .

现在宣布梅恩·里德将举办一场关于拜伦的讲座。

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv] ['baɪrənz] ['meməri] [ɪm'bɑːmd] [ɪn] [stəʊ] - [riːd] ['greɪtnəs] .
At this rate we shall soon have BYRON'S memory embalmed in Stowe - Reid greatness .
在 这 速度 我们 将 很快 有 拜伦的 记忆 防腐处理 在 斯托 - 里德 伟大 .

照此速度，我们很快就能看到拜伦的记忆被封存在斯托-里德的辉煌历史中了。

[gʊd] ['rəʊmɪŋ] ['kæθəlɪks] .
Good Roaming Catholics .
好的 漫游 天主教徒 .

善良的流浪天主教徒。

[ðə; ði] ['sɪstəz] [ɒv; əv] ['tʃærəti] .
The Sisters of Charity .
这 姐妹 的 慈善 .

仁爱修女会。

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] " ['ʃerɪdənz] [raɪd] .
A VISIT TO " SHERIDAN'S RIDE .
一个 访问 到 " 谢里丹的 骑 .

参观“谢里丹的骑行”。

" [ˌfɪlə'delfiə] , [mɑːtʃ] - , - .
" PHILADELPHIA , March 26 , 1870 .
" 费城 , 行进 - , - .

“费城，1870 年 3 月 26 日。

[dɪə(r)] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] :
DEAR PUNCHINELLO :
亲爱的 潘奇内洛 :

亲爱的潘奇内洛：

['teɪkɪŋ] [maɪ] [wei] [ə'lɒŋ] ['tʃesnʌt] [striːt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] ,
Taking my way along Chestnut Street a few days since ,
采取 我的 方式 沿着 板栗 街道 一个 很少 天 自从 ,

几天前，我沿着栗树街走着，

[ai] [faʊnd] [maɪ] ['prəʊgres] [ə'restɪd] [æt; ət] [tenθ] [striːt] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] ,
I found my progress arrested at Tenth Street by a great current of humanity ,
我 成立 我的 进步 被捕 在 第十 街道 经过 一个 伟大的 当前的 的 人类 ,

我发现自己被人潮阻挡在了第十街的去路。

[ðæt] [swept] [wɪð] [rɪ'zɪstlɪs] [fɔːs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] [faɪn] [ɑːts] .
that swept with resistless force into the entrance to the Academy of Fine Arts .
那 扫荡 和 无力抵抗 力量 进入 这 入口 到 这 学院 的 美好的 艺术 .

那股势不可挡的力量席卷了美术学院的入口。

[ai] , [tuː] , ['entəd] , [ænd; ənd] , ['pɑːsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [gruːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['sentɔːz] [ænd; ənd] - ,
I , too , entered , and , passing around the familiar group of the " Centaurs and Lapithæ ,
我 , 也 , 进入 , 和 , 通过 大约 这 熟悉的 团体 的 这 " 半人马 和 - ,

我也走了进去，绕过那群熟悉的“半人马和拉庇斯人”，

" [wɪtʃ] [stændz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [dəʊm] , [wɒz; wəz] ['hʌrid] ['breθləsli] ['ɒnwəd] [baɪ] [ðə; ði] [θrɒŋ] ,
" which stands beneath the dome , was hurried breathlessly onward by the throng ,
" 哪个 站立 下面 这 穹顶 , 曾是 慌忙 气喘吁吁 向前 经过 这 人群 ,

“矗立在穹顶之下的它，被人群气喘吁吁地匆匆向前推去。”

[ʌn'tɪl] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [ðæt] [ʃef] - [dɜːvrə] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [ɑ:t] ,
until I found myself face to face with that chef - d'oeuvre of modern art ,
直到 我 成立 我 脸 到 脸 和 那 厨师 - 作品 的 现代的 艺术 ,

直到我亲眼目睹了那件现代艺术的杰作，

[ti:] . [bju:'kænən] [ri:dz] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] " ['ʃɛrɪdənz] [raɪd] .
T . BUCHANAN READ'S painting of " SHERIDAN'S Ride .
T . 布坎南 读到 绘画 的 " 谢里丹的 骑 .

T. 布坎南·里德的画作《谢里丹的骑行》。

" [gɪv] [ðə; ði] [reɪnz] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [naʊ] , ([ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɔ:s] - [tɔ:k] [ɪz] [ə'prəʊpriət] [hɪə(r)] ,
" Give the reins to your imagination , now , (a little horse - talk is appropriate here ,
" 给 这 缰绳 到 你的 想像力 , 现在 , (一个 小的 马 - 讲话 是 合适的 这里 ,

“现在，尽情发挥你的想象力吧！（这里用点儿关于马的玩笑也挺合适的。

) [ænd; ənd] [bɪ'həʊld] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ɒv; əv] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [teɪsts] ,
) and behold one thousand men and women , of refined and cultivated tastes ,
) 和 看哪 一 千 男人 和 女性 , 的 精制 和 栽培 口味 ,

瞧瞧这上千位男女，他们都拥有高雅的品味和修养。

['du:ɪŋ] ['tɪəfl] ['hɒmɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒi:niəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˌpəʊɪ'tæstə(r)] — ['pɑ:d(ə)n] [ˌem 'i:] , ['mɪstə(r)] . [ti:] . [bi:] . [ɑ:(r)] . ,
doing tearful homage to the genius of the great Poetaster — pardon me , Mr . T . B . R . ,
正在做 内牛满面 尊敬 到 这 天才 的 这 伟大的 诗人 — 赦免 我 , 先生 . T . B . 拉 . ,

含泪向伟大的诗人致敬——抱歉，TBR先生，

['pəʊɪt] - ['ɑ:tɪst] [wɒz; wəz] [wɒt] [ai] [ment] [tu:; tə] [hæv; həv] [sed] .
Poet - artist was what I meant to have said .
诗人 - 艺术家 曾是 什么 我 意思是 到 有 说 .

我原本想说的是诗人兼艺术家。

[frɒm; frəm] [ði:z] [maɪ] ['krɪtɪk(ə)l] [ɔ:rbz] [naʊ] ['wɔndə] [tu:; tə] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] ; [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [tu:; tə] [pu:] ,
From these my critical orbs now wandered to the painting ; from the painting to PUGH ,
从 这些 我的 批判的 球体 现在 漫步 到 这 绘画 ; 从 这 绘画 到 普格 ,

我的批判目光从这些转移到了画作上；又从画作转移到了普格身上。

([ðə; ði] [ə'stju:t] " [ˌendʒɪ'nɪə(r)] " [ɒv; əv] [ðə; ði] " [ʃəʊ] , ") [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ə'gen] .
(the astute " engineer " of the " show , ") and then to the painting again :
(这 精明 " 工程师 " 的 这 " 展示 , ") 和 然后 到 这 绘画 再次 .

（这位精明的“表演者”），然后又回到画作上。

" [wɒt] ['drɔːɪŋ] ! " [ri'mɑːk] [ai] . ([puː] [smaɪld] , [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [ə'pruːvɪŋli] [æt; ət]
" What drawing ! " remarked I . (PUGH smiled , and glanced approvingly at
" 什么 绘画 ! " 评论 我 . (普格 微笑 , 和 瞥了一眼 赞许地 在
[ðə; ði] ['ɔːdiəns] .)
the audience .)
这 观众 .)

“好棒的画！”我说道。（普格微笑着，赞许地看了看观众。）

" [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['bəʊldnəs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [kən'tɪnjuːd] [ai] . " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [brɔːd] ,
" There is much freedom and boldness in it , " continued I . " It is very broad ,
" 那里 是 很多 自由 和 大胆 在 它 , " 持续 我 . " 它 是 非常 广阔 ,

“它蕴含着极大的自由和大胆，”我继续说道。“它非常宽泛，

[rɪtʃ] [ɪn] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] — "
rich in color , and — "
富有的 在 颜色 , 和 — "

色彩丰富，而且——”

" [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ,
" In a word , " interrupted a friend of mine ,
" 在 一个 单词 , " 中断 一个 朋友 的 矿 ,

“总之，”我的一个朋友打断道，“

[huːz] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['frentʃmən] , " [fʊl] [ɒv; əv] [ʃiːk] !
whose grandfather was a Frenchman , " full of chic !
谁 祖父 曾是 一个 法国人 , " 满的 的 时尚 !

他的祖父是法国人，“充满时尚气息！”

" ([puː] [blʌʃt] .)
" (PUGH blushed .)
" (普格 脸红了 .)

（普格脸红了。）

['ædmərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['truːθfl] , [ɪn'diːd] ,
Admirable and truthful , indeed ,
令人钦佩的 和 真实 , 的确 ,

确实令人钦佩且真实。

[ɪz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [im'pɑːtid] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [fliːt] ['dʒen(ə)rəl] [huː] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm]
is the expression imparted by the artist to the fleet General who suddenly became
是 这 表达 传授 经过 这 艺术家 到 这 舰队 一般的 WHO 突然 成为
['feɪməs] [baɪ] ['biːɪŋ] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pəʊst] [ɒv; əv] ['djuːti] !
famous by being Twenty Miles away from the Post of Duty !
著名的 经过 存在 二十 迈尔斯 离开 从 这 邮政 的 责任 !

这是艺术家对那位突然因远离岗位二十英里而名声大噪的舰队将军的表达！

[ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [aɪ] ; [ðə; ði] [kləʊz] - [kʌt] ['mɪlətri] [staɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [heə(r)] ; [ðə; ði] [fɪəs]
The flashing eye ; the close - cut military style of the hair ; the fierce
这 闪烁 眼睛 ; 这 关闭 - 切 军队 风格 的 这 头发 ; 这 凶猛的
['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ;
moustache ;
胡子 ;

闪亮的眼神；利落的军人式短发；凶悍的胡须；

[ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [θriː] ['bʌtnz] ['mɑːkɪŋ] [ɪg'zɔːltɪd] [greɪd] ; [ðə; ði] ['vɪgərəs] [jet] ['greɪsf(ə)l] ['muːvmənt]
the row of three buttons marking exalted grade ; the vigorous yet graceful movement
这 排 的 三 按钮 标记 崇高 年级 ; 这 蓬勃 然而 优美 移动
[ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːd] - [ɑːm] ,
of the sword - arm ,
的 这 剑 - 手臂 ,

一排三个按钮象征着崇高的等级；剑臂有力而优雅的动作，

[ænd; ənd][ðə; ði][kæp] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

and the cap disappearing in the distance ,

和 这 帽 消失 在 这 距离 ，

帽子消失在远方，

[ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] " - " — [ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]

indicative of the remarkable time making by the " horsenman " — all these are

指示性的 的 这 卓越 时间 制作 经过 这 " - " — 全部 这些 是

['ædmərəb(ə)l] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,

admirable points in the picture ,

令人钦佩的 积分 在 这 图片 ，

这表明“骑手”在时间上取得了惊人的成就——这些都是这幅画中令人钦佩的亮点。

[ænd; ənd] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kləʊsli] ['stʌdid] [baɪ][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ɑːt] .

and worthy of being closely studied by the student of Art .

和 值得 的 存在 密切 研究 经过 这 学生 的 艺术 .

值得艺术专业的学生仔细研究。

[æz; əz][ai] [geɪzd] , [ə; eɪ] [ʃɒk] - ['hedɪd] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [red] [nəʊz] ,

As I gazed , a shock - headed young man , with a very red nose ,

作为 我 凝视 ， 一个 震惊 - 标题 年轻的 男人 ， 和 一个 非常 红色的 鼻子 ，

我凝视着，只见一个头发蓬乱、鼻子通红的年轻人，

[huːm] [ai][æt; ət][wʌns] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [klɑːs] ,

whom I at once recognized as a student of the Life Class ,

谁 我 在 一次 认可 作为 一个 学生 的 这 生活 班级 ，

我一眼就认出他是生活课的学生。

['snɪərɪŋli] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] " ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːd] [smelt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] -

sneeringly observed that the " flourish of the sword smelt a little of the foot -

冷笑着 观察到 那 这 " 繁荣 的 这 剑 冶炼 一个 小的 的 这 脚 -

[laɪts] .

lights .

灯 .

他讥讽地指出，“剑的挥舞声中带着一丝舞台灯光的味道。”

" (['ɑːtɪsts] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] ['dʒeləs] .)

" (Artists are ever jealous .)

" (艺术家 是 曾经 嫉妒的 .)

（艺术家总是会嫉妒别人。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['klevə(r)]['peɪntə(r)][ɒv; əv] " ['ʃɛrɪdənz] [raɪd] " [hæz; həz] ['miːnɪŋ]

It is easy to see that the clever painter of " SHERIDAN'S Ride " has meaning

它 是 简单的 到 看 那 这 聪明的 画家 的 " 谢里丹的 骑 " 有 意义

[ɪn][ðə; ði] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪbə(r)] .

in the flourish of the sabre .

在 这 繁荣 的 这 军刀 .

不难看出，《谢里丹的骑行》这幅画的作者巧妙地运用了佩剑的挥舞动作来表达某种含义。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fliːt] ['hɪərəʊ]['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ði] ['wepən] , [nɒt][tuː; tə] " [fraɪt] [ðə; ði] [səʊlz]

It indicates that his fleet hero uses the weapon , not to " fright the souls

它 表示 那 他的 舰队 英雄 用途 这 武器 ， 不是 到 " 惊吓 这 灵魂

[ɒv; əv] ['fɪəf(ə)l] ['ædvəs(ə)riz] ,

of fearful adversaries ,

的 可怕 对手 ，

这表明他笔下的舰队英雄使用这种武器，并非为了“恐吓恐惧的敌人的灵魂”。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [ək'seləreɪt] [wɪð] ['friːkwənt] [hwæk] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hə'rəʊɪk]['tʃɑːdʒə(r)] .

" but to accelerate with frequent whacks the speed of his heroic charger .

" 但 到 加速 和 频繁 猛击 这 速度 的 他的 英勇 充电器 .

“但要通过频繁的猛击来加速他英勇的战马的速度。”

[ðə; ði] [hɔːs] [hæz; həz] [əb'zɜːvəbl] [pɔɪnts] , [tuː] ,
The horse has observable points , too ,
这 马 有 可观察的 积分 , 也 ,

马也有一些可观察的特征，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wʌn] [ðæt] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['krɪtɪk] " ['fɔːlti] ['drɔːɪŋ] .
and especially one that might be called by the superficial critic " faulty drawing .
和 尤其 一 那 可能 是 称为 经过 这 浅 评论家 " 故障 绘画 .

尤其是一些肤浅的评论家可能会称之为“有缺陷的画作”。

" [ai][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][fɔː(r)] - ['ʃɔːtnɪŋ] — [ɪf] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [keɪs]
" I refer to the extraordinary fore - shortening — if the expression is in this case
" 我 参考 到 这 非凡的 前 - 缩短 — 如果 这 表达 是 在 这 案件
[ə'laʊəbl] — [ɒv; əv] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek-][frɒm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l]
allowable — of that part of the animal which extends from the saddle
允许的 — 的 那 部分 的 这 动物 哪个 扩展 从 这 鞍
['bækwəd] .
backward .
落后 .

“我指的是动物从鞍部向后延伸的那部分身体部位的异常缩短——如果这种表达方式在这种情况下是允许的的话。”

[ɪn] [ðɪs] , [ə'gen] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [ðæt] ['dʒiːniəs]['əʊnli][kæn; kən] [ɪm'pɑːt] .
In this , again , there is a touch of nature that genius only can impart .
在 这 , 再次 , 那里 是 一个 触碰 的 自然 那 天才 仅有的 能 传授 .

这其中再次体现了一种只有天才才能赋予的自然之美。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði]['hɪndə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'rəʊɪk] [stiːd]
For what is more conceivable than that the hinder parts of the heroic steed
为了 什么 是 更多的 可以想象的 比 那 这 阻碍 部分 的 这 英勇 骏马
[mait] [hæv; həv] [biːn] [kʌt] [ə'weɪ] [baɪ][æn; ən] [ʌn'lʌki] [slæʃ] [wɪð] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪbə(r)] ?
might have been cut away by an unlucky slash with the edge of the sabre ?
可能 有 到过 切 离开 经过 一个 倒霉 削减 和 这 边缘 的 这 军刀 ?

还有什么比这更可能的呢？英勇战马的后半身被军刀的刀刃不幸砍掉。

[ðeə(r)] [ɪz] ['presɪdənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
There is precedent for this .
那里 是 先例 为了 这 .

这方面早有先例。

['evri] ['skuːlbɔɪ] [kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [bɪ'fel] [ðə; ði] [hɔːs] [ɒv; əv]
Every schoolboy can recall a similar accident which befell the horse of
每一个 男生 能 记起 一个 相似的 事故 哪个 发生 这 马 的
['mʌntʃɔ] [æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [pɔːt'kʌlɪs] .
MUNCHAUSEN as he dashed beneath the descending portcullis .
孟乔森综合征 作为 他 虚线 下面 这 下降 吊闸 .

每个小学生都能回忆起类似的事故：蒙乔森的马在冲向正在下降的闸门时遭遇了不幸。

[ænd; ənd] , [æz; əz][frɒm; frəm] [ðæt] ['feɪməs] [stiːdz] [haɪnd] - ['kwɔːtəz] [ðeə(r)] [spræŋ] [æn; ən]
And , as from that famous steed's hind - quarters there sprang an
和 , 作为 从 那 著名的 骏马的 后 - 四分之一 那里 弹簧 一个
[ˌɑːbə'res(ə)nt] ['ʃeltə(r)] , [səʊ] ,
arborescent shelter , so ,
树状的 庇护所 , 所以 ,

就像从那匹名驹的后腿间长出了一棵枝繁叶茂的树屋一样，

['ɔːlsəʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['ʃɛrɪdənz] " [skrʌb] [reɪs] , " [duː; də] ['lɔːrəlz] [ʃeɪd] [ðæt] ['hɪərəʊz]
also , as a result of SHERIDAN'S " scrub race , " do laurels shade that hero's
还 , 作为 一个 结果 的 谢里丹的 " 擦洗 种族 , " 做 月桂树 阴影 那 英雄们
[braʊz] .
brows .
眉毛 .

此外，由于谢里丹的“草根竞赛”，桂冠是否掩盖了那位英雄的眉毛。

[maɪ] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔː(r)] - ['ʃɔːtnɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːst] [wen] [ai] [steɪt] [ðæt]
My views of the cause of this fore - shortening are enforced when I state that
我的 浏览 的 这 原因 的 这 前 - 缩短 是 强制执行 什么时候 我 状态 那
[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˌætməs'ferɪk] [ɪ'fekt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [teɪl] ,
there is a fine atmospheric effect about the horse's tail ,
那里 是 一个 美好的 大气 影响 关于 这 马匹 尾巴 ,

当我指出马尾周围存在一种奇妙的大气效应时，我对造成这种前摄缩短现象的原因的看法就得到了印证。

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .
which seems to indicate that it was considerably in the rear .
哪个 似乎 到 表明 那 它 曾是 相当 在 这 后部 .

这似乎表明它远远落后于其他车辆。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ]['greɪtə(r)]['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst] ,
There can be no greater tribute to the powers of the artist ,
那里 能 是 不 更大的 贡 到 这 权力 的 这 艺术家 ,

这便是对艺术家才华的最高赞誉。

[ɔː(r)][ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'rəʊɪk] " - , " [ðæn; ðən][ðə; ði] [kraʊdz] [wɪtʃ] ['deɪli] ,
or the worth of the heroic " horsenman , " than the crowds which daily ,
或者 这 值得 的 这 英勇 " - , " 比 这 人群 哪个 日常的 ,

或者说，英雄“骑手”的价值，比每天熙熙攘攘的人群更高。

[ɪn] [ðiːz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['hæləʊd] ['priːsɪŋkts] , " [weɪk] [ðə; ði] ['ekəʊz] [wɪð] [saʊndz]
in these heretofore silent and hallowed precincts , " wake the echoes with sounds
在 这些 此前 沉默的 和 神圣的 辖区 , " 唤醒 这 回声 和 声音
[ɒv; əv] [preɪz] .
of praise .
的 称赞 .

在这片此前寂静无声、神圣庄严的土地上，“用赞美之声唤醒回响”。

" ['jɒndə(r)][ɪz] " [deθ] [ɒn][ðə; ði] [peɪl] [hɔːs] .
" Yonder is " Death on the Pale Horse .
" 远处 是 " 死亡 在 这 苍白 马 .

“Yonder 是“苍白骏马上的死亡”。

" [æz; əz][ai] [geɪzd] , [deθ] [smaɪld] [wɪð] [ə'pruːv(ə)l][æt; ət] " ['ʃɛrɪdənz] [raɪd] ,
" As I gazed , Death smiled with approval at " SHERIDAN'S Ride ,
" 作为 我 凝视 , 死亡 微笑 和 赞同 在 " 谢里丹的 骑 ,

当我凝视着时，死神露出了赞许的微笑，看着“谢里丹的骑行”。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['stəʊni]['fɪgə(r)][ɒv; əv] [dʒɜːr'mænɪkəs] " [lent] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] [waɪpt]
" and the stony figure of GERMANICUS " leant upon his sword and wiped
" 和 这 石质的 数字 的 德国小种 " 倾斜 之上 他的 剑 和 擦拭
[ə'weɪ] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] . " . . .
away a tear . " . . .
离开 一个 撕 . " . . .

“而日耳曼尼库斯那石一般的身影则倚在剑上，拭去眼角的泪水。”……

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - [ʃɒt] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] [aɪlz] , [ænd; ənd] ,
Suddenly a pistol - shot rang through the vaulted aisles , and ,
突然 一个 手枪 - 射击 响铃 通过 这 拱形 过道 , 和 ,

突然，一声枪响划破了拱形走廊，

[ə'mɪd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] [ʃriːk] [ɒv; əv] [ə'frait] ['wɪmɪn] , [ai] [æsə'teind] [ðæt]
amid the shouts of men and shrieks of affrighted women , I ascertained that
之中 这 喊叫 的 男人 和 尖叫 的 惊恐 女性 , 我 已确定 那
[ə; eɪ]['deərɪŋ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ,
a daring rebel ,
一个 大胆 反叛 ,

在男人们的叫喊声和惊恐妇女的尖叫声中，我确定，一名大胆的叛乱分子

([wʌn] ['ɜːli] ,) [muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndrəs] [fɪ'deləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ]
(one EARLY ,) moved by the wondrous fidelity of the picture , had drawn a
(一 早期的 ,) 已搬 经过 这 奇妙的 忠诚 的 这 图片 , 有 绘制 一个
[rɪ'vɒlvə(r)] ,
revolver ,
左轮手枪 ,

（一位早期人士）被这幅画作惊人的逼真度所感动，拔出了一把左轮手枪。

[ænd; ənd]['faɪəd][æt; ət][ðə; ði] " ['kaʊntəfɪt] [prɪ'zentmənt] " [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]
and fired at the " counterfeit presentment " of the man who had
和 被解雇 在 这 " 伪造 呈报 " 的 这 男人 WHO 有
['hʌmb(ə)ld][hɪm][æt; ət] ['wɪntʃɪstə(r)] .
humbled him at Winchester .
谦卑 他 在 温彻斯特 .

并向在温彻斯特让他颜面扫地的那个人的"伪造证件"开火。

[ə'mɪd][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] , [ə; eɪ]['mænli] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] , " [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv]
Amid the confusion , a manly voice shouted , " Three cheers for the Hero of
之中 这 困惑 , 一个 男子气概 嗓音 喊叫 , " 三 干杯 为了 这 英雄 的
['wɪntʃɪstə(r)] ! "
Winchester ! "
温彻斯特 ! "

混乱之中，一个浑厚的男声喊道："为温彻斯特英雄欢呼三声！"

" [ðæts] [raɪt] ! " [jeld] [ðə; ði] [ʃɒk] - ['hedɪd] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [red] [nəʊz] . . . .
" That's Wright ! " yelled the shock - headed young man with the red nose . . . .
" 那就是 赖特 ! " 大喊 这 震惊 - 标题 年轻的 男人 和 这 红色的 鼻子 . . . .

"那是赖特！"那个头发蓬乱、鼻子通红的年轻人喊道……

[ðen] [ai] [left] [ðə; ði] [siːn] , ['pɒndərɪŋ] [æz; əz][ai] [went] , " [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv]['peɪntə(r)][ɪz] [ðɪs] ,
Then I left the scene , pondering as I went , " What manner of painter is this ,
然后 我 左边 这 场景 , 沉思 作为 我 去 , " 什么 方式 的 画家 是 这 ,

然后我离开了现场，边走边思考："这是哪位画家的作品？"

[huː] [kæn; kən][səʊ] ['deftli] [lɪm] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪərəʊ][æz; əz][tuː; tə] [drɔː] [tɪəz] [frɒm; frəm]
who can so deftly limn the features of a hero as to draw tears from
WHO 能 所以 巧妙地 limn 这 特征 的 一个 英雄 作为 到 画 眼泪 从
[hɪz; ɪz] ['wəːʃipə] [ænd; ənd] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fəʊz] ?
his worshippers and bullets from his foes ?
他的 信徒 和 子弹 从 他的 敌人 ?

谁能如此巧妙地描绘英雄的形象，使崇拜者潸然泪下，敌人闻风丧胆?

" [ænd; ənd] , [æz; əz][ai] ['pɔndə] , [ðæt] [əb'struːs] [kə'nʌndrəm] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði]['ɑːtɪst] , [keɪm]
" And , as I pondered , that abstruse conundrum of CHURCH , the artist , came
" 和 , 作为 我 沉思 , 那 奥 难题 的 教会 , 这 艺术家 , 来了
[tuː; tə][maɪ][maɪnd] :
to my mind :
到 我的 头脑 :

"当我沉思时，丘奇这位艺术家的那个深奥难题浮现在我的脑海中：

" [wɒt] [ɪf] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [riːd] , [jɔː(r); jə(r)] [brʌʃ] [ʃʊd; ʃəd] [stiːl] [ðə; ði] ['lɔːɹəlz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]
" What if , after all , READ , your brush should steal the laurels from your
" 什么 如果 , 后 全部 , 读 , 你的 刷子 应该 偷 这 月桂树 从 你的
[pen] ? "
pen ? "
笔 ? "

"如果说，最终是阅读，让你的画笔抢走你笔下的荣耀呢？"

" [wɒt] , " [ɪn'diːd] ?
" What , " indeed ?
" 什么 , " 的确 ?

"什么？"

['krəʊməʊ] .
CHROMO .
色度 .

铬。

['tʃɑːrli] , [huː] [hæz; həz] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [drest] [æt; ət] [ðə; ði] ['baːbəz] , [ʃəʊz] [hɪz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ,
CHARLEY , WHO HAS HAD HIS HAIR DRESSED AT THE BARBER'S , SHOWS HIS LITTLE BROTHER ,
查理 , WHO 有 有 他的 头发 穿着 在 这 理发师 , 演出 他的 小的 兄弟 ,

刚在理发店剪完头发的查理向弟弟展示他的头发。

[wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kruːɪt] - [stænd] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] .
WITH THE AID OF THE CRUET - STAND , HOW IT IS DONE .
和 这 援助 的 这 调味瓶 - 站立 , 如何 它 是 完毕 .

借助调味瓶架，如何操作。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [lʊk] - [aʊt] .
A Long Look - out .
一个 长的 看 - 出去 .

漫长的瞭望。

[ðə; ði] [dəʊm] [ɒn] [ðə; ði] [njuː] [kɔːt] - [haʊs] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'plitɪd] [baɪ] ['duːmzdeɪ] .
The dome on the new court - house is expected to be completed by Domesday .
这 穹顶 在 这 新的 法庭 - 房子 是 预期的 到 是 完全的 经过 《末日审判书》 .

新法院大楼的穹顶预计将在《世界末日审判书》出版前完工。

[ə'prəʊpriət] .
Appropriate .
合适的 .

合适的。

['lestə(r)] [wɔː'læk] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] " - " ['trævəlɪŋ] [wɪð] [hɪm] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] " [stɑː(r)ɪŋ] " [trɪp] .
Lester Wallack has his " Tayleure " travelling with him during his " starring " trip .
莱斯特 沃拉克 有 他的 " - " 旅行 和 他 期间 他的 " 主演 " 旅行 .

莱斯特·沃拉克带着他的爱犬“泰勒”一起旅行，进行他的“主演”之旅。

" [pliːz] [ðə; ði] [pɪgz] .
" PLEASE THE PIGS .
" 请 这 猪 .

“请猪们高兴。”

" ['fɒrən] [pɪg] , [wiː; wi] [əb'zɜːv] , ['fəːniʃ] [ə; eɪ] ['tɒpɪk] [dʒʌst] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtər] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpəz] .
" Foreign Pig , we observe , furnishes a topic just now for writers in the daily papers .
" 外国的 猪 , 我们 观察 , 提供 一个 话题 只是 现在 为了 作家 在 这 日常的 文件 .

“我们注意到，外国猪目前为日报的作者们提供了一个话题。”

['aɪən] - ['ɪkəli] ['spiːkɪŋ] , [pɪg] , [ɪn] [ðə; ði] [sens] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] , [miːnz] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] ['met(ə)l] ;
IRON - ically speaking , pig , in the sense referred to , means a lump of metal ;
铁 - 艾利克斯 请讲 , 猪 , 在 这 感觉 指 到 , 方法 一个 块 的 金属 ;

具有讽刺意味的是，这里所说的“猪”指的是一块金属；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] 26th [hæz; həz] [æn; ən] [ˌæksɪ'dent(ə)l] , [ðəʊ] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['kjʊəriəs] ,
but the World of March 26th has an accidental , though none the less curious ,
但 这 世界 的 行进 26th 有 一个 偶然 , 尽管 没有任何 这 较少的 好奇的 ,

但3月26日的世界却出现了一件偶然的、尽管令人好奇的事情：

" [krɒs] - ['riːdɪŋ] , " [wɪtʃ] [brɪŋz] ['fɒrən] [pɪɡ] [də'rektli] ['ɪntuː] ['kɒntækt] [wɪð] [də'mestɪk] .
" cross - reading , " which brings foreign pig directly into contact with domestic .
" 叉 - 阅读 , " 哪个 带来 外国的 猪 直接地 进入 接触 和 国内的 .

"交叉饲养"，即让外国猪与本国猪直接接触。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] , ([ðə; ði] [wɜːld] , [nɒt] [ðə; ði] [pɪɡ] .)
It says , (the World , not the pig .)
它 说道 , (这 世界 , 不是 这 猪 .)

上面写的是（世界，不是猪）。

" [prə'tektɪd] ['fɒrən] [pɪɡ] [ɪn] [njuː] - [jɔːk] , $32 .
" Protected foreign pig in New - York , $32 .
" 受保护 外国的 猪 在 新的 - 约克 , $32 .

"纽约受保护的外国猪，32美元。"

" [prɪ'saɪsli] [ɒn] [ə; eɪ] [laɪn] [wɪð] [ðɪs] , [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['kɒləm] , [ə'pɪəz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] .
" Precisely on a line with this , in the next column , appears the following .
" 恰恰 在 一个 线 和 这 , 在 这 下一个 柱子 , 出现 这 下列的 .

"紧接着，在下一列的同一行，出现了以下内容。

" [wɒt] [bɪ'twiːn] [hɒɡz] [ænd; ənd] [pə'liːsmən] , ['drʌŋkən] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli]
" What between hogs and policemen , drunken women are being rapidly
" 什么 之间 猪 和 警察 , 醉 女性 是 存在 快速
[ik'stəːmineit] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] .
exterminated in Philadelphia .
灭绝 在 费城 .

"在费城，猪和警察之间，醉酒的妇女正在迅速被消灭。

" [ðə; ði] [wɜːrldz] [krɒs] - ['riːdɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [wʌn] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [pɪɡz] [tə'ɡeðə(r)] ['naɪsli] ,
" The World's cross - reading is a capital one , bringing the pigs together nicely ,
" 这 世界的 叉 - 阅读 是 一个 首都 一 , 带来 这 猪 一起 很好 ,
[ænd; ənd] [sə'dʒestɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'mɑːrks] :
and suggesting the following remarks :
和 建议 这 下列的 评论 :

"《世界报》的交叉解读非常精彩，它巧妙地将猪联系起来，并提出了以下评论：

" [prə'tektɪd] ['fɒrən] [pɪɡ] [ɪn] [njuː] - [jɔːk] , $32 ,
" Protected foreign pig in New - York , $32 ,
" 受保护 外国的 猪 在 新的 - 约克 , $32 ,

"纽约受保护的外国猪，32美元

" ['veri] ['æptli] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡæŋz] [ɒv; əv] [ɪm'pɔː(r)tɪd] ['bɜːɡlə(r)] [ænd; ənd] ['rʌfiən] [ɒv; əv] [ɔːl]
" very aptly applies to the gangs of imported burglars and ruffians of all
" 非常 恰当地 适用 到 这 帮派 的 进口 窃贼 和 恶棍 的 全部
[sɔːrts] [huː] [rʌn] ['raɪət] [ɪn] ['aʊə(r)] [mɪdst] ,
sorts who run riot in our midst ,
排序 WHO 跑步 暴动 在 我们的 中间 ,

"这非常贴切地形容了那些在我们中间横行无忌的外来窃贼团伙和各种恶棍。"

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðə; ði] " [prə'tekʃ(ə)n] " [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] [baɪ] [ə; eɪ]
and who can generally insure the " protection " of the police by a
和 WHO 能 一般来说 保证 这 " 保护 " 的 这 警察 经过 一个
[duː'sɜː(r)] [səʊ] ['pɔːltri] ['iːv(ə)n] [æz; əz] $32 .
douceur so paltry even as $32 .
温柔 所以 微不足道 甚至 作为 $32 .

谁又能以区区 32 美元的价格，就保证得到警察的"保护"呢？

[sʌtʃ] ['haɪbrɪd] [æz; əz] [ˌfɪlə'delfiə] ['drʌŋkən] ['wɪmɪn] , " [bɪ'twiːn] [hɒgz] [ænd; ənd] [pə'liːsmən] , "
Such hybrids as Philadelphia drunken women , " between hogs and policemen , "
这样的 杂交种 作为 费城 醉 女性 , " 之间 猪 和 警察 , "
[mʌst; məst] [biː; bi] [ɪk'striːmli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['ɒbdʒɪkts] ,
must be extremely disagreeable objects ,
必须 是 极其 令人不快的 对象 ,

像费城醉酒妇女这样的混合体，"介于猪和警察之间"，一定是极其令人讨厌的对象。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [glæd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [ɪk'stɪŋkt] .
and we are glad to learn that they are nearly extinct .
和 我们 是 高兴的 到 学习 那 他们 是 几乎 灭绝 .

我们很高兴得知它们几乎已经灭绝了。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [wɜːs] [ɒf] .
Here we are much worse off .
这里 我们 是 很多 更糟 离开 .

我们这里的处境更糟。

['raʊdi] ['kærəktəz] , [ðæt] [meɪ] [wel] [biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə] " [hɒgz] ,
Rowdy characters , that may well be compared to " hogs ,
喧闹的 人物 , 那 可能 出色地 是 比较的 到 " 猪 ,

粗鲁无礼的人物，很像"猪"。

" [bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] " [bɪ'twiːn] [pə'liːsmən] , " [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] [tuː]
" but are not often to be seen " between policemen , " are far too
" 但 是 不是 经常 到 是 已见 " 之间 警察 , " 是 远的 也
['plentɪf(ə)l] [ɪn] [njuː] - [jɔːk] ,
plentiful in New - York ,
丰富 在 新的 - 约克 ,

但"在警察之间"并不常见，在纽约却太多了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['suːnə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] " [ik'stəːmineit] " [ðə; ði] ['betə(r)] .
and the sooner they are " exterminated " the better .
和 这 很快 他们 是 " 灭绝 " 这 更好的 .

越早"消灭"它们越好。

[baɪ] [ə; eɪ] [bruːm] .
By a Broom .
经过 一个 扫帚 .

用扫帚。

['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] [ɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪlθi] [kən'dɪʃn] [æz; əz] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪts]
Nassau street is in such a filthy condition as to suggest a change of its
拿骚 街道 是 在 这样的 一个 污秽 状况 作为 到 建议 一个 改变 的 它是
[neɪm] [tuː; tə] ['nɔːziə] [striːt] .
name to Nausea Street .
姓名 到 恶心 街道 .

拿骚街脏乱不堪，真该改名为恶心街。

['rædɪk(ə)l] [eimz] .
Radical Ames .
激进的 艾姆斯 .

激进的艾姆斯。

[tuː; tə] [biː; bi] ['mɪlətri] [kə'mɑːndə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senətə(r)] [frɒm; frəm] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
To be Military Commander , and then United States Senator from Mississippi .
到 是 军队 指挥官 , 和 然后 团结的 各州 参议员 从 密西西比州 .

先当军事指挥官，然后当选密西西比州联邦参议员。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjʊət] & [ˌsiː 'əʊ] .
A . T . Stewart & Co .
一个 . T . 斯图尔特 & 合作 .

在 Stewart & Co.

[hæv; həv]
HAVE
有

有

['əʊpənd]	[ðeə(r)]	[stɔː(r)]	,
OPENED	**THEIR**	**STORE**	**,**
打开	他们的	店铺	,

他们开了店，

['kʌvərɪŋ]	[ðə; ði]	[ɪn'taɪə(r)]	[skweə(r)]
COVERING	**THE**	**ENTIRE**	**SQUARE**
覆盖	这	全部的	正方形

覆盖整个广场

['baʊndɪd]	[baɪ]
BOUNDED	**BY**
有界	经过

受以下因素限制

['brɔːdweɪ]	,
BROADWAY	**,**
百老汇	,

百老汇，

[fɔːθ]	['ævənjuː]	,	[naɪnθ]	[ænd; ənd]	[tenθ]
Fourth	**Avenue**	**,**	**Ninth**	**and**	**Tenth**
第四	大街	,	第九	和	第十

第四大道、第九街和第十街

[striːts]	,
Streets	**,**
街道	,

街道，

[ænd; ənd]	[ɑː(r); ə(r)]
AND	**ARE**
和	是

并且是

['deɪli]	[rɪ'plenɪʃɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['veəriəs]	[stɒks]
DAILY	**REPLENISHING**	**ALL**	**THE**	**VARIOUS**	**STOCKS**
日常的	补充	全部	这	各种各样的	股票

每日补充各种库存

[wɪð]
WITH
和

和

['elɪgənt]	['nɔvəltiz]	,
ELEGANT	**NOVELTIES**	**,**
优雅的	新奇	,

优雅的新奇玩意儿

[ɪm'pɔː(r)tɪd]	[ænd; ənd]	[sɪ'lektɪd]	[ɪk'spresli]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]
Imported	**and**	**Selected**	**Expressly**	**for**	**the**
进口	和	已选	明确地	为了	这

特意进口和挑选

[ə'keɪʒ(ə)n]	.
Occasion	**.**
场合	.

场合。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjʊət] & [ˌsiː 'əʊ] .
A . T . Stewart & Co .
一个 . T . 斯图尔特 & 合作 .

在 Stewart & Co.

[hæv; həv] ['əʊpənd]
HAVE OPENED
有 打开

已开业

[faɪv] [keɪsɪz] ['ekstrə] ['kwɒləti] [frentʃ] [plæd] [bæ'reɪʒɪz] ,
5 Cases Extra Quality FRENCH PLAID BAREGES ,
5 案例 额外的 质量 法语 格子图案 驳船 ,

件特级法式格纹巴雷吉斯鞋，

['əʊnli] - [sents] [pə(r)] [jɑːd] .
Only 25 cents per Yard .
仅有的 - 分 每 院子 .

每码仅售25美分。

['ɔːlsəʊ]
ALSO
还

还

[frentʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['pɒplɪn] ,
FRENCH AND IRISH POPLINS ,
法语 和 爱尔兰 府绸 ,

法式和爱尔兰式波普林斯

['pærɪs] [meɪd]
PARIS MADE
巴黎 制成

巴黎制造

[sɪlk] ['fuːlɑː(d)] [ænd; ənd] [bɑːeədʒ]
SILK FOULARDS AND BAREGE
丝绸 方巾 和 驳船

丝绸围巾和巴雷格

[dresɪz] ,
DRESSES ,
连衣裙 ,

连衣裙，

[sʌm; səm] ['veri] ['elɪgənt] .
SOME VERY ELEGANT .
一些 非常 优雅的 .

有些非常优雅。

['leɪdɪz] - ['pærɪs] - [meɪd] [hæts] , ['bɔnɪts] , ['feðər] , ['flaʊəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Ladies ' Paris - Made Hats , Bonnets , Feathers , Flowers , etc .
女士们 - 巴黎 - 制成 帽子 , 引擎盖 , 羽毛 , 花朵 , ETC .

女士巴黎制造的帽子、女帽、羽毛、鲜花等。

['brɔːdweɪ] , [fɔːθ] ['ɑːveɪ] . , [naɪnθ] [ænd; ənd] [tenθ] [ˌɛsˌtiː'ɛs] .
BROADWAY , Fourth Ave . , Ninth and Tenth Sts .
百老汇 , 第四 大道 . , 第九 和 第十 圣徒 .

百老汇，第四大道，第九街和第十街。

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['baːginz]
Extraordinary Bargains
非凡的 特价商品

超值优惠

[ɪn]
IN
在

在

[siː][ə; eɪ][ɑː(r)][piː][iː][tiː][es] .
C A R P E T S .
C 一个 拉 P E T S .

地毯。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjʊət] & [ˌsiː 'əʊ] .
A . T . Stewart & Co .
一个 . T . 斯图尔特 & 合作 .

在 Stewart & Co.

[ɑː(r); ə(r)] ['ɒfərɪŋ]
ARE OFFERING
是 提供

正在提供

[faɪv] [freɪm] ['ɪŋglɪʃ] ['brʌs(ə)lz] [æt; ət] $2 [pə(r)] [jɑːd] .
5 Frame English Brussels at $2 per Yard .
5 框架 英语 布鲁塞尔 在 $2 每 院子 .

框英式抱子甘蓝，每码 2 美元。

['tæpəstri] ['ɪŋglɪʃ] ['brʌs(ə)lz] [æt; ət] $1 . - [pə(r)][waɪ diː] .
Tapestry English Brussels at $1 . 50 per Yd .
挂毯 英语 布鲁塞尔 在 $1 . - 每 码 .

英国布鲁塞尔挂毯，每码 1.50 美元。

['velvɪt] [æt; ət] $2 . - [ænd; ənd] $2 . - [pə(r)] [jɑːd] .
Velvets at $2 . 50 and $2 . 75 per Yard .
天鹅绒 在 $2 . - 和 $2 . - 每 院子 .

天鹅绒每码售价 2.50 美元和 2.75 美元。

['rɔɪəl] [wɪltənz] [æt; ət] $2 . - [ænd; ənd] $3 [pə(r)] [jɑːd] .
Royal Wiltons at $2 . 50 and $3 per Yard .
皇家 威尔顿 在 $2 . - 和 $3 每 院子 .

Royal Wiltons布料，每码2.50美元至3美元。

[mɒ'ket] [ænd; ənd] [æt; ət] $3 . - [ænd; ənd] $4 .
Moquettes and Axminsters at $3 . 50 and $4 .
地毯 和 阿克斯明斯特 在 $3 . - 和 $4 .

莫凯特和阿克斯明斯特售价分别为 3.50 美元和 4 美元。

[ˌin'grein] , [θriː] - [plaɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
INGRAINS , THREE - PLYS , Etc . ,
谷物 , 三 - 层 , ETC . ,

根部、三层等

[æt; ət] [greɪt] [rɪ'djuːst] [praisiz] .
AT GREAT REDUCED PRICES .
在 伟大的 减少 价格 .

价格大幅降低。

['elɪgənt] ['nɔvəltiz]
ELEGANT NOVELTIES
优雅的 新奇

优雅的新奇

[rɪ'siːvd] [baɪ] ['evri] ['stiːmə(r)] .
RECEIVED BY EVERY STEAMER .
已收到 经过 每一个 汽船 .

每位主播都收到了。

['brɔːdweɪ] ,
BROADWAY ,
百老汇 ,

百老汇，

[fɔːθ] ['ævənjuː] , [ænd; ənd] [tenθ] [striːt] .
Fourth Avenue , and Tenth Street .
第四 大街 , 和 第十 街道 .

第四大道和第十街。

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɜːrnərz] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ]
The two great objects of a learner's ambition ought to be to speak a
这 二 伟大的 对象 的 一个 学习者的 志向 应该 到 是 到 说话 一个
['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] [ˌɪdiə'mætɪkli] ,
foreign language idiomatically ,
外国的 语言 惯用语 ,

学习者两大目标应该是能够流利地道地道地说外语，

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] [kə'rektli] ;
and to pronounce it correctly ;
和 到 发音 它 正确 ;

并且要正确发音；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['keəfəli] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]
and these are the objects which are most carefully provided for in the
和 这些 是 这 对象 哪个 是 最多 小心 假如 为了 在 这
['mɑːstəri] ['sɪstəm] .
MASTERY SYSTEM .
精通 系统 .

而这些正是“精通系统”中最精心安排的目标。

[ðə; ði]['mɑːstəri][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ;
The Mastery of Languages ;
这 精通 的 语言 ;

语言精通；

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] ['læŋgwɪdʒ]
THE ART OF SPEAKING LANGUAGES
这 艺术 的 请讲 语言

语言的艺术

[ˌɪdiə'mætɪkli] .
IDIOMATICALLY .
惯用语 .

惯用语。

[baɪ] ['tɒməs] ['prendərˌgæst] ,
BY THOMAS PRENDERGAST ,
经过 托马斯 普伦德加斯特 ,

作者：托马斯·普伦德加斯特

[ai] . [hænd] - [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstəri] ['sɪəriːz] .
I . Hand - Book of the Mastery Series .
我 . 手 - 书 的 这 精通 系列 .

I.《精通系列手册》。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [ˈmɑːstəri] [ˈsɪəriːz] .
The **Mastery** **Series** **.**
这 精通 系列 .

大师系列。

[frentʃ] .
French **.**
法语 .

法语。

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [ˈmɑːstəri] [ˈsɪəriːz] .
The **Mastery** **Series** **.**
这 精通 系列 .

大师系列。

[ˈdʒɜːmən] .
German **.**
德语 .

德语。

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [ˈmɑːstəri] [ˈsɪəriːz] .
The **Mastery** **Series** **.**
这 精通 系列 .

大师系列。

[ˈspæniʃ] .
Spanish **.**
西班牙语 .

西班牙语。

[praɪs] - [sents] [iːtʃ] .
PRICE **50** **CENTS** **EACH** **.**
价格 - 分 每个 .

每个售价 50 美分。

[frɒm; frəm] [prəˈfesə(r)] [iː] . [em] . [ˌgæləˈdɛt] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [def] [mjuːt] [ˈkɒlɪdʒ] .
From **Professor** **E** **.** **M** **.** **Gallaudet** **,** **of** **the** **National** **Deaf** **Mute** **College** **.**
从 教授 E . M . 高立德 , 的 这 国家的 聋 沉默的 大学 .

来自美国国家聋哑学院的EM Gallaudet教授。

" [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [wɪtʃ] [kraʊnd] [ðə; ði] [ˈleɪbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [wiːk] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [əˈstɒnɪʃɪŋ]
" **The** **results** **which** **crowned** **the** **labor** **of** **the** **first** **week** **were** **so** **astonishing**
" 这 结果 哪个 加冕 这 劳动 的 这 第一的 星期 是 所以 惊人
[ðæt] [hiː; hi] [fɪəz] [tuː; tə] [ˈdiːteɪl] [ðem; ðəm] [ˈfʊli] ,
that **he** **fears** **to** **detail** **them** **fully** **,**
那 他 恐惧 到 细节 他们 完全 ,

“第一周的劳动成果令人惊叹，他都不敢详述。”

[lest] [daut] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [reɪzd] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkredə'bɪləti] .
lest doubts should be raised as to his credibility .
免得 疑虑 应该 是 提高 作为 到 他的 信誉 .

以免人们对他信誉产生怀疑。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][kleɪm] , [ðæt] ,
But this much he does not hesitate to claim , that ,
但 这 很多 他 做 不是 犹豫 到 宣称 , 那 ,

但他毫不犹豫地宣称,

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] ,
after a study of less than two weeks ,
后 一个 学习 的 较少的 比 二 周 ,

经过不到两周的研究,

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'steɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['njuːli] - [ə'kwaɪəd] ['læŋgwɪdʒ][ə; eɪ] [greɪt]
he was able to sustain conversation in the newly - acquired language a great
他 曾是 有能力的 到 维持 对话 在 这 新 - 获得 语言 一个 伟大的
[və'raɪəti][ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] .
variety of subjects .
种类 的 主题 .

他能够用新学的语言就各种各样的话题进行深入交流。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pres] .
" FROM THE ENGLISH PRESS .
" 从 这 英语 按 .

"来自英国媒体。

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɜːst] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ,
" The principle may be explained in a line — it is first learning the language ,
" 这 原则 可能 是 解释 在 一个 线 — 它 是 第一的 学习 这 语言 ,

"这个原理可以用一句话来解释——首先要学习语言,

[ænd; ənd] [ðen] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['græmə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['lɜːnɪŋ] ([ɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn])
and then studying the grammar , and then learning (or trying to learn)
和 然后 学习 这 语法 , 和 然后 学习 (或者 尝试 到 学习)
[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .
the language .
这 语言 .

然后学习语法,再学习(或尝试学习)这门语言。

" — ['mɔːnɪŋ]
" — Morning
" — 早晨

"-早晨

[stɑː(r)] .
Star .
星星 .

星星。

" [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]['mɪstə(r)] . [prɛndɜgæsts] [plæn]
" We know that there are some who have given Mr . Prendergast's plan
" 我们 知道 那 那里 是 一些 WHO 有 给定 先生 . 普伦德加斯特的 计划
[ə; eɪ]['traɪəl] ,
a trial ,
一个 审判 ,

"我们知道有些人已经尝试过普伦德加斯特先生的计划,

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɪts] [rɪ'zʌlts] [hæd; həd] [sə'pɑːst] [ɔːl] [ðeə(r)]
and discovered that in a few weeks its results had surpassed all their
和 发现 那 在 一个 很少 周 它是 结果 有 超越 全部 他们的

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
expectations .
期望 .

他们发现，几周后，其结果就超出了所有人的预期。

" — ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
" — Record .
" — 记录 .

“-记录。

" [ə; eɪ] [wiːks] ['peɪʃ(ə)nt] ['traɪəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['mænjuəl] [hæz; həz] [kən'vɪnst] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]
" A week's patient trial of the French Manual has convinced us that the
" 一个 本周 病人 审判 的 这 法语 手动的 有 确信 我们 那 这

['meθəd] [ɪz] [saʊnd] .
method is sound .
方法 是 声音 .

“经过一周的耐心试用，我们对法国手册感到满意，并确信该方法是合理的。”

" — ['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] .
" — Papers for the Schoolmaster .
" — 文件 为了 这 校长 .

“——教师用书。”

" [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['nætʃrəlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒbviəs] . " — ['herəld]
" The simplicity and naturalness of the system are obvious . " — Herald
" 这 简单 和 自然 的 这 系统 是 明显的 . " — 先驱报

“这套系统的简洁性和自然性显而易见。”——《先驱报》

(['bɜːmɪŋəm] .)
(Birmingham .)
(伯明翰 .)

（伯明翰。）

" [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [plæn] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'fæləbli] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ə; eɪ]
" We know of no other plan which will infallibly lead to the result in a
" 我们 知道 的 不 其他 计划 哪个 将要 绝对正确 带领 到 这 结果 在 一个

['riːznəbl] [taɪm] . " — ['nɔːfək]
reasonable time . " — Norfolk
合理的 时间 . " — 诺福克

“我们目前还没有发现其他任何方案能够在合理的时间内保证取得预期结果。”——诺福克

[njuːz] .
News .
消息 .

消息。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [pres] .
FROM THE AMERICAN PRESS .
从 这 美国人 按 .

来自美国新闻社。

" [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz] [æz; əz] [nɪə(r)] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [lɜːnz]
" The system is as near as can be to the one in which a child learns
" 这 系统 是 作为 靠近 作为 能 是 到 这 一 在 哪个 一个 孩子 学习

[tuː; tə] [tɔːk] . " — [trɔɪ]
to talk . " — Troy
到 讲话 . " — 特洛伊

“这套系统与孩子学习说话的系统非常接近。”——特洛伊

[wɪg] .
Whig .
辉格党 .

辉格党。

" [wiː; wi] [wʊd] [əd'vaɪz] [ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə]
" We would advise all who are about to begin the study of languages to
" 我们 会 建议 全部 WHO 是 关于 到 开始 这 学习 的 语言 到
[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['traɪəl] .
give it a trial .
给 它 一个 审判 .

"我们建议所有即将开始学习语言的人都尝试一下。"

" — ['rɒtʃɪstə(r)]
" — Rochester
" — 罗切斯特

——罗切斯特

['deməkræt] .
Democrat .
民主党人 .

民主党人。

" [fɔː(r); fə(r)] [ˌjʊərə'piːən] ['trævələz] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ɪz] [ɪn'væljuəb(ə)l] . " — ['wʊstə(r)] [spaɪ] .
" For European travellers this volume is invaluable . " — Worcester Spy .
" 为了 欧洲的 旅行者 这 体积 是 无价 . " — 伍斯特 间谍 .

"对于欧洲旅行者来说，这本书是无价之宝。"——《伍斯特间谍报》

['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['vɒljuːmz] [sent] [baɪ] [meɪl] [friː] [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
Either of the above volumes sent by mail free to any part of the United States
任何一个 的 这 多于 卷 发送 经过 邮件 自由的 到 任何 部分 的 这 团结的 各州
[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] .
on receipt of price .
在 收据 的 价格 .

以上任一卷均可免费邮寄至美国境内任何地区，只需支付价款即可。

[diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['pʌblɪʃəz] ,
D . APPLETON & CO . , Publishers ,
D . 阿普尔顿 & 一氧化碳 . , 出版商 ,

D. APPLETON & CO. 出版社

- , - , [ænd; ənd] - [grænd] [striːt] , [njuː] - [jɔːk] .
90 , 92 , and 94 Grand Street , New - York .
- , - , 和 - 盛大 街道 , 新的 - 约克 .

纽约市格兰街90、92和94号。

[red] [æz; əz] [ə; eɪ] [rəʊz] [ɪz] [ʃiː; ʃi] .
RED AS A ROSE IS SHE .
红色的 作为 一个 玫瑰 是 她 .

她红得像朵玫瑰。

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Third Edition .
第三 版 .

第三版。

[diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
D . APPLETON & CO . ,
D . 阿普尔顿 & 一氧化碳 . ,

D. APPLETON & CO.

- , - , [ænd; ənd] - [grænd] [striːt] ,
90 , 92 , AND 94 Grand Street ,
- , - , 和 - 盛大 街道 ,

格兰德街90号、92号和94号

[hæv; həv] [naʊ] ['redi] [ðə; ði] [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Have now ready the Third Edition of
有 现在 准备好 这 第三 版 的

现已阅读第三版

[red] [æz; əz] [ə; eɪ] [rəʊz] [ɪz] [ʃiː; ʃi] .
RED AS A ROSE IS SHE .
红色的 作为 一个 玫瑰 是 她 .

她红得像朵玫瑰。

[baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['kʌmɪθ] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] .
By the Author of " Cometh up as a Flower .
经过 这 作者 的 " 到来 向上 作为 一个 花 .

作者著有《如花绽放》。

" [wʌn] [vɒl] . 8vo .
" 1 Vol . 8vo .
" 1 沃尔 . 8vo .

“1 卷 8 开。

['peɪpə(r)] ['kʌvəz] , - [sents] .
Paper Covers , 60 cents .
纸 封面 , - 分 .

纸质封面，60美分。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [njuː] - [jɔːk] ['iːvnɪŋ] [ɪk'spres] .
From the New - York Evening Express .
从 这 新的 - 约克 晚上 表达 .

摘自《纽约晚报》。

" [ðɪs] [ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['nɒv(ə)l] ;
" This is truly a charming novel ;
" 这 是 真的 一个 迷人 小说 ;

“这真是一部迷人的小说；

[fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ɪts] ['kɒntents] [briːð] [ðə; ði] ['veri] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [æz; əz] [ɪts] ['taɪt(ə)l] .
for half its contents breathe the very odor of the flower it takes as its title .
为了 一半 它是 内容 呼吸 这 非常 气味 的 这 花 它 需要 作为 它是 标题 .

因为它的一半成分都散发着它所命名的花朵的香气。

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [ɪn'kwaɪərə(r)] .
" From the Philadelphia Inquirer .
" 从 这 费城 询问者 .

摘自《费城问询报》。

" [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [kæn; kən] [ænd; ənd] [dʌz] [raɪt] [wel] ; [ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] ['siːnəri] [ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] [ɪ'fektɪv] ,
" The author can and does write well ; the descriptions of scenery are particularly effective ,
" 这 作者 能 和 做 写 出色地 ; 这 描述 的 风景 是 特别 有效的 ,

“作者文笔流畅，对风景的描写尤其出色。”

[ɔːlweɪz] [ˈɡræfɪk] , [ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [ˌəʊvəˈstreɪnd] .
always graphic , and never overstrained .
总是 形象的 , 和 绝不 过度劳累 .

画面始终生动，且从不显得过分夸张。

" [diː] . [ə; eɪ] . & [ˌsiː ˈəʊ] . [hæv; həv] [dʒʌst] [ˈpʌblɪʃt] :
" D . A . & Co . have just published :
" D . 一个 . & 合作 . 有 只是 已发布 :

DA & Co. 刚刚发布了：

[ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪntə(r)] [ˈsʌnbiːm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrɪviˈeərə] , [ˈkɔːsɪkə] , [ælˈdʒɪəz] , [ænd; ənd] [speɪn] .
A SEARCH FOR WINTER SUNBEAMS IN THE RIVIERA , CORSICA , ALGIERS , AND SPAIN .
一个 搜索 为了 冬天 阳光 在 这 里维埃拉 , 科西嘉岛 , 阿尔及尔 , 和 西班牙 .

在里维埃拉、科西嘉岛、阿尔及尔和西班牙寻找冬日阳光。

[baɪ] [ɒn] . [es] . [es] . [kɒks] .
By Hon . S . S . Cox .
经过 尊敬的 . S . S . 考克斯 .

由尊敬的 SS Cox 撰写。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] , $3 .
Price , $3 .
价格 , $3 .

价格：3美元。

[ˈreptaɪlz] [ænd; ənd] [bɝdz] :
REPTILES AND BIRDS :
爬行动物 和 鸟类 :

爬行动物和鸟类：

[ə; eɪ] [ˈpɒpjələ(r)] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈveəriəs] [ˈɔːdərs] ,
A POPULAR ACCOUNT OF THEIR VARIOUS ORDERS ,
一个 受欢迎的 帐户 的 他们的 各种各样的 订单 ,

一部通俗易懂的关于他们各种教团的记述，

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhæbɪts] [ænd; ənd] [ɪˈkɒnəmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] .
WITH A DESCRIPTION OF THE HABITS AND ECONOMY OF THE MOST INTERESTING :
和 一个 描述 的 这 习惯 和 经济 的 这 最多 有趣的 .

对其中最有趣的部分进行了生活习惯和经济状况的描述。

[baɪ] [ˈluːɪs] [ˌfiːɡˈjeɪ] .
By Louis Figuier .
经过 路易斯 无花果 .

作者：路易·菲吉耶。

[ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð] - [wʊd] - [kʌts] .
Illustrated with 307 wood - cuts .
插图 和 - 木头 - 削减 .

配有307幅木刻插图。

[wʌn][vɒl] .
1 vol .
1 卷 .

1卷

8vo . $6 .
8vo . $6 .
8vo . $6 .

8开本，6美元。

[hə'redɪt(ə)ri] ['dʒiːniəs] : [æn; ən][ɪn'kwaɪəri] ['ɪntuː] [ɪts] [lɔːz] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
HEREDITARY GENIUS : AN INQUIRY INTO ITS LAWS AND CONSEQUENCES .
遗传 天才 : 一个 询问 进入 它是 法律 和 结果 .

遗传天赋：对其规律和后果的探究。

[baɪ]['frɑːnsɪs]['gɔːltən] . [wʌn][vɒl] .
By Francis Galton . 1 vol .
经过 弗朗西斯 高尔顿 . 1 卷 .

弗朗西斯·高尔顿著。1卷。

8vo . $3 . - .
8vo . $3 . 50 .
8vo . $3 . - .

8开本，3.50美元。

[hænd] - [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəri] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] .
HAND - BOOK OF THE MASTERY SERIES OF LEARNING LANGUAGES .
手 - 书 的 这 精通 系列 的 学习 语言 .

语言学习精通系列手册。

[ai] . [ðə; ði] [hænd] - [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəri] ['sɪəriːz] .
I . THE HAND - BOOK OF THE MASTERY SERIES .
我 . 这 手 - 书 的 这 精通 系列 .

I.《大师系列手册》。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['mɑːstəri] ['sɪəriːz] , [frentʃ] .
THE MASTERY SERIES , FRENCH .
这 精通 系列 , 法语 .

大师系列，法语版。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['sɪəriːz] , ['spæniʃ] .
THE MASTER SERIES , SPANISH .
这 掌握 系列 , 西班牙语 .

大师系列，西班牙语版。

[praɪs] , - [sents] [iːtʃ] .
Price , 50 cents each .
价格 , - 分 每个 .

价格：每个 50 美分。

['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [sent] [friː] [baɪ][meɪl][tuː; tə]['eni] [ə'dres] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði][praɪs] .
Either of the above sent free by mail to any address on receipt of the price .
任何一个 的 这 多于 发送 自由的 经过 邮件 到 任何 地址 在 收据 的 这 价格 .

以上任一商品均可在收到价款后免费邮寄至任何地址。

[bɜːrtʃɪz]
BURCH'S
伯奇的

伯奇

['mɜːrtʃənts] ['restrɒnt]
Merchant's Restaurant
商人的 餐厅

商人餐厅

[ænd; ənd]
and
和

和

['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
DINING - ROOM ,
用餐 - 房间 ,

饭厅，

- ['brɔːdweɪ] ,
310 BROADWAY ,
- 百老汇 ,

百老汇大街310号

[bɪ'twiːn] [pɜːl] [ænd; ənd] [dʊ'en] [striːts] .
BETWEEN PEARL AND DUANE STREETS .
之间 珍珠 和 杜安 街道 .

珍珠街和杜安街之间。

['brekfəst] [frɒm; frəm]['sɛvən][tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] .
Breakfast from 7 to 10 A . M .
早餐 从 7 到 - 一个 . M .

早餐时间：上午7点至10点

[lʌntʃ] [ænd; ənd] ['dɪnə(r)] [frɒm; frəm] - [tuː; tə][θriː][piː] . [em] .
Lunch and Dinner from 12 to 3 P . M .
午餐 和 晚餐 从 - 到 3 P . M .

午餐和晚餐时间为中午12点至下午3点。

['sʌpə(r)] [frɒm; frəm][fɔːr][tuː; tə]['sɛvən][piː] . [em] .
Supper from 4 to 7 P . M .
晚餐 从 4 到 7 P . M .

晚餐时间：下午4点至7点

[em] . [siː] . [bɜːrtʃ] [ɒv; əv] [njuː] - [jɔːk] .
M . C . BURCH of New - York .
M . C . 伯奇 的 新的 - 约克 .

纽约的 MC BURCH。

[ə; eɪ] . [stəʊ] , [ɒv; əv][ˌælə'bæmə] .
A . STOW , of Alabama .
一个 . 存放 , 的 阿拉巴马州 .

来自阿拉巴马州的 A. STOW。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['kɑːtə(r)] , [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
H . A . CARTER , of Massachusetts .
H . 一个 . 卡特 , 的 马萨诸塞州 .

来自马萨诸塞州的HA CARTER。

['henri] [ai] . ['stiːvnz] ,
HENRY I . STEPHENS ,
亨利 我 . 斯蒂芬斯 ,

亨利·I·斯蒂芬斯

['ɑːtɪst] ,
ARTIST ,
艺术家 ,

艺术家，

[nəʊ] . - ['fʊltən] [striːt] ,
No . 160 Fulton Street ,
不 . - 富尔顿 街道 ,

富尔顿街160号

[njuː] - [jɔːk] .
NEW - YORK .
新的 - 约克 .

纽约。

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] ['njuːzdiːlə(r)] !
Important to Newsdealers !
重要的 到 报刊亭 !

对报刊经销商来说很重要！

[ɔːl] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)]
ALL ORDERS FOR
全部 订单 为了

所有订单

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
PUNCHINELLO
潘奇内洛

潘奇内洛

[wɪl] [biː; bi] [sə'plaɪd] [baɪ]
Will be supplied by
将要 是 供应 经过

将由……提供

['aʊə(r)] [səʊl] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] ['eɪdʒənts] ,
OUR SOLE AND EXCLUSIVE AGENTS ,
我们的 唯一 和 独家的 代理人 ,

我们的独家代理商

[ə'merɪkən] [njuːz] [ˌsiː 'əʊ] .
American News Co .
美国人 消息 合作 .

美国新闻公司

[njuː] - [jɔːk] .
NEW - YORK .
新的 - 约克 .

纽约。

[dʒeɪ] . [nɪkɪnsən]
J . NICKINSON
J . 尼克森

J·尼金森

[beg] [tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv]
BEGS TO ANNOUNCE TO THE FRIENDS OF
乞求 到 宣布 到 这 朋友们 的

恳请各位朋友知悉

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
" PUNCHINELLO
" 潘奇内洛

“潘奇内洛

" [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ðæt] ,
" RESIDING IN THE COUNTRY , THAT ,
" 居住 在 这 国家 , 那 ,

“居住在该国，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kən'viːniəns]
FOR THEIR CONVENIENCE
为了 他们的 方便

为了他们的方便

[hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [baɪ] [wɪtʃ] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv]
HE HAS MADE ARRANGEMENTS BY WHICH , ON RECEIPT OF THE PRICE OF
他 有 制成 安排 经过 哪个 , 在 收据 的 这 价格 的

他已做出安排，根据该安排，在收到价款后，

['eni] ['stændəd] [bʊk] ['pʌblɪʃt] ,
ANY STANDARD BOOK PUBLISHED ,
任何 标准 书 已发布 ,

任何已出版的标准书籍，

[ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [biː; bi] ['fɔːwədɪd] , ['pəʊstɪdʒ] [peɪd] .
THE SAME WILL BE FORWARDED , POSTAGE PAID .
这 相同的 将要 是 转发 , 邮资 有薪酬的 .

邮件将一并寄出，邮资已付。

['pɑːtiz] [dɪ'zaɪərɪŋ] ['kætəlɒgz] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pʌblɪʃɪŋ] ['haʊzɪz] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði]
Parties desiring Catalogues of any of our Publishing Houses can have the
各方 渴望 产品目录 的 任何 的 我们的 出版 房屋 能 有 这
[seɪm] ['fɔːwədɪd] [baɪ] [in'kəusɪŋ] [tuː] [stæmps] .
same forwarded by inclosing two stamps .
相同的 转发 经过 封闭 二 邮票 .

任何希望获得我公司旗下任何出版社产品目录的客户，可以附上两枚邮票，我们将寄送给您。

['ɒfɪs] [ɒv; əv]
OFFICE OF
办公室 的

办公室

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] .
83 Nassau Street .
- 拿骚 街道 .

拿骚街83号。

[[piː] . [əʊ] . [bɒks] - .]
[P . O . Box 2783 .]
[P . 哦 . 盒子 - .]

[邮政信箱 2783。]

[ə'lɑːmɪŋ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['seɪtʃəm] [twiːd] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ]
ALARMING APPARITION OF SACHEM TWEED , TO A COMMITTEE OF THE YOUNG
令人担忧 幻影 的 酋长 粗花呢 , 到 一个 委员会 的 这 年轻的
[dɪ'mɒkrəsi] .
DEMOCRACY .
民主 .

萨切姆·特威德惊恐现身，出现在青年民主委员会上。

([kə'mɪʃənə(r)] [mək'liːn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] ['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] [kʊd; kəd] [kætʃ] ,
(Commissioner McLean was the only one of the fugitives our Artist could catch ,
(专员 麦克莱恩 曾是 这 仅有的 一 的 这 逃犯 我们的 艺术家 可以 抓住 ,

(麦克莱恩警长是我们这位艺术家唯一能抓到的逃犯,)

[ðə; ði] [rest] ['hævɪŋ] ['vænɪʃd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .)
the rest having vanished around the corner .)
这 休息 拥有 消失了 大约 这 角落 .)

其余的人都消失在拐角处了。)

['hɑːrpərz] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] .
Harper's Periodicals .
哈珀斯 期刊 .

哈珀期刊。

[ˌmægə'ziːn] .
Magazine .
杂志 .

杂志。

['wiːkli] .
Weekly .
每周 .

每周。

[bə'zɑː(r)] .
Bazar .
巴扎 .

集市。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [praɪs] , $4 [pə(r)][jɪə(r)] [iːtʃ] .
Subscription Price , $4 per year each .
订阅 价格 , $4 每 年 每个 .

订阅价格:每人每年 4 美元。

$10 [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] .
$10 for the three .
$10 为了 这 三 .

三件一共10美元。

[æn; ən]['ekstrə] ['kɒpi] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] , ['wiːkli] ,
An Extra Copy of either the MAGAZINE , WEEKLY ,
一个 额外的 复制 的 任何一个 这 杂志 , 每周 ,

杂志或周刊的额外副本

[ɔː(r)][bə'zɑː(r)] [wɪl] [biː; bi] [sə'plaɪd] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [klʌb] [ɒv; əv] [faɪv] [səbskɹ'aɪbəz] [æt; ət] $4 [iːtʃ] ,
or BAZAR will be supplied gratis for every Club of Five Subscribers at $4 each ,
或者 集市 将要 是 供应 免费 为了 每一个 俱乐部 的 五 订阅者 在 $4 每个 ,

或者,每份价值 4 美元的五人俱乐部订户将免费获得 BAZAR 杂志。

[ɪn][wʌn] [rɪ'mɪt(ə)ns] ; [ɔː(r)][sɪks] ['kɒpiz] [fɔː(r); fə(r)] $20 .
in one remittance ; or Six Copies for $20 .
在 一 汇款 ; 或者 六 副本 为了 $20 .

一次性汇款;或六份,售价 20 美元。

['hɑːrpərz] ['kætəlɒg]
HARPER'S CATALOGUE
哈珀斯 目录

哈珀斯产品目录

[meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [grə'tjuːɪtəsli] [ɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] ['pɜːsənəli] , [ɔː(r)] [baɪ] ['letə(r)] ,
May be obtained gratuitously on application to Harper & Brothers personally , or by letter ,
可能 是 获得 免费 在 应用 到 哈珀 & 兄弟 亲自 ， 或者 经过 信 ，

可亲自或通过信件向哈珀兄弟出版社免费申请获得。

[in'kəusɪŋ] [sɪks] [sents] [ɪn] ['pəʊstɪdʒ] - [stæmps] .
inclosing six cents in postage - stamps .
封闭 六 分 在 邮资 - 邮票 .

附上六美分的邮票。

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] - [jɔːk] .
HARPER & BROTHERS , New - York .
哈珀 & 兄弟 ， 新的 - 约克 .

纽约哈珀兄弟出版社。

['bəʊlɪŋ] [griːn] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk]
BOWLING GREEN SAVINGS - BANK
保龄球 绿色的 节省 - 银行

保龄球绿地储蓄银行

- ['brɔːdweɪ] ,
33 BROADWAY ,
- 百老汇 ，

百老汇大街33号

[njuː] - [jɔːk] .
NEW - YORK .
新的 - 约克 .

纽约。

['əʊpən] ['evri] [deɪ] [frɒm; frəm] - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] [θriː] [piː] . [em] .
Open Every Day from 10 A . M . to 3 P . M .
打开 每一个 天 从 - 一个 . M . 到 3 P . M .

每天上午10点至下午3点营业

[dɪ'pɑːzɪts] [ɒv; əv] ['eni] [sʌm] , [frɒm; frəm] [ten] [sents] [tuː; tə] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] .
Deposits of any sum , from Ten Cents to Ten Thousand Dollars , will be received .
存款 的 任何 和 ， 从 十 分 到 十 千 美元 ， 将要 是 已收到 .

无论金额大小，从十美分到一万美元，我们都接受存款。

[sɪks] [pə(r)] [sent] ['ɪntrəst] , [friː] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [tæks] .
Six Per Cent Interest , Free of Government Tax .
六 每 中心 兴趣 ， 自由的 的 政府 税 .

年利率6%，免政府税。

['ɪntrəst] [ɒn] [njuː] [dɪ'pɑːzɪts]
INTEREST ON NEW DEPOSITS
兴趣 在 新的 存款

新存款利息

[kə'mensɪz] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] ['evri] [mʌnθ] .
Commences on the first of every month .
开始 在 这 第一的 的 每一个 月 .

每月1号开始。

['henri] [smɪθ] , ['prezɪdənt] .
HENRY SMITH , President .
亨利 史密斯 , 总统 .

亨利·史密斯，总裁。

[biːvz] [biː] . - , ['sekrət(ə)ri] .
BEEVES B . SELMES , Secretary .
牛 B . - , 秘书 .

BEEVES B. SELMES，秘书。

['wɔːltə] [rɔːtʃi] ,) [vaɪs] ['prezədənt] .
WALTER ROCHE ,) Vice Presidents .
沃尔特 罗氏 ,) 副 总统们 .

沃尔特·罗氏公司,）副总裁。

['edwəd] ['həʊg(ə)n] .)
EDWARD HOGAN .)
爱德华 霍根 .)

爱德华·霍根。）

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] :
PUNCHINELLO :
潘奇内洛 :

潘奇内洛：

[tɜːmz] [tuː; tə] [klʌbz] .
TERMS TO CLUBS .
条款 到 俱乐部 .

俱乐部条款。

[wiː; wi] ['ɒfə(r)] [æz; əz] ['priːmiəmz] [fɔː(r); fə(r)] [klʌbz]
WE OFFER AS PREMIUMS FOR CLUBS
我们 提供 作为 保费 为了 俱乐部

我们为俱乐部提供以下奖励

[fɜːst] :
FIRST :
第一的 :

第一的：

['deɪnə] [bɪkfɚdz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['fæməli] ['spɪnə(r)] ,
DANA BICKFORD'S PATENT FAMILY SPINNER ,
达娜 比克福德 专利 家庭 旋转器 ,

DANA BICKFORD 的专利家族纺纱机

[ðə; ði] [məʊst] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [mə'ʃiːn] ['evə(r)] [jet] [ˌɪntrə'djuːst] [fɔː(r); fə(r)] ['spɪnɪŋ] ['pɜːpəsɪz] .
The most complete and desirable machine ever yet introduced for spinning purposes .
这 最多 完全的 和 理想 机器 曾经 然而 介绍 为了 旋转 目的 .

这是迄今为止最完善、最理想的纺纱机。

['sekənd] :
SECOND :
第二 :

第二：

[bɪkfɚdz] ['krəʊʃeɪ] [ænd; ənd] ['fænsi] [wɜːk] [mə'ʃiːnz] .
BICKFORD'S CROCHET AND FANCY WORK MACHINES .
比克福德 钩针编织 和 想要 工作 机器 .

比克福德钩编和花式编织机。

[ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['juːsf(ə)l] ; [ænd; ənd]
These beautiful little machines are very fascinating , as well as useful ; and
这些 美丽的 小的 机器 是 非常 迷人 , 作为 出色地 作为 有用 ; 和
['evri] ['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌn] ,
every lady should have one ,
每一个 女士 应该 有 一 ,

这些精美的小机器非常迷人，而且实用；每个女士都应该拥有一台。

[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['krəʊʃeɪ] [ɔː(r)] ['fænsi] [wɜːk] [ə'pɒn]
as they can make every conceivable kind of crochet or fancy work upon
作为 他们 能 制作 每一个 可以想象的 种类 的 钩针编织 或者 想要 工作 之上
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

因为它们可以制作出各种各样的钩针编织或花式作品。

[θɜːd] :
THIRD :
第三 :

第三：

[bɪkfɚdz] [ˌɔːtə'mætɪk] ['fæməli] ['nɪtə(r)] .
BICKFORD'S AUTOMATIC FAMILY KNITTER .
比克福德 自动的 家庭 编织者 .

比克福德自动家用针织机。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [mə'ʃiːn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
This is the most perfect and complete machine in the world .
这 是 这 最多 完美的 和 完全的 机器 在 这 世界 .

这是世界上最完美、最完整的机器。

[ˌaɪ 'tiː] [nɪts] ['evri] [θɪŋ] .
It knits every thing .
它 针织 每一个 事物 .

它能编织一切。

[fɔːθ] :
FOURTH :
第四 :

第四：

[ə'merɪkən] ['bʌtnhəʊl] , , [ænd; ənd] ['səʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] .
AMERICAN BUTTONHOLE , OVERSEAMING , AND SEWING - MACHINE .
美国人 纽扣孔 , 包缝 , 和 缝纫 - 机器 .

美式扣眼、包缝和缝纫机。

[ðɪs] [greɪt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [mə'ʃiːn] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] [ænd; ənd] ['greɪtɪst] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn] [ɔːl] ['fɔːmə(r)]
This great combination machine is the last and greatest improvement on all former
这 伟大的 组合 机器 是 这 最后的 和 最 改进 在 全部 以前的
[mə'ʃiːnz] .
machines .
机器 .

这款强大的组合机是对以往所有机器的最后一次也是最伟大的改进。

[nəʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[wɪð] ['faɪnli] ['fɪnɪʃt] [ɔɪld] ['wɔːlnʌt] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌvə(r)] , [kəm'pliːt] , [praɪs] , $75 .
with finely finished Oiled Walnut Table and Cover , complete , price , $75 .
和 精细地 完成的 涂油 核桃 桌子 和 覆盖 , 完全的 , 价格 , $75 .

配有做工精良的油胡桃木桌和桌布，完整，价格 75 美元。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] , [seɪm] [mə'ʃiːn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [həʊl] [pɑːts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [praɪs] , $60 .
No . 2 , same machine without the button hole parts , etc . , price , $60 .
不 . 2 , 相同的 机器 没有 这 按钮 洞 部分 , ETC . , 价格 , $60 .

2号，与普通机器相同，只是没有扣眼部件等，价格60美元。

[wiː; wi] [wɪl] [send] [ðə; ði]
WE WILL SEND THE
我们 将要 发送 这

我们将发送

['fæməli] ['spɪnə(r)] , [praɪs] , $8 , [fɔː(r); fə(r)] [fɔːr] [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] $16 .
Family Spinner , price , $8 , for 4 subscribers and $16 .
家庭 旋转器 , 价格 , $8 , 为了 4 订阅者 和 $16 .

家庭转盘，价格：4 位订阅者 8 美元，16 美元。

[nəʊ] . [wʌn] ['krəʊʃeɪ] , [praɪs] , $8 , [fɔː(r); fə(r)] [fɔːr] [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] $16 .
No . 1 Crochet , price , $8 , for 4 subscribers and $16 .
不 . 1 钩针编织 , 价格 , $8 , 为了 4 订阅者 和 $16 .

1号钩针编织，价格：4位订阅者8美元，16美元。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] ['krəʊʃeɪ] , [praɪs] , $15 , [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] $24 .
No . 2 Crochet , price , $15 , for 6 subscribers and $24 .
不 . 2 钩针编织 , 价格 , $15 , 为了 6 订阅者 和 $24 .

2号钩针编织，价格：6位订阅者15美元，24美元。

[nəʊ] . [wʌn] [ˌɔːtə'mætɪk] ['nɪtə(r)] , - ['niːd(ə)lz] , [praɪs] , $30 , [fɔː(r); fə(r)] - [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] $48 .
No . 1 Automatic Knitter , 72 needles , price , $30 , for 12 subscribers and $48 .
不 . 1 自动的 编织者 , - 针 , 价格 , $30 , 为了 - 订阅者 和 $48 .

1号自动编织机，72根针，价格，12个订阅者30美元，48美元。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] [ˌɔːtə'mætɪk] ['nɪtə(r)] , - ['niːd(ə)lz] , [praɪs] , $33 , [fɔː(r); fə(r)] - [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] $52 .
No . 2 Automatic Knitter , 84 needles , price , $33 , for 13 subscribers and $52 .
不 . 2 自动的 编织者 , - 针 , 价格 , $33 , 为了 - 订阅者 和 $52 .

2 号自动编织机，84 根针，价格，13 位订阅者 33 美元，52 美元。

[nəʊ] . [θriː] [ˌɔːtə'mætɪk] ['nɪtə(r)] , - ['niːd(ə)lz] , [praɪs] $37 , [fɔː(r); fə(r)] - [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] $60 .
No . 3 Automatic Knitter , 100 needles , price $37 , for 15 subscribers and $60 .
不 . 3 自动的 编织者 , - 针 , 价格 $37 , 为了 - 订阅者 和 $60 .

3号自动编织机，100根针，售价37美元，15个订阅用户售价60美元。

[nəʊ] . [fɔːr] [ˌɔːtə'mætɪk] ['nɪtə(r)] , [ˌtuː'tuː] ['sɪlɪndəz] , [wʌn] - ['niːd(ə)lz] , [wʌn] - ['niːd(ə)lz] , [praɪs] $ - ,
No . 4 Automatic Knitter , 2 cylinders , 1 72 needles , 1 100 needles , price $ 40 ,
不 . 4 自动的 编织者 , 2 气缸 , 1 - 针 , 1 - 针 , 价格 $ - ,

4号自动编织机，2个针筒，1台72针，1台100针，价格40美元

[fɔː(r); fə(r)] - [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] $64 .
for 16 subscribers and $64 .
为了 - 订阅者 和 $64 .

16 位订阅者，64 美元。

[nəʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[ə'merɪkən] ['bʌtnhəʊl] [ænd; ənd] [mə'ʃi:n] , [praɪs] , $75 , [fɔ:(r); fə(r)] - [səbskɹ'aɪbəz]
American Buttonhole and Overseaming Machine , price , $75 , for 20 subscribers
美国人 纽扣孔 和 包缝 机器 , 价格 , $75 , 为了 - 订阅者
[ænd; ənd] $120 .
and $120 .
和 $120 .

美国锁眼和包缝机，价格：20 位订阅者 75 美元，120 美元。

[nəʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[ə'merɪkən] ['bʌtnhəʊl] [ænd; ənd] [mə'ʃi:n] , [wɪ'ðaʊt] ['bʌtnhəʊl] [pɑ:ts] ,
American Buttonhole and Overseaming Machine , without buttonhole parts ,
美国人 纽扣孔 和 包缝 机器 , 没有 纽扣孔 部分 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [praɪs] $60 , [fɔ:(r); fə(r)] - [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] $100 .
etc . , price $60 , for 25 subscribers and $100 .
ETC . , 价格 $60 , 为了 - 订阅者 和 $100 .

美国锁眼和包缝机，不含锁眼部件等，价格 60 美元，25 位订阅者 100 美元。

[dɪ'skrɪptɪv] ['sə:kjələ:s]
Descriptive Circulars
描述性的 通告

说明性通告

[ɒv; əv] [ɔ:l] [ði:z] [mə'ʃi:nz] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [ə'pɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ['ɒfɪs] ,
Of all these machines will be sent upon application to this office ,
的 全部 这些 机器 将要 是 发送 之上 应用 到 这 办公室 ,

所有这些机器都将根据向本办公室提出的申请进行派送。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəsər] .
and full instructions for working them will be sent to purchasers .
和 满的 指示 为了 在职的 他们 将要 是 发送 到 购买者 .

我们会向购买者提供完整的使用说明。

['pɑ:tiz] ['getɪŋ] [ʌp] [klʌbz] [prɪ'fɜ:rɪŋ] [kæʃ] [tu:; tə] ['pri:miəmz] ,
Parties getting up Clubs preferring cash to premiums ,
各方 获得 向上 俱乐部 偏好 现金 到 保费 ,

派对开始，俱乐部更倾向于现金而非奖金，

[meɪ] [dɪ'dʌkt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ə'pɒn] [i:tʃ] [fʊl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] [fɔ:(r)] [səbskɹ'aɪbəz]
may deduct seventy - five cents upon each full subscription sent for four subscribers
可能 扣除 七十 - 五 分 之上 每个 满的 订阅 发送 为了 四 订阅者
[ænd; ənd] ['ʌpwəd] ,
and upward ,
和 向上 ,

对于四位及以上订阅者，每份全额订阅可扣除七十五美分。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [rɪ'mɪt(ə)ns] [fɔ:(r); fə(r)] [fɔ:(r)] [səbskɹ'aɪbəz] [meɪ] [send] ['sɪŋg(ə)l] [nems]
and after the first remittance for four subscribers may send single names
和 后 这 第一的 汇款 为了 四 订阅者 可能 发送 单身的 姓名
[æz; əz] [ðeɪ] [əb'teɪn] [ðem; ðəm] ,
as they obtain them ,
作为 他们 获得 他们 ,

首次汇款后，四位订户可以陆续发送他们获得的单个姓名。

[dɪ'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] .
deducting the commission .
扣除 这 委员会 .

扣除佣金。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [ɪn] [pəʊst] - ['ɒfɪs] ['ɔːdərs] , [bæŋk] [tʃeks] , [ɔː(r)] [drɑːfts] [ɒn] [njuː] -
Remittances should be made in Post - Office Orders , Bank Checks , or Drafts on New -
汇款 应该 是 制成 在 邮政 - 办公室 订单 , 银行 检查 , 或者 草稿 在 新的 -
[jɔːk] ['sɪti] ;
York City ;
约克 城市 ;

汇款应以纽约市邮政汇票、银行支票或汇票的形式进行；

[ɔː(r)] [ɪf] [ðiːz] ['kænɒt] [bi:; bi] [əb'teɪnd] , [ðen] [baɪ] ['redʒɪstəd] ['lɛtəz] , [wɪtʃ] ['eni] [pəʊst] - ['mɑːstə(r)]
or if these cannot be obtained , then by Registered Letters , which any post - master
或者 如果 这些 不能 是 获得 , 然后 经过 挂号的 信件 , 哪个 任何 邮政 - 掌握
[wɪl] ['fɜːnɪʃ] .
will furnish .
将要 提供 .

如果无法获得这些方式，则可以通过挂号信，任何邮局局长都可以提供挂号信。

['tʃɑːdʒɪz] [ɒn] ['mʌni] [sent] [baɪ] [ɪk'spres] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˌpriː'peɪd] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [net] [ə'maʊnt] ['əʊnli] [wɪl]
Charges on money sent by express must be prepaid , or the net amount only will
收费 在 钱 发送 经过 表达 必须 是 预付 , 或者 这 网 数量 仅有的 将要
[bi:; bi] ['kredɪtɪd] .
be credited .
是 已认可 .

通过快递寄送的款项必须预付手续费，否则只能收到实际到账金额。

[də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪpɪŋ] [mə'ʃiːnz] [mʌst; məst] [bi:; bi] [fʊl] [ænd; ənd] [ɪk'splɪsɪt] , [tuː; tə] [prɪ'vent]
Directions for shipping machines must be full and explicit , to prevent
方向 为了 船运 机器 必须 是 满的 和 显式 , 到 防止
['erə(r)] .
error .
错误 .

为防止出错，机器运输说明必须完整、明确。

[ɪn] ['sendɪŋ] [səb'skrɪpʃnz] [gɪv] [ə'dres] , [wɪð] [taʊn] , ['kaʊnti] , [ænd; ənd] [steɪt] .
In sending subscriptions give address , with Town , County , and State .
在 发送 订阅 给 地址 , 和 镇 , 县 , 和 状态 .

订阅邮件请提供地址，包括城镇、县和州。

[ðə; ði] ['pəʊstɪdʒ] [ɒn] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['twenti] [sents] [pə(r)] [jɪə(r)] , ['peɪəb(ə)l] ['kwɔːtəli] [ɪn]
The postage on this paper will be twenty cents per year , payable quarterly in
这 邮资 在 这 纸 将要 是 二十 分 每 年 , 应付账款 季刊 在
[əd'vɑːns] ,
advance ,
进步 ,

该报纸的邮资为每年二十美分，需按季度预付。

[æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'siːvd] .
at the place where it is received .
在 这 地方 在哪里 它 是 已收到 .

在接收地点。

[səbskɹ'aɪbəz] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['prɒvɪnsɪz] [wɪl] [rɪ'mɪt] ['twenti] [sents] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .
Subscribers in the British Provinces will remit twenty cents in addition to subscription .
订阅者 在 这 英国 省份 将要 汇 二十 分 在 添加 到 订阅 .

英国各省的订户除了订阅费外，还需缴纳20美分。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [rɪ'mɪtnsiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] :
All communications , remittances , etc . , to be addressed to :
全部 通讯 , 汇款 , ETC . , 到 是 已解决 到 :

所有信函、汇款等，请寄至：

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY
潘奇内洛 出版 公司

潘奇内洛出版社

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - .
P . O . Box 2783 .
P . 哦 . 盒子 - .

邮政信箱 2783。

[nəʊ] . - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] ,
No . 83 Nassau Street ,
不 . - 拿骚 街道 ,

拿骚街83号

[njuː] - [jɔːk] .
New - York .
新的 - 约克 .

纽约。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷